

PHO LEN VAI

CHANCHIN BU

1911

Acc No. 14203

079,5418

M 618

1911

C-1

An then-awni te banga chuan a ziak ve hlawm a. Rukru te an lokal chuan, tu in bernege ni tih an bre ta lo va, an kir leh ta a. A tira an mi zawh bawh chu an zawt leh bawka. A vaw huihna a chuan tlak senin an chhin chhia leh ta thunga, Tin, Morziani chuan an Then-awni te in a chuan a sheuin a lo ziak ve leh a. Rukru te chuan an hre chiang leh thei lova. Vaw ithumna a chuan kawng kawzia leh in shakzia an chhin chhia ta a. An zinga pasal tha 2 an lo thi ta a. Tin, Sabengtung 19 an lei a, bel lian tak shawm thum nen, Bel pakhat chu sa hriakin an ti khata, a daug chhunga chuan Sipai an awma. Sahriak hial tur angin an hotu chuan sabengtung chu a veng, Alibaba in chu thima an lo thlang a, "Zan in a iina kan in kulange, khua a thim tawh shia," an ti a, Sahriak chu a tuka dawrpui a zawr tur an ti der a. Alibaba chuan puk kianga lo hmu tawh mah shela a tawng a hre fel lo Sabengtung chu huanga an dah a, bel chu in kianga an hung a. Rukru hotu chuan a hote hneua Alibaba thah hun tur chu a tiam a, Tin, zan a chuan an muzu vek a Marziani chu a la mu lo va, Bel te chu Sahriak khat tak meuh emni ti in a va fiah a, a hmasa ber chuan an ho tu emaw a lo ti a, "A hun tawh em," a lo ti a, "A hun down tawh e," a ti a, Tui a lum a bela mi te chu a leh hlum ta vek mai a Nakina chuan Rukru hotu chu a lokala "A hun tawh e," a ti a, an in tiam angin lung chu a zuk pailh a an lo ngawi reng ta maia, a Mang ang chu a zuk zuang thla a

au lo thi ta vek mia a. "Eng tiu nge mi he ti zo  
zai ka hmuh leh thei ang," ti in a in ngai tua a  
pawi a ti em em a. A mah chu a ni chhon him  
thei hram a ni.

—O—



# Aijal atanga Tipaimukh kawng Hmun hming leh Mel Hrii fah-na.

## CHAN CHIN BU

Aijal											
	Shipbir	Klawruition									
		Pha-thang					Sawleing				
		Kepran					Darawn				
		Hna-chep					Ratu				
		Tuihual					Chengkawawn				
		Tipaimu									
10	18	9	4	3	4	5	4	7	7	8	3
28	27	13	7	7	4	9	18	13	10	15	8
37	31	16	11	12	9	5	25	20	16	21	10
41	34	20	16	13	9	5	25	20	16	21	10
44	38	25	20	16	9	5	25	20	16	21	10
48	43	29	24	19	13	9	28	23	19	24	13
53	47	33	28	23	17	13	32	27	23	28	17
57	51	37	32	27	21	17	36	31	27	32	21
66	60	45	40	35	29	25	44	39	35	40	29
73	67	53	48	43	37	33	52	47	43	48	37
81	75	61	56	51	45	41	60	55	51	56	45

Ka thian te u, he mi chung a ka han ziaak hi Aijal atanga Tipaimukh kawng an zawn, thar ani a; Aijal atanga Tipaimukh hlat-zia leh a m-har mel-leh kawn hming-re-in lo hriat nan ka ti a, ka han ziaak ye a na. Aijal atanga mel 67 leh 68

in kar a Tui vawl leh Tui vai in fin kawng a peng bawh a ; chu erawn chu ka han, ziaik tel ve lo ve, mel te an phun lo a vang-in a chan-chin ka hre lo va. Tin, tuna ka han ziaik pawh li a dik lo deuh pawh a ni thei e. Commanding sap a lo kalin Kawng, kawh tha lo deuh-te a paib leh veka, chu-vangin dik tak ani a rin awm ta mang lo ani. Tin, tun a ka han ziaik li a dik lo leh kawng a fel hun a ka la han ziaik leh ange.

November thla an hian buh lak a luna, an chawl san ta ri a, Pawl tlak hun a an bei leh ang.

Dam takin awm ang che u, Pathian avangin.

## 6. IN-RIN' LAWK NATUR.

Ka thian-te leh u-nau duh tak te-u, he ka thu ziaik li lo chhian teh u.

Hman lai a kan pil leh pu-te'n "Mautam kum chu a hreh-awm em em, mi hring tam tak pawh an thi thin, tia an shawi so fawh avangin, tam-te leh rethei-na nasha-tak a lo thlang leh dawh a, chuvangin inrin' lawk a hun em em a ni e. Mi' fang leh fang-lo-te'n chu kum hreh-awm ti-nawn-na tur chuan thei tawp i chhua' theuh vang u. Mizo kan dan hi a that ic vang-in kan hnam bei leh chen hi a lo rethei ta a. Kum khat tam a pawh mi hring tam tak an thi thin. Chu-vang-in lai-te, leh mi chhuate, hnam chawm-te zawng zawng, thei tawp-in bei rawh u.

Mizo kan dan -Kum khata buh fai chhua' reng reng chu kum khat a ei zawh kher tur emaw kan ti a. Upa tam-tak-in zu lei nan an khawhrat thin chaw bel hmin (dar!) a buh hrai 6 te, hrai 3 te an-ma-ni-in, an chhung-te tel lovin ane li zo hei-hi a tha ic em em a ni.

Hman lai hian josefa hi Jakoba fapa ani a, a u-nau-te'n an pa hriat loh hlan-in Ishmaela mi-te hnena an hral ra ti a, Aigupta ram a an zuar leha, bawia ni ta a chu ti lai chuan Pharawva'n ro a rela mu-mang mangan' thlak tak a nei a, a hril fiah a, tam-na a lo ni a josefa'n Pharawva hnena, "Mi fmg, deuh deuh ruat la, kum 7 buh an nga'h ang a, kum 7 a vang anga, eng ma reng reng a to thei lo vanga, kum 7 buh tam kuma mi chu kum 7 tam kum a tan mi te ril tam a an thih lo nan dah khawm tir rawh." a ti a. Tin, Josefa chu dah-tu atan a ruat a, tam tak a dab a, tam kum chuan mi-te ei tur nei lo va thi tur-te a hnena an kala a lo pe tel a, ri tam tak a ehbandan ta a Pathian ring chung zel-in engkin a ti thin. Tin, dam ehlung khaw shak ngaih tu ah luat ai-in Pathian hriat fo va a hnena dil fo hi-pawi-mawh ber a ni. "Fim khur rawh u, chu-ti lo chuan ei puar luat tuk nen zu ruil nen dam ehlung khaw shak ngaih tuah nen, in ril ru a khat lu tak hlauh ang a. chu mi h ma chuan thang awk angin in chung a lo thleng phat thei ang" Eng kim nei-tu leh kan Pathian chu thei ngbil shuh u. Ama tan chuan thil zawng, zawng ti thei a ni shi a

Khawh-ral lutuk leh Pathian duh lovin tu-ma awm lo ila a tha ang.

Tin, hei hi a pawimawh ani. Kan nu leh pa hma hmashaberte an sual avangin Pathian an'ehbe hnuai a kan awm reng a, hna-thaw tur, rim taka ei hmu nan-a hna thaw' tur in thu a thlung a, tin, takesa thi hnu a mi sual-te hrem tur ani bawka, nimashela Isua kan rian chuan thil-na an' ehbia a bo vang.

Tai-mak hi Pathian duh zawng ani. Hna kan thaw chuan Pathianin mal a shawm ang. Mi bring ti thei lo

hi Pathian ti thei ani shia Pathian rin' lo chuan thil ati fel thei lo a rangin Pathian ringin mal shawm na dil fo tur ani e.

# 7. "PATHIANIN MIN ENKAWL THEI LOVEMNI ?"

He mi thu a hian Pathian-in mi a ngaishak zia a lang em em a ni. Tin, tuna hian kan chlungte emaw lorain lotli shela Pathian mi ngaishak lova kan kai theuh deuh thin a; nimashela Pathian chuan mi ngaishak fo shi thin a ni a. D. L. Moody, hian he thu hril shah-na tur hia thu pakhat a lo-hria a ni hetiangin :-

Hmanlai hian chlung khat hi an awma An pa ber chu indona an ava tel ve a chu chuan a nupui leh a fa-te pah-nih chu in lama a kal shan a. Tin nakin deuh va chuan chu mi an pa chu mi in an kap blum ta tih a lo thung ta a, chuti chuan a nupui chu lung-ngai takin a awm ta reng a.

Tin, chung a lung-ngai lai chuan an ram lal chu lei man-te dil tur chuan a lo-kal a. Nimashela chu nu chuan engmah reng a nei lo chan-chin chu a shawi a, chuang chuan hmana an pek zat ang chu a pe thei lo tih pawh a hril bawh a. Chu nu chuan chan duh awm lo zet a lo chang a, mashela chu ram lal chuan khawngai na nei lo ang mai in hmana mi zata in pek lo chuan-in chhuak tur ani ti lam hian a shawi ta a.

Tin, chu ram lal chu a kal tak ve leh, nu chu a tap ta a, tin, a fa te tak te' chu kum thum emaw lek hi a hnena a lokal a, tin a nu hnena "Ka nu, Pathian a hausa ble lovem ni ?" a ti a, a nu chuan "Hausa ble e." a ti a, tin, ani vek chuan a nu hnena "Pathian in min enkawl thei lovem ni ?" a han ti leh a, a nu chuan "En kawh thei e," a ti a. Tin, naupang te chuan "Engatah nge i tah ? Pathian hnena ka dil thei lovem ni ?" a ti a, a nu chuan "I duh chuan i dil thei," a ti a.

Tin chu naupang chu hmana a nu'n tawngtai dan a zirtir-na hmuu. Hham te-tak te shira chuan a thingthia, tin, a nu chuan a vanduai zia chu hie reng'n a tap a, nimashela chu naupang chuan thing-thu-in a tawngtai a. A tawng-tai na chu betiang hia a ni. "Aw, Lalpa kapa duh tak kha f la ta shi a, ka nu a tang, ka a nei shi lo, chutichuan ram lal hiania 'leimaa hmana mia-nga in pek lo chuan in chhark ang,' a ti shi a. Khawngai taktin lan mntan ia te takte mi bawh tir thei ang-em?" thin, a tawngtai a.

Thin, a tawngtai zawh in a nu hmana a va kal a a hmana "ka nu, tap tawh chah hma hmana la di tawh avangia Isua'n na chawh dan ang, ti la hia e," a ti a.

Thin, chu nu chuan hman a pe ta lo va. Lei man chawh lone hman chu mactan chuan in an shiam shak ta a. Chicago hlaw hmana a shi a, tin, Chicago a lo-kang a, chu hma thiin pawh chu a kanga, nimashela an' shiam shak leh ta a. An dam chlung zawng chu an awm tho ta a.

Cha ti ang chu a ni thei thia Tupawh a tawng tai ngun ber a piang an hlaw thing thei ani. Tawngtai in yawi tem tak mitin an hlawn-chham a nimashela rin kha na avang ani thin. Kan Lal Isua pawh-in "Rinna antam mu rang khat ang in nei chuan thil harsin tak pawh in ti thei ang," a ti bawh ani. D. L. Moody hian a shawh laiin "The thu bi kum (40) shawh ni emaw chawh ani ta," a ti a.

Pashena  
Aijal.

## KAN THEH CHU KAN SHENG.

*Bum-in awm shuh u, Pathian chu chek shawlh a ni lo ve. Galatia VI. 7.*

*Tum-in nang ni bum shuh she Eph V. 6.*

Hman lai-in Sodom khua nuam hle mah shela ; tura zawng lei-lunga an chang zo ta. Pathian leh thlarau leh ro-rel na leh hremna awm lo vin an ring , ani lo-vek leh kum rei tak a lo la awm dawn a chung hun a chuan kan thei tawp-in kan shim ang a ; tin, mi zawng zawng chhandam-in kan awm vek ang, tiin an ngai tuah a. Tun, thleng in an chan-chin chu rap-thlak tak in an bo-ral tih kan hria. An mani an in-bum chawp a ni. *Bum-in awm shuh u.*

Nikhat chu *Boston KHUA* a Moody-a'n tlang-val rethei tak, in lo pawh nei lo, Pathian thu ngai thla a mi ropui tak tak-te Pathian Biak-in a kal khawm-te a hmu a a . em em thin kha, a hmu a, "Tlang-val ! bum-in awm Shuh," a ti a. Tlang-val chu a in-ngai tua ta a, bum-in a awm tih a in hria' a, a shim ta a. (Kristian a lo ni.) Kam-ding a lo ni ta a, hlaw tam deuh a lo hmu a, thian-te-pawh a lo nei a, mi-hring ngial a lo ni a. Amaeraw-chu a lo shual leh a ; in leh lo nei lo vin saruakin a lo awm leh ta mai a ; a lo rethei ta em em a. Tin "bum-in ka awm a ni hi," tih a in hre leh a, a shim leh a, a lo shim leh a, a hna-thawhna a chuan a lo pang leh a mi-hring ngial a lo ni leh a. He tlang-val chanchin-a hian bum bum ni hi a rap-thlak em ~~in~~ lo vem ni ? Bum-a a awm a-piang-in vak-vai.

a ni leh mai thin. Chu-vang in *Bum in awm shuh* u.

Mi-th-n-khat chuan mi dang an bum-in an lawm thin, chu chu lawmna dik lo a ni. Mi i bum api-ang-in nangma ngei chu bum-in i awm tih inhre rawh. Rambuai-in a bum chia, tin, nang-in mi i bum veleh mai a ni' bum hma shak zawk i ni e. Chuvang-in mi i bum veleh "Aw! Bum-in ka awm a ni hi, 'ti la; shim rawh. Ka thian! *Bum-in awm shuh*.

*Pathian chu chek-shawlh a ni lo.* GALATIA vi. 7

Pathian chuan tuma a ti duh dah lo ve. Mi zawng zawng a hmangai em em. Amaerawchu mi in kan chekshawlh a, kan ti-duh- dah zawk. Ni-mashela, a tawp a awm ang. Jerusalem a khua a Isua an cheksawlh em em. KROS a an tar. Nui-za shiam nan an hmang, chil aw ehkak, an ti-el. Amaerawchu kum 70 a chin-a rap-thlak takin chu Jerusalem ho chu an lo awm ta. Jerusalem chu tun thleng in a lo rama. An kawt-lai thi-shen-in a khat a. Mani tisha ngei pawh an lo ei a. Tun thleng-in Jerusalem mite chu ramtina an darh mai. A rapthlak i tiem. *Pathian chu chek shawlh tawp shu.*

'Nakina Isua ka ting ang,' i ti a ni ang e. "Nakin," bum-in mi tam an awm a; a bum hlen fo bawh. Mi tam zawk hi 'nakin' in a bum a shim.

1. In-thawi dawt ani. *Bum-in awm shuh.*
2. Thla-ran a awm. *Bum-in awm shuh.*
3. Hrem hmun a awm : *Bum-in awm shuh.*
4. Nunna a awm : *Bum-in awm shuh.*

5. Chatuan nunna a awm : *Bum-in awm shuh.*
6. Pathian lekha-bu a dik : *Bum-in awm shuh.*
7. Isua'n Ro a rel dawn : *Bum-in awm shuh.*
1. Pathian lal a ni : *ti-duh-dah shuh.*
2. A shiam i ni : *ti-duh-dah shuh.*
3. Khawvel a ta ani : *ti-duh-dah shuh.*
4. A thin-ur thei e : *ti duh-dah shuh.*
5. A hmangai che : *ti duh dah shuh.*
6. Pathian khawia pawh a awm : *ti duh dah shuh*
7. Lal te Lal, Pathiantē Pathian ani : *ti duh dah shuh*

"Mi-hring in a theh apiang kha, a sheng ang"  
tih ziaak ani e.

Heng hi a thenkhat hi "Sowing and Reaping,"  
a mi a ni.

## 8. MITTHI THLUK THU.

Hmana khan Hnahchang khua a mi Lalhluna  
mitthi in a thluk a, dam reng ani a, kawmchara  
hian a va thu a, in chhunga a lo lut a, amah leh  
amah hi a in-hnuk chiam mai a. "Ka unau-te'n  
mi' pawt ani e," a ti a. Tin, "Mitthi khua mi'  
hnukthleng dawn," a ti a, thaw-sha phung-in a tang  
mai a. tin, mitthi khua chu an hnuk thleng ta a.  
Tin, an kal-na kawng chanchin chu a shawi a, "A  
chang hian a eng leh uar thin, a chang hian a thim  
leh thin," a ti a. Tin, "Pawla chu ka hmu a,  
kawng leh kawng inkar a hian a thu a. Mi te  
hian, 'Mi thi hlen tur apiang sairawkher in a perh  
thin ani,' an lo ti a," arawn ti a. Tin, "A hmel-



pawh a shen tuk mai a, sairukher nan pui hia keng ruao mia. Tin, a puan chu thlur thum hian a thlur a, a vang lam a nen, nau puak puan a chhangphut puan an tah ang paw pherh phurh hi ani a, tin, a hmai chu mai mawng ang mai hian a cheng mup mai ani," a ti a. Tin, "Ramhuai-in mitthi an ruah ani, arpui hang khal i hmang ang u," a ti a. Tin, ama chu reife a han dam leh a, a thi tak tak ta. Tin, Lalliluna chuan, "Mitthi thlarau zawng dik tak-in a awm ani, thi mah ila ka hnial lo," a ti fo mai thin a.

Ka unau te u, he thu a hian ramhuai-in mihring min tih duh dah zia a lang hle mai ani, hremhmuna kal tur in min hnuk fo mai, tin, hreh-awma kan awm leh a lawm zawka. Tin, Pathian erawhchuan chatuan nun nei tur-in nitin min shawm fo thin ani, ti chuan amah i zawm zawk ang u. Ani u, nuhrawn hnena awm nge in duh nu tak zaidam tak hnena awm? Nu tak zaidam tak hnena awm le. Nu tak zaidam tak ang hi Pathian ani, nuhrawn vin tak hi ramhuai chu ani. Pathian in a min khawngai zia hi shawi shen rual ani lo ve. Min shiam tu ani a, kan sual avang leh kan hriat lo avanga kan kal shan hi tun a hian i zawm leh theuh ang u. Zaidam tak leh ngilnei taka min ko fo hi, mit del anga awm lo vin ti tho tawh ang u.

Thlarau hi dik tak ani, a awm tak tak ani; tichuan hremhmuna awm ai chuan Pathian hnena awm a nuam zawk em em ani. Isua Pathian Papa chuan kan sual zawng zawng a tleng fai vek tawh. ti-

chuan ama hnena ngaidam dil apiang chu tumah a  
 hnar ngai lo. Tin, thian te u, Mizo kan rethei a,  
 kan sual boral tur hi, Zosap-te'n min khawngaih a,  
 Chanchin Tha, Isua min rawn hrilh hi, lawm ila  
 zuang zuang ila ani. Mihring kan dam lai chhung  
 hi mit khap kar ang mai ani; tuna in chhiar lai ai  
 hian in chhiar zawh-in in thih chu a lo hnai ta deuh  
 ani.

Pathian thu kan awi chuan thlanuang tak in kan  
 thi ang. Ramhuai ai-in Pathian in engti a thil  
 nasha nge a tih thei kan hre hek lo, engti a ropui  
 zawh nge tih pawh kan hre hek lo.

Thian te u, Mizo-vin sakhua kan ban chuan kan  
 thi zo vang kan ti a, kan sakhua chu Pathian ani,  
 min shiam tu ber chu, chuvangin ama lam kan pan  
 chuan eng tin nge kan thih thei ang? Tichuan Paber  
 thu, zawh lo va, ramhuai biak hi a zah thlak zawk  
 em em ani.

Tichuan in thawi ai-in Pathian-in a Fapa kan  
 thih ai-a a thih tir tawh kha ama chu ring in, kan  
 Pa van ami chu i zawng leh zawk ang u. A hnena  
 kan kal thei nan i tawng tai fo ang u.

Hrangziki, Sailo.

Hnahchang.

## 9. ZAWLNEI DAR THU.

Kan Mizo ram a hian mi tamtakin thil mai mai  
 an la ngailun a. Mi pakhat chu hetihian a awm

ka hmu a Pathian Thu hrilin, khua ka fanna lama chuan nu pakhat chuan 'zawl ka nei e,' a ti a. An khuate pawh chuan an ring hle a. Tin, kei chuan "Ka awi lo,' ka ti a. Tin, mi zawng zawng chuan Pathian-Thu-awi pawh a hria,' an ti a. Kei chu ka zu' kal ve a. A kianga chuan ka zuk ding a, mi' lo hre ta tawp lo va. Nakina chuan, a hre lo reng a ni an ti leh a- Chuti chuan mi tam takin Pathian an hre lo va, anmahni hril harh turin a tul em em mai a ni. Tupawh-in he mi thu hi lo ngaitua te u ! Tuna zawng ka la han ziak kim lo va. Chu zawlnei chuan mipa ang mai hian vaibel-te pawh a za tulh tulh thin a. Dawh-thleng a hian a dung zui zawng hian a mu a, a zai a zai mai a, dawt tih fel takin a lang Chiang a ni.

—————

---



---

*Printed by S. C. Dass at the Welsh Mission Press Sylhet. And  
Published by Super. Lushai.*

---



---



# CHAN CHIN BU

---

Bu xi	{	FEBRUARY. 1911.	{	A. man
Lekha 2/.				Kum Khata
				Cheng .1/

---

## A CHHUNGA AWM :—

I. I.	Hrishelna Thu	...	...	...	...	...	Zosaphluia
III.	Chaw Tha	...	...	...	...	...	"
IV.	Eng	...	...	...	...	...	"
V.	Puan Shin Thu	...	...	...	...	...	"
VI.	Inshawizawina	...	...	...	...	...	"
VII.	Muthil	...	...	...	...	...	"
VIII.	In Tha	...	...	...	...	...	"
IX.	Khaw Enkawlna	...	...	...	...	...	"
X.	Thu Tinreng	...	...	...	...	...	Dr. F. E. First.

Nikuma 1910 March leh June Chan Chin Bu a chuan Hr belna.  
 thu Bung I and II a awm. Tun thla a hian a kim ta. Bung III-X.



# 1911 NI CHHARNA.

## JANUARY.

## FEBRUARY.

## MARCH.

Pathian ni	1 8 25 22 29	5 12 19 26	5 12 19 26
Thawtauni	2 9 16 23 30	6 13 20 27	6 13 20 27
Thawleh ni	3 10 17 24 31	7 14 21 28	7 14 21 28
Nilaini	4 11 18 25	1 8 15 22	1 8 15 22 29
Ningani	5 12 19 26	2 9 16 23	2 9 16 23 30
Zutawpni	6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31
Inrinni	7 14 21 28	4 11 18 25	4 11 18 25

## APRIL.

## MAY.

## JUNE.

Pathian ni	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25
Thawtauni	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Thawlehni	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Nilaini	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Ningani	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Zutawpni	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Inrinni	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24

## JULY.

## AUGUST.

## SEPTEMBER.

Pathian ni	3 10 17 24 31	6 13 20 27	3 10 17 24
Thawtauni	4 11 18 25	7 14 21 28	4 11 18 25
Thawlehni	5 12 19 26	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Nilaini	6 13 20 27	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Ningani	7 14 21 28	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Zutawpni	1 8 15 22 29	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Inrinni	2 9 16 23 30	5 12 19 26	2 9 16 23 30

## OCTOBER.

## NOVEMBER.

## DECEMBER.

Pathian ni	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
Thawtauni	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
Thawlehni	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26
Nilaini	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27
Ningani	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
Zutawpni	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
Inrinni	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30

## Sawrkaw Awi Ni-te—

Pathian-ni tin.  
January 1 and 2; 11 12  
February 4 and 5.  
March 15.  
April 13, 17.

June 6.  
August 17.  
Sept. 21, 22, 25, 27 - 30.  
October 1 - 8; 21, 22, 31.  
November 1.  
Decem 2, 24 - 31.

Lalber Gopge V na. Pianna Champaphakna ni khat

## III. CHAW THA.

1. Engange kan ei. Chaw ei shuh ila, kan thih th'engin kan taksha a cher deuh deuh vang a. Tisa chu khawi-a-ge a kal. Lung milem chawm lovin a cher chuang lo va. Eng-vangin-ge? Milem chu a thaw thei lo va, keini chu kan thaw thei bik. Thu eng pawh kan shawi-in leh kan pen apiangin kan taksa tlemte-in a ral thin. A rawl chu chaw ei-in a shiam tha leh thin.

Phaitaal a kal ula, khawmual lawng *enjin*-in tamtakin tawlailir tamtak a hnuk in hmu thei ang. *Enjin* chhunga chuan khawl lianpui a awm a. A kawrawig chhunga lung-alh-thei mei an chhem thin. Mei chuan a vel tui awm chu a ti sho va. Tin, tui la lo um apiangin hmun zau a duh thin. Dawt khat lama chauh a chhuak thei; tin, chu mi dawt chu thir shei-in an hnawh a, tin, tui hu in a phuh chua'in thir hnawr leh lam chu bial nen a in zawm a, tin, a her tir a. *Enjin* in tui leh lung-alh-thei a ti hek; chu tui leh lung-alh-thei lo vin khawlin engma a ti thei lo va, chuti-ang bawkin hua i thaw, apiangin i chaw laka chuan i chakna a chhuak a ni. I ti-hek z it chu i ei tur a ni.

Chakna min pek chauh lo pawh chu, min ti-lum a, kan pum chhunga mei angin a kang a nima-shela, a alh chhuak lo va. Chaw ei shuh ila, kan taksa a lo vawt deuh deuh ang a. Amah-crawh chu chaw tha ei-in min ti-lum. Nitin taksa chhunga lumna chu, tui, bel lian khat sho nen a lum zia a in tluk a ni.



*Zawhna-te* : (1) Lung milemin engma a ngai lo chhungin, enga-nge keini chaw ei a ma-mawh bik ? (2) *Enjin* in eng-tin-nge a chakna a hmuh ? (3) Kei-ni'n eng-tin-nge kan chakna kan hmuh ? (4) 'Chaw ei-in eng-nge a thlak thleng ? (5) Chaw ei-in chakna min pek lo chu eng-nge a ti ? (6) Nikhat a kan taksa lumna chu eng tluk nge ni. ?

2. *Lung-nge ci tur*.— Chaw ei shiam-tu-in thing thenkhat a dang ai-in, a alh tha zawk tih an hria'; thing-bring a shawt lo. Chu-ti ang bawkin kan chaw ei-te hi a ni. Mi rethei-in kamrah an hmuh theih apiang an ei tur a ni. Nimashela, mi tam berin an ei tura duh an thing thei. Chaw hmunkhat ei fo ai chuan, chaw dang dang ei a tha zawk.

A ti hek, ti chak tur leh ti lum turin chaw kan mamawh a ni. Kan taksa bung tin shiamna tur kan chaw ei a hman-run a aawm tur a ni. Nau-te, taksa shiam nan hnute-tui a tawk a ni.

An lo than-len-in chaw dang an ei thin.

Mihring chaw ber chu Thlaifur a ni. An zinga taksa atan shawt lo ber chu Buh a ni. Wheat te, buhtun te, vaimim te a tha zawk em em a ni. Thlaifur ring-te chu, buh ring ai chuan an chak zawk a, hna an bei nasha thei zawk. Dailuah, buh a pawlh-in a tha zawk a. Sa-in mi a ti-chak em em a.

Hriakin a ti lum a ; nimashela, a ti chak lo va. Mi buh leh *giu* hriak leh mithai ring ber chu, an lo thau va, hna an thawk thei lo va. Hma *takin*

an sam a tuak a, na tamtak an tuar baw k a. Ram yawta chaw taksa ti-lum thei apiang an ei tur a ni.

Kan tisa a *nitrojen*, boruak a *Gas* a awm chu a awm. Chu chu a ral thin, chaw ei in a luah leh tur a ni. Wheat te, buhtun te, *nitrojen* a tam; luh a crawh chuan tlemte a awm; hriak a a awm; tawp lo. Kan ruhte chianai shiam a ni ber. Chuvangin kan chaw ei a thil shak thenkhat kan duh.

*Zawh nate* :— (1) Chaw ei-turte eng-tin-nge an danglam? (2) Eng-atan-nge chaw kan eitur? (3) Naupang atan eng-nge a taw k?

(4) Mihring ei ber chu eng-nge ni? (5) Eng-tin-nge thlaifur an danglam? (6) Chaw dang eng-in-nge-a ti chak? (7) Hriakin eng-nge a pek? (8) Buhte, giute, mithaite ring berte chu eng-tin-nge an lo awm?

*Ei leh ilo tur thilte* :— Thei hmin taw k ei tur tha tak a ni. Nimashela, hminlo emaw, hmin lutuk emaw, a bawrshawm. Chawthing pawh hing shela, a tha lo va, yawn rei lutuk tur a ni lo. Ei-theih tinreng a tawih chuan a tha lo.

Tuihri emaw, santen emaw leng shela, nasha leh zualin thil eitur fimkhur tur a ni. Ni danga pawikhawi ngailo chu chuti-lai chuan mi a ti-na thei, a ti-hlum thei. Thei leh thlai tam tak ei leh eitur pum chhunga tawih thei lo zawng zawng ei tur a ni lo.

*Maslate* ei tam lutuk tur a ni lo. Tiemte tha mahshela, tam takin pum a ti-na. Guva ei hi a

bawhlawh a, a tha lo bawh a. Ka atan a tha lo va, hun leh tangka a tihek an ci avangin na thenkhat an tuar bawh thin.

Daktawr thenkhatin vaihlo zuk an shawimawi ; nimashela, mi bawrshawm-na tur a ni thin. Ram dang a vaihlo lei nan tangka tamtak an khawh-ral a, he ram a hian tha an sheng bawh a. Tangka ti-ral chu thil dang atan hmang shela, a shawt zawk ang. Naupang tan vaihlo zuk hi a bawrshawm zawk.

Vaibel ai pawh-in *sikret* a tha lo zawk. Vaihlo chhuaga thihna tur awm hi ka a thishen a a lutawl zawk. Chu ni ai pawh chuan tuibur hmuam hi a tha lo leh zual. Vai-len lai khan Sap pikhatin tuibur a hmuam a, a len palh a ni thuan lai a thi lek lek a ni. Heti-ang dan te hi in naupan' lai-in hmang shuh ula, in upat hunin in duh lo vang. *Opim* (opium) hmuam leh zuk pawh a hlau awm em em e.

Chaw chhum tha lo a bawrshawm bawh a. A changin bel a chhiat avangin mi an lo na bawh thin, darshen leh shuan bawh bela chil chhum a tha lo thei. Bel chhunga hlo hnawih chu khawh shela, shiam that nghal tur a ni.

*Zawhnate*: — (1) Chaw eng-ang-nge tha lo? (2) Eng-tik lai nge chaw a finkhur tur? (3) Chu-ti lai chuan eng-nge kan ci lo tur? (4) Musla eng-tin-nge in ei ang? (5) Gava eng-a-nge a that lo? (6) Vaihlo zuk leh hmuam hi eng-nge nge a that lo? (7) Chaw chhum in eng-nge pawh-mawh?

4. *Ei tur zia* :— Hmeichhia in chaw a chhum in bela buhfai a thlak nghal a. Vawikhat a a rual a thlak lovin tlem tlem in rei tak thlak s'hela, a hmin rual lo vang a. Chu-ti ang bawkin kan chaw ei zia ; Kan chaw ei hnu pang-ngai a ei tur a ni. Darkar thum emaw, darkar nga aw chhungin kan chaw pai chu a tawih. Thil ei thenkhat-te chu a tawih hma zawk. Chaw hi darkar khat chhungin a tawih.

Zinga hna-thawk a kal hma-in chaw ei a tha, taksa a ti chak a, shiksher a dang. In theih chuan chaw fak lai leh thai lam a chaw lum ei tur a ni. Zan lai tak a ei tur a ni lo. Chaw ei puar hnu a rei-lo-te an thut a tha thei.

Khawvel a hian tlem-te ei avang a thi aiiin tam lutuk ei avanga thi an tam zawk awm e. Mi hausate'n an ei puar lutuk thin. Mi rethei pawlin chaw kham khawp an ei lo avangin eitun tam an hmuh changin an ei puar lutuk thin. Pumpui ti kha' lutuk tur a ni lo. A tha lo.

Chaw lem hma-in thial chih tur a ni. Chu-ti-chuan a tawih hma zawk ang a; brishel na tur a ni. Chaw ei lai-in tui tlemte chauh in tur a ni. Chaw ei kham hnu a in a tha a ni. Tui thianghlin (sho hnu) in ila, ril a tleng-fai thin a ni. Chaw ei hma-in Pathian hnena malshawmna dil a tha, ei kham veleh Ama hnena lawin thu pawh shawi thei a ni.

*Zawhna te* :— (1) Engtik lai-in nge kan ei tur ? (2) Eng-a nge Zinga tlemte kan ei tur ? (3) Eng tik lai in nge chaw ei ber tur ? (4) Eng-tik lai-in nge ei tam lo tur ?

## CHAN CHIN BU

Eng tin-nge mi tam takin chaw ei-in an in ti nat ?  
) Eng nga nge ei aw thial chih tur ? (7) Chaw ei hma  
ei khamin eng-nge tih tur ?

---

### IV. ENG.

Hmun thima thlai phan ilaz, an lo dang thin.  
an zikin eng lam an hawi bawk thin. Chu-ti ang  
bawkin mifaring inchhung thin tak a awm reng  
hela, an lo dang ang a, an chak lo vang a, awl  
akin na an lo vei thin a ni. An rilru pawh in a  
tuar thin. Eng a uam a, mit atan a tha bawk

Puan tah nan emaw, lekha chhiar nan emaw  
ng tawk a ngai a ni. Sava hi bawma khung la,  
uan in tuam langin a hram duh tawh lo vang a.  
an thaw-ven' apiangin an hram thin. Hmun  
tima an lawm thei lo. Khawdur ni ai chuan ni  
in chaw kan ei tha thei zawk. Midam lo vin  
ng tawk an hmu-in an lo chak zawk thin.

In thim chu, in bawrsbawm a ni. Thu fing  
aw pakhat a awm : " Inchhunga eng luh thei  
an a daktawr a lut tur a ni " ti-in. Ni engin  
a ti-thianghlim Thil bawhlawhte a hmu thei,  
liet'n tih fai a hun tih an hre thei. Enjin iul leh  
nang a hnawt chhuak, a kil thima-te an awm  
u shi thin a. Phaituala Hindu leh Musulman  
an an hmeichhia eng leh boruak tha hmu  
an khung thin a ; dan a tak a ni. Anmani  
fa-te'n na an tuar a ni.

## CHAN CHI NBU

an lu a na thin. Pawna hna thawk fo te'n engt  
an tuar lo a ni thei e ; nimashela, inchhunga aw  
fo te pawn a chhuak shela, englo an khum t  
a ni.

*Zawhna te* :— (1) Hmun thim a thlai to chu eng-t  
nge an lan ? (2) Mihring pawh ni eng lo vin eng-tin  
an lo awm ? (3) In thim thu fing tawi chu eng-nge ni ?  
Inchhung eng a shawtua eng-nge ni. (5) Inkhungin tu  
nge tuar ? (6) A changin nisha-in eng-nge a tih ? (7) E  
tin-nge kan in ven' tur ?

---

## V. PUAN SHIN THU.

Sate leh savate puan ber chu an hmul at  
keinin vun pan nem chauh kan nei ; nimashe  
Pathianin ngaituah-theih-na min pe' a, chuti chu  
kan in-thuam thei, kan awmna ram atan in re  
tawkin puan kan shin thei.

Khua a lum leh a vaw' zia a thu, in puan sh  
tur a ni. Phaitual leh thingtlauga lum leh vaw  
a danglam em em a ni. He ram a hian nipui lai  
lum em em mashela, thlasik lain puan an sh  
tlem luat-tuk avangin mi tamtak an thi a ni. T  
vawt a lo tleh a, shikserh an lo vei a. A va  
lai-in beram hmul tawnzau kawrin pum a vaw  
lum thei. Kalkawnga kal lai leh hna thaw' la  
puan lum shin a ngai lo. In thut veleh a ni  
zawk, Mi retheiten puan lum an lei thei lo vin  
in ring a ; andam lo hunin tangka an khawh  
hnemzawk em em a ni. Cheimawina te, na lei  
nuan tha lei nan tangka khawhral a shawt z

Taksa bungnhnih nem berte chu lu leh ril a ni. Diarkhim chhah-in ni sa laka lu a hum him thei. Zana mut hlanin puan thua chhah in dul tuam ila, pumna a veng. Shik leh sa in-then lai takin in-ven that zawk tur a ni. Nikhata a lum thei, a tuka a vawt thei. A vaw' lai-in puan lum shin tur a ni; a lum lai-in puan pan shin thei a ni. Hritlang mai pawh na taka a chang thei. Naup-ang chak lo vin khaw vaw' lai-in natna an tuar zawk.

Puan tam lutuk shin pawh a hlau awm thei. Chhuna puan shin lai chu, zana shin tur a ni lo; chuti-chuan, thaw-sha a ro hman ang a. Puan zawng zawng vawn fai tur a ni. Puan hnawm a thut leh mut a hlau awm. Thlak-thleng thei ni-shu-shela, a ro hma lo zawng chet pui tur a ni. Nisa a pawh puan hui shin a tha lo.

*Zawhna te* :— (1) Eng-nge sa angin hmuh kan nei lo ? (2) Puan eng-tin-nge a lo dang lam tur ? (3) Thlathshik lai-in eng vangin nge mi tam tak an thi ? (4) Taksa bung nem berte chu eng-nge ni ? (5) Engtin nge anmani ven' tur ? (6) Eng-vangin-nge zana puan thlak thleng tur a ni. (7) Puan eng ang nge hlau awm bawh chu ?

---

## VI. IN-SHAWI-ZAWINA.

1. *A hman dan* :— He rama hian mirethei thenkhatte'n hna an tha an thawk nasha lutuk; mi thenkhat crawhchu in-shawizawi na an hmuh lo a vangin na an tuar. Sap haushate'n hnathawh mah shuh shela, an hrishel nan sakawr

chungu emaw, ke-in emaw, n̄tin an leng thin. India ran a mi hausha erawh chu, kal chhua' a tul chang chauh lo chuan, in a an thu reng thin.

In-shawi-zawina hi hrilfiah a ngai a ni. Kan taksa a chettheina ber chu, thahrui a ni. Kan hnan fo chuan an lo chak thin, hmang shuh ila, an lo te a, an chak lo va. Thirideng ban leh vai *babazi* (puithiam) ban entawn la, a huuhnung zawk ban chu a cherin, a chak lo em em a ni.

Kan chawlh lai-in minit khata vawi 16 lai kan thaw' a ni. Kan tlan lai-in kan thaw' rang zawk em em a. Boruak kan hip lut tam zawk; chuti angin kan thi-shen a lo thianghlim zawk. Kan thinlung a che rang zawk, kan taksa bung hrang a te tlishen tam zawk a luang tlang a.

Tin, in-shawi-zawina chu kawng dang a a shawt. Kan kal-in emaw, thawk vakin kan thlan a sha.' Chu chuan kan taksa chhung ata tui-in bawhlawh a len a ni, kan hrishel-na tur a ni. In-shawi-zawina }hnu a chaw kan ci duh zawk, a tawih tha zawk bawh ang.

In-shawi-zawina fel hian min ti-chak. In-shawi-zawina lo vin mite an lo thatchhia' engma harsha an ti peih lo, an hreh-awm a, midang atan engamah an tlak-tlai-lo.

*Zawhna te* :— [1] Inshawizawina an tlak-chham avang in tute nge tuar thin? [2] Ti. eng-nge ni? [3] Eng-tin-nge in ti chak thei? [4] Inshawizawina-in eng-ti-nge bawhlawh a ti chhua' [5] A. dang eng-tin-nge



min ti that? [6] Inshawizawina lovin mi eng-tin-nge  
an lo awm.

---

### IN-SHAWI-ZAWINA THLAHDAH :

Ram tina naupangin an in-tishiak duh. An  
hrishelna tur a ni. Tlan leh lungden-chenin ke  
leh ban a lo chak. Nui leh au pawk an thatna  
tur a lo ni ang Naupang thenkhatin lekha zir  
ai-in infiam an duh zawk, thenkhat cawh chu an  
in-shawizawi tlem lutuk thin. Skul tam taka  
inchhunga naupang an awm rei lu-tuk dar-kar  
khatin an awmzia an thla-thleng fo tur a ni. Skula  
thut lo chu, a changin naupang an ding bawk tur  
a ni.

Tlangval. te'n Ekzamnatu an buatshai lai-in  
an in-shawizawi lo avangin an tuar thin. Then-  
khatin in a zirin awm fo tur mi ni-in an ring;  
nimashela, chu chu a dik le. Thingrem shiamtu  
in a hriam-hrei tat hriam thin shela, a thawk tha  
thei zawk ang a. Thluakin rilru a a thawk.  
In-shawi-zawi-na-in thluaka thishen tamtak a  
luanga, tin, a lo chak zawk thin. Mitam tak  
an in-shawi-zawi lo avangin an lo na a, Ekzam a  
lo hun apiangin an tel thei lo a ni. Tlailama in-  
ti-shiak emaw, inchai emaw, a tha a ni. Chhuna  
hna-thawk tawh-te chu tlailama inchai a ngi  
lo. Office a lekhaziaktute, skal naupang ang  
bawkin an in ti shiak bawk tur a ni. Riltam  
lai leh cikham veleh tih tur a ni lo.

*Zawhnate* :— (1) Naupang atan intisiak eng-nge  
a shawt? (2) K'lawi a nge naupang in intisiak lo

- lutuk ? (3) Tute-nge inshawizawi lo avanga tuar ?  
 (4) Chuti avang chuân mi thenkhat engtin-nge an lo  
 awm ? (5) Inshawizawiin engtin-nge thluak a lo chak ?  
 (6) Eng-ti-hun lai nge inshawizawi lo tur ?

## VII. MUT HIL.

1. *A ngai zia* :— Muhil lovin kan awm thei lo vang. Hmanlai-in mite tihlum turin muhil thei lovin an shiam a, an nghaisa em em a ; chhuna thawk ila, zana kan hah thin. Taksa hnathaw' hah leh rilru hah an chawl ve ve duh. Engpawh kan tih apiangin kan taksa a hek. Muthil hlaniin kan taksa hek chu a lo phui leh thin. Ni iengin tuikhura tui chawi shela, tui chu a kam thin, zana erawh-chuan, a lo khat leh thin. Zankhua a kan chawlh hnua a tuka mi thar anginkan tho leh thin a ni. Chak leh hrisel-na turin a tawka mut hi a tul a ni-

2. *Muthil dan* :— Mirethei tam tak an muhil tlem lutuk a, mi hausha thenkhat erawh-chu, an mu rei lutuk. An taksa a lo'zawi lutuk, an hnathawh an thlah-thlam, mi an enkawl lovin an hnuaia hna-thawk-tute an dawngdah thei. Hna thawh a chuan mihring lawm na ber a awm. Upa aiin naupang an muhil rei zawk tur a ni.

Naushen chu chihuna an men' aiin an muthil a tamzawktura ni. Naupang kum 12lai dar-kar kua chhungin an muhil tur a ni. Upa erawh-chu dar kar sharih a tawk a ni. Mi thenkhat taksa atan muthli rei a tha zawk, thenkhat an ngai lo zawk.

Zana muthil a tha ber. Dar shawm dar lai a mut tur a ni. Krawlingchah a thawh tur a ni.

"Hmataka mu, zingtaka ding, mi a hrisel, a fing." Hnathawktu mut a tui; ni mashela, mi hausa a shumin a ti buai avangin a muthil thei lo." Lei chung mai a pawh hnathawktu a muthil thei, lai erawhchu a mutna nuam chung a let vel a ni thei Muthil thei turin elhuna tainak tur a ni.

*Zawhnate :-* (1) Muthil lovin eng-tin-nge kan lo awm ang ? (2) Muthil hi kan tan eng-nge shawtna a nei ? (3) Engvangin-nge muthil rei a that lo ? (4) Zankhata engtia rei nge naushente, naupangte, upate an muthil tur ? (5) Muthil thu a thu thufing taw chu eng nge ni ? (6) Tunge zana muthil tha thei a, tunge tha thei lo ?

3. *Mumang leh mutna hmun :-* Tlai taka chaw ci tur a ni lo. Chaw ci tlai hian mi an muthil tha thei lo; mumang thalo pawh an nei thin. Rilru chu a thawk nasha a, thluak pawh a nuam lo. Kawng naranin mumangte hi thluaka a thawk mai mai a ni. Mit'u an har lai a an ngaituah ber thin apiang kha, chu chu zana an ngaituah leh thin a ni. Mumang angin an hria' a, thluak a chawl fel lo a ni tih a lang. Keiri ang bawkin uite pawhin mumang an nei. A changin a muthil hlan-in a rum thin, uidang nen a inshual in a ring awm e.

Lei chung a mut aia khum chung a mut a tha zawk. Leilung a ro lain, a pawl vak lo a ni thei. Lei hnawng shela, rahshehte na zawkte, nadang nen a vei thei. Khawshik veitirtu boruak lo chu phai tak a emaw, hmun hniamtaka emaw a awm thin. Ram zawl a chuan khum shang denh chung a mut hjan a hian thei zawk. Lei a mut pawh rul

a hlau awm. Ramhnuai a khumi i nei lo leh hnah ro emaw, buhpawl emaw i hmang thei. Lukhante, mutna puante vawnfai tur a ni. Taksa ata bawhlawh chu a lo-kai-in natna chu a lo ni thei.

*Zawhnate* :- (1) Eng-vangin-nge mite'n mumang an nei thin ? (2) A mumang an shawi chu ran eng-nge ni ? (3) Eng vangin nge lei chung a mut a that lo ? 4) Eng a mut ain nge khum chung a mut a that ? (5) Khum i nei lo leh eng-nge i hman' thei ? (6) Eng-a-ti-nge mutna puan tih fai a tul ?

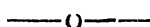
4. *Zana boruak thianghlim* a ngai. Vai inte, indang pawh pindan khar tlat chhunga mut a tha lo ; boruak thianghlim a lut 'thei lo va, Boruak thalo a chhua' thei lo-chuan i tan a tha lo. Mi tam tak in puanin an mut hlanin an in lukhup thi; thli upa awm i nih pheichuan a tha lo tawp a ni pawna i awm lai a nih erawh-chuan a pawh lo deni zawk. Pawn lama thli a tleh chuan, puan hnuai chuan a awm hle hle thei lo va. Thlashik erawh chuan, pawna mut in emaw, ram kalna a riahbuk lova mutin a vaw' em em chuan puan-in lukhuh thei a ni ang, a pawh lo zawk deuh a ni. A then hmuna te'nipui lai pawhin engma hlau lovin pawna mut thei an ni. Amah-erawh-chu dai tla hi a hlawn hle bawka ni, khawshik a vei thei a ni. Inchung nei hnuai mut tur a ni. Thla cu' lai pawhin pawna mut a hlau-awm anti bawka: Thla em at vei thei a nih avangin.

Tin, khawi a pawh thli a tleh tlang theina apf-ang a mut tur a ni lo. Thli tleh a lam pang a vawtin thli tleh lo na lam a lun shi ang a a tha lo a ni. Tin, pum chung a thli vawt tleh she'a, a

tha lo, lawthalo vei a ni. Tin, mut hlanin ke pawh vawn' lum tur a ni. Zana Zawlbuka tlangval an mutin an ke mei lam an hawi hi a tha a ni. Mei kianga mut a lu in mei lam hawi hi a tha lo a ni. Hri engpawh hri-kai-thei a leh lai leh shik leh sha inthen lai hian mut hlanin taksa vawn' lum tur a ni.

Mutna hun tha ber chu hna thaw' hnu a mut a a ni. Pathianin a mite hnena a pek chu, Ni lenga tha taka in awm chuan zana Pathianin a veng ang chia, muang takin i mu thei ang.

*Zawhnate* :- (1) Enga-nge pindan khar-tilat a mut hi a that lo ? (2) Puana in lukhuh hi engtika nge a that la va, engtika nge a that deuh ? (3) Eng hunin nge pawna mut thei a ni deuh ? (4) Thli tleh tlang theihna a mut eng-a-nge a that lo ? (5) Engtika-nge taksa vaw'n lum bik tur ?



## VIII. IN THA.

In thenkhat a tha, thenkhat a tha lo. In thalo va chuan hrishel thei a lo. Nimashela in tam ber hrishelna turin englo ti thei a ni.

1. *In hmun* :— Lei khuar a tui tlin' theina hmuna in shak tur a ni lo. Hmun bumbo, shang deuh thlan' zawk tur a ni. Lei-let hovin chirdup kianga an in an sha' tur a ni lo. Khawiapawh thlai leh hnah, thing man leh hnim a tawihna apianga boruak chhia a chhuak thin. Mihring damlona tur a lo ni thei, a rim chhia hre mah-shuh ila, rim nei lovin boruak chue tak a awm. Dil leh tui tling kianga in shak tur a ni lo. Mizovin lei chunglama chhuat an do shan' hi a tha

hle a ni. Chhuat a hnawng lo va. Hmun hnawng a mu ula, rushch in vei thei. Tin, in a te thli a tleh tlang thei tur a ni. In pawh an inshi lutuk tur a ni lo. Mi tamtakin in chhetak an sha'. Thli tle tlang tur nimashela, ruah-tui a lut tur a ni lo.

In a hnawn, chuan a bawrshawm ang. In hnáwng pakhat chhungte retheiin an luah a. An fa pahnih anthia, an pa a lo dam lo va, ke-in a kal thei máng lo va an nu pawh a hriltang thin. Ni tha lo va an luah avángin an vanduai-in an ring. Nimahshela chirdup kianga in hnáwng a ( lei in a ni ) an awm avangin an dam thei lo a ni „ Khawiapawh kan kal apiangin kan dam lo bawk ang,” an ti a. Nimahshela an laichinte'n an shawn tir a. Hmun thataka an lo awm a, an lo dam ta mai. Leilung dán hi an awi lo avángin mi tamtak an ná.

*Zawhnate*:-- [1.] Khawiang in s' k lo tur ? [2.] Eng hmun nge thlan' tur ? [3.] Khawiang in shak ve lo tur ? [4.] Chhuat shiam eng-tin-nge a that ? [5.] Engvangin-nge chhungte pakhat an lo dam thei lo ? [6.] Engnge kan awi tur ?

## 2. *Boruak lu'na leh chhuan'na* :--

In a chuan boruak thar a awm a tul ber a ni. Hrishel nan a pawimawh. Lungin a-te, Sipai mut in a-te, damdawi-in a-te hmun awl eng emaw zat India rama Sipaite tan hmun a dunglam kephah chen 10 leh avanglam kephah chen 10 = square feet 100 a tling, mitin tan an phal theuh. Mitin, mirethei lungin a tangte tan hmun a dunglam kephah chen 8, avanglam kephah chen 8 = 64 square feet lai a tling. Pawnlam atangin boruak thianghlim tle

lu' theina tur a tam a awm avangin an lamna tur a tawkin an rin' ber pawh-in a dunglam kephah chen 8 leh a vanglam kephah chen 6 (= 48 square feet) an hmu theuh tur a ni. Hmun khat a mi an awmkhawm tam lutuk tur a nilo. Pindan a boruak thianghlam a tam hmun a mi an thi ai chuan, awmkhawmna pindan a hmunhni-in mi an thi hnem zawk. Mizo Zawlbuk a awng avangin boruak bawhlawh a chhuak thei, boruak thianghlam a lut thei. Pingphui flat shela mi an bawrshawm zawk tur a ni (*Black Hole of Calcutta* chan chin en teh, INDIA CHANCHIN (History) Phek 20.)

Mi pakhat atan hmun awl a ngaih chin boruak a tle lu' thei leh thei lo thu a ni. Pindan lianpui ping flat ai chuan, pindan-te awng tam a hrishel zawk.

Miza in-te a awng avangin a hrishel zawk.

Lung in-te, lei in-te awng a them zawk avangin tukverb-te thli tle lu' theina-te shiam a ngai zawk. Zan khua-in boruak bawhlawh kan shiam chu zinga ti-chhua' tur a ni. Mutna pindan-te chep lutuk shuh shela a tha zawk tur a ni. Bungrua-in pindan likhat ula, boruak awmna tur a awm lo. Pawna kan awm-in chutiang hmun chep a emaw, inkhawmna in a emaw, lut ila a rim chhia' kan hria' ang a, chu rim chhia' chu mihring chuap ata boruak bawhlawh chhuak chu a ni.

*Sawh nait* :- (1) In a engnge awm a tul ? (2) Tan'in a-te hmun awl engtia zan nge an phal ? (3) Engnge pindan up taka mi an thi hnem zawk ? (4) Engnge Mizo zawlbuk a hrishel zawk ? (5) Lei in aiin eng vangin-ge Mizo in a that zawk ? (6) Pindan a boruak a chhia tih e. gtinge kan hriat thei ?

3. PINDAN BORUAK THU :- Mi awinna hmun pindan chhunga mei chhem tur a ni lo:-meiknu leh boruak bawlllawh chhua'na a awm lo zawngin mihring leh rannung-in boruak an tibawlllawh ang bawkin khawnvar leh mei-in an ti bawk. Pindan tin a kawngka emaw, tukverb pahuih emaw a awm tur a ni. Awng zau-tak awm shela boruak chu a chhuak thei lo. Mei ata mei-khu a chho angin kan thawk chua' hi a chho. In chhunglam a awng a awm tur a ni. Lei in a-te, kawngkhar leh tukverb hnuai awng a-te boruak thianghlim a lut thei Liang awng a lut thei shela a tha zawk tur a n' Chbuat lama thli vawt a tle-in thlashik lai-in ke atan a vawt lutuk thei. In tha tak a-te chuan thli. lu'na leh chhua' na a tawk au shiam thin. Thli a tle' lo chuan mei a chhem thei lo. Engpawh thli lu'theilo-na a chuan a kang thei lo Chutiavangin lekhabu chhah takte a kang thei lo. Laishuih phok khat mai awl-takin a kang thei shi. Englo a kan' lain thil phui-in tuam tlat la, a thi mai ang.

In chhunga mi an la awm-in boruak a bawlllawh tih an hre lo thei. Chuap leh mei ata *carbonic acid gas* chhuak chuan taksa hriat-thei-nate a ti-reh. Nimahshela mi chu chhuah shela, lo lut leh shela a hre thuai ang a.

*Zawh nate* :- [1] Engtikange mei chhem lo tur ? [2] Engtikange pindan lian aiin pindan te a hrisel zawk ? [3] Pindan a khawiang awng a awm tur ? [4] In tha a engnge an shiam thin ? [5] Tui laih lo vin engtinngge mei i thelh thei ? [6] Pindan aboruak a bawlllawk tih engtinngge i hriat thei ?

4. IN VAWN'-ZIA :- In chhunga, a hnuai leh a vela vawn' fai tur a ni. Mizo in-*te* a shan' avan-



gin bawhlawh a kai mang lo. Bawhlawh ro aiin bawhlawh hnawng a chhe zawk. In hmun phia'fai tur a ni. Fur lain in vel a pawh finkhur zawk tur a ni. In kianga ineplhawlte paih tur a ni lo. Chhuna leh zankama hlataka engkin in paih zel thei lo. Chuvangin huana bel nei shela, hawngte, chaw-thingte thun tur a ni. Tuk-tinin paih hlat tur a ni. Khawpuia-te, tawlwailir-in intin a mi hlataka an kal-pui thin, an phum emaw, an hal thin. Chaw chhum in a tui bawhlawhte in kianga lei a chiah tur a ni lo.

Mihring dailen'-na lei-te khuarkhurum a phum tur a ni. Nitin a chung a lei-in vu'r tur a ni. Dam-dawi ang deuhvin lei-in rim chhia' a ti-reh thei.

Ram dang a chuan lo shiam tha turin chuti ang bawhlawh-te an hmang thin, Lote, huante a shiam tha thei hle. Mizo rama lo an la hal thei avangin chutiang ti a la ngai mang lo. Phaitual a crawh-chuan lo shiam tha turin thil tamtak an hmang. Ruh-te pawh an rawt dip a ; tin, loi nen an chawhpawlh a.

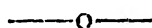
In-te an inshi lutuk tur a ni lo. Thing tlemte hliahua tur awm shela a pawl lo. Nimahshela thli a dang tur a ni lo. In kianga ram hnua dai sam vek tur a ni, aniloleh thoshi a tam ang a. Huah-thel-te thing nawi-te hal a tha.

In hnuaia ramung pawh vulh tur a ni lo. Hla deuhva dah tur a ni. Mizo rama in hnuaia vawh an vulh hi a tha lo. Zawlbuk in hnua shial leh mihring avanga a lo hin' hi a tha lo bawh a ni

She in-te shak tur a ni. An ek-te hla khaw khaw-khawm-tur a ni, tin, hal shela, lei nem chawhpalh shela, huan a shiam tha dei h vang a.

Tlang chhip a Mizovin khua an shiam avangin tui zawng zawng a luang bo thin. Tui luang bo thei shuh shela chirdiak a ranning ta ntak an lo zwm ang a, bawr-shawmna tur a ni ang a. Khawiapawh chhirdup a awm apiang, khawshik a tam an ti thin. Khaw laia tui-khua' vawn' tur a ni lo.

*Zawh nate :-* [1] Bawhlawh ro nge bawhlawh hnawng chhe zawk ? [2] Huephnawl-te khawiang dah tua ? [3] Eng ta tur ne dalen' rei lei an hman' thin ? [4] Khawiang dah sham tar ? [5] In hnawng ranaung vuh a tha em ? (6) Eng aye Mizo khua a thosh a then thei ?



## IX. KHAW ENKAWLNA:-

Tunlaiin India ram a hian khaw enkawltu anawn ta. An hnathaw' ber enu mihring hrishelna tur an ngaihtuah shak. Mi hausha-in ni rethei dam theina tur an ngaihtuah tur a ni. In chhia te kang shela, khua a pumin a kang thei Chutiangin ni rethei in ata hri a leng thei. Kawng awl ber khua tifai turin mitinin mani in leh a vel tifai rawh she. Thil then-khat erawh-chu Lal leh upa hovin an enkawl ber tur a ni. Buh chhia, thlai tawih leh sa chhia miten' an hral an phal tur a ni lo. An tuikhur an veng tha tur a ni. A vela dai then shela, a tha tur a ni.

Mizo khua hmun phiat fai-tu tur vawk a awm avangin hri a leng vak lo.

Nmahshela khuarkhurum shiam shela a tha zawk tur a ni. Mi zawng zawng-in lei-in an vur emaw en fiah tur a ni. Thli up lam zawk a khuarkhurum lai tur a ni.

Tuikhur lama bawhlawh zinga tui hawk-te luang tur a ni lo. Rannung thi shela, phum ughal tur a ni. In kiang a thlau lai a tha lo. In chhunga kuang ur a tha lo zawk. Hri-kai-thei avangin lai thi shela, in chhunga reitakin ur shela, mi tamtakin an kai thei, an thi thei. Thlan hlam khat lai thuk shela a tha tur a ni.

*Zaw-nate* :- [1] Khaw enkawl-tu hnathawh qer engnge ni ? [2] Engvang in nge ni rechet an enkawl tur ? [3] Khaw tifana dan awl ber engnge ni ? [4] Eng qe hial tui ni lo. [5] Phum dan engnge ni ?

D E. J

## X. THU TIN RENG.

Mizo te u, in in-ven-zia leh hri-shel na turin thu ka hri ang che u. Atirin a pawimawh ber-a ka tan ang-chu chu in tui-khur tlan lai hi a ni ber ; tui-khur tha leh thiang-hlim hi hri-shel na a ni ; tui bawl-hlawh atangin nat na tam tak kan vei avangin. Ka kawh-hmu tur chu heng hi a ni.

1. *Tui-khur* khaw-hnuai taka in nei tur a ni lo ; ruah shur-in bawl hlawh leh hnep-hnawl khua ata chu a lo luan' luh thin avangin ( mihringek-te, kel ek-te, vawek-te, she ek-te leh thil dang-te ) leh tui-khur chung taka in-te

leh kawr-te-in tui-khur chu zuk chhun chat in a awm thei hek lo vang. Heihi khua-te kan hmu thin; tin, nat-na leh shik-sheh dang-te bul-pui ber a ni, he mi dan hi kan paih thua tur a ni

Tui-khur tlan kha. (1) Khaw-chung-a a awm tur a ni emaw. (2) Khaw-zawn phei-a hla deuh na a awm tur a ni. (3) A ni lo leh khaw-hnuai-a khua-a tangin kawr-te-in chhun lut lovin. Heihi a paw-mawh hle mai; tin, heng-te hi tui-khur bawl-hlawh thei avanga nangui zawng zawngin in vei kha a ni.

(a) *Tui-hri*:— Na nasha tak leh thi-na hia. a ni; rang tak-in kai thei a ni, an kai na chhan ber chu he mi vei-tu ek thli hi tui-khur chaw-lai a chuan a luan' lu' avang a ni. He mi avang hian a ni. Van-phunga khua kum 1905-a nasha taka an thi; tin, tui-khur avang a ni, thil bawl-hlawh a luh avangin. Mashela zoram-a hian an van-nei a shiam-in heti ang hi a vang hle.

(aw) *Santen*:— He rama chuan na naran ang a ni, mi pakhat in a vei chuan-in tam tak chung a kai thin. Hei pawh hi a bul-pui ber chu a vei-tu ek thli tui-khur chaw-lai-a a luan luh avang ani.

(b) *Enteric Fever*:— Na nasha tak; mashela he ram a chuan a vang hle. He mi nat-na pathum hi ran-nung te tak te "Bacillus" an tiavang khan a awm thin: mit chuan-in kan hmu thei lo vang; tin, ek zinga'n a awm thin.

(ch) *Kaw-thalo* (d) *Rulhut chi*—chi tam tak a awm. Mizo-te'n he mi na hi an vei tam ber ; he na hi Rulhut, tui te kan tui chawi a mi a awm thin avang ani ler.

(e) *Lit* hi tui bawlh-blawh a kan lmu fo, tin, hrawk a an bei tlat a, chu-ti chuan thi-shen tam tak a chhuah tir. Na dang tui avanga a awm chu *Ei-hua* leh *Awrpuar* ani.

2. Tui-khur chu fel taka *hung tur* a ni, Sial-te kel-te &c luh leh bawlh-blawh theih loh-na turin ; tin, a hnar atangin a chawi-na hmun' thlenga hung tur a ni'.

3. *Tui chawi-na--a* chuan tumah puan suk-leh in-bual phal lo tur a ni. Heti angin an ti fo, hei avangin nangni zing a heng nat-na-te zawng zawng Ji a awm thin Santen-te, Kawtha-lo-te leh Rulhut te hrilh fiah nan, mi pakhatin santen a vei a, a puan a- a e a ; tin, a lai-chin-te pakhatin an la a, tui-khur a an shu a, ran-nung te takte a chung a kan hrilh fiah tawh "Bacillus" an ti chu tui a chuan a luta, mi-in an in a. Santen an vei thin a ni.

4. *Tui luan-khawm-na* chawi-na lai tur kha *bial* fel tak a shiam tur a ni ; tin, uma tui an thal a an fian-thlir bik tur hi fel takin lal-in a en tur a ni.

Tui-ama tui an thal hma-in a fai tur a ni ; hei-hi a paw-mawh a ni, tun a an dan angin naupang te tak te tui chawi a an ring tur a ni lo. Tui-uma tui in hi a tha lo hle ; nat-na-te he ti anga hian an kai thin, tin, nat-na pakhat he mi-a kai awl ber chu *Sai hri* a ni.

5 Tui tlan lai thlanga *khur bran* in bual na tur, pnan shuk-na tur leh ran tlan tur an shiam hrang tur a ni.

Na kai thei-zel: Tui-hri emaw, santen emaw, Kaw-tha-lo emaw khaw pakhat-a vei shela a in vawrh-darh thin, tui-khur bawl-hlawh a a awm avangin a ni mathei lo ber-he mi na hi chhan-him-na ber tur-in tui an hman hma-in chhnan-sho tur a ni ang; a sho chuan ran-nung te tak te nat-na shiam tu chu a ti-thi ang.

Taksa in tih-thiang hlim hi-a paw-mawh ber a ni, a changin in-bual to tur a ni. Mi then khat chu in-bual khat-in emaw, in, bual-lo tawp-in leh an kut leh an hmai sil lo tawp-in an awm thin-an dan naran a ni, mi a dam lo-vin khaw-shik emaw, nat dangin emaw a na thin. A hmai leh a kut a sil ngai hlek lo; bal-in a taksa a bawh vek-hei hi thil dik lo tak a ni; tin, mihring chung a chuan tawp-na a nei thin.

6. Tuna in *khua ti-fai zai tur* :—

bawh-hlawh em em-in a awm, in phiat fai ngai hlek lo ve, nitin bawh-hlawh tin rengin chhilh leh zel mashelang in-she-ek-te, vawk-ek-te, kel-ek-te leh mi hringek te hian-in. Lal in an khawlai fai tak in an phiat emaw a ngai tuah tur ani.

A tlem ber a ni shari dau a phiat in bawh hlawh zawng zawng chuhal tur a ni bawh-hlawh leh hnep-hnawl khua a a awm avang-in, tho-shi a lo tam, tho chu bawh-hlawh-a fuk zawh-in in chlung a a luh in chaw ei lai a pawh a fu thina.

hei-hi nat-na ber shiam-tu chu a lo ni. Tui-hri, santen, rul hut leh a dang-te hi thoin mihring ek a ei a, chaw a a fu' a, kan ei leh thin avang hian-in chung na-te chu a awm ni-in ka ring- Khaw chhunga tuma dai le'n phal tur a ni lo ve, khua a tang a hla deuh a dai-len-na hmun shiam tur a ni mah shelang tui-khur hnai a in shiam thei lo vang. An dan ber kha chu tlangval lea upa ho an zan-ria' ei kham in zawl-buka an kal a, an dai leng a vawk-te, ui-te-in an tlan a, a dangchu ar-te-in an ei a, tho tlan tur-in hmun then khata a lo awm hawk a he mi dan reng hi ban thuai tur a ni. Nang ni ho in kawt lama in zung fo mai, tin, lei chu a lo a lo hing a, chu chu ho-ruak nen in in dawngtel thin a, hei pawh hi dan tha lo tak a ni, ban thuai rawh u, nat-na shiam-tu a tan a lo tang thin.

7. In *Nawpang chan chin te* :--Fel takin an veng thla lo, nau-shen in eng tik huna pawh an chaw ei pawh an phal thin, tin, puan pawh fel takin an shin lum tir hek lo; tin, an thu thei a, tui a chen leh ruah do an phal bawh thin a in-ti-lum lo vin, chu tin khuh-te, khaw shik-te leh awm na-te an lo vei a ni. Nangni pawh-in in thuam lum lo, hna in thaw'-in, in hu a, in lama in ti lum in puan te pawh in thlak shi lo va chu ti chuan khaw shik leh awm nat dang-te in lo vei thin. Nang ni ho pawh puan fel tak leh lum takin awm ula, thla shik vaw' lai hian-in ngun leh zual in, in huh a iu lama in hawn in thil tih hmashak her tur chu puan thlak a ni. Nang-ni Mizo ho zing a hian in Awm

na hi a tam ber, mihring pawh nasha taka an  
thi hnemna ber chu.

Nau-shen hnu-te hne' lai-te kha, an nu te'n rei-  
tak an thlah-thlam thin, an nu-te chu lo va hna  
thawkin au kal a, a naushen pu hnena emaw nau-  
pang hnena emaw an dah a, an nu awm lo hlan a  
an chaw ei tir chu, buh hmin shaanka a au hmuam  
a, an thei shawm a, naupang chu an fak thina. Chu  
ti chuan Zo ho zing a hian naushen thi hnem zia hi,  
a mak a ni. Hei hi dan bawlh-hlawh tak ani nan-  
shen tan a tha lo hle shi a, ban nghal tur a ni ang.  
Nu hovin an fa-te an chawm tur a ni, an kal-shan  
thei lo vang, an nu-te chuan feh shan shelang-in an  
len hma-in, a tlem ber a kain khat an thin' hma-in  
tuna an dan ngai ang in buh chhum hmin ei tir  
tur a ni lo. Hnute-tui hi naushen tan a tha ber.  
Nu-in ama a hnute-tui tak a chawm thei lo chuan  
hnu-te-tui dang pektur a ni, shial hnute-tui-te,  
bawng hnu-te tui-te leh kel hnute-tui-te pawh shial  
leh kel chu in khua a a tam hle, tin, awl takin a  
shawr thei bawk.

Naupang thei hmin lo deuh-te an ei tir avangin,  
an pum a na a; tin, kaw tha lovin a zui a ni.

Lalin a khawchhiar lekhabu a en fo tur a ni.  
Piang aiin thi an tam zawk emaw a en tur a ni.  
Tam zawk shela Daktawr Sap hriat tir tur a ni  
ti-ba i' thei a ni. Thlam a chuan buh tam tak  
nei m h ula, a eitu tur awm shuh-shela engnge  
shawt ang?



Mizo ram a dan thatak pakhat awm, hri len lai a intlawh tawn an phal lo hi. Tin, hri a len apiangin Daktawr Sap hnena hriat-tir nghal tur a ni.

Chu lo chu inhliamte, sashchte hriat tir bawh tur a ni, damdawi in hnai ber a dah tur a ni.

He ram a hian khawshik a tam. A damna ber chu. "Quinine" (kui-nin) a ni, nimashela vawi hnih khat ei mai-in reh deuh mah shela a dam hlen lo vang. A tawkin ei shela mum hnih nitin ui shawm chhungin ei zel tur a ni.

F. E. HURST.

Mizo Ram Daktawr Sap.

—O—

---



---

Printed at the Welsh Mission Press Sylhet. And Published  
by the Welsh Mission Lushai.

---



---



MARCH - 1911



tangka enkawltu pakhatin "Tangka mu-in kan hneh zawk ang" a ti a. Chu chu "kan hauhshakna-in German kan hneh chhiah ang,, tih tluk ani a.

Tun indo hmain German rama sumadawng an lo tam em em a. Tuna erawh chuan ram danga mi te'n thil engkim an shiam thei em em a. Chutichuan German an rethei em em ang a. An thiarlu' leh an thiarchhuh khuate nikum achina engma ti lovin an awm tih thei ani. Tangka chhiar shen lo an hloh ta a. Khawmual chung a German hneh thei shela an ram ata an chhuah thei lochuan an la, rethei ang a. Kan tang-ho Ral-khlawngte' n an lawng chhuah an phal lo chuan englai mahin an ropui thei dawn lova. Khawmual chung a ngam zawk mahshela an la ngam zawk ani lo—kan indo lawngte an tichhiat lo chuan engmahlan la hlawhtling thei chuang lovanga.

Hmana kan sipai hotuber pakhatin "Atirin keini Tangho hi indo turin kan in buatshaih lo reng a. Kum hmasha a chuan kan buatshaih ang a a kum, leh a chuan kan bei tak meuh vang a, kum thumna a chuau kan zo vang" a ti. Chu a dik a ang hle. German leh Austria'n an sipai a awm turin upate an ko lui ta a. Keini erawh chuan sap tlangvalte chauh kan la ko.

Kumina Russia chauh vin German sipai aia tam sipai an nei ang. An duh tawkin mi an la ko chhuak thei ang. Nimahshela zawi deuhvin an thawmhaw an shiam a. Britain leh Japan-in an ta pui a.

(awm zel)

KRISTIAN TLANG-AU BU ATA.



MIZO LEH VAI  
CHAN CHIN BU

APRIL 1911.

A man kum khat  
} chhungin cheng  
} 1/-chauh ani.

À CHHUNGA THU AWM CHIN :—

- |     |                                     |     |     |     |                                    |
|-----|-------------------------------------|-----|-----|-----|------------------------------------|
| 1.  | Sawm-na                             | ... | ... | ... | R. D. Leta & M. K. Ch.             |
| 2.  | Hla "Ka chhungte awm na chu"        |     |     |     | F. W. S.                           |
| 3.  | Naupang hrishel-na                  | ... | ... |     | Zotuawnga, Aijal.                  |
| 4.  | Lushei chan chin dan zaw'kim...     |     |     |     | Ropianga, Thingsul-thliak<br>khua  |
| 5.  | Nau-pai thu                         | ... | ... | ... | T'unga, Thakthing.                 |
| 6.  | Beram-pu leh Uifing thawn thu       |     |     |     | Hrawva-a, Thakthing.               |
| 7.  | Thu-nawi                            | ... | ... | ... | Makthanga, Aijal.                  |
| 8.  | Zirtir-tu Kailana                   | ... | ... |     | Zakunga, Zosap-Veng.               |
| 9.  | Lalber Edward a Lung dawh nan a,    |     |     |     | thaw-lawm-na.<br>Makthanga, Aijal. |
| 10. | Mizo zawng zawngin rilru a vawn'tur |     |     |     | "                                  |

He chan chin-bu lei tu, khawngai takin i lo hmu veleh chhiar  
 nak thuai langin i kiana mi te hril ve zel fo rawh khai. Chan  
 a-bu a hian thu pawimawh leh tha awm mial chang a awm thin





## SAWM-NA.

Rei fe ani ta, kan Mizo rama hian keimani mizo tawngin chan chin bu thla kipin chhuak thei pakhat kan nei ta. Tin, tupawh in lekha chhiar thiam chuan mani khua a mi chauh lo pawh khaw dang tam tak hla taka thil lo awm te kan hre thei a, a ti-zia em em ani. Lekha chhiar thei si, Chan chin-bu engmah a ngai lo chu, mi a an ni, an ngawng bika, ti-ti engmah an hre lo bik ani. Chutichuan lekha chhiar thei tan chan chin-bu hi thil tangkai tak ani. Nimashela engmah kan ngai mang lo ani awme. Tumah in chan chin atan engmah au zia kan ngai mang lo.

Thian te u, tun a in za in ka sawm vek a che u; tupawh zia tur hria apiangin khawngai tak-in, chan chin-bu atan thil in briat te, thil tha mi fuh na tur emaw, thil tangkai siam dan emaw, thu nui-za emaw han zia ulang kan hnena han thawh thin ula kanlawm em em ang. Amah eraw chu mi deu-na, leh sawi chhiat na. leh sakhaw biak dan dem-na, leh hmushit na thu engmah zia tur ani tawp love.

In thian  
R. D. Leta & M. K. Ch

— o —

## TUNE, REVISED SANKEY 971.

Ka Chhungte Awmna chu.

Mizo ram a khaw nuam tak a awm, hla tak ani;  
Chumi khua chu ka ngaituah fo thin, ka nu leh  
pa an awm.

Ram dang nuam taka awm mah ila, ka lawm ngai lo;

Chumi hmun chu hmu ka chak fo thin ka chhu igtè awm na chu.

*Thu nawn* :-Khawiapawh ka awm apiangin, lungngaiin ka awm;

Ka chhungte awm na a hlat vangin, lungleng in ka-awm fo.

Tlangval leh nula au in fiam thin, ka pan' lai-in, Ka vengte nen hlim takin kan awm, hla tamtak kan sha thin.

Ramnuai a chaw kan chhum kan chhum fo, tui tak tak-in.

Chutiang ti thei leh ila chuan, ka lawm a kin tawh ang.

Lo va' lai-in kan va hlim thei em, sheng lai pawh in. Thawnthu ngai nawn tak ka chuninui'n, min hril min hril fo thin.

Mizo zing a ka awm lai te khan, ka va hlim em; Ka nu hnena min hrui ang che, a in a thih ka duh.

F. W. S.

## 2. NAUPANG HRI SHEL NA.

Hri-shel na hlut zia: Hri-shel na hi nasha takin a hlu: Kan dam chuan kan hna thawh tua apiang kan thawk tha thei a ; mi dang pawh kan tanpai thei. Kan dam lo chuan kan lo chak lova, kan ti tur te chu kan ti thei tawh lova, kan th'a i, te leh kan veng te kan ti mang a ig ba vk thin. Lal'er

pawh a dam lo chuan a in ropui chhunga, a hreh awm em em thei. Kuli réthei pawh a dam chuan a nun-khaw-nuan thei. Naupang a dam lo va. Skula, a kal theih lova, a thian te hnena a pawh a hlim ve thei lovin a mut reng chuan thil lung ngai thlak tak a ni. A nu leh pa leh chhung te dang in a dam leh hlan an nghak hlel em em thin. Chu ai pawh chuan nu leh pa tha tak te chu an lo dam lovin a pawh in a buai thlak leh zual. Ava pawh em ! kan dam lo hma chuan hri shel na hlut zia hi kan hre thin lo.

“Dam leh hri-shel hi a hlu,

Lawm a tul e,”

tih hla chu hre reng ilang in,

---

### IN-RIN-LAWK-NA.

Nau-hring tur nu leh pa ten nau a pian' hma pawh in naushen tuan lum na tur puan fai, nem leh lum an lo buat shaih chuan a shawt em em ang; chu chu tun hma lama an tih thin aia thla zawk in mi tin in ti tur a ni. Puan chu var lo mah shela a fai a, a rim a chhiat lo phawt chuan a shawt ang, mi then khat in chu dan chu mak an ti ang an nui shan thei e; nimahshela naushen chu pum chhunga, nau tur a ni leh ni loh hriat fiah hma pawh in, ran leh shum sheng in an thawi tan bawk thina; chu dan chu nasha takin a dik lo zawk. Naushen chu a lo pian chhuaha an shilfaia sa-hriak an hnawh zawh veleh chu puan fai nu leh pa in an lo ruat lawk chuan tuam lum tur a ni.

*Puan shinu tir dan.*

Naushen chu pum chhung lum a tang in lo chhuak a nih avang in puan fai lum leh nem in nghet lutuk lovin tuam fan tur a ni. Naushen chu puan hnua ia chuan a duh anga, a chet vel thei na tur in shin tir tur a ni. Naushen in boruak thianghlim a hip lu thei-na tur in a hmai khuh lo shela, a tha zawk ang, chu ti ang in nu leh pa in an ti that lo chuan an fa ten an tuar in an thih thih phah thei a ni a ; chuvang in nu leh pa pawh an fa te puan shin tir dan a chuan an fim khur em em tur a ni. Naushen puan shin chu a bawl-hl-awh leh a rim chhiat hma in a fai in thlak zel tur a ni, puan shuk fai nimahshela a ro that hma chuan shin tir tur a ni lo

## SHIL FAI LAN.

Upa te pawh in an hriat dan ang in naushen a chhuah veleh tui lum tawh chauh vin bual fai tur a ni. Chu mi hnua Narial te ( Tuikutluk tel ) in emaw, vawh hriak thiang hlim emaw naushen panga-hnawih tur a ni. - Pang ti chuar lai apanga hnawih-ngun tur a nia, kap a te, a zak hnuaia te, a nghawnga te, a khup thlep a te, a kiukawn a te a ke kak kar a te, a kut kak kar a te leh a lu a te pawh. Chuti ang in an ti that lo chuan naushen pang chu a lawng in a pan 'thei a ni e, naushen bual lai in a beng a tui tih luh lo tur a ni ; naushen pang-ti leh a puan shin te chu a mawin leh a dam thei nan tih fai lo tur a ni.

*Boruak thiang hlim pawh mawh zia ;* --Khaw-ve la hian kan lo pian' tira kan ei hma shak ber

chu boruak a ni; kan hnuk-chah dawna kan la hman pawh boruak a ni. Mitam takin boruak naran in kan duh chu a ti tawh thei emaw kan tia; nimah-shela boruak tha leh tha lo a awm. Boruak tha lo hip in kan dam lo thei. Rei tak a ni ta, Kalkat khua an mi 146 lung-in te tak te, tuk-verh zim tak tak pahrih chauh nei, "The Black hole of Calcutta," an ti a chuan zan khat chauh an khunga, a tuk zinga chuan mi 23 chauh an la nunga, a dang zawng zawng chu an thi ve-ka; chung chu eng in nge ti hlun? boruak tha lovin, chaw leh tui nghe in, ni tam fe kan dam thei a nimah-shela boruak lovin mi chak ber pawh zan khat a, a thi thei a ni. I ka leh i hnar i hup tlat chuan, boruak, lovin i awm thei lo vang, tih i in hre ngal ang. Kan thawk zawng hian boruak kan hip lu hnahshak chu kan thaw chhuaka, kan hip lu zawng hian boruak thar kan hip lut fo thin a nia; chu vang in kan hip lu hi boruak tha a ni lo chuan, min ti dam lo thei, chuti ang bawh in naushen pawh a nia; a pang leh a puan shin te a fai lo va a rim chhiat chuan rim chhia chu a hip lut a, a ti dam lo vin a thih phah thei.

Puitling tuar thei ang chu naushen in an tuar thei shi lo, chu vang in nu leh pa ten an fa duh tak te fel tak leh dan mawi taka an en kawh thei na turin, hri-shel na hlut zia, In rin lawk na, puan in tur dan, shil fai dan leh boruak thi ang hlim pawh mawh zia te chu, a ngai na zia hre tur in ngai nah in zir tan tawh shela, a shawt tih an hre ngal thei ang.

Chhiar tu, fa i nei tawh chuan he thu hian a ti harh deuh che ka bei she ia, fa la nei lo mah la he ti ang dan te hi a ngai hna hre turin chhin chhia la, chhin chhiah hram hram la, i fa nei luna chuan a ti dan tur te i hre zawk thei ang. Dam takin.

Dated Aijal.  
The 28th March 1911.

Zo-tu-awnga,  
Aizawl Thakthing  
khua.

### LUSHEI KHAN CHIN DAN ZAWH KIM:—

Lushei thing-tlanga chuan mani nei a in-el kan ni a; ka fa te u, tuna hian ka chi tlem te hi ka han hril ang che u. Ka ar in 47 a tui a, "a pawl ngai nge a tha ngai aw" kan ti a. Tin 10 chauh chu ka awp tir ta a; a keu thei lova pathum chauh hi a keu a. Tin, ka arpui vek chuan fip a nei a, a pa a'n a chang ta a. Tin, ka sazuk ka' in no pah-nih a pai leh a, a nu ve ve ani a, "pawl ngai emaw," kan ti leh a. Tin, ka sial in no 2 a pa ve ve a hriang leh a, pakhat a thi a, pakhat chu ka chhuna. Tin chung thi anglova kan ruat te chu a pawl-na ka hre ta lova, malsawm-na in min vur zawkin ka hria a, khuang pawl vawi hnih lai ka chawi a sial ve ve in tlang ka rel a, mi zawngin vawkpui in tlang an rel thin ani a, Tin, sakei chu pathum ka ai a, sial chu 11 ka chhuna; sakei chu ka ai vawi hnih khan chu ran lu kimin

ka ti ani, yawi khat eraw-chu sepui ka lei chawp ani. Tin ka fa te saka' chu sepui in ka ai chawp baw. Hei zawng hi then-rual el nan ka nei ka dek ral ani, hnamchawm ka hna-thaw' zat thawk hi mi engzat nge in hriat ?

Ropianga,

Thingsulthiaiah khua. Aug: 3/1910.

—O—

### NAU—PAI THU.

Mi tupawh in nau pai shela, mipa leh hmeichhia a hriat thei ani. Thla a thu ani, tin hming a thu pawh ani baw. Chawng'nunin emaw, Lalro-chhingi emaw, tupawh in a awm-zia chu hetiang ani :—

Lalrochhingi hming chu chang 4 ani, tin thla 10 lai lo pai sela hming chang 4 nen belh ila 14 a lo ni ang, chu 7 pai'ila, 7 baw a lo chhuak leh anga, chu chu a fa chu mipa ani ang. Thian te u, lo chhinchhiah ve te mah u. Hetiang hian mi nau-pan' lai te mipa leh hmeichhia a lo hriat mai. Chutia a dik lo chuan a nau pai tu in a nau pai thla a hlo ani ang. Hman lai chuan lekha tak ngial pawh kan awi lova, thuna sap ho zara tlem te kan lo hre ve a, mihr-ing pian zia hi chawhma a kan pian, leh chawhma vekin kan thi a, chawhnu a kan pian leh chawhnu vekin kan thi leh a, thi hnu chu pian' zia a thu aui.

Tunga Thakthing.

## BERAM-PU LEH UI-FING THAWN THU.

He thu hi then khat chuan in hre tawh anga, mashela a hre lo ten ngai thla ve rawh se. Beram-pu in a fapa a beram ven'na a, a hruai ve a (tlanga); chu naupang chu kum thum mi chauh ani a, a pa hnena a kal ve chuan a lawm em em a. Tin, berampu chuan a beram te ven'pui tur chuan ui-fing chu a hruai' ve a, chutichuan tlanga chuan an chho zel a; nakina chuan naupang chu a lo chau ta a, a pa chuan, "Kawl te, tlanga beram ka han ven' hlanin ui hnena hian lo awm la, ka lo haw leh baw k ange," a ti a. Chutichuan chu naupang te chu ui hnena chuan a lo awm ta a. Tin, berampu chu ama chauh chuan tlanga a kal ta a. Tin beram a ven' lai tak chuan khua a lo dur ta khupa, chhum in, tlang zawng zawng a lo ping ta a, tin beram-pu chu a thei-pa-tawpin tlanga ta chu a tlan' thla a; mashela a thim em em vangin kawng a hmu thei lova, a fa pawh chu, zawng zawng mashela a hmu thei si lova. Tin, a ui leh a fa tel lovin zana in a han thlenga. An nupa chuan an fa a awm lo avang chuan an lung-ngai em em mai a; a u nau leh a far nu ten naupang awm-na chu an lo zawt a, an pa chuan, "Pathian in min tan-pui anga, kan hmu leh haw k ang chu," ti chauh vin a chhang thei a. A tuka chuan beram-pu chu a veng te zawng zawng nen chuan a fapa zawng chuan an kal chhuak ta vek a, an kal tak hntu chuan ui chu ril tam takin a lo tlan' hawnga; (naupang awm-pui tu kha) in lam a lo awm, a nupui khaan chhang a lo pe a, a ka in a pet-kaw' a, a



tla'pui ta a. Zana chuan beram-pu te chu an lo  
 hawnga, "Aw kan nau kan hmu thei lo," ti in zan  
 khua in lung-ngai in a munghil thei lova. A tuka  
 chuan nilengin lungngai takin a zawng leh ta a,  
 chumi hlan vek chuan ui chu chaw dil turin a lo  
 hawng leh a. Ama in nau chu a rawn petkaw' zo  
 hek lo, chhang chu an lo pe leh a, ei lovin a tlan'-  
 pui leh ta a, tin beram-pu chu naupang hmu lo  
 bawk chuan a lo hawng leh a. Tin, a chhung te  
 chuan ui chan chin chu an lo hril a, a tuk a chuan  
 zawng tura kal tawh lovin ui lo hawn' leh hun chu  
 a lo nghak ta zawk a. Chu ti lai chuan ui chu ei  
 tur duh in a lo hawng leh thuaia, ei tur chu an pe  
 leh a, chutichuan a nei-tu chuan a zui ta zela. Ui  
 chuan tlanga a chho pui zela tlem in an zuk liam  
 leh den hleka, chuta chuan lui a lo awm a, lui  
 chung taka chuan puk a awma, beram-pu chuan  
 a tiang hawl in puk chu a zuk thlenga, chu puk a  
 chuan a fapa te chu a lo thu a, chhang te chu a lo  
 dit niau niau va, ui pawh chu a kianga thu in a  
 neitu (Beram-pu) chu a lo ena, chu chu beram-pu  
 chuan a hmu veleh, a naupang leh a ui rin'awm tak  
 chu a lawm em em a. Naupang chu puk thim lama  
 chuan a vak lut zel a, lui lama chhuk pui chu a  
 hlau-va, chuti chuan ui chuan nitinin a chhun a  
 zanin a chawm thin a lo ni a, a sir a thu in a veng  
 reng thin ani. Chutiang ui chu mihring tan pawh  
 a tangk' ai e.

Hraw-va-a

Thak thing.

## THU-NAWI.

1. Kum 1892 atangin kum 1898 thlengin hemi kum 7 chhung hian Aijal chan'a mizo ta hlir lei-man tangka 75,743/- Sawrkar in an hmu. Lung-leh-cha'n'a erawh chuan tangka 37,024/- an hmu ; a'za in tangka 112,772/- a lo ni.

2. Kum 1908 chhungin Aijal Dak in a, ram danga thawn turin mi in an the'lu' hlir kha tangka 124,395-5-9 a lo tling. Kum 1907 chhungin erawh chu tangka 105,197-8-7 ani. Tin kuli tha sen' zat chu kum 1908 kum in tha 25,844 a tlinga, kum 1907 chhungin tha 35,584 a lo tling baw.

Lungleh leh Tlabung inkara Tuichawng chung a lei an daw chu a sei lam hniak 322 ani. Mizo ram lei zawng zawng a sei ber ani.

4. Kum 1898 kum takkhan Lungleh school a mizo naupang hlir lekha zir 44 an awm.

5. Kum 1898 kum tak khan mizo ban-zai sak hlir mihring 340 an tling tawh ani. Tun lai chuan naupang banzai lo kha an vang ta em em mai.

6. Mizo rama hian Sawrkar in kum 1898 kum tak khan tangka 735,819 leh dere leh pawisa-dere 8 an seng ani. Kum 1899 kum in eraw chuan tangka 833,867/9/8 an seng.

7. Kum 1898 kum tak khan kan mizo rama hian silai nambar zia hia 1040 a awm. ,

8. Ishapur khua a Sawrkar silai shiam tu chuan ni 7 chhungin silai 2,303 hetizat hi an shiam zo zel ani.

Aijal

20th. March 1911.

Makthanga.

### ZIR—TIR—TU, KAI LIANA.

I. *Kaliana*:--Hrangvunga khua a ni, an khaw hming chu. Bungmun a ni. Hachhek tlanga, Sillianpuia fa, Hrangvunga Pathian thu awi khua a ni; Kailiana chu Zir-tir-tu ani. Tin Kailiana chan chin ka hril duh che u.

II. *A chhung te chunga*:--A u-nau te ai-in fak awm zawk a ni, a hmel te pawh a tha zawk, beng-var tak, mi biak thiam a ni, mi ngil nei deuh fe a ni. Isua pawh a ring tan hmasha zawk, an en thlak ber a ni.

III. *Van tlang zinga*: Mi-in an pawl duh, thian te lawm a hmang, mi chunga hawih-hawm a tum hle mai; mi khual chunga a tha, mi thil phal a ni, thu shawi a thei, mi zah awm ang tak a ni, a nupui pawh mi zirga zah pui awm in a awm tir lo, Vau tlang zinga, tai-ma leh tlawm ngai mi a ni. a zir-tir pawh a ngai deuh bawke, naupang leh Van tlang mit a tlung deuh ve. Mi tam tak a in-a, au riak khawm, naupang in an fak, an chhuang; a ni pawh in a hnuaia mi te a thu nun, an in rem ngawt.

IV. *A tawp-na*: A thih ni a lo hnai lam chuan, he thu hi a shawi deuh fo:—

"Fim khur rawh u, chuti lo chuan, ei puar luat tuk nen. zu rui nen, dam chhung khaw shak ngai uah luat tuk nen in, in rilru a khat lutuk dah hlauh a nge, chu mi ni a chuan, thang awk ang in, in chunga; a lo thleng phut thei ang, chuti ang theuh in khawvela awm te zawng zawng chunga a lo thleng ang." Luka Evangel XXI-34 he thu hi a thih dawn lam chuan a shawi deuh fo mai. A thi

ni hma ngei tlai lam vawi khat phe chu, "He thu hi ; va shawi ang u, a tul em a ni e," a ti a; an va shawi pui a, tin, a tuka chuan Nghal-rual zim tur a lo awm khera; tin, zinga mi a shawma, tin, then khat an duh ta a ; mi pakhat a shawm ngun tak; chuan, silai hlo a nei lo va, "Kí pe ang cheka nei e, lung ngai shuh" a ti zel a, tin, a pe a an kala; tin, nakina chuan a silai hlo pek a ngei khan a kap palha: a thi ta hlah mai! Ama silai hlo chuan a kap nlum, a thil phal lutuk a ang ta mai, a thi ni chu September 26th. 1910.

Thang awk ang in kan chung a ni ang.

Shim ila.

Mi zawng zawng chung a lo thleng ang.

Shim ila.

Zu rui te an ding chang lo vang.

Shim ila.

I mang an lo nan

Ngai ven rawh

Chatuan Pathian-a ring ila.

"Ni te a lo-kiam meka".

Patain khawngai-na a in thian;

Zakunga.

## LALBER EDWARD A LUNGDAWH NANA THAW-LAWM-NA.

Lei chung zawng zawng a lal-ber mai, Lalpa Edward VII a hmana thi ta a kha a ram chhunga mi ropui leh mi hau sa leh lal naran Assam ram leh Bengal chhak lama mi te'n [ E. B. & Assam. ] a lungdawn nan leh a thi kha briat reng nan a, thil tangkai tak rei taka awm reng turin tlawn ngai takin thaw'lawm-na an lo siama ; hemi bnuaia an hming theu leh an tangka thaw zat theu ka ziaak hi en ulangin :—

	Rs.	p.	p
1. The Hon'ble Sir Lancelot Hare, K. C. S. I., Lieutenant Governor of E.B & Assam [Lar sap]	1,000	00	00
2. Maharaj-Kumar Sasi Kanta Acharjya Chaudhuri of Mymensingh	1,000	00	00
3. Babu Janaki Nath Roy	50,000	00	00

4.	Maharaj-Kumar Gopal Lal Roy of Tajhat	25,000	0 0
5.	Kumar Gopika Raman Rai of Sylhet ...	25,000	0 0
6.	Babu Promatha Nath Ray Chaudhuri of Santosh ... ..	25,000	0 0
7.	Rani Dinamoni Chaudhurani of Santosh	15,000	0 0
8.	The Hon'ble Maharaja Girija Nath Ray Bahadur of Dinajpur ... ..	10,000	0 0
9.	The Hon'ble Raja Promatha Nath Ray of Dighapatia ... ..	10,000	0 0
10.	The Nawab of Bogra ... ..	10,000	0 0
11.	Raja Srinath Ray and the Hon'ble Rai Sita Nath Ray Bahadur of Bhagyakul jointly ... ..	10,000	0 0
12.	The Kumar of Kakina ... ..	7,500	0 0
13.	Saiyid Mohammed Husain of Shaistabad	6,000	0 0
14.	The Hon'ble Nawab Sir Khwaja Salimulla Bahadur and the members of the Dacca ... Nawab family ... ..	5,000	0 0
15.	The Kumers of Bhowal ... ..	5,000	0 0
16.	Khan Sahib Khwaja Mohammud Azam	2,000	0 0
17.	The Mohallawallas of Dacca ... ..	1,000	0 0
18.	Students of the Dacca Madrassa ... ..	58	10 0
19.	Students of the Hamidia Madrassa, Dacca	25	0 0
20.	Rani Hemanta Kumari Debi of Putia ...	1,000	0 0
21.	Kumar Saradindu Ray of Balihar ...	1,001	0 0
22.	Provincial Muhammadan Association, E. B. & A. ... ..	250	0 0
23.	Rai Bahadur Hari Charan Das, Govt. Pleader, Silchar ... ..	50	0 0
24.	Maulvi Nasib Ali Majumdar of Silchar ...	500	0 0
25.	Raja Sashi Shakhareswar Rai Bahadur of Tahirpur ... ..	500	0 0
26.	Rev. Chandi Kishore Kushari, late Minister of Eastern Bengal Brahmo Samaj ... ..	10	0 0
27.	The Hon'ble Maulvi Taslimuddin Ahmad, Pleader, Rangpur ... ..	50	0 0
28.	Maharaja Sir Prodyat Kumar Tagore of Calcutta ... ..	1,000	0 0
29.	Babu Hari Charan Maitra, Government Pleader, Rajshahi ... ..	50	0 0
30.	Babu Kamini Kumar Chanda, Vice Chairman, Silchar Municipality ... ..	101	0 0
31.	Babu Prafulla Nath Tagore of Calcutta ...	2,500	0 0
32.	Maharaja Manindra Chandra Nandi of Cossimbazar ... ..	2,500	0 0
33.	Babu Upendra Lal Ray and Babu Naba Kishore Ray of Chitagong ... ..	300	0 0

34. Kumar Sarat Kumar Ray of Dighapatia ... ..	500 0 0
35. Munshi Saraj-ud-Ahmad Chaudhuri of Kartikpur ... ..	1,000 0 0
36. The Hon'ble Mr. R. Nathan, C. I. E. I. C. S., ... ..	250 0 0
37. The Hon'ble Mr. W. J. Reid, I. C. S., ... ..	250 0 0
38. The Hon'ble Khan Bahadur Saiyid Nawab Ali Chaudhuri ... ..	2,000 0 0
39. The Hon'ble Khan Bahadur Saiyid Eossane Haider Chaudhuri ... ..	1,000 0 0
40. M Wazid Ali Khan Pance of Korotia ... ..	2,000 0 0
41. Babu Ananda Chandra Ray, Dacca ... ..	100 0 0
42. Babu Muralidhar Ray of Bhagykul ... ..	500 0 0
43. Babu Jadu Nath Bysak and brothers ... ..	250 0 0
44. Baba Jogendra Kumar Bose ... ..	200 0 0
45. Rai atis Chandra Chaudhury Bahadur of Bhawanipur ... ..	1,000 0 0
46. Babu Pratap Chandra Mukerji Editor " <i>Kasipur Kibasi</i> ," Barisal ... ..	50 0 0
47. Kumar Upendra Chandra Chaudhuri of Golnkpur ... ..	500 0 0
48. Babu Bhuban Mohan Moitra of Ghoramara [Rajshahi] ... ..	100 0 0
49. Saiyid Abdar Rob Chaudhuri of Gopalpur (Faridpur) ... ..	100 0 0
50. Babu Surjya Kumar Guha Ray, (Puri) ... ..	500 0 0
51. M. Saiyid Sameojjohawali Ullah of Saidergaon, Muladi, Barisal ... ..	100 0 0
52. Mahamahopadhyaya Pandit Prasanna Chandra Vidyaranta, Dacca Saraswat Mandir ... ..	100 0 0
53. Raja Jagat Kishore Acharjya Chaudhuri of Muktagacha ... ..	4,000 0 0
54. The Hon'ble Mr. P. C. Lyon, C.S.I., I.C.S. ... ..	250 0 0
55. Maulvi Mohammad Alurja, Sylhet ... ..	200 0 0
56. Baikunta Nath Sarma, Sylhet ... ..	100 0 0
57. Manager, Penkanhari Tea Estate, Assam ... ..	500 0 0
58. Srijut Kushkam Hazarika, Mauzadar of Golepur ... ..	10 0 0
59. Srijut Debeswar Barua, Mauzadar of Behali ... ..	100 0 0

---

TOTAL... 3,32,695 10 0

---

He tangka zo zai hian engkim an shiama, school  
te, leh damdaw-i-in te an shiama; kum khua in Lal-  
ber hming a reh lo turin. Hemi chhiar lovin Bengal

rama leh vai ram lian pui pui danga te leh sap  
rama te chuan nasha leh zualin an thaw'lawm a.

Makthanga

27-3-1911

---

MIZO AWNG ZAWNGIN RILU A VAWN'TUR:—

1 I chi te chi dang ai in tan-pui rawh,

2. Mizo i ni ngei shi chuan dawt sawi aiin  
thi duh zawk rawh.

3. Tlawm-ngai leh tainak zig rawh.

4. Mizo sual te ho awn-dan thik shuh.

Tupawh he thu chang<sup>4</sup> chauh hi in kianga mi te hril  
in rilru a dah theu turin ka sawm a che u.  
Ngai tak leh bei tlak a bei tur ni in ka hria e.  
Kan chi te len kan hnam mawi na vai ram leh  
sap ram ami te angin thil then khata i ngéituah  
ve tawh ang u.

Makthanga.

25- 3- 1911





MAY - 1911



Ramhuai chuan "In dan chuang lo vang, Bial danga in awm lo chuan" a tia. Tin, Ramhuai chuan he ti ang in an ti bawk a ni, "Hmana, a awm hmasha te chua in kum tin kel chal min pe thina, chuti chuan an dam deuh a ni, nang ni pawh in kum tin kel chal min pe ula, Kawtchhuah kbing hnih a Ui tan bawk ula, in dam deuh ang, a ti bawk a;" an tia. Chuta chin chuan Chitui pawh in phur ngam tawh ang, tin, in lo kal chang pawh in min pel thin ula, in dam ang a tia, tin, an ni chuan he ti ang in an chhang a ni :--"Engt in nge kan hmu thei shi lo che ui kan pelh thei ang che u" an tia, Ramhuai chuan "Thawm kan neih anga, in lo kal apiang in kung shira, min pel thin ula, chuti chuan in, in dam ang, khaw danga zawng kan kal peih lo, an kawng a chho em mai," ar tia.

Ka thian te u, he thu hi lo ngai tuah ve teh u; Upa in Zo a, mihring kan dam, Phai apiang a kam dam lo thin an ti hi, a dik hle a ni. Hangbela khaw kianga hian khua chu, a tam a ni; an awm na tlang a shan avang in Ramhuai pawh in, kan kal peih lo a kawng a chho em mai an ti a ni.

Chhiar tu te u, Lalpa malshawm in awm rawh u. Tuna hian Ramhuai chan chin tlem in he chan chin a hian kan lo ziaak tel le ta, tuna china hian, chan-chin-bu e kan tlak chham thin avang in a awm bawk shi chuan an tel zel ang; Eng ang in nge Pathian in hna thing tlang ama hian a thawh tak tih hriat thei nan, a tam nge a em, tin, Ramhuai thu then khat beng lut tak a awm dei bawke; chu vang in tlak chham dawl tu a chuan an tel zel a ni ang.

Hangdawla.  
Chaprasa,  
3/3/11.



## 3. NAÜPANG HRI--SHELA--NA.

Tui thiāng hlim hlut zia :--

Kan taksa tam zawkhi tui in a ti hnawng reng a ni a; tui kan in hi kan thishena a chang a, kan taksa hmun tina a lo in shem shawm thin a nia; chuvang in kan tui in tui-chhia a ni chuān kan thishen paw a lo chhia a; kan tuar phah thin. Bornak thiāng hlim a hlut tluk bawk in tui thiāng hlim pawh a hlu a ni.

Tuikhur bawl hlawh tak leh hing tak tehi thil tha lo tak ani. Tuikhur then khata chuam puan bal thli leh pang bal thli te pawh a lut thina, a vel te pawh nasha takin a hing thin. Chuti ang tuikhur tha lo te chu rawi khat emaw chauh a khur ata zuk in mai pawh in mi bawr shawm te phei chuan nat phah a awl em em a ni; nimahshela chu tuikhur chu a huai avang a ni chuang lova, a hin leh a bawl-hlawh avang chu a ni zawk thin. Nat na tha lo be chi then khat chu tui bawl blawh avang iu a chhuak thin, tun lai hian tuikhua te thiāng hlim tur thu Sorkar in a ti chhuak tawh a, nasha takin a shawt ang nu leh pa ten an-mani leh an fa te that nan tui thiāng hlim an zawn hram hram chuan a shawt em em ang; tui tha chu a fim in a rim a nei lo tur a ni.

CHAW THA LO :—

Hei hi nausben tam tak tau thih na a ni baw, nau-shen ril chu no tak leh na awl tak ani, Pathian in an tan chaw tha ber tur Nu hnu-te-tui a ruat tawh a; kum thum lai an tlin'hma lo chuan pui tling ei ang thil na zawng chu pek tur a la ni lo vang. Kan Mizo zinga hian nu leh pa te'n an fa te an duh shak hma luat tuk thin avang-in, an ei ang apiang an fa-shen te pawh an pe ve nghal thin; chung chu hriat na nei lo va hmangai ngawt mai; ka ti ang te a nia, naupaug tam tak tan a lo paw

thin, nu leh pa in an kaw thhunga an pai thei ang chu, naushen in an pai thei ve lo, he thu hi ni damga pawh ziaak leh tur a ni ang e.

Fai-na Hlut zia :--—

Bawl-hlawh hi bawr-shawm-na bul a ni a, a chang chuan thih na bul pawh a ni; bawl hlawh a that lo zia chu boruak leh tui thu a pawh khan a lang tawh, naushen puan shin a fai tur a nia; in vel leh in chhung te pawh a fai tur a nia, tui-um hun-na hmun hnuaia leh hmun hnawng dang te tih hula rim cbhe lo turin shiam hram tur a ni. Sum hmun leh in hnuaia ti-hing thei, Kel leh vawk te dah tur a ni lo bawh ang. Thil bawl-hlawh apiang hla deuh va paih zel tur a ni. Thil ui' leh thil rim chhia paih bo nghal, tur, in hnar in chhui chhuah hram zel bawh tur a ni. Chuvang in hrishel na turin tui thianga hmun chaw tha leh fai na a pawh mawh ani.

Dam Dawi Thiam Hlut zia :--—

Tuna Mizo ram hmun pawh mawh deuh deuh a te chuan Sorkarin Damdawi in a shiam tawha, nasha takin a lawm awm a ni Doctor Sap leh Doetor Babu te hi in tih dam-na thu a hian rawn pan tur an ni. Heng dan te hi hre vek mah ula, Doctor te kan rawn lo chuang tur a ni lo; Doctor rawn lo vin pa in a fa dam lo ti dam a tum chuan a ti sual zawk anga; chuvang in heng dan te hi engtinge naushen tlang taka lo piang te chu bawr-shawm lovin an puitlin' thei ang, tih hriat nan mai a ni zawk e, ti dam aiin nat lo a tha zawk. nu lem pa tam zawk chu Damdawi leh Doctor awm lo na hmuna te an awm zawk a, chung te chuan heng dan te hi an them-thiam tawp in an fa te enkawl shela, an tan a shawt em em ang.

The 4th April 1911.

Zotuawnga.  
Thakthing khua.



## THU NAWI.

1. Persia ram an rôn lai-in Greek mite in-chei dan chu, an chhip a sam an zial a, dawhkilh an tawn a ni.

2. Japan hmeichhiate chu an pian' chin kum ngairuat zelin an in thuam a ni. Kum 20 an tlin' hma chu rangkachak dawhkilh an tawn a, kum 30 an tlin' veleh dawhkilh var an tawn leh a, kum 40 an lo-tlin' a chin erawh chu sakuh samkhuih an tawn a ni. Chuti chuan Japan hmeichhiate an dawhkilh en chuah-in an upat zia a hriat thei a ni.

3. London khua a tui petu dawrkai, Metropolitan Water Board, an ti chuan kum vei chhungin gallon 823,658,000,000 mihring 7,108,504 lai-in an ei a, Norway leh Sweden ram a kum khat a an hman' ral a zat thelh a ni. Kumin 1911 chhung hian he tui dawrkaite hian mihring 12,000,000 an chawm thei ang.

4. Rangva hi tunlai-in China ram a an phur ehhua' chu a man a lotam ta hle mai. Kum 1908 chhung khan mond '133,280 an lai chhuak a tangka 8,966,100 an lei a, kum 1907 a khan erawh chu mond 102,704 an hmu a, a man tangka 8,229, 930 a tling.

5. Kum 1909 chhungin United States ram a khaw-mual-lawng kalkawng an shiam zawng zawng chu zawm khawm ilangin mel 3,748 a lo-tling ang. Kum 1908 khan mel 3,214 a tling.

6. China mite'n, an ram a khaw-mual-lawng kal-kawng shei zia fin khawm-in mel 6,300 an nei. Hemi hi anmani chi chauh-in mel 1,930 an enkawl a, a la-bak mel 4,370 chu chi dangin an enkawl: Russia mi-in mel 1,077, Belgian mi-in mel 903, Japan mi-in mel 702, German mi-in mel 684, English mi-in mel 608 leh French mi-in mel 400, tin, an shiam laite nen chuan mel 8,000 a shei an nei a ni.

7. United Kingdom, Kumpinu ram, a kum 1909 chhungin 'bungrua mei-lawng 568 phur zawh tawh an thiar lut a ni. A za-in buk ilangin mond 31,284,288 a tling ang. Kum 1908 khan erawh chu mond 29,565,172 chauh a ni.



### MIT-THI LEH PIANG THAR THU.

8. Kum 1910 kum January a tang-in December he mi thla 12 chhung in Lungleh leh Aijal chan mizo ram chhung a Vai nen a za in piang thar mipa 1950 leh hmei chhia 1893, a ni, a za in 3848 ani.

Mit-thi erawh chu mipa 1469 leh hmei chhia 1377 ani, a za in 2846 ani; he ta mi hi Khawsik in mipa 369 hmei chhia 372 an thi, Pum-na in mipa 313 leh hmei chhia 335 an thi, Awm-na in mipa 737 leh hmei chhia 643 an thi.

Sarhi in mipa 28 leh hmei chhia 11, tui hri in mipa 3 leh hmei chhia 1, nakai thei in mipa 19 leh hmei chhia 15 an thi. Naushen a thi apiang hlir 214 an awm bawk.

Heta thi zawng zawng hi an pian chin lama chhiar in kum khat chin mai mipa 549 leh hmei chhia 450 an thi, kum khat leh kum 5 in kar a mi mipa 258 leh hmei chhia 243, kum 10 leh kum 15 in kara ta mipa 1 chauh a ni; kum 20 leh 30 in kara ta mipa 495 leh hmei chhia 496 an thi, kum 30 leh kum 40 in kara ta mipa 18 leh hmei chhia, 10 tin, kum 50 leh 60 in kara ta mipa 67 leh hmei chhia 91, chu aia kum tam mipa 29 leh hmei chhia 49.

Tin, tun thla lekha bu veka kan thian ten an zia ang in Naupang en-kawl dan kha hre reng ang che u, a thu in chhiar apiang in, eng ang uge ti-in chhin zel



rawh u ; hri-shel-na te, naupang en-kawl dan tur an  
 ziaak chhuah nen hian teh-khin ula, naupang piang  
 zawng zawng te kha an tam hle tawh a nia, dam  
 zel she-lang in he ramá hian mihring kan lo pung  
 tawh hle a ni ang- Nu ich Pa in an thiam lo deuh  
 thin avang in naupang te naushen te, hnu te tam hne  
 lo vin an thi an thi thin, mihring in an fa nei chhun  
 kha vawi khat an hloh tawh chuan, nu leh pa tan  
 lung chhiat na, a ni fo thin, lung ngai na avang in  
 mihring kan lo chak lo ber thin.

9. Europe ram zawng zawng a thir-hrui in-biak  
 thei-na ( telephone ) zawng zawng a Austria leh France  
 in-kar a mi a shei ber-in an ring. A shei zia mel  
 840 a ni. Adriatic leh Northsea Port in-kar a mi chu  
 mel 828 a shei a ni.

10. London khua a kum 1908 chung chauh khan  
 khaw-mual-lawng a kal mihring 399,666,339 an ni.  
 Khawlai khaw-mual-lawng ( Tramway ) a kal mihring  
 638,013,841 an ni ; tawlai-lir rel ( Omnibus ) a kal  
 mihring 340,000,000 an ni. London khau a mihring  
 awm zawng zawng hnena sheu rual ila mi pakhat  
 vawi 188 theuh a kal a ni ang.

Makthanga,

Ajjal.

28-3-1911.

---

## PUMA ZAI.

Lushei rama hian Hla tam taka lo chhuak ta, kei  
 ni naupang hriat thei china mai pawh hla hi nasha tak  
 a chhuak ta; nimashela hla tam tak te an chul zel,  
 rang takin mi ten an sha duh lo mai thin, nimashela tun

lai Puma-zai hi chu, reh ni a nei har fe in ka ring e, he hla hi a pui a pang a lian a te'n tha an ti ber, an sha duh ber; Nula te tlangval te'n mawi tak leh thiam takin an sha bawh thin. Chap-char kut pui lo thleng mah shela Chai-hla sha lovin he hla bawh hi an sha ngun leh ber thin; Zo ram a mihring nung tawh phat chuan an lawm hle reng a ni. He hla anga Mizo te'n he Lushei rama hla, tun hma lama chhuak te ai khan a tam zawh in an lawm, hei ang hi a la awm hek lo, an hla shak thin te chu heng hi a ni :--

1. "Thiani dawn ve rawh. Ka lung lam vai;  
Ai te nawn paa nu mawi thlang khuan dim  
hma in.

Lem tul ang chal tuai a nang vang in".

Nula leh Tlangval ten an shak chuan a mawi em a ni.

Hrangdawla  
Saprasi, Aijal.  
30-3-1911.

—o—

#### CHAN CHIN NAWI TE.

1. Kum-in chu Mau tam vang emaw in, kan khaw lama chuan ruah tui pawh a tam awm em em in kan hria ; January 27th 1911 atang khan March thia ni 21 1911 thleng in khaw that a awm mang lo. Kum danga chuan heng thla an hian ruah shur a awm ngai mang lova ; mak kan ti hle mai a ni.

2. Upa-in "Mau tam kum chuan ran nung engkim a puang thin," an ti a; a lo ni ngei mai ; kan khaw dai kianga ran nung tam zia mai chu ! mau para te, thing huah a te an khat ngiai nguai maia, huah thel huai te han hai ila, an vak ngiai nguai maia, mau te chu han shat nghing ila a lo tla ur ur a; min zar nuai nuai muai mai. Ania crawh chu ran nung te tak te te, hang rin ren

shei deuh din den ani- A hming pawh kan hre ngai lova, "Mau hrik " kan ti mai thin.

3. Hman lai Upa-in, "Mau tam kum chuan pangang te hi sa-zu a an chang" ti-in an shawia, a ni tak tak awm e; kan khua a mi Laikhawli te lo feh in an hmua, "A lu leh a mei chu pangang a la ni a, a ke chu sa-zu ke ang in a awm a, beng te pawh a nei tawh a; a la tlan thei shi lova, a let leh tup tup thina," an ti.

4. Tuna mihring chhiar khan Circle No. III chhunga in 1147 a. awm a; mihring 6101 an awm a; mipa 2847 an nia; hmeichhia 3254 an ni a; chuti chuan mipa ai-in hmei chhia 407 in an tam chuang. Khaw tina mipa ai-in hmei chhia an tam chuang deuh zel a ni.

5. Tuna mihring chhiar tum khan kan hotu ( Supervisor ) chu Chhunthangvunga a ni a; engkim ngun tak leh fim khur takin min zir-tir hlawma; chutichuan kan hotu fel avang in mihring chhiar tu fel lo deuh pawh in kan lo ti fel thei a ni.

6. Kum in Pawl-tlak a Buh-Report kan thawn in kan khua a chuan Buh-phur 7674 he ti zat hi a awm a ni.

7. March thla tarik ni 24, 1911 ni khan kan khua a mi Rothawmliana thlam sa-zu man (thlam tuam) in an ti kan shaka a thlama chuan Buh-phur 200 lai a awm a nia; a kang ral vek maia a pam hmai em em mai e! A ti kang tu chu Hailianga leh Kunga ni in an ring, tun hnua dawh Pawl in tuam chuan mei chher ek fim kur takin en thin ang che u; chuti lo chuan thlam in ti kang anga thlam mei tu tan a pawl bawk anga ati kang a tan a pawl em em bawk ang.

Dated Ra-tu

Thangphunga, R. H.

The 27 March 1911.

Ratu Lalhleia khua chhiar.

## THIKA ZAWL-NEI THU.

Thika'n zawl a nei a, dik an ti hle maia. Khawvel mi te'n thum an vawr huai huai maia ; tin puan te hi an phal a, a ni Thika chuan zana a mut hian puan an phal chu a lu-kham a, a zawl te nen chuan an zawng ta thin a. Tin, Thika chu a lu te hi a na thin a, a mit-bu te hi a na baw k thin a, chutiang lovin lo hal ata tu-seng thlengin a awm a, a chal ki-na chuan a tap a tap mai thin a, thla sawm chhang zawng chu chutiang fovin a awm a. Nimahshela tumah in thum vawr an thul chuang lova, dik an ti hle mai si a. Tin, a mang a anga, "Pathian thu hi ka awi ve ang" a ti a, chutia "Pathian thu ka awi ang" ati chu, a zawl te ramhuai ho chuan, "I ring nghet hman hlei lovange, kar ti-hlum mai ang che, min ti e" ati a. Lalbika khua a Laitawia Pathiam thu ringin Pathian thu chu a hrila ti chuan Pathian thu hi a awi ve ta a. Tin, a awi hma chuan zan-tin "ka mumanga ka hmu thina, kan in-pawl fo thin" ati a. Nimashelangin a awi ve leh chuan ramhuai in an thla thlam ta a, mi hnena te," awi ve rawh u" ti in a sawi, a sawi ta ani. He thu hi a mak hle mai, lo hre ve rawh u.

Chawngthura,

Khawbung khua

4 April 1911.

## DAN THA TI-BO SHUH.

Rei lo te ala ni: Mizo rama hian dan tha tam tak a awm a; Mizo tlangval te hi tlawm an ngai in ah ta-ima hle mai, sualko tur leh thil dang paw-mawh a te,

"Tunge kal ang," an ti te hian "keima ka kal ang" tiin taima tam tak an lo awm thin. Tin tuna vai lo len china hian Zo ram dan tha hi a then then chu a lo bo tam fe ta ani, keima hmu phak a leh la hriat chin a pawh.

Chuvangin vai dan hi a tha lam hlir zirin a elhe lam in-tivei na leh in-ti-babu na zawng lovin kan dan pang-ngai tlawm ngai-na leh chhawmdawl-na kha tumah in i theing! !! lovang u.

Dengkunga  
Zirtirtu.

### MI ZAWNG ZAWNG HRIAT TUR.

Ka thian he chan chin bu elhiar tu;

He thu hi i kiang a mi te hnena leh in khua a mi te hnena hriat tir ve ang che. Mizo sap te leh sawrkar sap te leh mi lian deuh ap. ngin ram danga an va kal laiin mihring te hnena, "Mizo hovin eng lo ruk an thiam in an duh bawh hek lo dawt sawi dan an thiam hek lo, tlawm ngai na leh in-tanpui an hlut em em ani," ti in an sawi fo thin. Chutianga mi ropui in min chawi mawi si chuan an chawi-mawi-na ang chauh chuan he mi kawng hnih a chauh hi chuan in-sum tal ilangin.

Tun lai in mi tam takin eng lo ruk leh dawt sawi an hmang ta a, mi zawng zawngin dawt sawi leh rukruk chu lo pawh chawp chung chung lo maskelangan rilru reng a thlaphang fan tin hi hriat reng tur ani :—

- (1) Mizo ngei i ni chuan dawt sawi tawp shuh.
- (2) Eng lo ru shuh, i aw' em em leh a nei ve na turin ta ima takin han thawk la nitin dul i i hlaw thei shi a.

- (3) I laichin leh i hnam-pui te tanpui fo rawh
- (4) Khawi a pawh i kal apiangin i 'chi te aiin vai emaw hnam dang emaw tangka duh vang maiin tan pui bik shuh.
- (5) Lekha mani tan leh thu pawh mawh in-thawn thei-na chauh chu thiam tum hram rawh.

He thu hi mi tam takin in awi duh lo zia tur chu "Vana ka lawn thei phawt ang," ti i la in awi lovanga, chu ang mai chu ani ang; mashela chu chu ani lo ani. He thu chang 5 chauh hi mi zawng zawngin eng lai pawh in rilru tak zeta lo rawng ila kum khat chhunga mai pawh Lu shei ram hi dang lam tak ani mai ang. Tin in-tan-pui-na pawh ngaih lut tur ani. Khasi rama kan zin laiin Cherra atangin Shillong kan han dawn ni in Khasi tawlwailir-pu hnena a tawlwailir man kan zawt a, ani chuan, "Khasi kei mani chi an chuan'chuan cheng 4|- ani anga, hnam dang an chuan' in erawh chu cheng 5|-ani ang," a ti ta mai a, mak kan ti em-em ani. Hetiang hian hnam dang te an in tanpui kei ni ho erawh chu kan emglo zawr thei ve chhun pawh mani mizo te hnen aiin vai hnena hral kan duh zawk. Thla khat lai ani ta Aijal a hian tlangval pakhat ama chu Bawrsap pisa a zia k tu ani a, dawrkai a a kala, chuta chuan Lushci pakhat hian arpui pahnih hi a zuar a cheng 1|- a chhiar a, ani chuan," ka lo lei ang e, "a ti a, a ti zawh vele chuan vai in, "ka lo lei ang e, "a ti ve leh a, mizo tlangval chuan, "vai hnena hral ai chuan ka hnena hral zawk rawh, ka pawimawh chhia-va ani e," a ti a, mizo chuan a phal lova vai hnena a hral ta a; tin ani chu a thin ur deuh va, hetiang hian a hnena chuan a zil-hau ta a, "Saw ta sawn thi ta thut langin i ar lei tu hi nge i laina ni ang kei ma hi, tin khata, khan vai in vel che shela leh in hau ulangin ka hnena vai dang te hian kan aiin an tanpui in sap hnena thia nga; takin an sawi pui dun ang che'm", a ti a

Mizo chu a zak em em a, a kal'bo ta mai. Tin a kiana vai ho chuan chu tlangval chu an dem a, "In mizo te reng chu ui ang chuah in ni e, "an ti leh ta nghala. He thu hi hriat reng tur ani, kei mani in tan-pui aiin hnam dang kan tan pui hi mawi na aiin mi mi-deu-na ani zawk thi.

Tupawh in khaw chhung a emaw khawi a pawh mizo hnam reng reng chu tual that leh thu chhuan chhia pui em em lo chu mani leh mani lo in-rem thei zel ilangin a tha awk. Bawrsap te hian mizo te buai fo selangin an thu rem fo ila an ti tawp lo ani. Kei ni zawng sawrkar a input-luh hi mawi na emaw ti hial te kan tam mai, a va tha lo nasha em

---

#### FAK TLAK MI.

Tun lai hian Rashi pakhat a hming Chawngbawnga'n vai angin puan-thui dan a zir a, tun a chuan kekawr bul te, kawr te, kamis te, leh thil dang engkim vai angin a lo thiam ta deuh ani. Hei hi ama tan-chauh va tang-kai ani lovā, mizo zawng zawng tan tangkai na leh Lushei tlanga kan hnam te chawi-mawi-na hlu tak ani. Ram dang a mi leh ram dang a mi te thu-khaw-chang sawi in rilru leh t'lu a in el na a te khan mathei lovin the' chhuah a lo ni ve anga kan hnam tlem in thiam hauh lo vek ai chuan a chawi mawi em em ani. Tupawh thing tlang a mi te'n hria ulang puan thui duh apiangin a hnena thui tir ula vai hnena thui man aiin dere in emaw siki in emaw a thui-man a tlem zel ani.

Kau mizo te'n tumah reng reng hian dan tha leh in hman' dan zir duh' kap awm ngai lo; Bawrsap in,

"Khasi ho te chu kum 20 lai ani ta, an rama ka awm laiin Khasi ho te chu vawk nen ar nen ui nen in chhunga khata an lengza a, an ten-awm em em mai a, nimashelangia vai leh sawrkai dan fel-apiang leh zir thei mani hnam hlu-na apiang an zir zel avangintun lain tlang a cheng mite zinga mi fel pawl an lo ni ta a, an rama zuk kal ulang lungin te leh dawrkai te leh sumdawn' thiam pui pui te, leh puam-thui dan thiam em em te leh mi hausa tam tak in hmu ang", a ti.

Heti ang hian ram fel leh hnam fel te sap hovin an an chaw mawi zia hi an mashat ani a, hnum dang pawl in fel na leh hming than'na an zawn' thiam chuan Lushei ho chuan a le-hnih ngawtin kan thiam an ring em em ani. Tupawh dan fel lo bei apiang kha rel aia zawm ve tum theu ilangin a mawi ang. Kan rama kum khua in sawrkai hnathawk turin leh sum dawng turin kan huam te thiam reng si duh lovin vai emaw chi dang emaw an duh lo an Tuna hian dawrkai lian tak te nei thei tur, leh sebawng hnute nitin lo zuar thei tur, leh bufai te dail uah te, thlai emgkim rawsawt atan lo tum thei tur leh vai in thil zawr apiang zuar ve zel thei tur hi mizo lo awm r ilangin vai reng reng awm an awm lovang.

Maktbanga  
Borsap Pisa ziaktu.

## DAM REI THU.

Hrangkunga khua a mi Palua a dam rei ber ani awm e; a pain'kum chu kum 107 chiang takin ani tawh ani. Hman laia vai lian in Pubuara an tun te hi chiang takin a hre vek mai a, chung lai chuan ani chu ram tang rual ani tawh. Tun lai



mi lo pawh he pa hi dam rei pawl ani jin an ring  
ani.

Thanglianhluta  
Circle Chaprasi  
20. 4. 1911.

### DAN PAKHAT BIK NEI THU.

Ngai te u, rorel thu a hian buai-na a tam em em  
ani. Nimahshelang mi nui-san hlei shuh ula ka  
han sawi te aug, tha in ti' zawng ani emaw. Kei  
chu dan tha ka ti chu khaw-tin dan daa hi thu  
hmun vek ni shela mi chhe tan pawh vui na  
a awm lovanga, thu vui nei in pem an awm lovang;  
tin sap hnaa paw thu pawl sawi an vang deuh in  
ka ring.

Hetiang thil hi thu-chhe nei nan kan hmang berin  
ka hria. Thu-chhe nei na then khat te englo in  
tuk-sak te in-puh te ani chumi rem man englo man  
kan shiam fel tur ani :—

#### P A N T E.

#### T H L A I T E.

Se man cheng 40/-	Bu kawt 1 cheng 1/-
Vawkpui cheng 5/-	Vaimin kawt 1 duli (-/8/-)
Yawkpa cheng 10/-	Butun kawt 1 duli (-/8/-)
Kelpui cheng 5/-	Bal kawt 1 duli (-/8/-)
Ar a nu pawh a pawh siki.	Vaihlo kawt 1 duli (-/8/-)

6. Kelpa cheng 10/- Kawl-bahra leh Bahra  
tak kawt' duli man, bal-  
hla bu khat cheng 1/-  
An-hna pawisa 1 te a tui

mi ani chuan pawisa 2 te, fanghma pawisa 1  
a tui mi ani chuan pawisa 2. Tin, pawisa 2  
pawh ruk a lo ni chuan chawi zel tur ni baw  
shela. Mihring te tan:-- Man hi bat aym  
shuh shela in nei ni a pek a tam le a man tam ni  
shela a tam lo leh a man tlem ni mai shela.

(2) Tin in-mak thu te hi uire lo chu sap dan,  
angin in then hi aym lo shela in-nei dawn in nung  
chang in en shela chu ti huna an in duh chu  
in-nei shela. (3) Nula leh tlangval an in ngai daw  
te hian thu in-tiam shela an shum nei te fel takin  
nula in tawng tiam shela chutichuan tlangval chuan  
a mei duh lo chuan tlawm shuh shela a nei chuan  
chuan tlawm ta mai mashe paw lo deuh ni shela  
nei duh lo in eraw chu tangka 40/- chawi mi shela  
pawngshual te hi chu nasha taka Sawrkar hne  
hrem a dil tur ni shela.

Englo ruk thu te :--Ngai te u, a chung a eng  
man chin ka zia k khi an in ruksak hun in chaw  
tur ehin hriat thei nan a lei chuan dan a a lina  
thei mang love. Tin, ruk ani chuan a man leh  
chawi shela, in pek ruh leh tur ami chuan  
aman let khat, ruk chu sual ani a vang in a su  
man a shawi tam tur ani. Tin, ru fu hriat chaw  
lo chu pu lo tur nishela, tin, pu tu chuan hre chuan

lo in pu shela pu khel man a lehnih chu a chaw  
ang, a ruk lo leh a ruk hriat chian' lo chu pu khel  
engma awm shu she.

Ngai te u lal te u, leh Upa te u:-Hetí ang hian  
hian dan'shiam thar íla thu rem a awl in tuma  
an vui thei lo ang, vui in hnam chom te'n mi khua  
a va pem tau mashela mi lal te pawh in chuti ang  
an lo dan theuh chuan in-rel-na, leh in shoi chhiat  
thei pawh ani lo tawp bawk ang, Borsap hnena  
pawh íal shela ani pawh in mizo in hetiang  
an an nei fel ta ti a hriat chuan, thu rem chu lo  
gai tuah that leh a hnek in a lawm ang mani-lo-ma  
mizo thu rem tur a tlem lo a tam lu tuk ti an ni  
awk shi a, lal in crawh chu hemi dan shiam zawh  
nu a, a khua te tan lam a nei chuan, Borsap in a  
riat in chu lal chu a dem hle ang. Hemi dan hi  
ei thei íla mi zong zong tan chuan thu lai rem  
uchhiarkawp chhanna en-dik-na ang a lo ni ang.

Taithiawa

Lungrang khua.

## KHAW-CHIAR.

Kum 1911 India ram mihring chhiar :— Tuna hian India rama mihring an lo chhiar zo ta a, hetiangin a lo awm : India ram pum a m 315,001,099 an awm ; mipa 161,219,376 hmeichhia 153,781,723 an awm ani. Tin ram hrang hranga hetiangin an awm :—

Ram hming	MIHRING.		
	A za in	Mipa.	Hmeichhia.
Bengal rama'	57,192,118	28,535,393	28,656,725
Bombay rama	27,074,570	14,004,101	13,070,409
Burma (Kawlvai) rama.	12,057,905	6,144,301	5,913,60
Central Provinces and Berar rama.	16,035,043	7,984,972	8,050,07
Eastern Bengal and Assam, rama.	34,554,929	17,684,962	16,869,96
Madras rama.	46,215,670	22,799,601	23,416,06
North West Frontier Province.....rama.	3,821,107	2,049,069	1,772,03
Punjab, rama.	24,172,201	13,307,635	10,864,56
United Province of Agra and Oudh....	48,025,143	25,057,711	22,967,13

Tin, hemi a hian Eastern Bengal leh Assam ram hi kan mizo ram tel na a ni a, chuvangin hri-fiah leh zual ila. Eastern Bengal leh Assam ram hi hmun 5 a an shen a ; chu chu (Bawrsap hian)

Commissioner in a awp theuh; chumi a te  
chuan mihring hetiangin am awm :—

Ram hming	Mihring		
	A za in	Mipa	Hmeichhia
Daca rama Chittagong (Satikang)	12,003,477	6,119,169	5,884,308
rama Rajshahi rama	5,395,808	2,695,998	2,699,810
Surma Valley and Hill Distri- cts, rama	9,866,273	5,110,131	4,756,142
Assam Valley and Hill Distri- cts rama	3,446,911	1,761,787	1,685,124
	3,265,838	1,705,133	1,560,705

Tin, hemi a hian Surma Valley and Hill Districts hi  
kan mizo ram tel na a ni a, chu vang in hril fiah leh  
kual ila :—

am hming	Mihring		
	A za in	Mipa.	Hmeichhia.
achar (Hring- par) ram ...	...497,836	260,605	237,231
het (Sihlawt am ... ..	...2,473,045	1,268,881	1,204,164
asi leh Jaint- ram ... ..	...235,204	120,723	202,250
ga (Mirawg) am ... ..	...149,620	74,798	74,822
hai (Mizo) am ... ..	...91,206	43,022	48,184
ipur (Mei- ram ... ..	...347,052	170,999	176,053

Tuna kan Mizo rama mi awm zau kan lo hre ta. Hma na kum 1901 a mihring chhiar khan 82,434 kan awma Mipa 39,004 leh Hmeichhia 43,430 chuti chuan kum 1 chhung in mi 8,772 in kan lo pung ta Nimahshela kan mizo hi nasha takin kan pung mang love; kum 10 chhung khan Vai Phaitual a mi te tam tak am lo chho bawk a hmiana chhiar hmashak a chhiar lo kha ram then kha kan lo chhiar ta bawka in.

Chuti pawh in a tlem ber kan la ni ta, Pawi ram (Chin Hills a mi pawh kan zat lo. Pawi ram a mihring 119,556 an awm a ni.

Tin, Mizo rama mi zat hi a la dik mang lo a ni thi c ; engkim kan shiam fel huna a dik tak ka hre thei ang ; chu mi huna chuan thla leh a, a ni ber ang a, mizo rama mi awm zst, Sakhaw biak hrang te nen ka hril leh ang che u.

R. D. Leta.

21/4/11.

—o—

Printed by S. C. Dass, At the Welsh Mission Press  
Sylhet, And Published by Super. Lushai.







MIZO LEH VAI  
CHAN CHIN BU

Bu 6 na. { JUNE 1911. } Aman kum vei  
chhungin cheng  
1/-chauh ani.

- |     |   |                  |
|-----|---|------------------|
| 1.  | Kum 1911 mihring chhiar thu ... ..  | Leta             |
| 2.  | Vai lam chan-chin te, Khaw kang thu te,<br>Thlaw-thei-na thu te, Welsh mi te thu fing | „                |
| 3.  | Bufai zawr thu ... ..   | Thanglula        |
| 4.  | Chhiar lang a tangkai tih i hria ang. ...   | Zotu-awnga.      |
| 5.  | Delhi khua a zia thu. ... ..  | Chala.           |
| 6.  | Mithi thluk leh ramhuai nlar thu. ...   | Chalzakbuma      |
| 7.  | Puma-zai. ... ..  | Hrangdawla.      |
| 8.  | Rial tlak tam thu ... ..  | Laia.            |
| 9.  | Saka' mak thu. ... ..   | Lallura,         |
| 10. | Khasiram leh Mizo ram a mi in-pawl<br>thu. ... ..                                     | „                |
| 11. | Naupang hrisetel-na. ... ..   | Zotu-awnga.      |
| 12. | Thiallet that zai. ... ..   | Dosatthanga.     |
| 13. | Thu-nawi. ... ..  | Makthanga.       |
| 14. | In rem-na. ... ..   | Lianhmingthanga  |
| 15. | Unau in-ang. ... ..   | Chaleka Mohurir. |

Eu te

Hmei chan chin bu i lmu veleh chhiar thuai ang che ; a chhunga hian thu masitak tak leh nui-za thu leh thu benglut fe fe a tam mai a. A man atan kum vei chhungin cheng i ji chaw! tho shia, chavang chuan chhiar lo va naupang vaiblo zal nana pek mai ai chuan chhiar chhuak te te langin a tangkai em em ani. Tupawh khawvei a hian chan chin bu ngaihu apiang te



khan mi ram ,chan chin leh thu engkim thian te aiin an lo hria a, mi fel leh bengvar an ni ting mai ani. Chan chin bu i lmu aþiang in chhiar chhuak zel ang che.

Shiam tu a.

—o.—

### KUM 1911 MIHRING CHIAR THU.

Tuna hian Mizo ram a mihring chhiar thu kan lo zo ta vek a. Nimah-shela mihring chhiartu then-khat et leh a enkawltute an fel lo vâng emaw ni, a fel hle-in ka hre lo.

Mi, lekha thiam tam takte ziaak hmaih an awm-in ka ring. Ziaak hmaih then-khat keima-in chiang tak a ka hriatte erawh chu ka shiam fel leh hlawm. Heti angin a fel lo a lo lang: Evangelist then-khat leh Census Supervisor ( Rasi ) then-khatte lekha thiam an ziaak lo; nimah-shela châng ka hriat sha te chu keima-in ka shiam dik leh hlawma.

Tin, pakhat a chuan Lunglei lam mite lekha a shiam dik a har êm êm a ni. Supervisorte zirtir-na a leh Census Code a khân engkim chiang takin an ziaak na a, mi then-khat-in an chhiar lo a ni awm e. Hnam hming chu pakua a pui berte chauh hman' tur, tih a ni a ~~nimah-shela hnam~~ hming pêng te ber te kha an lo hmang ta zawk a, hnam hming tam tak ka hriat ngai lo a ni hlawm shi a, churangin rin' ti tepawh a tam mai awm e. Tin, chu lo pawh chu, in khat a mi pakhat chauh hna thawk thei a, a dang zawng zawng te chu a ringtu mai a an lo ziaak ta bawk ta a, nimah-shela ka thei tawp-in ka shiam tha leh a.

Chu lo pawh chu dân zawh lo-na tam tak a awm. Nimah-shela kum 1921 a mihring chhiar leh hun a chuan, Mihring chhiartute, Supervisorte leh Charge Superintendent-te an lo fimkhur tawh ang a, an lekha-bu tha takin an lo chhiar tawh ang a, a fel tawh êm êm ang, tih ka beishei e.

Tin, Mizo ram a mihring chu heti angin an lo awm :-

Subdivision	Mihring zawrg zawng.		Hindu hote.		Musalman hote.		Budhist hote.		Kristan hote.		Ramhuai betu hote.		Mi dangte.	
	Mipa.	Hmei-chhia.	A za-in	Mipa.	Hmei-chhia.	Mipa.	Hmei-chhia.	Mipa.	Hmei-chhia.	Mipa.	Hmei-chhia.	Mipa.	Hmei-chhia.	Mipa.
Aijal	30,778	34,437	65,215	1,875	730	220	15	4	1	903	826	27700	32,865	16
Lungleh	12,250	13,739	25,989	557	351	69	3	198	109	360	372	11056	12,904	10
A za-in	43,028	48,176	91,204	2,432	1,081	289	18	202	110	1263	1,198	33816	45,769	26

Tin, hman a kum 1901 a mihring chhiar khan mi 82,434 Mizo ram a an awm a : mipa 39,004 an tling a, Hmeichhia 43,430 an tling a. Chuti chuan kum 10 chung hian mihring 8,770 in an lo pung a, hmeichhia 4,746 in an lo pung a ni.

Tin, mi piang sual an tam hle mai, ka rin' aiin antam zawk a ni. Piang sual zawng zawng chu mipa 195 an ni a, hmeichhia 236 an ni an za-in 431 an ni. Chumi a chuan mi a 312 an ni, mipa 129 leh hmeichhia 183; Tawng thei lo beng-ngawng bawk 14 an ni, mipa 8 leh hmeichhia 6; Mitdel chu 102 an ni, mipa 55 leh hmeichhia 47; Phār chu 3 an ni, mipa hlir. Heng pharte hi Mizo an ni mang le., Tlabung lam a vaite an ni ber.

R. D. Leta.

### VAI LAM CHAN-CHIN-TE.

BORUAK HLUI THLA LO ZIA:--Thla hlui khān Travancore ram a Mulagumo odu khua a, mi pakhat-in tui chhun chhuah hlui tawh tak, rei tak nawl leh bawl-hlawh-in a khuh tawh hi, tih fai leh a tum a. Chui chuan kuli pakhat hi bawl-hlawh rut chhuak tur chuan hrui-zen-in an thlak thla a. Tin, ani chuan baltin-in bawl-hlawh chu a rāt chhuak a, pawn a mi chuan hrui-zen-in an lo khai chhuak a, vawi huih chuti chuan a rāt khat a; tin, chuta chin chu a han rāt ta hlek lo va, an ko leh a chhang ta hauh lo mai a. Tin, a en fel turin mi dang an thlak thla leh a, a lai zawn a thleng chauh va, a hram ta vak vak mai a, an hnuk chhuak leh thuai a. Tin, a neiṭu pa chu a zuk lāt ve a, a mawng a thlen' veleh a ngawi ta reng a, chēt pawh a che ta lo va; chuta chin chu tumah an lāt ngam ta lo va. Nakin a chuan Police hotu leh a hote an lokal a, mite chu a nung chung a lak chhuah leh hram an tum a, nimah-shela an thei ta lo va. Tin, hrui-in mei-chher an bling a, ar nen au thlak thla leh ta a; nimah-

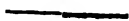
shela meichher chu a mit ta mai a, ar chu an hnuk chhuak a, an thi reng hlawm a. A tuk a chuan mihringte ruang chu an hnuk chhuak a. An zuk thi zia chu ding reng chungin an zuk thi mai a ni awm a, an engmah pawh a pem tawp lo. Boruak tha lo avangin a ni an thi ni. Tui chhun chhuah hlui chu-leh-chen nawl-in a khuh chu boruak (gas) tha lo tak a lo ni zo ta a ni. Mi narante chuan ramhuai tih-hlum ni-in an ring a, nimah-shela a ni lo.

Chuti ang bawkin Rei-êk kham a khuan khur chhia a awm a-Hawlh-hah-an ti kha. Tupawh-in zuk hawlh shela, vawi thum lai a hawlh chuan a rim a lo chhe êm êm a, a hah ta a, a kiang ko pawh a kai zo thin lo, an ti Mizo chuan a khur huai chu ni-in an ring êm êm a, nimah-shela a ni lo va, boruak (gas) tha lo a ni zawk c.



### KHAW KANG THU.

April thla tarik ni 26 lai khan Bobbili khua a khaw ro lai-in thli nasha takin a lo tleh a. Thler then-khat a chuan a rual deuh thaw-in mei a lo chhuak ta hlawm a. In 300 aia tam a kang a, mihring leh rante pawh an hliam hlawm a. Mi 10 an kang hlum a, mi 7 thli hlahh-awm takin an hliam hlawm bawk a. An Lalpa (Maharaja) chuan mi, in nei lo leh hreh-awm tuarte chu, a chawm hlawm a. Taw-lai-lir-in kawt-thler a te chuan chaw an phur a, an shem thin.

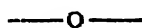


### THLAWH THEI-NA (Aership).

Tuna mihringin boruak a thlawh thei-na an thiam hi, a la rei mang lo va. An chin' tirh ata mi 20 aia tam

an thi ta. Nimah-shela he thil harsha tak ti chhuak tur hian, thi hnem, an la ni lo va. Tun lai erawh chuan chalh-lak lovin, Britain ram a tangin France ram a an thlawk kai a, France ram a tangin Britain ram a pawh an thlawk kai thin. Nimahshela an thlawh-na chu khaw chung a a tlak chuan mi tam tak a ti-hlum thei a, chuvāngin, eng tia tih tur nge, tih an ngaituah thin. Hman lawk khan mi pakhat-in, America ram a tangin Britain ram-mêl 3,000 lai a hla, a kar a tui-fin-riat lian tak luang chu, thlawh kai a tum a. Chumi thlawh-na a chuan mihring pali leh zawhte pakhat an chuang a. Mel 1,000 lai chu tha takin a thlawk a, tin a thlawk thei ta lo va. Tin, an mangang a, lawngte (life boat) an ken' chu an phelh thla a, chuta chuan tui chung a an chuaug ta a, an thlawh-na chu amah-in boruak a a thlawk chho ta a, an hmu phak ta lo va. Tin, mei-khu lawng a lokal a, anri lawngte a chuangte chu an la ta a, mi pakhat mah thi lovin, zawhte nen lum chuan an dam leh ta a.

Chuti angin mihringin khaw-mual-lawng a an kal thei angin boruak a an lo thlawk thei ta a. Nakin a chuan tui chung a mei-khu-lawng a an in-kap angin thlawh-na hian an la in-kap ang. In-do nan an la hmang ang a, a thlawk shang thei apiang a huai thei lawm e.



### WELSH MITE THU

1. Mi fing chu a thin-ur rei ng
2. Mi ti-duh-dah aiin ti-duh-dah tuar a tha zawk.
3. Hmeichhe mawi-na chu, ngawi reng a ni.

4. Mi fing chu tawngka a zilh tur a ni a, mi a erawh chu vuak fung a zilh tur a ni.
5. Pathian lochuan tumah-in bria an awm lo.
6. Sum hlêp rûk a pung ngai lo.
7. Mihring ro hla ber chu, dam leh hrishel a ni.
8. A tuh hmasha ber chuan a at hmasha ber ang.
9. Mi tin-in that-na kawng an nei theub.
10. Eng pawh a lutuk chu a tha lo.
11. Lal ber aiin<sup>7</sup> tang-tlang an chak zawk.
12. Zing a lei be a thawh ai chuan, zan a zan-riah ei lo va mut a tha zawk.
13. Pachhiat-na chabi (kilh-na) chu thatchhiat a ni.
14. Kros put rit ber chu, Kros put lo a ni
15. Zawhte chaw pe lo chuan, sazu chaw pe rawhse. ✓
16. Pathian-in a thil ti-in mihringte ro a rel a, mih-ringte thil ti Pathian-in ro a rel ang.
17. Pam hmang chu, bum-in a awm ang.
18. Zawhte-in sangha a duh hle, nimah-shela (a man-turin) a ke pawh a ti duh duh shi lo. ✓
19. Sava hrem-hmun a khawi ngam chuan, hrem-hmun a awm a duh zawk.
20. Tap hlui a mei chhêm a awl.

R. D. Leta-

---

BUFAI ZUAR THU.

Ka thian te u.

Ngai teh u, kan mizo ram awm dan hi a mak hle mai a ni. Thing-tlang ami ten Aizawla-hian Buhfai an



rawn zuar thin a ; chutichuan Aijal a mi te, mi tam takin Buhfai lei tun in kawt-chhua tin a an changa, mizo chaup lo vai te pawh in an chang a, chutichuan an lo dawn tlang theu thin a ; nimashela mizo lei ai chuan Vai lei an phal zawkin kan hria ani. No a leu lam leh a tet lam in ang reng a pawh vai lei hi an phal zawk ani. He dan hi kei thu ngai chuan mani hnam pui te lei hi tha zawkin ka hria ani. Mani hnam pui tanpai pawh ni zawk baw k shi ang. Tin, vai then khat te phe. chuan a vel te pawh an lo vel thina. Chu chu an mani nei a chung a an tuar shi thin ani. Mani hnam pui tan-pui hi a tha ti hre thei ila, ka lawm em em mai ang. Eng kawnga pawh mani hnam tan pui hi a tha ani.

In thian

Thanglula

Aijal 30th March 1911.

Supdt P. W. D, Office.

### CHHIAR LANG A TANGKAI THH I HRIA ANG.

Kum kua (9) lai ani tawh a, thla kip in Chan-chin-bu a lo chhuak fo thin, thu ngai nawm tak tak te a chuang baw k thin, a chang phe. chuan Borsap thu-pek thu paw-mawh tak tak te a chuang thin; thu chuang then khat te thawn-thu hlui kan hriat hnu te nimashela mithen-khat tana la tang-kai ani, chuang-in chan-chin-bu chhiar thei apiang-in ngun taka chhiara, a chhiar ve thei lo te pawh hriat ve zawk thin tur ani

Tun thleng hian chan-chin-bu hi kan tawng a la awm lo ni shela chhiar thei then-khat tepawh hi kan lo beng var leh lo zual ang. Fing hmasha leh thu ngai nawm hre hmasha te chuan an thian duh tak te leh an chhungte ka-in emaw lekha thawn-in emaw an hriat thei chauh anga; chan chin-bu erawh hi chuan mitin hriat-in thi engpawh a thlen' thin :

Chuvang-in chan-chin-bu ziaktu-te pawh-ir, mite beng lo lut ve shela, an ti a piang an hun then-khat te ti-ral in harsha tak-in chan-chin-bu a chhut tur thute an ziaak chhuak hram thin; thu then-khat chu mani-in rilru-in hahthlak tak-in ngai-tuah chhuak-in an ziaak a, then-khat chuan tawng danga ziaak tawh thute chu mit kham thlak-in kan tawng-in an ziaak chhuaka, a then phei chuan upate zawt chawpin thu hlui ngai nawm te chu an ziaak chhuak hram bawh thin, then khat erawchuan an thu hriat sha tepawh an ziaak thin. Chuti anga mite beng var-na tur thu ngai-tuaha, ziaak chhuak hram thin te chuan mite an hma-ngai leh an duh-shak avanga ziaak chhuak hram ani anga. An beng a var ani phawt anga chuvangin an thu hriat mi hriat an duh hle te a chhuat leh a that hriat pui turin lo chhiar ve theuh thin awm a va ni em.

Thu then-khat chu chhiar chauh tur pawh ani lo va, zir tur pawh ani hlawm, ziaktu-te'n an bei-shei ang-in chhiartu te pawh-in lo chhiar thei thin-in chhiar chhuak zel rawh she, khawi i khua a pawh lal leh lekha chhiar tu ten chan-chin-bu a thu hi an ngai hlut-na a pianga mi narangte pawh an lo beng var deuh buk thin-in a ring.

Zotu-awnga

Aijal thakthing.

### DELHI KHUA A ZIN THU.

March 1911 ni 8 ni khan Delhi a zin turin kan chhi ka, Tlawng dunga kan kala, Salchapra ni 12 tarik ni kau zuk thlenga, chawhnu-lam dar 2 rik-in khawm a wnga kan chuang leh a, Dacca chu zing lam dar 10 kan thlenga, he khua an hian ni 10 kan cham a. Tin.

khat chu sapho an in-khawm a, Larsap in a ben-baza (khuangpui-rem) in Larsap chibai au buk a, an thum hluah hluah maia; a mawi hle mai. Tin, a tuka chuan vaiho belam a Aijal a an ti ang hian, englo tuisen-in an in-theh a, a ri thei tawh phawt nai hi chu an tuma, an ri mur mur mai a, an ropui zia mai chu! Ni khat chu Secretary sap office, a bawrsap in min hruaia, "He in hi Dacca khua a in ropui ber ani, "an ti a, chu in chu chhawng hnih ani a, babu an tam zia mai chu au awm nur nur mai a, babu ho awm-na zawu a chuan kawlphe hmaizaha vir sup sup bawk a.

Tin, ni khat chu tuallai kan leng a, Dacca Pilkhana a kan kala, Aijal sipaite ka hmu a, nu leh pa hmu tlukin ka lawm a, tin sipaite nen chuan kan leng leh ta zel a; Dawrkai zawng zawng kan fang a, a ropui hle mai. Larsap in pawh kan en a, a ropui hle mai, kum thum an a tawh a, tun thlengin an la sa zo lo fo ani. A in len zia chu a in hmun thut a chuan buh tuh ila brai khat chu tuh bei in ka ring. Tin, he khaw in hi a vai reng hian in ropui tak tak ani, a ropui zual ber te chu Larsap n leh Secretary office in ani. He khua ai hian Calcutta pawh a ropui bik lovang ka ti mai a, zana e hian an ri dur dur zan khua mai ani. Hmasanga n lal hmasha awm lai ai-in tuna an ropui ta zawk ani n ti. Tin, zan hnih dana hian en-nawm ropui tak tak n chhuah fo mai a. Tin, Dacca atang hian Calcutta (Kulkhut) lam pan-in kan kal leh ta a, chhun dar kua a hawmuallawnga kan chung a Calcutta chu zing dar 6 a an thlenga-Calcutta h iDa cca a in a ropui bik lovang, a ti a, Calcutta meuh chu a lo ropui leh zual ani. Tin, tuka chuan khawlai kan va leng a kan mizo pui Saiang-aw i kha kan va hmu a, ran khawi-na veng en-nawm na man min pe a, kan va en a, a en nawm hle mai, il'engkim kan hmu a, Sakci-baknei te, samak te a vai man sa'wi sen' ani lovang. Tin, a tlai a chuan Market

(dawrkai-pawl) a chaw ei turin kan kala, mihring an tam em em mai a, m. hang aiin sap an tam mah mah a; Aijala vaiho Patbian biak lai a a mihring tam vanglai ang hlir an ni. Kei chu sam ka zial avangin, "Hneichhia nge mipa?" min ti mai mai hlawm a, sam zial tan chuan a zathlak deuh hle ani. Tin, a tuka chuan (Jadu-khana) Mithi leh rannung thi sa kha a nung angin an shiarua, chumi dah khawm-na in chu kan va en leh a, ram tina mi thuambaw leh ranung leh ran vulh a awm hlawma, kan mizo sial te vawk te kan hmu a; tin kan thuamhnaw dang te chu rawchhem te, hmu te, her awt te, puən te, thingkual te leh vaibel te ka hmu vek mai, a vaiin sawi sen' ani lovang.

Tin, pin dan le-lama chuan kan va lut leh a, mizo nula hi lenbuangthuam puanfen fengin a lo ding lan main, sahmin a phura biak thei mai ni awm tak hi ani a, mashela a lem a lo ni a. Tin, pindan le-lama kan va kal leh a sai hi a lo awm a, a ngho chhuak hlir hlam leh tung phel ani; hmasanga upa te pawh-in hei ai a sai ngho sei chu hmu-in ka ring lo hial mai. Tin, le-lama kan va kal leh a, rangkachak lei rila an lai chhuah lunga ala awm zia chutiang lei khawn te chu a awm a, tangka te, suan te, chutiang chuan a awm vek a, "Hetiang hi an rawh tui a an shiam ani e," an ti a.

He in chhunga mi hi a vai chuan sawi sen' ani lovang, a ma-mawh chauh chauh ka zia ani. Hman lai chuan a en-man hi pawisa 2 chawi ani a, tuna chuan a in man leh a en-mawm man an lo hmu chhuak tawh a, engmah chawi lovin a en thei tawh ani. Tin, a tuk leh a chuan khawlai te kan leng leh a, dawrkai zawng zawng te kan fang chhuak vek a, Company ropui tak tak te kan hmu a a ropui em em mai ani. Calcutta khua hi zana pawh eng lai mah-in zan reh a awm lova an ri dur dur zan khua mai ani. An in te chu khuai k-i-na kham sang

pui pui ang hlir ani, chhawng li te chhawng nga te ani vek mai. Kan awm na chu Bengal club ani a, chu pawh chu chhawng li ani, mikhual awm khawm na ngawt ani, englai mah-in mikhualin awm lo lai an nei lova an ri mur mur reng mai ani.

A tawk ta, thla leh a ka thei chuan Delhi te Lucknow te, Cawnpore khua te chan-chin ka han ziaak leh ang.

Chala,

Rashi.

2nd May 1911.

Bawrsap hnung-zui.

—O—

### MITHI THLUK THU.

Ka thiante u,

Ka thu'shawi li chiang takin lo ngai ve teh u. 'aichhunga nu-Biangbawihi, April thla ni 21 ni chhun ni takin, tap-chhak a hian a thu a. A thu lai hle hle u a lu chu a hai ta a, a thin-lungte chu a mit zo ta a. huti chuan a tuibur tepawh chu bang a hian a han nat a, a thiat zo chuan tui chu a han in a, a tui in zo u chhung lam hawiin a tlu ta a, engmah reng chu a e ta lo va. Tin, mithi khua a mite-hman lai a a chhung-thite ho chuan-an lo-hmuak a Tin, amah a chhuug-lo pawh chu mi dangte pawh a hmu chiam hlawm a. a, mithi khua चाहु चु हमु zawng a hmn lo va, an wt-chhuah चाहु a thleng a. "An kawt chhuah tep-h chu a nuam em em mai a," a ti a. "An kawng pawh i hmun thum-in a peng a, amah-erawhchu a chhuha chu thu-hmun vek a ni," a ti. "Anmani chuan mi awm zawng an duh hle mai na a ka kawm dawn hian tlan darh leh siau thun a," a ti a.

## RAMHUAI IN-LAR THU.

Ka thiante u, ka thu shawi hi lo chhiar teh u khai; kan kawt a mi Chawngmawni chu hetiang in a awm: An in hmun huai ani ange, an a a; zan lai khawvar dawn lam tawh hi ani a, khuma a mu lai chu ramhuai chuan a lai hi a han deh saka. ani chuan a han deka a kut chu a lo hmul them mai a, Chawngmawni chuan a hlau ta em em mai a, "Khawi nge ka zun a chhuak em mai ka han zung ange," a ti a; Ramhuai chuan "Aw le," a ti a, a puan chu a sin a, a kal chuak ta a, an kawm chhak te in a chuan khur zawih-in a lo luta, an kawm chhak nu chuan "eng nge i hlauble," a ti a, an ni chuan, "Ka khuma khu ban hmul thur mai hi a lo mu ve a, ak ka han deh leh sam pawh chu a nei si lo va ka hlau va ka lo tlan ani," a ti a. Tin, an kawm chhak nu chuan, "kal rawh ka zuk riah pui an che," a ti a, an pahnih chuan an riak ta ama chuan a riak ngam ta lova, kan kawm chhak nula Hathangi nen an riak dun ta tin a hmu zan pawh chu April 1911ni 26 zan tak kha afi.

5 May 1911.

Chalzakhuma  
Thingsulthliah khaw-chhiat

---

## PUMA-ZAI.

Tñiante u, He khaw-vel Lushei rama hian Tlanglam-zai hi tun lai hian a lo awm tan ta a, a pui a te hian an lawm hle mai; mi tam takin an phuah thei bawk. Awithanga-pa an ti Hmarawna hian a phuah thiam ber a, a phuah tam bawk a, a hla phuah zawng zawng ziaak sen' ani lo. Heta hian a hla phuah pakhat ka ziaak ani :—

Kan lèn' lai nghil nghial a di kan chhai, hai ang tar leh sak hmel chul tur Awithang pa'n ka dawn khawm lung reng a awi love.

Tin, Letzakaia khua a Thanghniangi hian Tlanglam-hla a thiam ngawt ani. A zai a tha si, a mawi bawk si, a thiam ngawt ani, a hmel pawh a tha bawk. Ama leh a zai hmu ula zan khaw pawh in en ula in ning lo vang. A hla phuah pakhat heta ziaak hi chhiar ula :—

Duh leh thang vel rawh she thlang hnawm a, Sap-pui thing rem Thanghniang ka than' tawh vek chuan, chawm-khuang ben' puan ang ka pang lovang.

Tin, Chhim-Vanphunga khua a Rangtuami hian zai leh lam a thiam zia chu Meitei nula lam a hmu bawk a chu ai pawh chuan a thiam zawk ani. Hetiangin a han ti a :—

(1) Tua-thing phur sialji hawng thuai ang, Sap pui thingrem-zai lai kan hmu ve lawnge, m' lai chan kan ni e khua liana.

chuan a tho phut maia, Buta chuan nghal-mal emaw a ti a, a kap ta maia, a ka veleh a thu tawp mai a, chu veleh a thian pa Rokhawlala chu a va tlána, a va sât dawn a, engmah a va hmu ta lo tawp mai a; a tâl-na te chu an han en vel a, hnim te chu a eng hiai huai mai a, an han zawng vel thín a, a hniak te lah chu a awm tawp lo maia; a hniak chu sakhi hniak hlui êm êm hi a awm si a. Engatinge ni, ava mak êm, a tluk hmu pawh-in a kete chiang-takin ka la hmu shi kha le, sanghal chu ani ngei kha le, a ti a.

Tin, kan khua te chuanin ramhuai ani-in an ring hle hlawm a, nimalshlenagin tumah-in a chin chu an hre bik lo ani. He thu hi thu mak tak ani.

Lallura Sailo,  
Tatkawng khu:

### KHASI RAM LEH MIZO RAM A MI IN PAWL THU.

Hman ni khan Aijal dawrpui kai ni-in Khasi pakhat leh mizo pakhat kalkawnga an in-tawh a. Mizo chuan, "Ka thian, lo haw te dawrkai-ma a i va kal dun teh ang, kan ram a hian mite hi an lo harh sawt teh a nia, a ram têt pui a zawng mi pawh hi tai-ma leh tha-hnem-ngai hi an tam hle amia," ati a. Khasi chuan, "E! E! E! i va ti mak vei êm; nang ni ram ang chuan kan ram chuan lei te leh ram te lo tur leh sum dawn' thei-a



thing leh mau te leh thlai te chu hetiang hian tha thei shelingin kum 5 chhungin tangka sang khat nei hlir chu chhiar sen' lo an awm thuai ang," ati a. Tin, mizo chuan "Ka thian, ani leh kan ram hi chutiang em lo ni le? kan taima hle lah-in ka in-hriat si a, eng ti em in uge nangui rama chuan in tan' a, hna te in thaw' a, in ram reng reng chu a leilung te a khawsak zia, min.hril thei emaw chu?" a ti a. A ni chuan "Aw le, nakin a kan thlen' in lam kan thlen' leh hun a thingpui tui te in zet zet ila, i la thu khaw-chang dun ang hmiang," a ti a. Tin, dawr-pui kai-na hmuna chuan an va kal dun ta a, mizo chuan uang awm tak tak hian, "Heng hi kan mizo hmcichhia te an ni a, an englo zawrh te hi em la, man pawh a man chhap ani a, i duh aipang lei langin ka dawn pui zel ang che, thlai no awm lai lek phei chuan kan nasha ve tawh hle a sin," a ti a. Khasi chuan, Ani ta bawh na ve-ang, tuna zawng in ti tir ala ni a, a zuartu ai-in a leitu tur an la tam zawh mian va, chuangin keini ram angin tangka ngai-hlut in la uar lo ani hi, kan ram chuan chhawng hnawt ang hian nei lo leh zuar lo reng reng hi an awm shi lova, nashelingin hral ta lo leh hlaw-chham hi an awm mang shi lova, an in lei tuak mur mur mai," a ti a. Tin, dar kar khat emaw dawrpui hmuna an leng duu a, Thak, thing lam a an hawng phei dun ta a, kalkawnga chuan, Khasi chuan, "Mizo ram chuan engamah min la tluk lo hi, kut-dawh crawn chu in la awm lova, heta chauh hian kan ram-in a tluk lo ani, chil danga chuan kan ram ne pawh in la ek rib ove," a ti a.

Tin, Khasi chu a thlem' in a va thlenga, thing-pui tui te a han in zet a, mizo hnena chuan a han leng a, lu' dawn lai-in mizo nupui chu an kawt-kai bul a chuan a pawn-sen hnunglam a a thi nei lai a a hnawi sen te chu silfai lovin ding chungin a lo zung tur tur mai a, Khasi chu a chek vawng vawng maia, mak chu a ti ril ru hle a, mizo in chu a han lut a, ani chuan, "Thu rawh khai, tuibur te i hnuam ngai emaw, sadah emaw i duh zawk ni. i lo ti-ti dūn derh derh mai te ang aw le" a ti a Tin, Khasi chuan,\* eng eng nge kan shawi ang aw, thil dang ai berin ram dang leh ram dang in-thik-na tur leh dāu fel zawm-na tur mawlh mai aw kan shawi dun ang,\* a ti a.

Hetiangan, "Kan Khasi ram chu heng ang in ram ang hi ani velova, tlang lian pui pui hlirhi ania, mau hmu leh thing hmu lo atān a tha tak tak khawi lai a mah awm-na a awm nang lova, a vaw' zia lah chu mak tak mau, Champhai vaw' vanglai tak in shawi ang mai hi ani a, heng ang in ram nen a telkhin chuan tuna nang hi zuk zin ni la chu "Engtin nge ei tur an hmu thei ni aw," i ti anga, i chek vawng vawng mai ang, mashelangin mihring hi au taima hle maia, nula tlangval hian awm ni hmel hmu lo lēkin hna an thawk a, in-hlawfa an awm a, kawl a ni chhuak chhiarin an phe an phe mai a, chuti pawh-in ei tur nei lo te an tam mai a sin le, tuna nangni ho pawh hi kan ram a mite hna thaw angin ban tang shelangin kum thum chung chuan mi hausa en ngam lo khawp pawh in zi ve nuk mai ang chu. Khawsak dān engmah ia thik turin kan awm bik lova, tai-mak ngawt hi zir ilangin thil engkina a lo ni ber mai, nangui mizo ho zawng mipa lai ang mai-in in

awm a, mipa luathaw' leh-thum ngawt hmeichhia in thaw' tir a, hmei chhia ang vek hian mipa hi keini angin tang ve ulangin shawi ai a mak chuan in lo tha sawt ang, tin kan dan pakhat tha chu hmeichhia hian mi hmu a leh vantlang hriat khawpin zu hi an in lova, mei zu an awm hek lo, in chlung khawsak rel a hian thei an ngai lova, mi hmu-in an zung tur tur ngai lo bawk a, ka zun a chhuak em leh ka ôk a chhuak, ti te hi thu zathlak ber a an nei a, a fel kher ania, nangni mizo zawng a hmei a pa-in in zung mai mai a, za'-na châng hria in awm hek lo, nula leh tlangval in-ngai a uan uan hi mi mi-hmu-mawi-na emaw in ti a," a ti a. Tin, mizo chuan, 'Ka thian keini lo zawng a eng a kima hian lal kan ngah luattuk vang ani deuh hian kan ring a sin, dan bik leh thu bik hi a awm thei lova, thil tha zir tur leh peih tur pawh lo awm ve mashelangan in-tanpui ai-in in-rel hi kan duh ta mian thina, tuna te zawng chung ang zir rual kan la ni lova, zawi zawi-in a la ni chhawm ve ta ve ang," a ti a, Khasi chuan, "In ram leh kau ram chu tuna han in-thleng thei mai chu ni shela, tuna in awm ang mai hi chuan zuk awm ulangia kum tin in tan anga, keini ch. heta kan vai-in rawn in-suan chho ilangin thing leh mau te hi phaituala kan tawlh anga, lui kam tawlh-na rem apiang a hian la hmun te kan shiam anga, thei kung te leh thlai engkim alu te, phaitual lama phur thlak thei tur apiang, kan ching anga, "A in ram chu ka awt ngawt mai aw, sam dawn-na a tam vei nen nanging lah chu buh chauh hi ei tur hmu chhuana emaw in ti maia, chu lah chu in la nei thei ngai bawk hek lo, in a ani awm shi lova, in thatchhe ngawt a ka ruat ani," a ti a. Mizo chuan, "Ka thian, nangni zawng in ram-in a zir bawk a lawm maw le, le-kam-le-lama tlangin tuam

vel hek lo, le-lama Sylhet phai ani a, le-lama Gauhati lam ani a, phaitual ram hlirin a huam ani a, chuta ram lai deuh ber ani bawk shi a, sawrkar lu-na a rei tawh shi a, Assam ram Sawrkarin khawpui a an lo hmang ta bawk a, khuti anga in fel lo em bawk chuan in thi hi ani bawk shi anga sin maw le, kan rama engkim awm ta bik a i ruat ngawt maia, eng eng nge han shawi tha leh te khai, "a ti a. A ni chuan," Thing te leh mau te hi luidunga tawlh ulangin, luika-ma hian la hmun shiam ulangin, lamarcha hmun te, alu hmun te, serthlum hmun te. theihai hmun te, leh thlai engkim kan ram aiin a leh hnih zel-in a tha duh shi a, heng ang ka shawi zawng zawng hi lo va' awllen' chhung leh savang awllen' chhung-in in ti hman-in in peih hman vek awm shi a, sum hnar a awm in sum in ti chimit ani ngawt hi, in buh nei chhun hi zu a hlir leh se chhun khuang-chawi mai mai nan a hmang lovin, kum vei chhunga in kham tawk tur leh zu a in sak tawk tur chu ruat-in ala bang chu hral zel ulangin kum 3 chhunga tangka sang khat lei zo chu in tam mai ang, in ngah leh in ci zo bawk a in ngah lo leh in khan khawp bawk a, nei ren dan leh hman' dan chauh a tawlin in thiam lo ani, hemi kawng a hi chuan in Lushei dan hi ka dem ngawt mai che un, thil danga crawh chuan chi dang aiin in tlang mi-te an'pui a chuan in fel ber maia, in ram pawh ala nuam-in mihring te in thaw ala veng reng fan fo ber mai ani," a ti a. Mizo chuan, "Ka lawm ngawt mai a, i thu shawi chu kei a leng a a luh ang hlir chuan mizo zawng zawng beng a chuan lut thei, shela a va tha dawn em aw, chan-chin-bu a ka la zink chhuak ange," a ti a. Khasi chuan, "Awk, dam takin lo awm rawh, thla khat lai ka cham dawn a.

danga ka lo la leng leh ange, kan, thu shawi  
ai bawk kha i la zawm leh ang, in ram a mite hi kan  
a mi te ang khuan taima ula ka ti ngawt a sin  
w le," a ti a, a kal ta a.

#### 4. NAUPANG IRI SHEL-NA

##### *Naushen Irai dan*

Naushên-te an lo puitlin'thei-na turin an ci tur tha  
ngai tuah shak tur thuka pawimawh a awm lo,  
chur lo leh ci tur dik tak pek lo hian naushên tam tak  
na; thih pawh an thih phah thin.

##### *Inute hnck tir dan.*

Ram then khat a dân hre lo mite chuan, nu hnute tui  
ng hmasha hi, a tha lo-in an ring, chu ti ang a ni  
; nu hnute tui hawng hmasha chuan naushên a ti  
a ; an ril pawh a ti-faia ; naushên tan chuau Dam-  
dang ai chuan a tha zawk, churangin an fa hrina,  
ti-fel veleh, anfa chu hnute an pe nghal tur ani. Thil  
engmah pek tur a ni lo. Nu hnute tui a hawn' tlai  
n, Bawng hnu-te tui lum a leh-hnih zat a pawh-in pek  
ni ang ( chu chu Bawng hnu-te fian khat a ni leh a  
a tur tui lum chu fian hnih ani tur ani ) Bawng  
ngawt a hlir-in pek tur a ni lo ; dân angin nu-in an  
hnute an pek ang in, a khing-hnih a an thlak zel thin  
a a ni. Naushen in hnute a hach lai-in a lu lam  
zawk deuh-in pawm fan tur a ni bawk ; hnute tui  
tui chu naute pum a a luang lut nghal anga ; a lo  
at deuh bawk ang.

ushênte chu chhuna chuan dâr kâr hnih<sup>1</sup> dan a zel  
pek thei ani ; zana chuan dâr kâr thum dan a zel;  
a chu a lo len deuh deu'in a hnute hach kâr pwa

## CHAN CHIN BU

chu tih khat deuh deuh tur a ni, a lo len deuh chuan reh dawn lama vawi khat leh zing taka vawi khat pawh a tha ang, zana chhun anga pèk fo a ngai lo as in.

Nu-in chung hnute chu dik takin vawng shela, ama tàn chuan a shawt ang. Naushên a tih vâng hnute pèk zêl hi naushên leh a nu tàn a tha lo ang; shên-in a tha na-zawng in "Ka ril a tam" a ti a ni lo. "Ka puar lutuk ka thaw a sha-emaw, leh ka khaw shik." a ti emaw a ni thei zawk e. Kan mizo zinga mi tam zawk in naushente chaw faha, puar tak va awm tir hi an chakna tur leh an that-na tur emaw ti. He dân hian naushênte a ti sual duh zawk ani, sheh shawm in fah mahshela naushên ril no taka chuan a lo shawm tawh zo lo emaw a hâng emaw a ni a ;

Naushên ril nen chaw chu a lo in-rem lovin an lo thei a; an kua a puar thei a, an thih-na khawp reng a, a tlakin an lo thin pawh thei. Chuvang ramua hian kum tin naushên lo piang thin mahshela khat dam lo va thi leh ta te an tam zia hriat chaw lungngai-thlak hle a ni. Kelshih khaw thu Maich ka shawi kha in la hre reng emaw ?

Dân ang-in naushên-in hnute a fawh tawh lo pèk reng tur ani lo. Nu-in hnute tui a ngah tui chuan a châng-in Bawng hnute tlem, nichina ka dang khân pèk tur a ni ang ; amaherawh chu zana ber tur ani. A theih chuan nu-in a fa shên a ngun a tha ber ani. *Hnute tui chhum* :- Nu-in a te pèk thei lo chuan a thei chuan hnute chhum tui zawng tur a ni ang, amaherawh chu hnute tui a lam thin avangin cubimtu tur naushên lo .

mpui tur naushên chu an in-rual chauh chuan a tha  
 zual ang, a chhim-tu chuan a nu hnute tui ang deuh  
 a that-pui thei ang. Hnute chhim tur pawh a awm  
 chuan heti-ang deuh vin ti thei ani; 'nimahshela nau-  
 n hnute hnute zinga mi ai chuan hnute hne lo va  
 awmte zinga mi an thi tam zawk êm êm thin. Mihring  
 nute tlem te pawh naushente tân chuan a tangkai hle ani.  
 wng hnute thianghlim, tui lum bawng hnute leh hnih zata  
 au pawlh-in thla khat chhung chuan pêk thei ani ang;  
 hnih-na leh thla thum-nachlunga chuan bawng hnute  
 tui lum in-zat-in pawlh-in pêk thei a ni ang. Thla  
 a a chuan tui lum a bawng hnute leh hnih zat pawlh  
 pêk thei ani ang, thla li-na hnu lama chuan bawng  
 nte hli-in pêk thei ani ang; naushênte tân chuan  
 wng hnute chu a la tak thei lutuk bawk ang; tui lum  
 shawi ngai ang khian belh hlek hlek thei a ni bawk  
 g. Bawng hnute chu chhuan' sho a tha a ni, a sho  
 ch, shuan thuai tur a ni, bawng hnute hi mi tlem  
 chauh-in an hmu thei ang. Se hnute ich kel hnute  
 tha bawk ang. Naushên tân chuan chung hnute  
 wh chu tulh mai ai chuan hnêk tir a tha zawk ang,  
 ashên ril a tân a tawk chauh-in a luang lut zawk ang.  
 uvangin a thei chuan hnêk tir ula Saidawi-um Dawm  
 wi-in ata ang khi nei shela (chu chu phaituala ta a  
 ngai thei) a shawt êm êm ang; amaherawh chu  
 ng ang Sai-dawi-umte chu lman apiang-in, nu-in  
 aw pa-in emaw, Saidawi-um chhung lam leh a rawng  
 te fai tak fo-in a shil-in a chei fo tur a ni; chutiangan  
 fimkhur lo chuan hnute tui chu a lo bawl-hlawh  
 an, na tha lo tak pawh a chhuak thei ang, chuti ang  
 lawi-um ata naushên-in a hnêk lai chuan nu-in hnute  
 laia a pawm chuan a lu lam shàng zawk deuh-in

## CHAN CHIN BU

pawm tur a ni, chaw dang pèk a hun hma chu  
shên-in hnute tui ngawt a ngei ber a ni.

Zotuawnga.

Aijal Thakthing

---

### THEL-RET THAT ZIA LALHO LEH MI DANG ZAWNG ZAWNG HRIAT TUR.

1. Thel-ret hi Sawrkar-in hmun tam taka h  
an shiama; a tha êm êm ani; Charduara chuan Th  
ret huan a dung lam me- 4 a vang lam mell a aw  
chuta chuan Thel-ret kung pui tling hlir a khât tav  
in a khat chhuak dap a, chu mi a hnai man a chu  
kum tin (cheng) Rs 42,000 heti lai hi an hmu thin.

2. Tuna kan Mizo rama hian Thel-ret kan ph  
dawn ta a ni a; a that zia hi i lo ngaituah ang  
Kan Borsap mi khavngaitu thu ang zel-in thel-ret ph  
hi lo bei theuh ila kum rei lo te an kan hah m  
kan hmu tawh ang. Thel-ret hi thing dang ai-in  
thang duh êm êm ani, ngun takin en-kawl ila kum 15 lo  
thing lian pui a lo ni thei ani Tuna china he Thel-ret phu  
na turin tumah-in tha i ti na duh shuh ang u. K  
Mizo ram rethei tak hi kan la thaw veng thei an  
chuti chuan tupawh-in thel-ret hi lo ti-pui-ting she  
kum khua-in a tan a lo tha anga, ama chung a pan  
Sawrkar an lawm êm êm ang. Tin, tuna Chitela  
thel-ret tiak 101,800 lai a awma; he mi hi kan m  
rama ta ngawt tur ani e, tupawh-in thel-ret a ph  
tawh phawt chu a ta ngawt ani.

3. Tin, Thel-ret hi ram tina phun lo vin  
khat in hmun khat zel a huan zau denh takin



thei ila, en-kawl-na pawh a awl thei ang. Thel-ret kung pawh a lo tha hma ang, mi tam tak khaw danga an pem a, an thel-ret phun-na chin briat lovin a bo ral thei ani, chuti-chuan thel-ret hi a lo pui tlin' thei-na turin mani thei tawk theuh in i thawk theuh ang u; thel-ret a pui tlin' hma lo chuan thel-ret phun hi a bang lawn shi lo, a ti pui tling hma sha apiang an nnam pha ang. Sawrkar-in thil tha kawng khat mi kawh mu hi a chhiat leh a that i fiah theuh ang u.

Dated Aijal.

The 25th April 1911.

Dosathanga.

Lushei Forester.

#### THU-NAWI.

1. China rama chuan khaw khata mihring 500,000awm a hlir khaw 10 a awm ani. Khawvel mihring zawng awng zinga he mi te chi ho hi an tam ber.

2. Kum khat chhungin Ireland rama tangin England ama bawng-hnute-khal(butter)hlir tangka 600,000,000|an an thliar lut a, artui hlir tangka 45,000,000|-man an thliar lut bawk. Ar hlir tangka 15,000,000 man ani awk.

3. London khua a Khuangpui-rem-na-in ( Music hall ) chuan a rem tu te mihring 48 an ni. Khuangpui rem thuamhnw zawng zawng tangka 1,076,855|-a tling. An ho chuan an rem lai a mihring en duh apiangin en-na rin thut-na mihring 70,486 thut thei na an shiam ani.

4. Khawvel zawng zawnga kawleh hut thiam ber chuan kar khata'n thu (word) 6,135 a chhu zo hman ani, na chu hmeichhia ani ; a hming thang em em.

5. Ontario khua a thlai chin an bei nasha em em mai kum 1910 chhungin ram danga thei kung :-- Apple the kung 1,900,000 Pear thei kung 215,000; Cherry thei kung 279,000; Plum thei kung 268,000; Peach thei kung 40,000 ; leh Grape thei kung 115,000 heti zawng zawng hi an thawn chhuak ani.

6. Kum 1909 chhungin Great-Britain rama Alu (sap-bal) an thar zawng zawng chu mon 99,210,231 ani. Kum 1910 chhungin mon 93,913,803 an thar leh a.

7. March 1911 ni 1 tarik atangin ni 7 tarik hemi inkar chhung hian India ram chhung zawng zawng a tuihri vei mihring 27,716 an awm a. 22,030 an thi am. An thi-na ram theu va shem in Bombay a 1,742 an thi Madras a 260, Bengal a 2674, United Province a 10,567 Punjab a 3418. Benares a 266, Central Provinces a 1,568, Mysore a 155, Hyderabad a 237, Central India a 309, Rajputana a 834 heti zawng hi an ni.

8. Mihring taksa chhunga thishen zawng zawng awm hi thinlungin a rawn phuk chhau' vek ani. Thin phu hi minit kar khat a'n vawi 69 a phu zel a 'vawikhat phuk chhuah thishen chu lei chunga emaw lo luang ta zel ang shelangin vawi 69 a phut chhung chuan a thishen phuk chhuah chua sei lam tawng 414 a sei ani ang. Dar karkhat chhungin mel 9 a chen ang, ni khat a chuan mel 220 a chen ang, kum vei chhung in mel 80,000 ani ngei ang. Mihring a pian chin kum 84 ni kha a pian' tir ata a thinlung a thishen lo phu chhuak chu in zawm ta zel shela kum 984 chhung chuan a sei lam mel 7,000, 000 hetizat bi a chen ang.

9. French rama zu shiam na thei (Vine) an ti chu kung 10000 an kum vei chhungin mon 50 chauh a hawng thei a, hemi zat vek hi Cape-Colony rama an chin' chuan kum. Vei chhung vekin mon 350 a hawng thei ani.

10. Ban khu khing khat chhunga ngawt hian chi tang-  
a-fian khat leh tui no khat leh tel tangkafian khat vek  
awm ani.

11. Mizo ram chhunga hian Pathian thuring mipa 1263  
h hmeichhia 1198 an awm ta. heta mi hi Aijal chan  
mipa 903 leh hmeichhia 826 an ni a; Lungleh chan mipa  
60 leh hmeichhia 372 an ni.

12. Mi pakhat tuifinriat tiau-pho a ding shelingin mel  
 $\frac{1}{2}$  a hla chauh a hmu phak ani, a din'n' atangin feet  
00 in lo sang ta thut ang shelang mel 13 a hla a hmu  
hak ang.

13. Malabar khua a chuan ni 7 chhungin tuihri in  
mihring 120 an thi ani.

Mákthanga.

12-5-11.

## 2. IN-REM-NA

He thu hi huan thla khan ka han ziaak ta  
pawka, chuti chuan eng te nge tih in mani  
thian te leh, mani chhung te kan rem thei ang  
ti-in mani in zawt theuh ila, mihring in thian  
tha tam rak a duh chuan hma sha ber in a ma  
a in ngai tlawn hma sha tur ani a. Tupawh  
in chapo vin thian te a pawl chuan thian te  
a hloh chawh, tupawh in zai dam leh nun nem  
in thian te pawl a tum chuan, thian tha tam  
tak a nei ngai lo pawh kha, a hmu chhuak  
theuh thei ang.

Mihring kan in avang in mani rilru kan shum  
to thin lo va, he mi hi mitin in tha kan tih

chu a ni, nimahshela tunah inkan ti duh haah shi lo. Welsh thu-fing, he, chan chin bu a an ziaak ang hian "Zawh te in sa-nga a ei duh hle, nimahshela a man turin a ke te tak te pawh a ti huh duh lo" ti ang kha kan ni ang Thil kan duh leh "Tha" kan ti chu, ti lo va awm hi nuam lo tak a ni fo, mi pakhat dam lo en turin a kala, a kal hma chuan dam lo hnen a thu shawi tur fel tak tam fe a hria, nimahshela dam lo hnenathlen chuan shawi lo via in a thlen leh ta mai, in a thlen chuan a ngai tuah ta em em mai, eng vang ber in nge he thu shawi tur in ka kal shi, shawi lo va ka haven leh tak ti in nasha fe in chu mi chuan a ti rethei ta em em mai, mut pawh mu thei lovin a ngai tuah a vang in, mihring in thil kan ngai tuah lutuk apiang in kan taksapawh in a tuar thei thin; chu vang in hreh awm tak a ni, chu ai chuan a shawi tur zawng zawng kha va shawi shela a thla-muan na tak thu pawh a lo ni thei, dam lo chuan nasha takin a thu shawi avang chuan a lawm em em thei bawh, dam lo chu thlamuan shela dam dawipe tu pakhat ang in ama chu ngai thei ani ang, dam lo rilru chu a ti hlim avang in dam nan a hmang ta shia.

Hmana kham Aijal sipai tam fe Dacca lama an kala, an lo haw lam chuan Tuihri an rawe vei ta chiama, Sairang thlang deuh va kluan an tang reng maia; Manding sap in an mani ti hlim na turin Khuangpui leh Ba'za pa ho a

## CHAN CHIN BU

1, chu mi te chuan tlai lam tina, Khuangpui  
za an rem thin, mi dam lo te ti hlim ngawt  
mi dam lo te an rilru an lo har thei na  
gai tuah ber thin.

1 vangin rilru lo hlim shela pawn lam thleng  
ng thei shi ang, rilru sual chu pawn lama  
thei baw'k, a tha pawh thu hmun in a  
nei, chu vang in mi, tu chung a pawh thin  
lan tir hi, zah thlak a ni shi ; kawng tam  
uan.

ng tlang Sailo khua te zawng zawng  
a mi te u leh nau te ani, Aizawla Sorkar  
aw'k leh thaw'k lo zawng zawng pawh  
lang mi te u leh nau an ni vek baw'k, an  
Mizo-Lushei an ni, Ram khat-tlang khata  
an ni, chu vang in eng pawh an chung a  
a hripui te pawh lo thleng mah shela, in  
lan peih fo tur a ni hman lai nun kha lo  
eh tawh rawh se, mi-thi zawm te, dam lo  
te-eng kim in tan pui na tawn tur a awm  
ni, thing tlanga mi tan Aizawl hi taksa  
khat ang ani. Aijal a mi tel lo vin thing  
mi ngawt in vai lam kawnga engmah an  
ni lo vang chu chu tan pui tur a ni, Aijala  
h thing tlanga mi tel chuan engmah an  
lo baw'k, Aijala mi te zawng zawng pawh  
bik vak tur in ni lo ve, kei ni thing tlanga  
h thu hmun in kan ni baw'k, chuti chuan  
lo tawn ve ve ila hma takin kan lo in rem  
pui ang. In rem a hnu a chuan thu rual.

## CHAN CHIN BU

rawh se, Aijala mi hi kei ni thing tlanga mi  
in "Buh-thing lawr mai mai," ti-in kanded  
bik love, an duh chuan kei ni ho pawh hi ka  
nga hrem na an tlak tir thei mai thei ani, an  
thiam hlawm tawh vei nen tuna chuan an ma  
zo a hun ve tawh, hmana buh thing lawr in  
mahshela Pathian in anmani a hruai tha  
hning ber te chu hmasha ber in a shiam  
leh nun a ni let zo ta, eng kawng a pawh  
rawn tur ani ta vek shi, chu vang in kan zah  
ani ve bawh, tuk leh zana be rawn tu te  
pawh an ni pawh in mi zah der ve ngei  
ani lo chuan.

Lianhmingthang  
Aijal.

---

## UNAU INANG.

Thian te u, hemi te unau<sup>1</sup> anga in-ang  
in, in pian' a chin renga pawh in la hmu  
lo ve. An-mani chu Gurkhali an ni a, a  
chu a in-tia renga, anmai zawng phir an  
hmu tirh chuan heti ema in-ang an nih  
va, "an in-ang teh take," ka ti maia; ka  
telh telh a ka hre thei ta lo maia, an sip  
thian te pawh in an bre thei lo a, a theu  
hria a, pakhat hmaia khevangchhin-chhin  
a: chumi vang chuan hriat na a awm  
Tin, an awm duna an hmai taka en cha  
pakhat chu a hang deuh awm e; nimab  
pawh chu chhinchhiah-na thei ani lo.

An chet zia leh au tawng dan te pawh a in-ang zela, anaw te an mi biak zia a te a in ang zela, tun thlengin ka la hre thei lo. Tuna chuan an nu leh an pa te pawh in an hria in ka ring lo, pakhat in nupui nei shela pakhatin nei lo shelang, rama kal dun ta shela: pakhat chu lo haw lo shela a nupui chuan tu zawk nge lo haw tih reng a hre lovang, a pawl thang apiangin in-ang telh telh in an hria in ka ring ani. A upa zawk chu Rama ani a, a naupang zawk chu khena ani. Khena leh Rama kan ti a, vai ho chuan "Ram lochman" au ti e, in hnu ve theu va ka duh e. An khena Tuiruang leh Tuivai kawnga thla thum lai ka awm a, chuti pawh in ka hre chiang thei lo ani.

Chaleka.

---

Printed by S. C. Dass, at the Welsh Mission Press  
Sylhet, And Published by Super. Lusbai.









# MIZO LEH VAI CHAN CHIN BU

Bu 7 na. { JULY 1911. } Aman kum khat  
chhungin cheng  
1/-chauh ani.

## A CHHUNGA THU AWM CHIN:—

- |   |   |
|---|---|
| 1. Leileh tangkai-na leh zawm tur thu.            | 11. Tektla thu leh thing a tla van-nei ber.       |
| 2. Bu-tuh dan leh Thangnang thu.                  | 12. Naupang thu-nun dan.                          |
| 3. Chan chin.                                     | 13. Mi that thu leh Niagara leh mihring fing thu. |
| 4. Chan chin thar te.                             | 14. Dawngdah man zia.                             |
| 5. In-rem-na                                      | 15. Sakei baknei leh Sabengtung.                  |
| 6. Ka thian Tumpanga.                             | 16. Taivang tam chan chin.                        |
| 7. Delhi khua a zin thu.                          | 17. Bial No. 16 Leiman chan chin.                 |
| 8. Thu-nawi.                                      | 18. Dan thar mawi te.                             |
| 9. Thangnang thu.                                 | 19. Dan tha hlen zel tur.                         |
| 10. Lalbura khua a piangthar leh mithi chan chin. |   |

En te,

He Chan chin bu i hmu veleh hian chhiar thui ang che. He Lekha-bu a hian thu ngai thlak nuam leh mawi te leh nui-za thu leh paw mawh te a awm hlauh anga, chu chu i chhiar lo chuan kum khata a man cheng 1/- lai i chawi thi si thina i chhiar lova i dah emaw naupang hnena vai hlo zial nana i pek mai kha a sawt lo em em ani. Chuvangin khawngai takin i hmu apiangin chhiar chhuak kiah zel la, tin chan chin thar te i hriat ve leh chhut-chhuah ve turin han ziaak langin Aijal a emaw Lungleh a emaw thawn langin kan lo shiam zel ang.

Chan chin bu shiam tu a.



## LEILE, TANGKAI-NA LEH ZAWM TUR THU.

Ka thian te u, Hei ka thu sawi hi khawn-gai takin mi hnena hril ve ang che u. Tin, Chan-chin-bu, chhiar tu hi khaw-chhiar in ni ber thin. Tin, kan mizo rama hian vai anga dan shiam na leh hna thaw na reng reng kan nei in tha kan zawng ngai lova, tuna kum 12 lai ani ta, Champhai lei an leta, kum 1904 hemi vel lai khan engmah an la thawk chhuak lo; an tam em em thin a, mi then khat te an pem leh a, tuar chak te chu an awm renga, kum 1907 an khan an lo hausha ta em em a, in 300 lai an lo ni ta a. Tin, tuna hian 1911 kum in a hian in 325 lai an lo ni ta. Chuti-chuan Champhai zawl hi a vaiin a tha lo, a tha ten a chawi-mawi a, a chhia te pawh taina takin an lo leta a tha zel. Tin fmg 60 lai tui lovin lei leh thei lovin a awm a kum 1908 an khan Tuipui hnarân tui anla chhuaka a sei lam mel  $2\frac{1}{2}$  lai in a sei ani. Chu mi hmun chu tuna an shiam leh zo ta. Tin mizo te hmangai vangin Bawrsap leh Manding sapin tangka tam tak an lo seng a tui kawng an shiam. Tin, kumina china Champhai zawl chu a mawi ta em em, kan zo ram ang lo tak ani ta mi. Tin, chumi lo chu Bawrsapin Mizo te zirtir nan Chawnnchim darthla-lang tlang hnuai zô em em mai katchat hmun thing tlang lei te a shiam leh bawk a, chutachuan Champhai zawla lo shiam ang bawkin bial tan

shiaua, a ko chhak lam te chu láí thleng ani  
Tui an hruai luta, vai pakhatin a enkawla  
nikuma a thar em a lei sen lai chhuah  
a ni bawk a, Meitei bu an chinga, sebawngin  
a ei sak bawka mon 3 lai a lo thar. Chuti-  
chuan tupawh mani khaw daikianga zawl deuh  
te chu hei ka shawi ang hian shiam theu ula  
kum khua atan thil tha a lo ni tawh ang. In  
shiam tir lai in lo nei nen thua hzel ula, in  
shiam zawh huna chuan i lo man chu i shawi theu  
tawh lovang, chhiar tawh i nei lovanga i chhiar  
lutuk tawh ang. Tin chumi thingtlang leile a  
chuan kumina hian tawipui-buh kan ching thung  
dawna a tha hle in ka ring.

Nikum lei shen lai-chhuah lei bel maia pawh  
awm thlengin a vui a, tuna tui in a lo chiah  
tha ta deuh a, a lei shen pawh a lo dum leh  
dawn ta a kum tin a lo in chiah tha ang  
phaizawl ang bawk a lo nileh ang. Tin leil  
hi phai zawl emaw thing tlang lei zawl deuh  
zawi zawi in shiam theu ula, in shiam pa  
tlin' huna chuan Sawrkar hnathawk aiin nuai  
takin nghet zawkin in lo awm ang. Tin, thing  
tlang-lei-leh a a thar chin ka sawi hi a the  
tlem ani lo, nikum June ni 15-1910 hemi va,  
Champhai a Bawrsap tuna la awm hi a  
kala, a cham chhung chauh va shiam an  
a tlai pawh a lo tlai tawh a ; kumina hian a  
deuh a, a thar chin ka la han shawi leh  
Tin he thing tlang leileh Bawrsapin a

hi zawl tak ani lo awi tlan deuh ani, chutiang pawh a lo tha em em ani. Mi pakhatin kum thum shiam shela a lo nen thua thin shel a, a lo khawp kum thuma a shim thei. Tin chu chu Champhai vela mi te chuan an en theu tawh a, mi naran n leh tumin an lo in buatsaih tawh a. Tin, tumina nian ka bial chhung ho chu leileh a tha tih an lo hre ta a, Lalsanga'n phai Chhar-far hmun kianga zawl leh zil-hri zawl leh a tuma, Vaihleia leh Hrangkulha'n Rih hnuai zawl an let hawk a, a thlang chhim lama Saikhum tiau Mitiniana emaw Kairuma'n emaw antun. Phaisen Dokhama leh Thlahmunga'n an let dawn a an shiam mek ani. Tin chutichuan Champhai vela mi chuan hmun zawl tawh chu an intih hmu a, vawag-zawl te pawh khawmual lei zawl leh tur in Bawrsap an dil bawk a, a tha tih an lo hria a. Tin khaw thlang lama Zawlpui-phai te, aitluk zawl te ka mu a, a tha em em ani. Zawlpui-phai phei chu hamphai ai in a tha. Tin, an lo intih-hmu a Champhaia lo chhe te te pawh taima takin an shiama, a ring kum te in ei a tling lo, a kuma a o tha deuh deuh thin a ; tuna Champhai angin intih-hmu shela, Thenzawi lei a tha em em ang ah takin a za in ka hmu. Champhai pawh di nun te lo tha ber a lo ni ta. Thenzawi phul di h phai te a ni a lei pawh a tha em em. Lei leh ia tih an hriat avangin an lo inchuh buai chuan a a har em em thin ani.

Snaka  
Circle Interpreter  
25 May 1911.

## EUH--TUH DAN.

Thina te u, ngaituah in chhin chhiah teh u, Mizo te kan hlawh tlin' lo na piang hi ngaituah ve te u mihring reng reng hlawh tlin' lo-na hi kawng thu, in ngai tuah ila :—

(1) Van-duai (2) Thiam lo, (3) Ngun-lo ani, tu na ngunlo thu hi shawi ber tur ani; Ngai teh u, buh a tuh a that tawhlo vin eng tin nge a hlaw tlin' tici ang? ngun takin lo thlo thin mah ila kan buh tuh a that lo chuan eng mah ani ta lo, ngai te u, lei tha leh tha lo pawh kan en lo va kan cheh na apiang a kan thlaka, lung kan cheh leh kau thlak a bawka, thung kan cheh leh kan thlak bawka, a pawna te kan thlaka; tin, nakina ruah nashah tak te a lo shura tui hawk in a len fai a, a tam lai a tam lutuk a a tlem lai a tlem lutuka, tin, a awm chhun a to hi tha lo taka a to kha a lo pawn lutuka lei a lo thaw thina; chuang in a vui in a hmin tha thei ani. Tin, ngai teh u, mani chhung te hian tuh ila mani lo tawh zawng ni 5 chung in-kau zo chaw mai; tin ngun takin lei tha zawng zel leh a bi ti tha a tlem bera vawi thum chek zel in, tuhila mani pti tawk ni 7 an kan zo vek bawka anga, awa tze dawn em, buh a tan chauh a tha ani lo vanga, k<sup>h</sup> lo thlo na te pawh a nuam hle ang, hlawk pa<sup>k</sup> a hlawk in kei mani pawh kan lo sha wt ang.

## THANG-NANG THU.

He thu hi ho tak ni-mah-shela, nakina a lo awm leh hun in a thla te fel takin, a ni te fel takin kai lo hria anga a ngai thlak a nuam hle anga, he tan



## CHAN CHIN BU

ng hi a awmzia a mak hle ani. Kum 1880 lai an a awm hnu hnung ber a ni, tuna kam lo hmu ta; tin, kei ni awmna Rei-ek tlang a chuan th May 1911 zana a lo kaia a tam fe mai, ni- hian mor khat in ei tur hian an la fo mai thin.

Tin, ngai teh u, he thil hian thu tam fe mi zir ani. Khawvel awmzia te hi ngai tuah in a mak e, kumin te hian kan lei hi a dang lam kan hre ve, ni-mah-shela mau a nung thei ta lo, he khaw- leh Van awm dan hi rorel hi a va nghet em! a thian duh tak te u! he thu hi ngai tuah rawh rilru a ti zau hle mai, tin Mau tam avang hian zo zawng zawng kan lung-ugaih avangin Sawr- r in mi lung ngai pui hi kava lawm em, Borsap ho chuan kan lak ai in mi lungngai puia, "Mizo buh dah that thei na leh an in rin' thei nan," ti kan buh mi lei shak hi i lawm ang mizo zawng ktuk thu chauh kan ngai tuah zo, mani tana a kan hre duh hauh lo, mi sual chuan; Chuvang mi lei shak mi dah that tir, nimahshela mi dan leh mi sual kan vui a ava at thlak em, ngai dan lam lo te kan la awm chuan Sawrkar ni te i wt ang u, kei zawng mizo rama dan Sawrkar lam reng reng hi mizo te that na tur vek ani tih ring.

Lal-luaia Sailo Lal.

---

CHAN CHIN.

La thian te u he thu hi en ve teh u, Mi zo kan an china hian paw i a tam em em mai, eng leh

eng inkara hian nge mihring kan lo dam? In thin  
delh te, khum chim te a pawl kan ti zela; tin, kha  
thar kan kaia, in a thing in a vaw chhia, tin, up  
ho chuan" A pawl ang," an tia, tin, mi dang in  
pawlo vang an ti a, tin an in chu an tawlh  
deuh va, an ngai a tha maia, tin; hman lai pawl  
in upa in an lo chhin chhia thin. Tin reitak  
chia hian mihring in chu kan lo thi ngei thina; t  
chung ang chen chen chuan, thing-in del lo pawl  
an lo thi ngei bawh thin. Engmah pawl a  
lova Pathian thu thu ani e.

Kan ram zuan ho buai zia mai chu, tin kha  
thuma kan in thena tin, kan lung a lung a bla  
kan phuah kan phuah fo mai thina, kan phuah d  
thei thin lo va kan nui kan nui maia, kan hin  
thei hle mai; tin, an hla phuah chu hei hi ani  
puma-zai in min phuah a.

"Kan hel lai sial in I ngai lawm ni ?

Ka len-rual te Vawh tui hmingthang

Ral tianga, 'lal lai shiam e,

A ngur lung lawm nan"

tin, kei chuan hetiang hian ka han phuah ve leha

"Kan hel lai sial i ka ngai ber mai,

Mi han biak lang, ka len rual in

An nemi, siali zun ngai ka uai ni chhuna.

Kumina buh tuh hi sazu in a ei pang maia, a lun  
ngai thlak hle lo tur Pawh a awm lo tawp mai  
tin, eng tin nge kan khaw shak zia tur pawh

lung ngai thlake. Tin, nang ni ka thian te u, ni chaw lama sazu a nasa ve em? kei n' khua chua sazu pawh sum 3 kan man a shin le.

Pa-tlaia, Lalsavunga khua,  
Suangpuilawn.

### CHAN CHIN THAR TE.

Thian te u, leh U te u,

He mi thu 3 chau ka ziaak hi khawngaih takin chhiar chhuah tum hram ang che u.

1. Vanchheova Thuaupui Lal khua a hiam ann hming Tharghrima leh Nidula te unau in zu an rui a, an in hniala, an in sual ta a, tin, Thanghrima chuan a nau Nidula chu mau phel hian a vua a; tin Nidula chu a leng ta a, tin, a tuk zinga chuan chaw te an ei ho va, hlum takin an awm a chhun a chuzan lama chuan, Nidula a dam lova zan lama chuan leng haw hun in a thi ta mai a; an lal Vanchheova chuan "An vuak hlum ani dah law maw" ti a, a hlauh avangin zual-ko a rawn tira; tin, mit-thi chu an rawn zawna (Assistant Surgeon) Doctor sap in a han ena, "Vuak hlum ani lo ve, a na a dam lo va, thi ani hi" ati a an khaw lama am zawn haw thla leh ta a, zai lo ni.

2. Dara khua Pukpui khaw per Zotlang khua a hian Mohurer Shena nupui Lallumi lova a feh a a; lo sul haw kawng a a kal lai hi "Ka nak a eng ni emaw min hawlh e" a ti a, kawng thlang lama

hniak 10 lai tur a hian a kat thla ta daih a, ti ama in, in a pawhahaw thei lova, an paw hawnga, Sawrkardamdawi-in a an dah a, tuna chuan a lo dam leh ta a, a lawm awm hle ani.

3. Suakpuilali Hnachang Lalnu khua a mi May tula 1911 a bawh hian an hming Saithuama lel Lamputa hian nula Chhuntlali an rim dun thin a tin, Saithuama chuan Lamputa lem' lo zan chuan an nu la rim hnena chuan "Min va fan rawh" tin in a thlema, tin Chhuntlali chuan "Nang nin min duh ang le" ti in a chhanga. Chutia nula in a tih avang in Saithuam a chuan Lamputa hnena "Lamputan' mi hk zuk ni a le" ti in Lamputa chung a thin ura, vel tum in a tuka chuan a zawng ni lenga a hmu rem chang thei lo va, a zana chuan Saithuaman' zu a ruia, a len' pawh chu leng chhuak duh lo vin, Lamputa chu Zawlbuka a chang reng maia, Lamputa leng chu a lo hawng a Saithuam a chuan, "Enga tan nge ai a upa zawk min lo hek mai mai ni" a tia, Lamputa chu a tlawh thlu ta a, a thlu chu a nang chinga a beng zui leha, Lamputa chuan Saru-dawhkil in vi a tuma, "Min vit rawh min vit sek rawh" a ti a, dul vun te chu a pawt fan duai duai a.

Lamputa chuan a vit ngam lo va a tluk na bula mau chhum bung hi a la a, chu mi chuan a han vua a, a mit taka chuan a vaw hlahv va a mit mu dum hi a at a, a mit chu a pan hek ta a; Lungleh sap hnena chuan Saithuama chuan a zuk ahawi a, chu ti chuan Lamputa ko tur in a zan a zan

in sap chuan Rasi pakhat Bualluta a kal tir a, a tuka chuan a lo ti'enga, an han shawi ho va Lamputa chu a thiam h'e bawka, a thu hre tu te an ko va chi mi chhung ni 3 chu dan ang in sap chuan tan-in a a khunga a, thu hre tu te chu an lo thienga Lamputa chu a thiam hle a, nimahshela a mit a keh avangin Lamputa chuan cherg 20/-chawi turin a rem ta Saithuama chuan a kut a thlak hmasahak baw avang in dan ang takin Sawrkar lekha a kut thlak hmasha in hrem an tuar ang tih zia ani bawka.

He ti ang in thin leh rual hnena kan kut kan va thlak hmasha leh mi chung a lung ni lo na kan va chhuah hmahsha hi thil paw mawh tak leh zah thlak tak ani. Tuna Saithuama pawh hian thil hlu ber leh thil tang kai ber a hlo ta ani; Tupawh in mani thien te leh mami chhung telaka pawh hlei len hmahshak hi i tum lo theuh ang u.

Tarik Lungleh. }  
23/5/11 }

Rodanga.  
Apprentice  
Lungleh Rasiveng.

IN-REM-NA (3 na)

RUSSIA LEH JAPAN.

Kum rei fe ani ta 1905 lai khan Sorkar ropui ve ve tak hmar chhak kil a mi leh hmar thleng kila mi te kha an lo in-do va, In-do nan hriam hrei tha tak tak te an chher thiam ve ve hle mai. Chhak lama mi

chu mi hang (Mizo chi ang hi) an<sub>ni</sub>, thlang lama mi erawh chu mi ngo (Sap chi) ani Europe rama mi te an ri, Russia an ti kha, Chhak lama Japan an ti baw<sub>k</sub>, an in kara chuan ram zau tak Siberi (Saiberia) an ti chu a awm, chu ta chuan Rel kawng te aa shiam chho zel, chhak lama Japan tui-fin-riat thlang thei turin.

Tun thlang in la in-do fo shela kum ruk (6) chhung in mi tam leh zual an thi tawh ang, an in-do chhunga Russia mi thi leh hliam te chu mi 200,000 an thling; tin, Russian in-do na lawng 63 a hloh, a man chu Rs 450,000,000 a tling, an in-do chhung in Russian tangka Rs 3,155,000,000 a sheng ral, baw<sub>k</sub>; tin, Japan lam chuan mi an tlem deuh baw<sub>k</sub> an mani ram a hnai avang in eng kim phur man te a tlem tur a ni avang in Rs 1,800,000.000 an sheng ve baw<sub>k</sub>, mi thi leh hliam te zawng zawng chu 150,000 an thi, he in-do na lian pui hi tunge rem thei ang? an zinga rem na pawh chu awm lem awm thei pawh a va ni mang lo awm-ve, a va nahsa teh lul em! nimahshela he mi rem ti turin mi ropui tak chu duh a ni baw<sub>k</sub> a, lal tak duh a ni baw<sub>k</sub>.

Ni khat chu ni ropui tak (Pivotal day) an ti chu a lo awm ta maia, rin a lo vin, chu mi ni chu August 29th 1905 a ni e; chuta chuan America lal President Roosevelt ah ti chu a tel ani, ana chu rawt pui tu pa ber a ni, Russia mi te chu leh lama sipai ho tu te nen in tlar in an awm, tin Japan mi te pawh chu mi thu hmun in an awm baw<sub>k</sub>, tin, ro

rel tu te chuan rem ti na chu an shawi chuak ta chu  
 lal rem, na shiam tu ber chu Pathian ngai shak ni  
 pawh a ni bawh tawngtai chung in an mani rem  
 na shian turin Pathian lnena a dil zo tawh, a duh  
 ang in Pathian in rem na shiam turin a tir ani  
 ang, tih a rin awm, he in-do na hi khaw vel a in  
 do na zawng zawng ro pui tak tak te chu dah  
 khaw ilaug he mi te hi a ropui lama leh a na shat  
 lama chuan 2nd ani ang Pahinh an chu chu  
 (2nd rank) an ti.

He ta a lnuai kan zia ang hian Rusaia mi te  
 chuan an rem ti :—

(1) Korea rama Japan ho thu nei-na pawh shak  
 tur ani.

(2) Manchuria ro rel pawh shak tur ani.

(3) Manchuria rama Rel kawng nei ti tawi tur.

(4) Japan China chhak lam Rel kawng Kawenc-  
 cheng Pass taang in Port Arthur thleng in  
 pum puk vek tur ani.

(5) Japan hovin Port Arthur leh Dalny (Dalni) Li  
 nei shela.

(6) Japan hovin Saghliem chhim lam latitude  
 50 na chang bawh se.

Japan ho rem ti na:—

(1) Russia Rel kawng Manchuria atang in Vla-  
 divostok thleng in lo nghet rawh se.

(2) In-do-na tangka shem ral zawng zawng ni tu  
 ve ve pawh in rul leh lo ni rawh se.

An pahuih a rem ti zia :—

- (1) Manchuria ram hi tu ta mah lō ni bik shuh se,
- (2) (Manchuria rama tu ve ve pawh lu phal ni  
shela, sum dawng &c
- (3) Lung in tang te in chhuah tawn ila, sipai te  
mi dang te nen
- (4) Sagblen emaw Korea emaw tu ve ve pawh  
in kulh shiam thei tawb lo tawp tur.

Lianhming thanga  
14-6-10.

### KA THIAN TUMPANGA.

Kumina Mihring chhiar khán khwa tam deuh ka tlawh a; mihring pawh tam tak ka hmu a. Tun hma lam kha chu he ti ang in mihring pawh ka la tla wh tain ngai lova. Mihring kan awm zia reng reng te pawh hi lo dang lam tak in a lang e. Ka mi tlawh te zing a khan in chei zia mai pawh dang lam tak te an tam hle mai ani, chung ang te chu ka la hmu ngai hauh lo ani. —

Tin, mi pakhat ka hmu chu keima-ni mizo chi ngei hi ania, a hlei tling hle ani. Ama tluka hlei tling reng chu mihring, ka fan' chhunga khan ka hmu lova, tun hma lam pawh khan ka la hmu ngai lo reng ani.

### A SHAN ZIA

A shan lam pawh a shang hle ani. Keima a rin in feet riat (8 ft) lai chu a-tling in ka ring ani. Nimashela dik tak a, a teh meuh a



h pawh ka ni leh avangin dik tak chuan ka  
 pawh thei love. Keima pawh hi ka shan lam  
 et 5½ lai ka ni a; nimashela kei zawng in a  
 ou tē ka hne phāk tawk tawk chauh ani. Ama  
 awng len pawh a lian ani. Ama a phu tawk  
 cuh in a lian zo mah love. A shan avangin te  
 hē te in leh ria tak in a lang zawka, ama pawh  
 naupang tak pawh a la nia. A kiang a meuh  
 rawchuan puitling pawh naupang angin an  
 ang.

### A CHAK ZIA.

Ka Thian Tumpanga hi a chak hle mai. Ama  
 a phu tawk in a chak ani. Tun lai mi a chuan  
 ama tluka chak leh lian an vang hle in ka ring  
 e, ram danga lo-chuan. Hmana ama nen kan  
 in pawl lai in a chak zia entir nan thil-pakhat  
 a lo awm khera. An khaw lal chu Hrang-chhuana  
 ani a, chu mi lal chuan Kawr-bel lian tak hi a  
 neia, Sepui pum khat a chuan thei ang lian ti  
 tlak tak meuh hi ania. Chu mi khat chuan "Zu-  
 pui" a awm lung mai a, chu chu a han chawia,  
 baw hauh lovin a kawng lai hi a han chawi  
 thleng theih a, chu mi zan chuan tlangval tan  
 tak pawh an awma, an hmu theuh hlawn  
 bawka. Tin, an khaw tlangval chak a shawi  
 ve reng pawh in a han chawi ve bawka, ani  
 pawh chuan a chawi thei hle mai ani. Kha  
 mi pawh kha a duai bik lo tch e. A han chawi  
 rawng in tlen a bua a, ani zawng in chawi  
 pawh a chawi shang love; nimashela heng an

thil chawi te hi mi naran han ti ve rual zawng  
anilo. Tui mai mai ai pheii chuan "Zu-tu" hi  
nasha tak in a rit zawk tih kan hre theuh ani.  
He mizo rama hian he mi te hi chak a hming  
thang te an ni reng bawka. Tumpanga na  
pawh tuna hian rua khau tak in a awm ama  
chu [tleirawl tak a la ni.

Tin, mihring reng reng tun lai hian kan tet  
shawt zia hi a lang hle mai. Mi zawng zawng  
a pum puia nagi pheii chuan kan te shawt hle  
ani. In chhin chhiah mah ila, thang thar zela  
hian te zual in kan lang telh telh mai ani. Nimah-  
shela taksa tet avangin a pawh-nasha love,  
mani ram ber te hi lo chawi nawii thei ila,  
kan Mizo hnam pui reng reng hi lo mawi ve  
deuh shela a fel ber ang. May 1911 thla a  
Makchanga'n a shawi kha hre reng ula, "Sap-  
ho te leh mi lian ropui deuh te ram dang a  
an zin apiang in Mizo hnam hi an fak hle thina,  
chu ti ang i awm i tum hram ang u\* a ti  
kha.

Ka Thian Tumpanga kha pa zah awm tak  
pawh ani a, a fel pawh a fel hle ani. Tin, hei  
hi a tel-na kawng khat ani. Ama zawng in taksa  
lian tak leh chak tak a nei avang khan a aia  
taksa te neite kha a hneh chhiah ngai love,  
chu mi ai-in a tan pui zawk thin ani. Hming  
thau duh vang in chapona lam kawnga hian  
tuma a hneh chhiah in a hmu shit ngai hek lo.  
Pa zai dam tak leh pa riu awm ngial ani.

Pathian zara kan dam anga, ama ngei pawh lei  
 chung a hian la hmu leh ka beishei ani, hlim  
 takin kan la in hmu leh aung.

He lekha leh a thu hi  
 Ka Thian Tumpanga,  
 Ka Thian duh tak leh  
 Lai-nat tak hnena khan  
 Thawn ani.

Pathian malsawm in a lo.  
 Chak leh zual beishei ani.

Suaka. Clerk, P. W. D.  
 Thakthing, Veng.

### DELHI KHUA A ZIN TIU zna

Hmana ka thu kha ka han zawm leh ange.  
 Calcutta hian ni 5 emaw kan chama, April 1911  
 ni 1 ni an-zan dar 9 a Howrah atangin Delhi lam  
 panin kan kala, zan khaw tlai varin kan kal a; a  
 tuk zing dar 8 lai an Ganges lui kan thlenga: he lui  
 hi a kuang a zau na lai taka lei an dawb a, a sei  
 zia chu mel khat hmun li a thena hmun thum zat  
 ani. Tin he lel hi a hnai chu mihring kal an ani, a  
 chung a chuan khawmuallawug kal na hmun 3 a  
 awm, "He lei ai a shei hi heng vela chuan lei dang  
 reng a awm lo," an ti. Tin, kan kal leh ta zel a tlaim  
 dar 5 a Allahabad khua kan thlenga dar kar  
 chanve lai kan chawla. Allahabad hi an khaw  
 pui chhunga kan va thlen' lo avangin a chan chin  
 shawi tur engmah ka hre lo; chutichuan kan kal.

leh ta a, a zan leh dar khat rik in Delhi kan thlen-  
ga. Calcutta leh Delhi inkar hi mel 903 ani.  
Mi chhe tan a kal mau cheng 8/1/6, Babu te tan  
cheng 30/- sap ho tan cheng 60/- ani. Calcutta  
tang hian tarik ni khat ni in kan chhuaka Delhi hi  
ni 3 ni zinga kan thleng ani. Delhi khua hi Punjabi  
khaw pui ber ani, mi paw an tam em em mai  
Calcutta a tluk thelh ani. Hma shang pheii chuan  
Calcutta ai chuan khawpui hmasba a lo ni zawk,  
tun lai in crawh chuan khaw te a lo ni ta.  
Hmau lai in khawpui hmasba a lo ni a, tui thleng  
in Lal in an la ngai na a, hemi hmun hi Lallukhum  
shiam nan an la hmang fo ani. Tuna kan zu kal  
pawh Lallukhum chawimawi-na hmun shiam tur-  
in ram tina sap an rawn in-khawm ani. (Kan pu  
Aijal bawrsap) hian Assam rama mi zawng zawng  
awm-na tur a ngaituah a, sap dang te crawh chu  
khaw lam ram a mi nge ih te an za zawngin ka  
hre lova; tin au hmun ngaituah chn tun lai chuan  
nakin Lal lo kal huna pang par tur an ngaituah  
ber ani, puanin hmun tur nen.

He an shiam na hmun hi hmun zawl nuam tak  
ani. He ram a hian an chhawr ber te chu sang-  
hawng-sei te, sebawng te, Ghada te leh sakawr te  
an chhawr ber ani. Sebawng pawh hi a chhawr mia te  
ehu, kan mizo sial aia liau pui pui ani. Tin, he Delhi  
khaw lai a hian Jamuna lui a luanga, he lui hi vai  
ho chuan an ngai-na em em ani; khaw hla taka  
mi pawh he lui a in-bual turin an lo kal thin. An  
Pethian lui ber ani a, an sual tleng fai thei in an

ring ani. Kan awm na aţang chuan he lui hi a hnai hle a kan vai kal pui te pawh chu an va in bual hlawm a, he khua a hi chuan Bangali babu reng an awm lova, babu ho te chu sap leh Punjabi ho hli an ni. He khua a hian ni 9 kan chama, khawlai zawng duh tawkin kan leng hman mang lova, chan chin tam tak shawi tur ka hre mang love. Tarik 13 ni hian hian Delhi aţangin Lucknow lam panin kan kal leh ta a, zan khat leh a tuk dar 11 a Lucknow hi kan thlenga, he khua hi khaw ropui tak ani ve bawka, hman lai Sawrkar lo len hma in lei hnuaia khua an shiama, Sawrkar a lolen a chin chu Sawrkarin lei hnuaia an awm chu an awisak lova; tuna chuan an hnawin' sak ta, chunglama han en chuan khua ti reng reng a hriat lo ani. Mi in min hila ka hre chauh ani, chuti hma chuan a chung a te kan kal kan kala, in ani tih reng reng kan hre lo. Kan hriat china chuan kan han en ngun in ropui tak a lo ni a, meikhu chhuah-na te hi a lo ding-chhuak teo to hlawm mai a a kiang lawk chu lui pui ani a, chung kama te chuan tukverh th kawngkhar te a lo awm a, tawi te ka zulu ta ka zulu' china chuan an lo hnaw tlata ka chhuak leh ta mai a. Tun lai in Sawrkarin chu in chung a chuan khua an shiama, a chung taka chuan klawp (Sap ho len-khawm-na-in) in ropui tak an sha a, a shira te chuan in lian pui pui te an sha bawka. Thirhruin-in, te pawh lian pui an sha bawka, he khua an hian ni 2 kan chama khawlai te pawh kan leng fo bawka, dawrkai lam te kan va ena an dawrkai te pawh chu ropui tak tak ani

a, Calcutta tluk thel ani. He khua a mihring hi Hindustan tak tak an ni, helam Hindustan ai chuan dan tawng pawh a bang lam deuh ani. Tarik 17 atang in Lucknow atang hian Cawnpore lain pa-in kan kal leh a, tin Cawnpore chu tarik 18/4/11 a kan thleng a, Cawnpore pawh hi khaw ropui ani bawk a, kan tlawh zawng zawng zinga hian Calcutta a ropui bera, a dawta chuan Cawnpore ani. Cawnpore khua a hi chuan kan cham lo va, mashela cham tluk kan ni kan thlen' a hma a kan chhuah leh a tlai bawka, kan tlen' ni chuan khawlai kan lenga puantah-na-khawl ropui tak tak te, kan hmu a mashela ngun taka en an phal lo, rala tang chauh viu kan en a; lehlama lapar an beng lut teu a, an khara an han herh a a lo in kai chawpa a lo intah ta vek ani. He khawl in hi in lian pui ani. Cawnpore khua a hian engkim khawla awm ani, khawl chhu khawl ropui tak tak hlir ani. Zana chuan khawlai kan va lenga (Gamla) pangpar-bel kan zawnga dawrkai zawng zawng kan tlaw chhuak leh bawk a, puan-in shiam tu dawrkai ropui te kan tlawh bawk. Puan-in leh Dori te chu a awm hner hnur mai. Tin kan haw leh ta maia, he khua a hian kan cham lo avangin chan chin tam tak ka hre lo, tin tarik 19/4/11 a hian kan lo hawnga Calcutta chu tarik 20/4/11 a hian kan lo thleng leh a; Calcutta a pawh hian cham lovin kan lo hawng ta zel a, khawi amah cham na hmun reng reng kan rawn nei ta lo. Silchar hi kan rawn chhun pelh a Aijal chu tarik 28/4/11 a hian Pathi-an humhemin dam takin kan lo thleng leh ta.

Chala  
Bawrsap zui.,

## THU-NAWI.

1. Mi dam thei tak mar chu minit kar khata vawi 72 zel a phu thin.

2. Kum 1909 chhungin Great-Britain rama lungalh-thei an lai-chhuah chu men 60,628,959 ari, kum 1910 chhungin men 7, 121, 906, 424 ani.

3. Tun lai in phaituallama chuan lekha-ziakna pensil hmaur a hian kawlphe an dah a, zana khawlai thima pawh lekha khawuvar chhi lovin awl takin an lo ziaak thei ta.

4. Khawvel zawng zawng a khawmuallawng kalkawng ngil ber chu Bucnes Ayres leh Andes inkar a mi a ngil berin an ring. Kawi hlek lovin mel 211 a sci in a kal ani, a kawng tluan reng reng chuan hniak 3 pila lai chu a rual remlo na hmun ani ber.

5. Hman lawka khan phaitual a vai pakhatin a sai chu lui a a buala, a bual zawh chuan phul lama ni lum ai pui turin a kal puia, chumi lai tak chuan a nei tu chu sãkeiin a man ta a, sai chuan a neitu chu a chhana sakei chu a nawnin a hmet hmul ta, "He sai angin neitu lainat leh chhan-nachang hria hi vang tak ani," an ti.

6. Frnce rama Edinburg, khua a chuan tun mihring chhiar khan hman kum 1901 a chhiar ai khan mihring 1325 in an lo tlem zawk ani.

7. United Province of Agra & Oudth rama chuan February thla chlueng khan tuihri in

mihring 43,508 an thi hma ani.

8. Tuifinriat thuk zia:—

Pacific tawng 8504 in a thuk a, Atlantic 8052 in, Indian 7316 in, Antarctic 6000 in, Arctic 3380 in, Mediterranean 2952 in, Irish 480 in, English Channel 220 in Adriatic 90 in Baltic 86 in heti zat tawng theu hian a thuk ani.

9. Khawvel zawng zawnga Mizo rama mih. ingin an ei tur hmu nan awl ti berin an ring ani. Nakin a har hnu vek chuan a har sha em em ang.

10 *Sana mak*:—Russia khaw pui a hming St Petersburg khua a chuan sana pakhat a hmai chu hmai 95 nei a awn a, pakhat theu chuan ram tin a hun a en tir vek a, lei her zia te leh ni kal zia te lei chung hmun tin reng a hnu awm-zia a hriat the ani. He sana ang hi ram dang a sana mak a awm lo.

11. *Fu chhia chawi*:—India ram zawng zawnga hian kum tinnu ram tin a mi in chithlum emaw kawrtai emaw siam nan fu an hmauga, tangka tam tak an lei fo. Chuvang chuan Sawrkarin tu shiam tu te hnena chhia an la ve a kum tin an lak zawng zawng chu ram tin a ta fin-khawm in tangka 49, 750,000/- a lo tling zel thin.

12. *Berlin khaw a mi themthiam*:—Berlin khua a mi pakhat themthiam em em a awm a, hemi hian kum khat chhungin milem shiam chauh a lo bei ta a. tun lai hian a zo tawh ani. A milem shiam chu



mihring tia ani a, a kiang hnai ama ban phak na a chuan mihring ani love tih hriat thei ani lo. Hla a sha thei a, a tawng thei bawk a, a nui thei bawk a a faifuk thei bawk a, "kal rawh" ti ila a kal a, "ding rawh" ti ilang a ding bawk aui. Hemi wi-lem hian nun'na chauh a nei lova chuti lova chuan mihring angin a biak thei in a shiam thei ang reng ani.

13. Koolgachi khaw kianga hman thla hlui a khan rua a shur vaka thlipui a tle a rial te a tla a, rial pawh chu pakhat len zia chu buk ila buk 4 leh a chanve ani. Thlipui tle lai chuan thawnga leivir ang reng hian hmun khata ana bik a, seba-wng-pui lianpui hi a la a, sang em em a a vawrh a a lo tla leh a, a ruh zawng zawng te a shawm zo vek ani. Hetiangin tun hmalama thil mak a la awm ngai lova hemi khua a mi te hian mak an ti em em ani.

14 *In-kap-palh*:—Calcutta (Kulkhut) khua a dawrkai silai zuar tu te an hming Biswas & Co., an ti te chu an silai zawrh chu mitiri pakhat in a hruk fai laiin silai chu a lo pauk thawr maia a thi der ani. Tunge a mu chu thun tu, tun lai in an zawng mek.

15. *Hlawk-na*:—Kum khat thla 12 chhungin Aijal dak-ina hian mi in ram danga tangka thawn turin an the-luh zawng zawng chu tangka 120, 966/7/-a tlinga, hemi kal mana hian Sawrkar in an lak chu a za in tangka 1,320/7/- a lotling ani.

16. *Mizo ram tangkai-na*:—Kum 1910 chhung mai hian mizo rama chhunga thing leh mau vai hovin an lak phaitual' lama an zawrh chu Hringchar khua a ngawt tangka 40,243|3|3 an hmu ani, Sylhet khua a an zawrh man tangka 1,385|2| leh Satikang lama an zawrh man tangka 7,797|3|- a lo tling a, heti zat zat vai hovin kan ra, ma thing leh mau-vin tangka kum vei chhung maia an lak chuan eng-a-nc kei ni hovin kan ti ve lo? Kan ram ata ngei ani shi a, tupawh thing leh mau phaitual lama tawlh pei apiang chuan bei ta shelingin kum 5 chhungin Ajjal dawrkai hausha pawl chu a tluk em em ang.

17. *Ireland khaw chhiar*:—Ireland rama tun tuma khaw-chhiar-pui khan mihring an za in 4,381,961 an ni. Hmana chhiar hmasak ai khan 76,824 heti zat hian an lo tlem ani.

18. *England leh Welsh rama mihring-chhiarpur*:—Tun khaw-chhiar pui ber khan he ram pahnih a mihring hi an za in, 6,075,269 an tling. Chhiar hmasak khan mihring 32,527,843 an ni. 3547426 heti zat hian an lo pung. Heta ta hi London khawpui bik ngawt mihring 7,252,963 an tling ani.

19. Hemi huuaia zia ang hian United Province rama chuan kum 1903 atang khan kum 1910 thle- ngin tuihri a thi zawng zat leh tuihri ven-nan a tangka ral chin :--

	Mihring tuihri a thi zat	Tangka ral zat.
1903	84,493	13,117
1904	179,082	5,283

1905	383,802	7,787
1906	69,660	5,245
1907	328,862	22,533
1908	22,878	32,163
1909	38,394	8,216
1910	158,057	7,000
	<hr/>	<hr/>
	1,265,234	101,544

20. Kum khat Adril 1910 thla hmasha a tãngin March 1911 thlengin hemi thla 12 chung hian Aijal chan lam mihring mani tha a in-hlaw-fa a hnaia hian thla kipa mi ka ziaa a :—

				Tha eng zat nge ?
April	1910.	...	...	89
May	1910.	...	...	190
June	"	...	...	203
July	"	...	...	472
August		...	...	282
September	"	...	...	267
October	"	...	...	256
November	"	...	...	532
December	"	...	...	-549
January	1911	...	...	334
February	"	...	...	228
March	"	...	...	765

Hlaw-fa tha a za-in 4217 ani

Tha hetizat hian tangka 2108 leh duli a lo ma-na, Lushei ho te hetì kauvin in-hlaw-fak kan peih ta chu lawm awm em em ani. Phut tur awm lo khawp hialin in-hlaw-fa hi awm fo shelangin aman ngei chuan a tha em em aug. Nakina chuan he rama hian mihringin ni lengin duli aian sekì a.

hlahw pawh a la harsha em em ang. Hetiang baw.  
kin Lungleh a hlawfa tha :—

		Tha zat
April 1910	...	71
May 1810	...	48
June „	...	2
July „	...	17
August „	...	66
September „	...	80
October „	...	83
November „	...	159
December „	...	101
January 1911	...	297
February „	...	399
March „	...	207

Tha a za in 1530

Mak thanga

### THANGNANG THU.

He thil awm zia hi thil mai zawng ani na  
a, ka han hril ve ang che u. Tun laia kan  
khua a thangnang tam zia mai chu tun thla  
tarik ni 9 hemi tlai lam zan ria ei hun lai  
hian kan khua chhuug zawng zawng hi khuai  
rau angin a thum dur dur maia; tin tarik ni  
10 zana chuan chumi aia tam leh zualin a lo  
rih mur mur maia, khaw laia kal te hi min  
khak sup sup maia. Tin, tarik 11 zana pawh  
hian kan khaw chung zawh achuan a lo thum  
leh dur bawh hnim a fuk na taw chu a kur  
thei deu thaw zel mai ani. Ka thian te ul in  
hmu ve atan ka' duh em em ani.

Rengailova,  
Tlungvel khua.

# LALBURA KHUA A PIANGTHAR LEH MI THI CHAN CHIN,

Ka thian duh tak te u.

He ka thu zia hi khawngai takin lo chhiar ula chuti chuan ka la win hle ang. Kan khua an piangthar leh mithi kum khat chhung a mi ka chhiar veka, chuti chuan tuna ka lo hre chhuak ta ani; nimah-shela dik takin ani nge ni lo hmai te pawh awm lo thei ani lova, kei ni chu sual tak kan ni kan hnathaw hi kan ti fel lo zia mai chu, nikuma Circle Interpreter in an endika chutichuan piangthar leh mi thi chu 20 lai kan lo hmai ani, chuti chuan cheng 10/- lai sapin kan chawi an a ruata kan chawi ta bawh ani. Chutichuan tupawh tun hnua khaw-chhiar zawng zawng ka thian te u, i fimkhur tawh theu angu, chuti ani lo chuan kan tan chawi na leh zah hmu na ani. Kei pawh chuta targin tun thleng hian ka fimkhur ta deuh hle mai.

Thianga,

Chhawrtui khaw-chhiar.

## TEK TLA THU.

Tun April 1911 a khan Chhawrtui leh Bual-phung inkara thin lian pui a awm a, a hming chu Nganbawm thing ani, a lian hle mai diarin a vel zo lovang, sang pui ani; chumi chu tekin a denga 'a phel darh sung mai a, a vel a chhak lam a leh thlang lam a a awm chiam mai ani. A tlem ber a'n pawh brai hmun chu a awm lutuk mai, a hmu a

piang chuan,\* a nasha mang e aw, a va mak em,  
 hrai hmun chu a ni lutuka kum khua rengin hetiang  
 tekintthing a den chu vaw khat mah ka la hmu  
 ngai lo," an ti theu mai. Thian te u, nangni hemi  
 anga nasha hi chu in hre chiam lovang. Tekin thing  
 a deng fo thin a, a chang chuan a deng thlu thina  
 a changin a deng phel thin a, tuna mi anga nasha  
 chu a vang ngei ani e, hrai hmun awh ema a den  
 in hmu chuan nasha a in shawi ang.

THINGA THLA VAN-NEI BER.

Tun thla tarik 16-5-1911 hemi ni khan Chbawr-  
 tui khua a mi a hming Falkawna hian thingthupui  
 kung sang em em mai hi a lo va, a chem a thlau va,  
 a kutin a lo va chu veleh a thing chuan a tli a pui  
 ta thut maia, an tla ta luah luah maia a thing chu  
 a cheln reng nua, chutichuan an tlak na lama  
 chuan thing lian deuh bi an delh tliak leh bak a,  
 tin lei an thleng duna a thing delh thia te nen chuan  
 lungpui leh lungpui kara ngei a zuk tla khera;  
 chutichuan a him hle maia engmah reng a sawh  
 na tawp lova. Tin ama in a kal maia a thlam  
 chu a kal thleng thei ani, a tlak na atang chuan  
 a thlam chu mel khat leh a chan ve zat aui. Tin  
 a tuk a chuan kan zawn a in thlengin. Tin a  
 tuk leh a chuan khawlai a leng leh thei ta maia,  
 thing a tla a chuan hmei aia van nei hi an vang  
 hle in ka ring ani. A sang em em si a lei a ngawt  
 pawh tla shela keh sawm na vek awm a hian a  
 van nei a shiamu engah a ti lo, kan lawm pui em.

em ani.

Thianga,  
Chhawrtui khua.  
27th May 1911

---

### NAUPANP THU NUN DAN.

*Mihring lo chan dan*:--A hma sha ber iu eng tin nge naushen an lo pian? ran nung dang ten tui an nei ang bawk in mihring pawh in chutiang tak tak chuan tui kan nei, hei hi a tir a chuan an'am-mu fang khat tia lek ani; mit mai phei chuan hmu thei ani mang lo ve, Thla khat a lo nih in tangh-mir tia a lo ni, mihring tur ani tih a lo hriat thei tawh, tin, thla hnih an chuan chang khat chen lai a lo ni tawh a lu a lian hle, a tak sha a te, a kut le ke a lo in shiam tana; thla thum a china kut phah vang chen a lo ni ta, a zungtang te pawh a lo hmu thei tawh. Thla li a china (inches) pawisa tluk 6 a lo ni leh a; hmeichhia ani leh mipa a ni pawh a hriat thei leh a, chet pawh a che thei tawh. Tin, thla 5 china chuan inches 9 a lo ni leh a, hei hi lo piang shela mit khap kar khat lek a nung thei, an pui tling thei lo; thla ruk au chuan ke phah chen a lo ni leh a, hei hi lo piang shela dar kar khat emaw, a hnih emaw a nung thei, thla 7 an inches (ke phah chen) aia shei deuh a lo ni, hei hian sam pawh a lo nei tawh, piang shela ni rei lo deuh a nung thei. Thla riat an inches 16 a lo ni leh a, hei hi lo piang shela a nung thei tawh. Ni 28 emaw hapta 40 (Pathian ni kar) dannaran in am piang

thin, naupang an piang veleh a ka leh a hnar an ti fai fan tur ani.

*En-kawl dan:*--Naushen in tawng an nei lo tah chauh lo chu, nu then khat in naupang an tah apiang in hnu te tui an pe thin, hei hi thil dik lo pakhat a ni, nausheu a tah apiang in, "Ka ril a tam" a ti lo, "Ka puar lutuk e" pawh a ti thei ani, chuvangin a ti chhe tu ai mai pawh a ni thei ang, naupang tap in "Ka lum lutuk e" pawh a ti thei, "Ka khua shik e, Eng lo vin min chhun e, puan in min phuar lutuke, "a ti thei, naupang an bana khai in kan then tur a ni lo; kan vawrh tur a ni hek lo.

*Zir-tir dan:*--Nu leh pam an naupan'lai in an fa te an hmangaih tih kan hria; nimahshela an lo len deuh-vin an that na lam tur ngai tuah ai-in nupui tur an lo ngai tuah ber thin, hei hian thil tih that a dal hle lekha zir te a lo rem tawh lo, nu leh pa'n an fa te hi an khawvel nei hlu ber a ni, tlaia pa hnawh nah takin a lo haw a, a fa te hmel a rawn hmu veleh a hah zawng zawng te kha a hre leh tawh lo, a khawngain na mit in an tan a nghak reng a: a thei tawp in am that-natur a ti zel, dam reia a lo awm in a fa te thla muan-na an lo ni leh a, naupang lovin khawvel hi engmah a nilo fapa fing in pa a ti lawm, fo sual erawh chu nu ko rih-na ani, fa sual nei hi, chem hriam tawn ai pawh in a hlau awm. Pathian lekhabu in "Naupang a kal na kawnga zir tir rawh," tin, a lo len hnuin a kal shan lo vang che," a ti, te tak an la ni lai in zirtir tan tur ani, a lo len hun in a ti thei tawh lo. Lo ni tin kan thlawh lo chuan ram a chang mai ang,



buh chu tha tak tuh mah ila, naupang in chet dan tha lo an nei lo, hei hi khap lo chuan mi sual, ran ang in a awm mai ang, zilh a bauh ai in en tir na a tha zawk. Nu in awm dan sual chu ching shela fa in a rawn ching ve a, tawng tha lo a hman' chuan a fa pawh in a rawn hmang ang. Nu a that a, a ngil nei chuan a fa pawh chutiang in a lo awm, naupangin nu leh pa awm dan hma takin a rawn hre thin, chuvangin naupang awm lai in, au thil tih an, an fimkhur tur a ni. tupawh naupang hma a thil-ti-sual chu a leh-hnih in thil a ti sual; nu awm-dan hi naupang rawn zir ber a ni. naupang te an awm dan a in ang lo. Then khat an lu-lul, then khat zir tir au awl, naupang ti-mawh tan aw-vin a ngai, zai dam te, zai dama zir tir tur ani.

*Tih-awih zit tur ani*-- Hei hi thil pawr mawh tak ani, Pathian thu pek hmasha ber "I nu leh i pa chawi mawi rawh" tih ani. Tupawh fa te duata, he zirtir te ti lo hi h fa hmelma a ni. Vawi khat naupang pakhat a dam lo em em a, a nun ti dam turin Dortor Babu a ko va; chu Doctor chuan Doctor chuan dam dawi a lo pe a, a nu chuan "Tai te; he ta ai damdawi a awm, hei hi ei la i dam ang, Doctor in a ti," a ti a. Mahshela naupang in "Ka duh lo ka nu, engmah a ni lo vang, a khak vei nen?" a ti a, a nu'n a thlem zo ta lo va, a paih ta mai, a tuka Doctor in a rawn hmu leh in zual zawk in a hria, mak a ti hle a, a damdawi engmah lova a hmu avang in, a dang a pe leh a, chu pawh chu a eiduh lo leh a; a tuk leh an Doctor in a fa a thi

dawn tih a hrila, a in chhir em em maia, a dam-  
dawi paih chu a hrila, mahshela a tlai lu tuk tawh,  
a fa a khawngaib avangin a tihlum ta, a khawng-  
aih hle tih kan hria mahshela a ti hlum tu ani,  
naupang an dam lo lai chen in thu nun tur ani.  
Tawh tawh rih rawh se thiau te u, thla leh lama  
kan la han zia leh zel ang.

In thian Lalhuta, Sailo  
Damdawi Zir  
Dibrugarh.

### MI THAT THU.

Hman lawka khan sap pahnih Noel William-  
son leh Doctor Gregroson Sadya khua a awm  
te Abor rama an va zin a, an bungraw phur  
turin kuli 50 lai an kal pui bawka, nakina chuan  
Noel Williamson chu hla fe an a kal hmasha  
ta a; ni hnih ni thum lai chu Abor ho chuan  
an ti tha hle a, bungrua te pawh chu an phur pui a.

A vi thum ni laia chuan hmun kata an riah lai  
in Abor ho bhu an hel ta maia kuli ho an chu hrai  
puara an hrai rui a, tin an ral ka' au vin an au ta a  
thawh kata Abor ho 1200 lai an lo chhuaka  
Noel Williamson leh a kuli te ho chu an that  
ta chiam mai a, kuli 3 emaw lek damin ( chu  
chan chin hril tur chuan ) an chhuaka, a chhuak  
pakhat chu sipai bang ani a; Abor ho pawh tam  
fe a ti hlum ve a, ram hnuia a tlan a kam-  
rah ringin a awm a; chutichuan a lo chhuak  
ani. Abor ho chu. Sawrkarin an la hrem dawn,  
tuna chuan fur lai ani a ram hnuia sipai ho

kal a harsha a nimashala favang huan an la hrem ang.

### NIAGARA

Niagara hi khawvel a tuikhawthla lian ani a, America rama a awm. A tui chu a mi hip a na em em ani, hmana nupa 'in-nei hlin hi a kiang chuan chawfak turin an kala, an ei zawh chuan a nupui chu a tuithawl chu a kenga tui thal turin a zuk kala; a tui thawl a chu han hnim hman chauh a, tui chuan a hip ta a, a letlingin a li mawnga chuan a pil ta vang vanga, an hmu ta lo hlen der ani. Mizo chu nishela a huai an ti phawt ang maw?

### Mihring fing

Mi pakhat a hming J. A. Bottle chuan a thi huna a thluak bum chhuah turin Doctor pakhat hnena a lu cheng 30,000/- a a hrala a man chu a then a la tawh a a lak bang chu a thi huna a nupui lak atan a khek a. Tuna ama chu kum 30 mi ani tawh a; nimashela Doctor ho chuan "Kum 30 aia tam ama a dam lovang" an ti a. Dr ho chuan a thluak chu mihring thluak an hriat a chuan tam berin an hria ani, a lu chu ounce 70 in a rit ani, ama pawh a tir chuan khawl mei-tuah-tu chauh ani a; nimshela mi in thil hriat reng na tha tak a nei tih an lo hre ta a. Chuta chin chu a lo sang sawt ta hle a, tuna chuan thla khata cheng 12,000/- lai a lo hlawn ta.

R. D. Leta.

## DAWNGDAH MAN ZIA.

Putar pakhat hian, "Ka naupang" laiin naupang keima anga dawngdah nen zir lai zir chungin in-fiam kan hmang thin a, a tir chuan kan in-fiam chu zirtirtu hriat lo na turin kan zep hram hram thin a. nimashela ni khat chu nian in kan lo awm ta a, zirtirtu chuan in 'Naupang te u, in dawngdah tur ani love, in lekha-bu te in chhiar ngun tur ani, tin in zinga tupawh in naupang dawngdah hmu hmasha apiangin min hril tur ani ang'a ti a Tin, kei chuan naupang dang ka duh zawnga awm lo apiang chu ka veng rilru ta a, nakina chuan naupang pakhat lekha chhiar lo ka hmu a zirtirtu hnena ka kala ka va sawi a, ani chuan, "engtin nge i hmu thei, i hmu lai in nang pawh in i lekha chu i chhiar lo ani ange," a ti a, mi zawng zawng chu an nui zo ta a, chuta tanging ka zirlai te chu ka bei ta hram hram a," a ti a.

Hemi thu a an sawi ang hian mi dawngdah leh mi fello te en-na turin kan mit kan chhiar hlur tur ani ang. Schoola kan zir lai te in lama zir bawh tur ani. Schoola chauh lekha kan zir tur ani lovang. Tupawh zir apiang chuan he thu hi kan hriat theu chuan a tha em em ang. Kan hriat lo apiang te kha zirtirtu hnena zawt

lovin kan zep pui mai tur ani lovang. Mi zawng zawngin hnathaw ngaituah mi shi lo chuan lekha tal kan thei tawpin kan zir theu tur ani ang. Lekha thiam chu tu tan pawh thing tlang a mi te tan pawh thiam lo ai chuan a hlu em em ani.

Rualhleia,  
Zosap skul naupang.

## SAKEI-BAKNEI LEH, SABENGTUNG IN-PAWL THU

Ni khat chu Sakeibaknei leh Sabengtung hi an leng duna, tin, an len' na lama chuan Sabengtung chuan a thian chu a chhuang hle a; hman laia a thian te, leh a hmel hriat hlui te pawh chu a be tha duh ta lova. Tin an kal dun zela nakina chuan Sabengtung chuan hmana a thian hlui ama chi pui ngei kha a va tawh a. Tin ani chuan thu hnuai rawl takin chibai a lo buk a; ninashela Sabengtung chapo chuan a thian hnena chuan, "I va a em; ka hre lo a che" a ti a. Tin ani chuan "Mi hre lo maw?" a ti a. "Tuna Sakeibaknei i pawl mai avangkhan i thian te zawng zawng aiin i tha ta in, i danglam ta em ni?" a ti a.

Hemi Sabengtung thu sawi ang tak hian mi rilru tawi te'n hlawtlin' na an lo hmu in hmanaj an thian leh an rethei pui te kha an theinghi; thin. Hemi thu hi mi hlawtling te tan, a thu h a pawimawh em em ani. Mi a hlawtlin' na kawnga thiam thei in lo hlawtling mashela he Sabengtung anga chetzia a nei chuan, mi rilru tawi ani tih chiang takin hemi Sabengtung thu hian mi hrilani.

Chawngnuai,  
Thakithing.

—o—

## TAIVANG TAM THU

Hmana kan khua a hian taivang a lo tam phut maia, a za in man ila mathei lovin fawng a khat ngei ang. A lo awm-na chu Zawlbuk lu-ka a, leh in pakhat a chauh hian ani a, "mau-tam dawn avang hi em ni," kan ti a mak kan ti hle mai. February 1911 thla khan kan khua te vekin sazu punvar hi an mana, tin thanguang pawh tun lai hian a awm ve ta; kan khua aiin Laluaova khua Thungvel a chuan, a la tam leh zual ani.

Sailutthanga Thingsulthiah.

No.	Lal leh an Khaw hming	In aza in	Awl in zat	Lei- man chaw turin	Tangka	Chhin chua
1	Sziruma, Hiumte	82	8	74	148	...
2	Sargtuala, Hersheng	17	1	16	32	...
3	Zachana, Mualcbeg	24	2	22	44	...
4	Chemhmeli, Tawipui	39	5	34	68	...
5	Liansaia, Pemthar	60	2	58	116	...
6	Kapphunga, Khothir	22	2	20	40	...
7	Saichhunga, Thlengang	34	1	33	66	...
8	Sakeia, Mamte	78	5	68	136	...
9	Dothangvunga Samang	67	3	64	128	...
10	Saipianga Sahri	27	2	25	50	...
11	Lianianga, Mualbu	15	2	18	26	...
12	Taithiaova, Tuithumbnar	35	3	32	64	...
13	Darhnuni, Mampui	78	5	73	146	...
14	Vanchheova, Vaisam	14	2	12	24	...
15	Tumira, Chawnbu	50	2	48	96	...
16	Haihmunnga, Longtlai	46	3	43	86	...
17	Zaenga, Chongtlang	74	6	68	136	...
	AZAIN	757	54	703	1,406	...

## DAN THAR MAWI TE.

Tun lai hian Aizawl leh Lunglei leh hmun then khata te chuan heng dan, ho tak ni a lang, te hi mawi takin an hmang ta. A la zir ngai lo tepawh in zir shela dan mawi tak ani tih an bre nghal ang *Chibai buk*:-Aizawla hian Mizo sawrkar hna thawk tu te leh skul naupang te zinga chibai in buk hi rei lo te ani ta, a lo leng tan ta a. Sap ho te leh Vai ho zinga pawh dan mawi pang ngai anih avang in kan hman te hian mawi an ti hle a, a ti lawm bawk ani. Lal leh hnam chawm leh sawrkar hna thawk tu te hian sap te leh mi lian dang te hma a chibai buk hi a mawi ani. A hmang apiang mi bengvar leh dam hre deuh ni in an lang bawk thin.

*Khawngaih takin*:-Hei hi thu hnuai rawlh na dan mawi tak ani bawk, mi then khat in an lo hmang tan ta bawk, Aizawla hian dan mawi pakha ni in a lang. Mi te eng lo kan dil in emaw, eng lo ti turin kan tir in emaw, thu khaui hman in "Khawngaih takin" tih hi kau lo hman hma shak chuan a mawi ani, mi, kan dila rilru chu kan thu hnuai rawlh-na thu hmasia chuan a hneh-zawt the ia, min ti shak tha pawh a him thin.

*Ka lawm e*:-Hei pawh hi mi then khati n an hmang ta a, dan mawi ani mi in thil ropui deuh emaw, thil te nau emaw, min pek in, mifug ten an

thiam ang in, mi a na zawng in lawm thu shawi shei dan pawh kan thiam lo thin. A chang chuan shawi shei hman pawh ani lo theia. Mi eng lo mi pek kan lak hman phawt chuan "Ka lawm e" kan ti hman zel anga, mi pe tu pawh chu a lawm baw ang.

Heng dan pathum te hi mi-tin tan a mawi ani. A hmang apiang in a mawi tih au hria ang. Mi lian ten am hman chuan an ropui na leh an mawi-na belh chlah tu ania, mi te ten hmang mah shela a mawi a, zah awm-na a lo ni bawh thin. Chu vang in mi liam te, miu khawngaiha min tan-pui thin te leh kan thian te pawh chibai buk hi dan mawi ani.

Mi te eng lo kan dil chuan, leh eng lo ti tur in emaw kan kan tih chuan 'Khawngaih takin' ti hma-shak hi a mawi ani.

Mi ten kan eng lo dil emaw, kan duh zawng dang emaw min pek lai in leh min tih shak tur a kan dil kham min tih shak tawh chuan "Ka lawm-e." tih hi dan mawi ani bawh.

Chhiar tu duh tak, khawngaih takin heng dan pathum chauh hihman-na apianga a mawi anga, mi te i ti lawm thei ang tih, leh nangmah a ti thang tlawm chuang lo vang che tih ring nang che.

---



## DAN THAHHLENZELTUR

Thian te u, He thu hi hriat tumin taima takin lo chhiar teh u. Mihring fel-tak leh mawi berin awm thei ila, then leh rual leh mitin kan chung a an lawmin, min chawimawi êm ém tur ani. Felber leh mawiber hi mitin tan a tha e. Mihring ta w rawt-tak leh nun'-chhe-tak chawi-mawi an awm ngai lo. Mitin-in thu hnuairawlh thei ber leh mi khawngai thei ber apiang an chawimawi zawk fo thin. Chuvangin thuhnuai-rawlh theiber leh mi khawngai thei ber a awm tum hrâm hrâm theuh ila, kan tan a tha ang. Tin, mitin chawi-mawi leh tak kan hlauh thei zawk ang. Tin, tun lai mi te hi Vai hn̄ thawk kan ni tawh phawt chuan mi then khatin mani hnam te kan rapbet duh mai thin. Thingtlâng lama mani hnam upa zah awm tak tak te pawh kan pawsha lo lutuk thin; tin, kawng laka emaw, khua e naw a zaidam takin miin be mashela an chhâng duh lo ani thei e. Chhâng mashela awvin-in emaw hauh deuh pahin an chhâng thin. Diktakin naupang zawk-in upa zawk kan zah fo tur ani: chu chu dñ mawi tak leh lawm awm tak ani e. Tin, mani hnam pui hi an lo rethei lutuk emaw, tanpui ngai tak leh mang-ang takin an awm emaw, kan tanpui zawk tur ani. Mi thaber kan ni leh mi chhe ber angin awm thei ila, a mawin a tha êm êm mai anga: chuti'n mi tinin mi fak tawh ang. Tin, shuah sual hi hnam-tinin dñ tha lo anitih leh a mawi lo ani tih an hre deuh ani: englo ruk te, mi hauh te, mi hum te, che'kshawlh

te, hmushitte, nu leh pa thu awi'lote, in  
ngaite: heng zawng zawng hi dân tha lotak ani  
tih hnam-tin miin an hria e. Shim tumin tha ber  
leh mi fak bera awm, lo tum theuh ila, a tha  
ang. Har zawng a harsha êm ên ani ang chu.  
Nimahshela thilharsha berapiang a mawiin, a tha  
ber fothin. Chuvangin hêng dân thalo zawng  
zawng hi ban' vek thei ila, thaber leh mawiber  
kan lo chang tawh ang.

---

Printed by S.C. Dass, at the Welsh Mission Press  
Sylhet, And Published by Super. Lushai.

---



## THALA HNIH NA A CHUAN :--

Ounce 1 hnute...ounce 1 chu thirfian vrwi 8 far ani.  
 ,, 1 tui zat ani. Chhun a dar kar kar 2 zel,  
 zana vawi 2 emaw vawi 3 emaw chauh pek tur ani.

Naupangin a pai that chuan hnute hlir in pek tur ani, tin, a pai that thei mang lova, a lo luak thin chuan tui pawlh tur ani, Chinai tui ( Lime water ) hi pawlh bawk ila a tha hle. He ka thil ziak hi mi rethei te leh chin hre lo tan a harsa lutuk in an ring thei rin ai in a har lo zawk, nu leh pa ten an fa te hrisel na leh chak an duh theuh an lo dam lo chuan an lungngai em em thin, nimahshela khawngai chung pawh in an hriat lo avangin a fa nun dam lo lai in cha w tam lutuk a tha lo tam lutuk lo pe shela, a fa nun ti boral tur ani thei. Dik takin thina chu Pathian tirh ania ; chuang in mi zawng zawng in an fa te an fimkhur lo avang in an ti hlum kan ti thei lo ; nimahsehal kan hriat lo leh kan fimkhur ngawt avangin mizo fa te nasha tak a an thi chu chu Pathian ti tir ani chuang love, kan in thla-thlam avang hni zawk. Tuna kan Mizo ram dan tha hria te leh hausa te an lo tam deuh deuh shi fimkhur dan pawh an lo hre zawk anga ; an lo zawm bawk in ka ring.

Pawngi  
 Mission Veng Aijal.

, KHAUVELA RAN-NUNG HLAU-AWM BER. .

Mizo hnena "Eng ran-nung nge hlau-awm ber"  
 ti in zawt ila, "Sakei" ti in a chhang ani

awm'e; chu chu a dik lo em em a, "Tho"  
 ani zawk e, Kum 1873 a chuan Dr. Nicholasa chuan  
 "Thovin hri a kai tir thei ani" a tia; mi tam tak-  
 in bawl-hlaw a ei mai in an an ring. Nimah-shela  
 bawl-hlawh hmun khat a ei fai in hmun za in  
 pawl a khawih;

Tho hian no za nu fa a nei thei, ni 10 emaw  
 laia a tui a keu. Chuti chuan ni pui chhungin  
 chhuan shawm lai a hring thei. Tin, tho pakhat  
 ni pui lai in tui tan shela, favanga an vai in dam  
 shela maktaduai hmun nuai an tling anga, mawn  
 vaibel chhe nga lai in an rit anga. Ei tur a vang  
 kua a that lo leh hri avang in tam tak in thi  
 mawimawm leh daidep in tlem te an ti bo baw, k,  
 chuti nimahshela tupawh in tho ti bo thei shela  
 a hming a la thang tur ani, hmana khan America  
 ram leh Spain ram an indo lai in "Enteric"  
 (Hrikaithei) rilua avang in mi tam tak an thi.  
 Doctor sap Sternberg chuan tho avang in ni in a  
 hria, America rama mi an ral ten pakhat an ti hlum  
 chhung in tho chuan pali an ti hlum zel, Japan leh  
 Russia an in-do lai in chu mi chu an hriat in Japan  
 hovin tho an bei hmasha zel, thovin an shipai  
 pakhat ti hlum chhungin an hmel ma ten pali  
 an ti hlum zel, thoshi zawng zawng ai in hripui  
 tui a a kai thei ber. Thoshi ngal shang hi a tha  
 lo em em ani, nimashela khawshik chuah a kai  
 tir, tho erawh chuan tuihri te, rilna dang te, santen  
 te, awm-na te, mit-na te, zawng hri te a kai tir,  
 ama in a vei a ni lo, a ke leh a ka chhunga

ran nung te tak te te a pu ani, Ui a uihli an tam, nimahshela tho va tho hrik an tam leh zual; chuti ang in tho vin ran nung a pu ani, an ti.

Khawiapawh tho an shuat na apiang riluat tlem deuh deuh in an hri a, Tesca rama sava paruk in tho hi an ei ber, nimahshela hri an kai lo, chung sava te chuan hmun phiat an tan pui em em. New York khua a nit in thovin mi shawm hnih an ti hlu ni zel, tho avang hian an van duai em em, America rama tho avang in kum tinin tangka mawn maktaduai an hlo fo an.

Tho hian hlam za hnih an thlawk thei chuvang in in kianga ram-hnuaia emaw khawla i a emaw bawl-hlaw a awm chuan a hlau awm ani, a chang in sebawng in emaw saka wr nen hla taka an kal thin.

Thovin sa ruang chhia a tui a nei, a no chu thla lovin a lo keo va, bawl-hlaw a a biru a ; tin, a lo chhuak leh a a lo thlawk thei ta a ; bawl-hlaw chung a ke in a kal, tin chaw chung a a fu a, mi ten bawl-hlaw chu an ei thin. A ke te a in bruk apiangin bawl-hlawh a paih thin. Bawl-hlawh a awm lo chuan in a lo kal lovang, chithlum a in sa ruang chhia a duh zawk. sabawn leh ni eng an duh lo, khawnvar tui pawh an haw em em.

Tho ti hlum turin laishuih chung a eng lo char na au hmang, then khatin damdawi an hmang, hnim then khat an haw bawh, mi zawng, zawng kawng khata an hmang thei. Thianghlim-na ramsa kawh leh rul zawng, zawng, ai in tho leh thoshi.

ngal shang in mi tam zawk an ti hlum. Tho hi  
i hmelma ani tih hre reng rawh.



### CHINA RAM.

Tun lai huam zing a te China huam an hlui  
ber, kum shang nga emaw lai ani ta, an chan chin  
ziak sha a awm. An rama hmar thlang lam  
atengin Isua pian hma in kum 2500 lai an luah ;  
chuti lai chuan mizo ang deuh vin lal tam tak an  
nei. Tin, kum 206-1644 Isua pian hnu thleng in  
hmar lam Tartar leh Mongol ho nen an indo  
thin, tin, kum 1644 a chin tun thlengin an chi chu  
*Manchu* ani, Manchuria rama atang in an lo  
chhuka, China ho an ngam zawk ta a, an ram  
an luah, chu chu hriat tir turin an lu chhip chauh  
lo chu an sam an met tir a ; mei angin au hnung  
zawnga sam phiar shei an thlaka.

Biak dan hlui pathum an nei :— Tao, Confucia  
leh Buddha ; China rama heng pathum hi an lo  
in ang, hnan lai lei leh van thil biak na, ran nung  
biak na, leh pi leh pu biak na an zir theuh, Ciina  
mi ten chung pathum biak dan chu an ring theuh,  
Confucia biak dan chu tun lai thil hmu thei a tan  
ani, Tao tun lai thil hmu thei lo a tan ani, Buddha  
nakin a thil hmu thei lo a tan a ngai tuah ber, kum  
604 B. C. Laotze mi pakhat in Tao thil zeng kim  
bul ber a ringa. "An hriat apiang an shawi ngai  
lo ve, an hriat apiang an hre lo," ti ia a zir tir.  
Confucia 551-479 B C. China ram lekha hlui te

a khaw! hlawma, thu hlir ani an ti ; Hindu lekha hlui ang ani lo.

Kum shang li chhung in an pi leh pu te an bia, tun lai erawh'chu engkim a lo dang lam dawn ta. In zin chuan meilawng leh Rel te in hmu thei anga. An rel chu mel 5000 a shei. Tun hnu kum 100 chungin rel tam tak an shiam ang.

Ram dang zawng ai in a tam zawk ang. Tuna zawng thir hrui te, len kaw!-phe-thil-ti-thei-na an hmang. An mani zawng in thlawh thei na hi an shiam tan. An sipai ten thlawh na tur pawl an nei. Lekha thawn in 2000 in China ram zau a zawm. Kum 13 ani ta Chan chin bu pahnih chauh an nei, tuna erawh chuan chuan za hnih a tling ta. Lekha bu thar an phuah a hluite an ngai ta lo, engkima lo d ang lam dawn ta.

An sum dawn'-na a pung em em dawn ta, Japan ang in lo ni shela tuna dawrkai khat in shawm an duh zel ang. Hankow vela lungalh thei leh thir tam tak lei hnuaia a awm, a lai chhuah awl zawk avang in sap rama mi ai in a man a tlem zawk pawk ang.

Tun lai tak hian an lal chuan an lekha zir dan an ti dang lam ta veka, sap rama zirtir dan in an zir ta. Kum tiin Chili ram bung pakhata skul shang nga an sha thar zel, lekha zir shing li an tel thar. An khawpui a Pekin a chuan skul shang za hnih a awm lekha zir 17000 nen, an biak-in hlui then khat skula an chan tira ; hmana an pi leh pu be turin tangka



an thaw lawm chu naupang zir tir tur in an pe. Canton khua a zirtir tu te 800 in zirtirtu a awm turin an zir. Tun lai an zirtir dan thar avangin zirtirtu te maktaduai khat an duh ang.

Hman laia chin China hmeichhia ten an ke zung te an ke huai an thlep thin tuna erawh chuan an bang dawn ta, kum za hnih chhungin an rama Opium an zu nasha thin, tuna erawh chuan an bang deuh ta, India rama tangin an lei duh ta lo deuh deuh va, bawi nei an bang deuh deuh bawka, chawl ni ni ruk dana an ruat a. In khelna pawh an mi tam tak a ti bo ral avang in bang duh. Mi tam takin Biak dan tha zawk an duh bawk kum 90 lai a ni ta mi pakhat in "Kum za a china Kristian shang an awm ang" a tia, tuna erawh chuan maktaduai an tling.

Khawvela hian ram khat theuh va chuan mi an tam zawk, vaibel chhe tak li lai an tling, mi an zah hle, engkim an thiam hle an hlawh pawh a tlem bik, Thirdeng in seki leh dere a hmu a chu chua tamber. An lungalhthei chu rei takin khawvel zawng zawng a tan a daih ang. Nakina ram zawng zawng ai in an hausha zawk anga, an naupang rethei ber Larsap tluk a lo ni thei kal kawnga puak phura a kal in, mi hausha leh lekha thiam in an tawh chuan mi ropui zawk te chu kawng shira an shawn thuai ang.

Rei tak ani ta, Aigupta Babulon Assyria, Greece, Rom an lal em em a, an tlawm vek ta, China erawh chu tun thleng in an la lal. Rei tak ani ta Chhim leh Hmar hriat na an shiam thei. British hnam an lo lal hma in silai hlo an shiam thei. Sap hovin, Khawlehut an shiam hma in kum 500 ani tawh China mi pa pakhat in a ti thei. India rama mi te rilru lam thu an ngai tuah thuk zawk thei; nimahshela China mi ten an thiam lam, an hna thawh lam an ti thei zawk ani, an taima zawk. India rama mi te aian an thiang hlim zawk bawka, rukru te, in ngai te, leh ui-re an zinga a vang hle an ti. An hotu te erawh chu an sual em em ani an ti. An Larsap thleng in hotu te khawia pawh an kal apiang in mani puan leh hrui zen an keng fo tur a ni an ti. An lalber in duh shela a ti tlawm nghal thei a awb hlum tir nghal thei ani an ti. China ti ropui turin thil hmun sarih a duh (1) India ang in rorel pawl tha tak a duh (2) India lei man ai in hmun tam takin a tam zawk, fel takin lei man an chawi thei na tur, India taugka aug in an duh. (3) Mani ram hman-rua te hmang turin tan pui an ngai; nimahsela tun thleng in an Sawrkar in eng mah a la ti rih lo (4) Lekha zir and duh. America rama an tlang-val 500 lai in ah zir. Mi za zinga 10 chauh an chhiar thei (5) Ngai tuah tu te tha zawk an duh. (6) An hri shel na turin in te, tuihawk luan-na tur te an shiam tha zawk tur ani (7) Mani thu thu in

in mipui te an awm zawk tur ani, dam lo te tan lamdawi in te an shiam tur ani, bawi te, sal te an jang tur ani. Opium zuk an bang tur ani, an dan sual hlui te an dang tur ani, Kristian biak dan an beishei na ber ani. Asia ram zawng zawng an harh dawn ta. (Progress a ta)

Aija Zosapveng  
The 7th July 1911.

D. E. Jones.  
Saphluia.

Tirko. Vanchhunga'n a hmangaih a thian Dohnuna hnena a lekha thawn *chu tarik* 23-6-11 ni hian a lo hmu.

“Ka thian duh tak Isua Krista a,

Ngai teh, April 25th 1911 a ka zin kha mi hruai tu Lal mi veng tu avang chuan Chau chin Tha ka hril che; Isua hnena ithlen atan. Ka bial chhunga chuan khua 20 lai an ni, In chu 1,063 ani, mihring chu 5,516 ani; April thla a khan ka thleng phak thei lo ve; May thla in ka thleng thei a; Kristian Lalbika khua an chuan 10 lai an lo awm, ka bial ka fan chhuah chuan 27 lai an lo ni ta, anmani zinga chuan Baptisam changa daknat an tel bawk. Ka bial ka fang chhuaka, Khawbung leh Zawlshei leh Khuang-thing chauh ka fang kir leha, mipui thu Isua a vang in tuna ka bial chhunga chuan Kristian 75 an lo ni ta, Krista hnena chuan lawm thu awm mawlh rawh she; keia hna tawh ani lo ve, Krista hna thawh ani zawk e; tawngtai

rawh Isua min chhan dam dawn ta, tin, ngai  
 teh, Rawchhem ang in ri hrang ka nei love,  
 hmangaih na te, khawngaih na te, fel na te,  
 shawi thei na te leh thiam na te ka nei lo,  
 nimahshela tingtang hrui ang in ka mar hle,  
 Isua mipui tu ang in. Tuna hian Biate Lal a  
 dam lo va, a fa te ka thian duh tak te ani  
 avang in kei pawh ka bial pel in ama dam lo  
 en turin ka zin chhuak ta e, i fa te nen, i nupui  
 nen, i hnena i tun din' apiang te nen dam  
 rawh u."

Lalbika hi lal tha tak ani tih Aijal lama  
 mite hian kan lo hria a, a khua te mai pawh  
 an harh hle, an zinga hian "Engtika tak khi  
 mi thu thawn ang in awm ang maw" kanti  
 reng thin ani.

### MAU RAH CHIN THU

Ka thian te u, he lehkha hi lo chhiar ula, ka  
 ziak ang hian tih lo tum hram teh u khai. Kan  
 zo ram a hian lo va neih tlak lo phul zau pui pui  
 te, lei tha tak shi a tam a; chuvangin ram  
 zau tak a pawh lo tur tlêm tê chauh a lo awm  
 thin a, a pawl em em mai ani. Chûng lo va  
 neih tlak lo zawng zawng chu, heti angin kan  
 tih chuan neih tlak a lo ni leh ang. Kum-in a  
 mau tam rah hi phur ila, ching ta ila; chuti  
 chuan kum 15 lai a chuan ram tha pui a lo ni  
 tawh ang a, a vah hlân leh a neih hlân mai kan

rgâk hlel tawh mai tur ani. Kan chin lai a kan tha shên te leh kan hah te chu kan ngaituah chang tawh lo vang a ; thil tha tih kan tum chuan kan tha emaw, kan fin'na emaw, a eng tal kan hmang tur ani, chutilo chuan kan tar lawm-na engmah a awm lo ani.

Tin, khaw hmun then khat a te chuan mau a hla thei em em a ; chuvangin., in shak te a lo harsha em em thin a ; chu pawh chu heti angin kan tih thei' chuan a tha leh bawk ang. Mau hak atan dai kiang a a rem chán-na lai apiang a ching ila chu, ni chin a ka shawi ang khan kan lungngai'na ai chuan kan lawmna ani leh bawk ang. Kan zo ram a hian mau hi kan hman rua ber ani shi a. Tupawh in ram a chin na áwm a awm chuan lo ti hrám hrám theuh rawh u khai. Lal te u, in ram that-na tur leh in khua leh tui tih thaw ven'-na tur ani hi, in ram a chín-na áwm a awm chuan lo ti hrám hrám rawh u khai ; he mi kawng a hian ka tuih a che u. Keini khua pawhin hmun khat a chuan mau hák atân a tlângin kan ching a ; tin, mahni ta bik atan an ching bawk a, engzat nge an chin zawng ka hre kher lo va, ka hriat chhun chuan, tuna chuan dawrawn 6 lai a ching, mi dang chin erawh chu ka hre lo.

Darhula-Theiriat.

Skul hotu. June 7. 1911.

PUTAR LEH A FAPA LEH SABENGTUNG  
THAWN-THU.

Hmanlai hian putar pakhat hi a awm a, mi te lawm-zawng tih a duh thin avangin mi zawng zawngin an ngaina hle thin a.

Ni khat chu a fapa nen dawrpui an sabengtung zuar turin an kala; an kal pah chuan a man chu engtia tih tur nge ni ang tih an shawi an shawi a. Lin, kawng chanve pawh an la kal hma-in mi tam tak kawng shir a lo ding khawm hi an va hmu a; tin mipui zing-a pakhat chuan a thian dang te hnena chuan, "En te u, mi á pah-nih saw, sabengtung chung-a chuan' na-chang pawh hre hlei lo, dawpui an thlen hma-in naupang chu a chau ngei ang," a ti a.

Chuti chuan putar chuan, "Ani tak, chutianga ngaituah na-chang reng ka lo hre lo ani tak a," a ti a; chutichuan naupang chu sabengtung chung a chuan a hlang thuai a, dawrpui lam a an kal ta a Naupang chuan ker a kal ai chuan sabengtung chung-a chuan' chu nuam a ti zawk em em a.

Nimahshela, thui pawh an la kal hma-in pitar te hian anmani a lo ti-ding a, thinur takin naupang hnena chuan "I va that-chhe em ve le! i pitar tak hi ke-in i kal tir a, nang nuam tak a i chuang chu i khawngai lawm ni? I va zak thei lo em ve le; chhuk thuai la i chuan tir zawk rawh," a ti a. Chu putar chu mi lawm zawng tih a duh to thin kan tih kha.

Chutichuan chu pitar chu tih-lawm a duh avangin a fapa chu a chhuk tir a, ama chu a chuang a, dawrpui lam a chuan an kal leh ta. Tin kawng a chuan hmeichhe ngil-nei tak pathum hi an tawka; tin, an zing-a pakhat chuan, "Putar ngil-nei lo tak i ni, i fapa chuan a hap avangin um pawh a um pha' thei mang lo chia, nang khatia nuam tak a i chuang bik chu ava zahthlak

em ! i hnung a tal khan thut tir rawh," a ti a.

Chuti chuan putar chuan hmeichhe shawi ang chuan a ti a ; an pahnih chuan an chuang a an kal leh ta a. Tin khua an va thlen' dawn dawn chuan tlangval pakhat hi an va hmu a. Tlangval pakhat hi an va hmu a. Tlangval chuan, "Ka pu, he sabengtung hi i ta em ni ?" a ti a. Tin, putar chuan "Ni e. dawrpui-a ka zuar dawn ani," a ti a. Tlangval chuan, "Inghai-shak zia ka hmuh-in i ta reng ni-in ka ring lo a shin le, in pahnih hian ama hi zawn zawk tur in ni a, amah-in a phur zawk che u a, vuak nek zia in ni e," a ti a. Tin, putar chuan, "Mi te tih-lawmna tur hriat ava har em ! kan pahnih a a kiang-a kan kal leh ti-sual kan chang a, ka fapa a chuan' a kei ke-in ka kal leh ti sual kan ni bawk a, kei ka chuan'a ani a kal-in ti sual kan ni leh bawk a, kan pahnih a kan chuan' leh a la sual ta cheu shi a ; nimahshela i duh angin kan ti ang e," a ti a.

Tin, a tih zia tur ngaituah-in an han ding rih reng a ; nakina chuan a ke hmolan pahnih an tawn kawp a, a hnunglam an tawn kawp bawk a, tin; thingtuai an rawl tlang a, an zawn ta a. Chutichuan a hmu apiangin an nuhi a,- "An va a em," an ti huai huai a. Tih tur ti a mi hril ang zel a ti ani avangin, chutia an nuizabur chu a a lawm lo hle ma a.

Sabengtung chuan chutiang a zawn chu nuam a ti lo hle mai a. Tin, leilawn an zawkh lai takin a tawn-na hrui chu a chat a, sabengtung chu tui-a chuan a tla ta a. Chutichuan putar leh a fa chu an kir leh a, lah takin an in chu an han thleng a. Mi zawng zawng tih lawm an tum na lama tumah ti lawm lova an awm tak shi avang leh an sabengtung an chan tak shi avangin an lunggai em em mai a.

Chuaftera.

CHAN CHIN BU  
Circle No. 16.  
MIHRING CHIAR-NA KUM 1911.

203.

No.	Lal leh khua hming	In zat	Mihring		An Zang
			Hmei-chhia	Mipa	
1	Dothangyunga Samang	67	191	146	337
2	Chemhradi, Tawipui	40	95	90	185
3	Darhnuni, Mampui	77	225	212	437
4	Haihmunga, Longlai	46	170	161	331
5	Kapphunga, Toikho thir	22	62	66	128
6	Liansaia Pemthar	60	175	154	329
7	Lianianga, Mualbu	15	44	41	85
8	Sairuma, Mualkhang	82	207	178	385
9	Sangtuala, Tawate	17	43	37	80
10	Saipianga, Sahri	28	88	71	159
11	Sakcia, Mamte	73	221	179	400
12	Saichhunga, Thlengang	34	99	91	190
13	Tumira Chawnhu	49	152	146	298
14	Taithiaova Tui-thumhnar	35	92	96	188
15	Vanchheova, Vaisam	14	32	30	62
16	Zachana Mualcheng	24	69	63	132
17	Zaenga Chongtlang	73	201	172	373
	<b>Finkhawm</b>	<b>756</b>	<b>2,166</b>	<b>1,933</b>	<b>4,099</b>



Kum 1911 March 1911 ni 10 ni zan a heti  
 angin an lo a wui — Chhiar-pui leh hun a khai khin  
 ala ni ang. Khama Lungleh.

### SA-TEL KHAWI THU

Mizo rama hian kan naupang te ho in sava no  
 an khawi thin, chu ang in Vai ho pawh in  
 sava then khat te chu an khawi ve duh hle  
 bawh, Vai-va te, va dang te nen, mizo naupang  
 te hian tun hma kha chuan Va-kul te tlai-berh  
 te va dang nen an khawi thin, pa tling in  
 an khawi duh mang lo hle, pa te chuan ran  
 lam hi an ngai tuah zawng a lo in ta zawka,  
 shial te, kel te, vawh te tin, he mi ka thu  
 ziaka hian mi pakhat in sa-tel a khawi tih  
 kan lo hre thei ang, Thuamluaia khua mi pakhat  
 in satel a khawi, a hming chu Hangbawia ani,  
 chu satel chu kum khat lai a khawitawh ani,  
 a satel pawh chu telpui no hi ani kher, a thang  
 thei lo hle mai.

Kum khat anitawh pawh in a thang chuang  
 hauh lo avang in a mak hle bawh, a awm nan  
 huang an shiam shaka, chuta chuan a awm reng  
 thin, tin, thal-rum lai chuan thla thum te hi a  
 bo daih thei mai, tin, ruah a shur veleh a lo  
 haw leh thin, a ei turin tubal te hi huanga  
 chuan an phun shaka, sap thei te pawh a tau  
 hle mai, chung chu a tlan mai thin. Hmana  
 he, mi hian a khawitawh bawka, chu mi nen  
 chuan a khawitawh hnih na anitawh ani,  
 hmana mi chu, mi in an lak bo shaka chu  
 zawng a awm rei lo hle.

Tin, satel pakhat leh thu-ro nu pa hi kum khua in dil kiang a hian an cheng reng thina, an chen na dil chu thal a lo ni hun in a a kang ta a; thu-ro nu pa chuan "Tuna kei chu kan pahnih in hmun dang a kan in shawn ang, heta kan awm na hi tui pawh a awm tawh shi lova; kan ngai dawm em mai che ani, kan thian duh tak i ni shia," an tia. Tin, Satel chuan "Kei pawh in pem na lama chuan awm ka duh ve hle a shin, thian te eng tin nge kan in then thei ang" a ti a, tin, Thu-ro te chuan "Ani eng tin nge kan kal na an i kal thei ang? kei ni kan thlawk anga shin" an tia, ani chuan "He hnawl te hi ka ka in ka sheh tlat anga, chuta chuan in ke in man ulang in ka kal ve thei ang chu" a ti a, ani chuan "I sheh tlat lo chuan i tla anga shin" an ti a. Ani chuan, "ka thei pa tawp in ka sheh tlat ang e" a ti a, an ti ang in an thlaw pui ta chiama, thu-ro pahnih in kara chuan satel chuan thing tang-chu a sheh a a in khai ta leng leng maia, tin, khua pakhat chung a an va thlawk kher hlah va, khua mi chuan an lo hnu veh chuan mak ti in an lo au huai huai maia, "En teh u, a va mak em, thiag lo thu pawh ani awm e" an ti a, chu mihring te au thawm chu satel chuan a briat veh mihring lam en tum in a zuk kun dawna, a hmuia thing tang a sheh tlat chu a thla ta maia, a tla ta chiam maia, mihring te chuan ama pui ro chu an ei ta mai zawka, ava khawngaih thlak ro em!

Tupawh mani in ring apiang an boral ang, tupawh thian tha nei a thla dah chuan a boral na a hnai thei ang, thian tha ten mi tan pui lai in an that na chu tha takin kan dawng tur ani; chuti lo chuan boral na hmuna kan thleng thei ang. Thiana, tun chin chu mani in ring shuh ang che.

### MANI MALCHUNGA SA CHAN

July 1911 thla khan Aijal rashi-venga hian mi pakhatin a nupui a vel nek maia, chu chu a nupui in a thin ur tuar lo chuan sap hnua a sawi ta maia, sap chuan ka ngaituah ange, bawrsap ka zawt zet anga tiin a chhanga, tin an ni nupa chu thu tluk leh hma chuan an lo in hruai tawh a nakina ni 7 lai china chuan a pasal chu thla khat lungina tang turin an lo ti ta maia, a nupui chu a thin lung a lo rethei ta em em mai a a tap hiala. Engmah chu a sawt chuang ta lo. Heta thu ang hian **tupawh in** mani nupui te leh thian rual te vel in nasha takin shiam tur ani lova tupawh hmeichhe lo pawh in mani pasal lungina khung ai chuan sum chluah in emaw kal san ta shelangin a tan a mawi zawk.

Tupawh in kan lushci rama hian nupui vel leh pasal retheina zawng apiang kha mi sual em em a sawi ilangin kum 3 china chuan sap ram ang ani deuh ngei tur ani.

---

## SAZU CHAN CHIN

Kan Mizo chan chin bu hi tun lai hian a chhunga chuang te pawh a dang lam ta hle mai, hman lai thu chuang nen teh-khin in tun laia thu chuang chu a in-ang lo hle ta, hman deuh va kha chuan Ramhuai man thu te a tam em em thin, tuna chuan a lo vang ta deuh va, tin, Sazu thu hi a chuang tam hle ve ta mai, tam kan hlawh avang ani awm e, chan chin bu in hmu veleh chhiar thuai ulangin, eng kim thu fing tha leh ngai nawm tak tak te in lo hmu thei ang, Sawrkar thu pawh a awm thei bawh ani. Tarik ni 29th June thla khan Mangshelvunga khua mi pakhat hian Sazu lian tak mai hi var tak mai bawh hi Aijal Borsap pisa an chuan a rawn kenga, a mak an ti hle mai, Chaprasi ho te pawh in an hmu duh hle mai, Babu ho te nen chu sazu chu tawng a tling. Bui ang deuh ani, nimahshela a in ang meuh lo he ti ang hi tuma in kan Mizo ram chhunga hian kan la hmu ngai lo in ka ring ani. Borsap in chu sazu man tu chu lawm mana tan cheng 10/-- a pe a; a ti zia na-sha bawh em ve aw' a sha lah chu a man tu in a ei zo vek tawh bawh shia, a man turin cheng 10/- a hmu leh nghal shi a, a ni hlawh teh lul em ve le! Eng vaug in nge he cheng 10/-hi he mi hian a hmu? Borsap in chan chin bu an," tupawh in he ti ang sazu mak deuh te man shela a lawm man ka pe tur ani," a ti reng ani, chu mi chuan chan chin bu a chhiar avangin he tangka 10/-hi a nei ta mai ani.

Tin, Aijal Thanglianhluta in a schuan sazu hi a tam em em mai bawk, a man turin thirthang 4 hi zan tin a kama chhuna te pawh hian an tlan dum dum mai, Pathian ni kar 2 chhung in sazu chu 60 a ti hlum ta, chung te chu heng te hi ani:-

Chaite hlir ... .. 55

Sazu tak hlir ... .. 11

Chhimtir hlir ... .. 4

---

70

He ti zawng hi Pathian ni kar 2 chhung in a man zuk nia, he ti ang in mi khaw lama te a tam ve maw? Kumin hian kan buh thlawh lai hi kan chang lo tak tak in ka ring hlawma, a hlau awm hle mai.

Aijal  
29|6|11.

Chhünthangvunga  
Circle Interpreter.

---

### TUI TLA CHAN CHIN

Ka thian te u, ka lekha ziaak hi lo chhiar ve teh ang che u, thu tam pawh ani lo khawngai in lo chhiar hram hram ang che u; tarik 25th ni khan April 1911 ni khan he mi zan lama hian Haitar Lalhle ia khaw pera thian dun pa 4 lai hi Tui-vaia len deng turin an kala; tin, lui mawng lam atangin an-rawn deng chho zela, sangha pawh chu pa 5 lai hi kiu chen tur hi an man tawh bawka, tin, an kal chhuk lama an dai na lai tak chu an hre

ta lo va, a shuar khauh lai taka rawn dai chhuah an rawn tuma, a tlar hian bana an in vuan in an kal ta a; tin, a thlang bera mi chu a len thlu a, a thian te ho pawh chu a hnuk thlu ta veka a thian te pawh chu an mani pawh an in chhan him thei hram hram ania. Darbea chu li thuk lama a len lut ta bika, tui hleuh a thiam shilova, a tla ta, a pil hlen ta ani; a thian te chuan an khaw lama zual ko turin mi pakhat an tlan tira, a zana zan chuan Lalhle ia khua chu an riak chhuak ta hlawma, an khaw tlangval zawng zawng chuan a tuk zinga chuan Puman shiam an tlak na li chu mau in an hawlh an hawlh a; tin, Chal-eka Lushai Mohurer chuan a hawlh fuh ta a, "Hei hi chu lung ani hauh lo vang hawlh ve teh u," a ti a, a hawlh na vuan chuan Chema Lalhle ia khua tlangval chu a zuk luta mihring chu a lo ni ngei a, a rawn pu chhuak ta a; Chal-eka chuan a puan ven chu a lo phel thuaia a lo khuh na thuaia, mit-thi thla hauh nan chuan, "Thla phang shuh i thla phang palh ang e," a ti a, mi hring chuan hre tawh mah shuh shela, tupawh in he ti ang hi Shar thi ruang hlawm chuan ti tur theuh ani; mizo dan pang ngai in a chhung te leh mi zawng zawng ngai in a mawi em em ani. Tin, puma chuan an dah a an kar kai pheia, a zawn na turin an shiama, an zawna an khaw lama an kal pui ta ani.

Dan tha hlen ang che, tupawh in maui thian te ruang leh mani thian lo te mizo dan chuan.

mi-thi zawn hi a mawi em em ani, mani chhung te chauh ti tur ani bik lo vang, Mizo i ni chuan Mizo dan tha kha thei nghil shuh ang che, mi zawn, thlan laih, chhe lama tha lam tai mak chuh fo hi ti bo tu ni ai chuan hlen tu ni zawk ang che. Vai ho leh Sap ho mit hmu in heng thil tih hi a mawi em em ani shi, tu-mah in ti pa lutuk shuh, fa pa pa thum te pa li te i nei hma rih chuan, hei hi thil mawi ber kan mizo rama hian a la ni fo tur ani. Chhiar tu te u, hlen hram hram ang cheu, hei hi kum kbua in kan nu ka pa te chin pangngai chu a ni fo shi.

Salngenga leh Thangbea,  
11/5/11.

----

### KHAW-MU CHAWI THU.

April thla tarik ni 27th hemi ni hian Lunga khua, Tengtawng a mi Ro-leia, khaw mu in a chawia ; a tira chuan lo va riak ania ; zinga hian tui a zuk chawi a, a kal ta mai hi ani awma , tin, a u chu Dari ani a ; an pahnih a riak annia, "A lo haw har ta mange", a ti a ; a zu lama, ani chu a lo awm ta lo va, a ip te mai chu a zuk hmua ani chu a mang ang chu a lo haw ta ma ia, "Ro-leia a bo ta ka au leh mi chhang hek lo, Sakei in a sheh ta ni in karing e," a ti a ; chutan tlang val zawng zawng chu an tlan ta chiama, a lam turin, ani chu ram hnuai a ngawt, hian a lokal zela, kawng a rawn pana kawng a lo chhuañ chuan min an

biak leh chhan-na-chang a hre mang ta meuh lo va,  
 "Hei ka & a, ka tlan ho ani," a ti zel mai thin, kei  
 chu chumi lai chuan Lalsakeia khua an Sipai ei  
 tur buh-fai ka zuk ngena, ani pawh chu a lo  
 thleng vea; min an lo bia a, chuta chuan a lo har  
 ta deuh va, "Ka lo kal mai mai a ni," a ti; an  
 khua te tlang val pahnih te an lo thleng ve bawka  
 zan ria ei kham tawh hian, kei chuan, "zan in  
 chuan zuk in hmu tir shuh u, a la har mang lo  
 anie, a hlau ang che u," ka ti a, an ni pawh  
 chuan "Ani tak e" an ti a, an awm ve ta maia.  
 Tin, an awm-zia chu ka zawta heti ang in a  
 shawi :- "Tui ka zuk chawi chuan ka kiangahian ri  
 khup khup in ka hria, thin lung lem ka nei thei ta  
 lo va, lui dung ka zawh chho chu ka hre deu thaw  
 a, Suangpuilawn a kal ka tuma lui dung chu mel  
 khat lai chu ka zuk zawh tawha, ka kir leh ta a  
 he lam hi ka rawn pan ta zawk ani" a ti a. Ani  
 leh Ro-lei ! tuna hian i har tawh em" ka ti a, "Har  
 e," a ti a; ani le hei Puchawnga te thian dun hi  
 nang mah lam turin an lo kal ani a zui āng che  
 aw, ka ti a "Aw le" a tia, kan hawng ho ta a,  
 kawnga te chuan min mi lo en huai huai mai anga, a  
 va zah thlak awm em ve aw, a ti thina, Kei chuan,"  
 eng a nge i zah ang, i tih luih ni hek lo," kan ti zel  
 bawka; ani chu an khaw lama a peng ta a, kei  
 chu kan khaw lama ka peng ta a, kan khua a  
 in hrang na a, ka zin lai takin kan in nang a, kan  
 in hmu hlauh avang in he thlu hi ka han ziaka in.

Bala, Dar-lawn khua.

10/5/11.



## SAKEI HUAI TLAK THU.

June 20th 1911, vela khan Thanglailung khua an sake i huai a, tla a sial a rawn sheh fo maia ; silai kar an shiama a nglo chauh a kap bul a, a tuka chuan an uma, Chinhleia khaw lam pan in a tlan ta zela, Chinhle ia khua te chuan an rawn um ve leh thung a; Tlanglailung khaw lam a rawn pan leh a; Thlama tui-thawl awm te chu a rawn sheh mai maia ; a zana chuan khaw laia shial awm khawm chu a rawn um darh a; nimahshela a sheh lo mi tam tak an lo an chiam bawka; tiu, a tuka chuan mihring sheh a tum ta bawka ; Zoshata te nu fa lo feh lo thlo chu a veh a veh a, Zoshata te chuan an han hmua, an au vak vaka, sakei chuan tlan tum lovin an kianga chuan a bawk pheh ta maia ; chu yeleh mihring te an tlan haw ta thuaia. In a mi te chuan silai leh fei keng in an va kala sakei chu a awm-na laia chuan a la awm reng maia, an han kapa vau lama chuan a zuang lut nuhl maia ; tlan hla duh lovin a lu na vao chu in chhung tia chauh ani shia chuta chuan mipui chuan an hual ta nghala an lu chhuak dawna an lut hman chauhva a tlan vel ta vaka lung in an vawm bawka a chhuak duh chuang lo chutichuan khua a thim dawna mipui chuan hawn' an rem ti ta a, an hawng ta a ; tin, sakei chu a lo haw ve ta maia ; Thingkhawn hnuaia vawk mu chu a sheh ta maia, huan pal bula chuan a ci zo ta maia, vawk leh ui a

han sheh leh a ui chu a ei duh lo va a dah  
 reng maia, vawk chu a ti bo ta, tin, huan pal bul  
 lawk ngaw a chuan a awm ta reng maia,  
 an huala June 23rd 1911 ni chuan an kap  
 hlum ta, tin, Hranga'n a lu tuama. Tin,  
 Menglova'n a lu a vuiá a lu man chu Menglova  
 leh Hranga'n an in shem ang.

Thanglailung

10th July 1911

Chhunga,

Vanphunga khua

—o—

### HNAR THI TI DAM DAN

Ka thiante u, he mi hnuai a hian thu tlem te  
 ka ziaka, tupawh in hriat theuh a tan tha in kei  
 zawng in ka ringa, January thla 1907 a khan  
 Phira hnar a thi chiam maia; tin, Mizo Sap-hluia  
 damdawi dil turin an kala, tin, Saphluia chuan  
 "A nghawng tha pher a chat ani chu, puan chhia  
 ti huh in lo tuam ula, a pang dang zawng zawng  
 ti lumulang in" a tia, tin June 24th 1911 khan Beng-  
 pingi-hnar a lo thi ve leha, tin, hmana Saphluia  
 mi hril ang in kan tia ; puan chhia huh in kan  
 tuama, tin, a pang dang kan tuam luam a lo  
 dam ta mai, minit 30 emaw chhungin a thi a lo  
 reh ta vek maia, tin, he mi te pahnih chung a hian  
 mi shawi ka hriat in hnar thi mai in ni tam tak  
 an thi tih ka lo hria avangin he mi ti dan hi kum  
 khua in hriat reng tur ani in karing, Tin, puithiam  
 leh zawlnei te chuan "In thawi lo zawng in a tha  
 lo vang" an ti shaka chuti lo pawh chuan he ti

ang mai pawh hian a reh thei ve hle bawk ani,  
 ran talh a ngai lo va thil tang kai tak ani in ring.

Theiduang.  
 4th July 1911.

Tlangbawia,  
 Zirtirtu.

### BE-AI THANGA AWK MAK.

Hmana Thangkama khua Tualbung awm lai in chu chu January 1900 lai khan ani a, he mi thla tak hian Kapliana pa Ropuivunga'n Be-ai thang a kama, he ti ang hian a thanga chuan thil a lo awka :- Mihring sa thau hi chu ni in an hria, sa tal khat thi thei lung hi, a be-ai thanga chuan a lo awk khera, avun pawh chu mihring vun ni ber hian vantlang in an hriat puia, ama pawh chuan mak a ti em em maia, a pai duh lawk lo va, in thleng hian a hawna, chuti chuan ama pawh chu dam rei ta lo vin a thi ta thuai maia.

Thingsulthiah  
 6th June 1911.

Chalzakhuma,  
 Lalhrima khawchhiar tu.

### KHAU TAM THU.

June thla tarik 18th 1911, he mi zana chuan kan khua an chuan Khausep an ti hi a lo puang chhuak hlut maia; khaw laia naupang in awm tual an chhema, chu khausep chu a lo thlawk nuai nuai maia; kan mana Upa-te chuan "Ei rawh u a ei thei ani e" an ti a; kan ei a, a sa.

pawh chu a tui hle maia, "chaw hneh a pawh a tui a ni e," au ti a an hmu liner hnuur maia, mak kan ti ngei mai; chu mi zan kher chu eng kim a lo tam maia. Mak kan ti zual na em em chu Ber pawng te, chawng phul te, khau pawh chu a hming kan hre lo, eng khau emaw ni sa te pawh a tam, uifawm te, mau khau te, eng pawh a tam lo reng a awm lo shawi shen pawh ani lo; a lo thlawk nuai nuai maia, chu khausep an ti chu Upa chuan "Hei hi mau tam hmashak pawh in butun ei zo tu ani, a lung-ngai-thlak mang e," an tia. Tik tak ngial chuan a tuk lama chuan lo kan feh a, buhtun vui leh vaimim vui a chuan a lo khah chuan an lo khat ta ngiai nguai maia, Vaimim vui te buhtun vui te chu a han sheh tla nghal rem rum maia, chuta ka lo sul hawn chuan kan shawi leh a kan upa te chuan "A va lungngai-thlak em ve, buhtun chu kan ei lovang," an tia, an tih ang tak chuan kan ei lo chu a ni ta mai. Kan buhtun chu a ei zo ta vek mai kan khau hi a reh leh lo chuan Tai te pawh a han ei leh zel ang tih a hlau awm hle mai, kan veng da ia mau rah pawh a pum reng a awm tawh lo, sazu in a sheh phel rem rum maia kum in chu buhtun chu kan ei lo ani ta. Buh pawh ei kan in ring ta lo mau tam kum pawh hian a bak mual a awm thei ani. Mahshela kei ni khua zawng ran nung tam hruai awm chu a tam em em maia, thangnang te te pawh Parshen-chhip tlang thing hnah zawng zawng a khat maia; chu khau ka shawi la chu thlaw lai vaimim hnah leh buhtun

hnah chu an khat ngiai nguai maia, Tai te pawh a han ei leh zel tih a hlau awm sazu pawh a tam shawt hle mai, chu mi khau tam ti lo chu zawng thil mak dang zawng kan la hmu rih lo ve, ka shawi chu zawng mak kan tih hle mai, mak in ti ve emaw, ka thian te u lo chhiar ve teh reng ula.

Kelhanga,

Dated Hlim-en

Hlim-enr khawchhiar tu.

The 1st July 1911.

Ral te.

### THIAN DUN ROREL.

Ka thian te u, he thu hi lo hre ve teh ang che, kan mizo rama hian thil mak thang tak tak te a lo chhuak thin, chu mi zinga chuan he thu hi ka han theh chhuak ve teh ang, mak in tih a tan, in chhung luma hian engmah kan hre thei lo, mani thian te chauh kan rela, a tha lo zawng hlir in kan in rel dur dur thina, engmah shawt haub shi lovin, hei hi hmeichhe dan ani deuh bik, nimashela tuna zawng hmei chhe dan kan ti bik thei tawh lo vang, mipa hi kan zual zawk tawh, thil tha lo kan ti apiang kha ti tu te shawi chhe tu kan ni zawk vek tawh. Thian ten, thian te an rel chuan an tluk lo na thil pakhat a awm chawk :

Rorel mak ka ti chu hei hi ani, Mizo ram chhak lama khian Falam bial a awm, chu chu Pawi ram chan ani he ti ang in an ti ;--

Sazu leh Laiking in ro an rela, tin, Laiking chuan "Mihring hi thi vek tawh rawh se" a tia, Sazu chuan "Aw a hun a thleng tawh a lawm, tuna chin kum 3 chauh a china ni rawh se" a ti a; tin, in nei tu chu a lung ngaia, khaw danga a pem ta a; tin, Falam a mi te pawh chu an lungngai hle maia, "Leng a nge hna kan thawh ang, mihring kan thi zo dawn tawh a lawm" an tia, an lung ngai em em maia, hna pawh chu an thawk duh tawh lo ani. He thu hi ka hre bik lo na a, ti ti mai chu a ni na a, a hlau awm ang reng hle mai zuk nia, ka thian, i hlau em? i hlau chuan he ti ang ani, tupawh thi lo tur kan awm lo chu Laiking in an shawi mai avang chuan awm nawm lo nan hmang shuh la Laiking mai mai hnena Pathian in thu tiam in i ring em ni, Laiking ai in mihring in an shawi a dik zawk thei, mihring zawng zawng tawng thei lo ni vek shela erawh chuan Laiking a tawng thei bawh ang, nimah shela, mihring ngei tawng thei sha a awm a alawm, chu ngei chuan a shawi zawk tur ani. Eng pawh ni rawh se, kan thi ni hi nitin kan hnai kan hnai fo thin reng ani, chu vang in eng tin nge kan in rin lawk thei ang.

10th July 1911.

Hualtlana  
Khuangphah khua.

---

### MI-THI KAL KAWNG THU.

Kan khaw dai kiang hmar lama chuan mi-thi kal kawng hman lai chena upa ten an shawi ber

kha "Thlanpial" an tih hi a awm ; "Mi-thi rin ani" an ti a, lung chu thirkhai hmawra rin ni awm tak tak hian a rang neng nung maia ; Upa shawi chuan hnam dang chu an kal lo ve an ti leh zela, Hmar thi chauh an kal an ti, He mi hi a dik ani kan ring tak zet mai. Nawka nupui chu nasha takin a dam lo va, a hming pawh Laii ani a, dar kar khat lai tur hi chu a zuk thi lawka, a har leh thina "Thianpiala chuan kan lo kal ngei mai, mi tam takir mi lo hmuaka, Leta te, Chhinga te ka hmua, Thlanpial kau pel dawna Chhinga chuan "Kir leh tawh" mi tia ka lo kir ani, " a tia, a lo dam leh ta. Thlanpiala chuan Chawngi ka hmua, a thi dawn ani ang a ti a ; chu mi a ti chu a shawi ang tak in a lo ni ngei mai ami, chu mi Laii chu a dam lo tau tirh na ber chu Nau a chhiat ani, thi hlum hian a tla ani chu naushen chu duh awm em em hian ka hmua, chu mi a fa thi kluma tla chu chaw mi fah tira ani a tia, a dam lo lai hian nau chaw hmuam ang takin a bianghi a ti puar peng pung mai bawka," mihring hian thlarau chiang takin kan nei ani," a ti bawka, ani pawh chuan," thi mah ila ka kal mai ang mi lo hmuak ang a nuam em em ang," a ti thin.

He mi thu hi a mak in ti ve em ? ani pawh in," ka dam lo tih ka in hre love ka tak ang in engkim ka hre thei ani," a ti bawka.

Lamherh  
19th June 1911.

Kapthangvela  
Khawchhiar ty.

## TAN PUI MAWI NA

Ni khat chu mipa naupang leh hmeichhe naupang hi skul an kal lai in Putar kbawngaih thlak tak mai hi an tawh khera, Putar pui chu a kal thei mang lo va, chûti lai chuan thli fim hi a tleh heuh heuh maia chu Putar lukhum chu thli in a len shaka, a um thei mang shi lo va, mipa naupang hnena chuan "Ka nau, mi chhar shak ta che," a tia; mipa naupang chuan chhar shak ai chuan a nui shan ta zawka, Tin, nakina chuan hmei chhe naupang kha, a lo thleng ve ta, a ni zet chuan tirh ngai hauh lo in arawn chhar shak ta thuai maia, chu Putar hnena chuan a pe a, Putar chuan "Ka nau ka lawm e" a tia: tin, hmei chhe naupang pawh chuan "Kei pawh ka lawm e, Pathian in tha hrui min pek avang in" a tia.

Chuti lai chu tuk verjatang in Skul ho tu chuan alo hmu kher hlawh va, tin, hmei chhe naupang leh mipa naupang chu skul an thleng dun ta a, skul ho tu chuan naupang a ko khawma, Putar chak lo thli in a lukhum a len shak kha a zawt vela hlawma, thu dang lam tam tak in a zilh hau hlawma, hmei chhe naupang hnena chuan lekhabu tha fe, milem awm hi a pe a, chu chu a ngil nei leh a nung chang that avang a a pek ani a chung chuan hei hi a zia shaka 'A zirtirtu lawm pek,' ti-in a ziaka mipa naupang Putar nui shan tu kha chu lung-ngai in a



zak em em maia, khaw hawi na lam pawh a kre ta lo va.

A ni, a lawm, tu te pawh hi kan la tar theuh dawn ani a, tar kan ti duh dah chuan mani hma khaw shial lo kan ni mai ang, then khat te chu tar lo in an mu hil mai thei bawk; nimah-shela tar hi kan thei chuan kan tan pui hram hram tur chu ni ve reng ani tar tak tak lo pawh kan aia upa zawk chu tu pawh kan zah der tur leh kau be rawn der tur a ni a shin, chue lam tha lama hian mihring in-lai-nat-tawn hi a tha ber tur ani reng ani.

“Mi in i chung a an tih i duh ang in mi chung a pawh ti ve rawh” tih ang khan.

Hrangkhuma  
Zosap skul naupang.  
3|6|11

### KAN MAN THEI TAWP LO KHA.

Kan man thei tawp lo kha eng nge ni? Khaw-vela sakawr chak ber nen, a hnunga um nah ila, kan um phak thei tawp lo, kan man thei hek lo, thu ani: Kan hmuia thu vawi khat a chhuah tawh in kan man thei tawh lo, vawi khat kan shawi in kan ti thei na liama a lo a ni; kan thei pa tawp in ti mah ila, kan ko kir thei tawp lo. In shawi kha fim khur hle rawh u; thu ngil nei lo reng thu zah mawh reng, dawt thu emaw, i ka an chhuak tawp shuh she. Dawt shawi i hman chuan thu dik

i shawi huna tu ma reng in an awi thei lo vang an awi duh hauh lo vang. Chuvang in dawt reng shawi hauh shuh ang che ; thu ngil nei lo leh tawng tha lo hi a mawi lo em em ani.

### MIN HMU TU TU NGE NI ?

Naupang pakhat in naupang hnena "Kha thei then khat kha, enga ti nge i lak lo ? tu mah in mi hmu lo ve. ?" a ti a ; tin, naupang chuan" Awm e, a awm" ti in a chhanga, "Kei mah ka in hmua tin, mah ni in thil hmu shit tlak ka ti chuan ka in hmu duh tawp lo mai" a ti a ; Tuman an hmu lo che a, i in rin a vang in a dik lo va (sual) ti tum tawh shuh. Nangmah i in hmua ; Pathian pawh in a hmu a che, Eng kim kam ti apiang Pathian hnena a chan chin kan thlen tur ani."

Chuti chuan eng hun lai pawh in khawi i hmuna pawh i awm apiang in Pathian in a hmu fo che ani, l pindan ril bera pawh khan Pathian in .re thei che ani, chuvang in min hmu mah shuh shelang engmah a nei tu i zawh hma chuan la tawp shuh ang che.

### III RANGKA CHAK THEM.

Vawi khat chu mipa naupang in Rangka chak leia a hmua a chhara, "Ka vawng anga tin, tumah in ka nei tih an hre lo vang" a tia ; tin, skula a thu chang a zir kha a lo hre leh ta a, "Nang Pathian in mi hmu thin " tih chu ania ; a lo ngai tuah ta a, chuti chuan tangka hloh tu kha a rawn zawng chhuak hrarna, mi, rethei lei man pe tur khan

a lo hloh ania, a pe leh ta, ava lawm rua em!  
 Englo kan hloh kan chhar chuan a nei tu kan  
 zawng chhuak hram tur ani bawh ang kan pe leh  
 tur ani. Nang pawh in tangka emaw thi hna  
 emaw i ui ém ém kha hloh la mi in chhar shela  
 rawn pe leh i hlim in hái hlim a ti ang, Naupang  
 in rangka chhak a chhar a nei ai khan rin awm  
 awm hi a hla zawk ani. "Mi in i chung a an tih  
 i duh ang in mi chung a pawh ti ve rawh."

Thahluana

Mission School naupang

—o—

### RANNUNG TAM

Kathian te u khawngai tak-in he thu hi  
 lo ngai teh u. Lungleng khua-a chuan, kan  
 zin lai tak-in, nínga ní zan tak a hian, Zawl  
 buka kan awm khawma, thawkkhata ran-nung  
 -in, ruah ang-in a lo shura, ran-nung chu he  
 ti ang deuh hi ani keltelaimawm ang deuh  
 hi ani a, ruah shur emaw kan tia, pawna chuan  
 kan va chuaka, a lo tla vak vak mai ani.

U-nau te u lo ngaih tuah teh u; a mak kan ti  
 hle mai ani, maú a tám dawn vang a nia-nge  
 kan ti hlawma. He ti angin kan mizo rama  
 kan la hmu ngai hauh lo mai, Lo ngai-tuah ve  
 teh u!

Tin, thu dang-lam ka hril leh ang che u :—  
 Lung-leng khua-a mi pakhat chu a bo ngawt  
 mai ! (Vai-lian! a nia) A tir-a chuan zawl-nei

Ang hian a awm thina. Tin, a bo dawn tir-chuan, an pafa-in In-chhunga an awm dūna. Chutichuan a pa huena chuan “Ka pa, tuibur ka hmuam ang che kan in hmuam tawp ani tawh ange” a tia. Chutichuan an in hmuama, an kawm-chhak lama chuan a kal ta a, an hmu ta lo mai ani. Kum 1909 a mi, kha a nia, tun thleng pawh hian an la hmu ta lo tawp mai. Kum thuin lai ani ta a, a engmah kan la hmu ta lo ani.

Ka thian te u he thu hi lo ngaituah ve teh u ; a:mak hle ani an ti huai huai mai thin ani.

Dartnah-Kunga  
Mission School Aijal

### CHAN CHIN THAR.

1. Tun lai in Calcutta khua a Delhi khua a lalber leh-lalnu ber an lallukhum khum turin December thla a an lo kal huna an thut na turin thutthleng pahnih tangka ngawt in an shiam mek ani

2. Burma hmeichhe lekha thiam ber chuan Calcutta khua a L. M. S. a pass ta ani, a hming chu Ma Tha Saw ani. Damdawi lam a lekha thiam sang pawl ani. Hemi hmeichhia hma hian tumah pass an la awm love.

3. Kum 1909 chhungin Assam ram ngawta thingpui an shiam chu a za in mon 2,879,688 leh bak 24 leh chhatak 8 ani. Huan hmun 934 a

awm. Hemi huan hi a za in a zau-zia acre 437,804 a ni.

4. Kum 1909 chhung ngawt in Assam ram atan Chi mon 809,542 ram dang atangin an thiar lut ani. Kum 1908 kum khan erawh chu mon 963,523 a ni. Hemi chung a hian Sawakarin chi chhiah ngawt an lak chu ta tangka 1743,328 a tling kum 1908 kum in erawh chu tangka 2,070,499 ani.

5. Kumina mihring chuiar khan Aijal khaw khur a ngawt hian mipa 1704 leh hmeichhia 976 an awm, Lungleh a mipa, 247 leh hmeichhia 97 an awm baw. Henghi mizo chhiar hauh lovin an ni.

6. Kum 1909 chhungin India ram zawng zawng chhunga lungalthei laichhuah na a chuan mihring 140,710 in hna an thawk, hemi a hian mi 90,495 hi lei hnuai hnathawk an ni a mi 50,215 hi a chung a hna thawk an ni. Tin heta ta vek hi mi 88,885 hi mipa puitling an ni a, mi 47,487 hmeichhe puitling hlir an ni. Tin, naupang mipa pawh hmeichhia pawh kum 12 chin 4,338 an tel baw. ani.

7. Kum 1909 chhungin India rama hian rangkachak ram tina an lai chhuah zawng zawng finkhawmin mon 4 leh buk 30 leh chatak 8 a lo ni. Mi pakhatin nei vek shlenagin a dam chhungin a hnang sheng thei lo.

8. Kum 1909 chhungin lungalthai lai ho zinga mihriug 126 sarthi an awm. Henghi lei chim in emaw a del te an ni a in chek palh te an ni bawker.

9. Assam ram chhunga hian kum 1908 kum chhung in primary school naupang ngawt 664,000 an awm, kum 1909 kum in erawh chu 651,000 an awm.

10. July 1911 thla khan suangpuilawm khua in sazu sakei ang maia tial beng hi an mana chu chu bawrsap hnena hmu lovin an ei ta mai. Chan chin bu an an chhiar peih lo vang ani ber, hmana Bawrsapin cheng 10/- lawm-mana pek a tiam kha an lo hre ve lo avangin thlawn a cheng 10/- hmu turin Chan chin bu an chhiar lo vangin an lo chan ta mai.

11. September thla a bawrsap phaitual lama thla 6 thang turin a ziu auga chumi chhungin a thlak tu tur phaitual atang vekin sap pakhat a lo hawng ang.

12. Khamliana fapa Dohleia leh Babu Kishon Roy kha Pusa atangin engkim chin dan leh thalhrit len khuai khawi dan thiam in an lo hawnga hemi te pahnih hian Lushei ram an chawimawi hle a, tupawh a hre phak phawt chuan kum khua in fa nu fapa mal tluan chawi a dam turin i beishei theu ang u.

Makthanga  
Aijal.

---

## KHASHI LEH MIZO PAKHAT IN PAWL THU 2 NA.

Khashi in ka thian hman ni khan dawrpui a kan kal dun ni khan ni danga ila thu khaw chang leh angkha i tiatunthlengin kan la thu khaw chang leh ta hauh lo maia, vawin chuan i ti-ti leh dun te angkhai a ti a. Mizo chuan, "E heu, kan lo thei nghil zuk ni tak a le, tun lai a kan chi te ho hizil fin ngai zia mai hi, Lushei fa reng reng chu a tha lam tur zir hmasha apiang hi in chawi mawi tak a ruangin in rel la emaw leh in itshik a emaw lian kan tlak zawk ro fo hlawm maia, chuang chuan Aijal a hian awm reng langin pan pahni in thla tin chan chin bu a kan in pawl thu kan sawi hi an chhiar em anga chung chuan ala ti fing manah le," a ti a. Khashi chuan. "In rama hian engmah ti ulangin tha thei tur pawh lo awm mashe la chhawr thei turin a awm thei lovang, engkim aiin sum dawngawt mai hi a tha ber mai, in rama zawng lekha thiam te tan pawh hnathaw na a awm shi lova, tuna mizo entrance pass 50 emaw lo awm thut ulangin 15 emaw chauh chuan hnathaw-na hlu deuh an hmu anga mi dang erawh chuan an hmu mang lovang, sap te la hian Mizo ram atan hnathaw tu babu te a zatve vai a zatve mizo ni sela an ti mai mian shi a, a pikin a pik vel mai ani. Chuta tumah reng reng hi thiam sang turin in zirna tur pawh tangka leh sum nei zo in la awm bawt shi lova," a ti a. Ka thian ani chauh mai a, ngai te kei ni mizo

em zawng kan vai mai hian nakina chuan kan la rethei dawn ngei mai, thu sawi reng hi a sawt lo ani, nak tuka kan ei tur leh a tip leh a kan ei tur chauh kan ngaituah mai a, mani mawina leh chi te in tan pui leh in chawimawi hi kan duh hauh lo mai ani, hmana June 1911 thla a chan chin bu kan chhuah ang mai kha kanni a shin mawle," a ti a. Khasi chuan "Ngai tuah te kum khat chhung hian mizo tangka ngawt hi Aijal leh Lung- leh dawrkai ho hian tangka sing tam tak an la lut zel ani, chi dang tangka pek pek ai chuan nangmani in pe ulangin, mi 20 lai in emaw 100 hlira in thawkhawm chuan sang hnih a lo tling anga chu chuan dawrkai pakhat shiam ulangin chuta hlir chuan mizo tawh phawt chuan lei theu va ti ulangin kum thum chhung chuan nuai khat lai dawrkai a lo ni mai ang, chutianga ti te in duh lova engtin nge mani maia dawrkai lian pui a tir a tangin awm mai in beishei a a lo ni thei ange, tluangbrui pawb in hmuithal a hrut rek thei a chu ang bawkin kum 2 kum 3 china lo chuan engpawh tha takin a lo awm har em em ani. Engmah a harsha in duh in in peih lo tawp maia chi dang chang hi in ti hausha anga an la tlaran vek ang che uanga uakina in re thei mai ang," a ti a.

Mizo chuan, ½,, Ka thian thla tin ka ti-ti thu hi chan chin bu a chhua ila a chhiar pei leh a hmu fuh leh mi thenkhat rikru ala vawthlu ma na naw" ? a ti a. Tin, Khasi chuan, "Ngai teh



mah, kei ni khua anga te chuan zuk zin te ulan-  
 gin mak in ti ngawt mai ang, engkim hi an ren  
 ker ker a ren lo tak hi chu an ang bawka mani  
 buugrua leh sum hi a ti ral leh a hman zia an  
 thiam em em ani, nangni zo ho chu mi pakhatin  
 kum vei apiangin silai zawn pawh buh thlo  
 chhuak mashela kum vei a chuan a ei zo tho va za  
 emaw lek pawh nei mashelagin a kham leh tho  
 bawka, heng mawlh hi in at na kawngkhat chu  
 ani e, a bula chhut chauh chuan Khasi ai chuan  
 Lushei chu in fel bik ngawt ani a, amaerawchu  
 vai dan thar tha leh zir tur apiang a han bei  
 hmasha te inrel a in tlak tir zel chuan in ram  
 hian a zir vak shi lova engtika mah in harh  
 lovang, Mizo reng reng chuan eugmah in duh lo,  
 sapsen emaw leh chi emaw leh thir mai ani in duh  
 a dang mani silfen te chu in in shiam thei vek a  
 lawm, lashen shiam te la hi thil harsha ani hek  
 lo, engkim mai hi zir phawt chuan zir thei lo a  
 awmlova a tlawk in in tlawktlaw khawp hlawn mai  
 ani hi. Tuna Aijal leh Lungleh Sawrkar hnathawk  
 ho hi tangka 200 nei lo chu'vang tak in ni anga,  
 in-tiam rual ulagin in bawrsap te hnena sawi  
 ulagin mi 35 lain 200 theuh chuan thaw-lawm  
 ulang, lal ho te pawh hian a pui duh che u  
 an awm anga, chu chuan dawrkai ulagin in  
 Lushei pui te hnena hian kan dawr a hlir lei tur  
 ani, mizo kan haushak chuan vai in an chhawr  
 hek lo vanga mizo fa te bawkin kan chhawr dawn  
 ani a, engvang mah in vaiho diai duai hi tangka  
 kan pe kan pe love, ti rilru theuh shelagin kum

khat chbung ngawt pawh in a lo sawt hle ang  
 chutichuan a lawm ram dang a mi pawh an ti ni  
 tumah Sawrkar len tirin mani a dawrkai thei  
 vang tak an mi ani Kum tin in rama hian ipai  
 ho eiral te leh mi dang ei ral hi tangka nuai en  
 emaw zat lai a ni fo ania chu chu nangman iama  
 Ghee sahriak chauh leh tel chauh ti lo chu a tha  
 thei in shiam thei ani baw shi a vai ho hi lan  
 tal tum theu ulangin a tha em em ang kei ni  
 khua a Shillonga pawh khaw kipa h an keiman  
 chi te hian awm lo na an nei tawh lo ani vai  
 chuan mi chhuk sau vek mashela keiman ho ngawt  
 pawh in kan khawsa in kan awm thei tawh ani  
 mani chi in tarpui dan hi zir phawt ulangin a fel  
 duak duak mai ang chuti ani lo chuan a harsha  
 hle bawh mihring in itshik na awm lo thei ani  
 lova," a ti a

Tin Mizo chuan, Aw le ka thian duh  
 tak ni danga lo leng leh langin September  
 1911 thla a kan thu sawi hi chan chin bu a  
 chhuak leh turin i thu khaw chang leh ang kei  
 ni mizo ho zawng nula leh tlangval kawng  
 mawh hi sin sawi atan tha bawh ni September  
 1911 thla chan chin bu a chhuak tura kan ti ti  
 dun leh huna chuan thu tin reng mihring fin  
 na leh zir thiam na tur mawh aw kan sawi  
 tawh ang," a ti a a kal ta a

## THA HNEM NGAI TAKA SAWM-NA.

Thla thum lai ani ta, Bawrsap pisa lam, atangin chan chin bu ngaituah a lo ni a chin kha mi tam fe in thingtlang lam a kan thian te ho vin an rawn ziaak thin, heng hi mau tam thu hlir ani deuh ber mai a, chutichuan tuna tupawh in a tam leh zual na turin tupawh in. in hriat apiang thu hlui emaw thu thar emaw han ziaak ulangin han thawn zel rawh u. Amaherawhchu tupawh ziaak mawi thei lo mah ula hawrawp chiang takin u emaw u emaw chiang takin ziaak ulangin chutichuan heta Aijal a hian kaw! in chhut that a ngai tawh lovang. Sawrkar pawh in chhut fo na turin an phal lo mai awl ani e, chuvangin mawi tak tak leh chhiar nuam tak tak turin han ziaak hram ang che u. Lungleh lam chan a mi te chuan Lungleh pisa a thawn thin selangin heta Aijal a a lo thleng phe! thei zel ang.

Tupawh chan chin bu ziaak duh apiang te khan hei hi an hriat reng tur ani. Mi chek sawlh na te, hmushit na leh sawi chhiat na leh deuh-na te leh sakhaw sawi chhiat na kan duh lo. Thu nuiza leh 'ngai nuam leh chan chin mak tak kha ni thei shelangin a tha ber mai ang. Tupawh in in thei chuan han ziaak ulangin hming than na pawh ani a, fin na pawh ani a a tha em em ani.

M. K. CH.

## FIM KHUR NA THU.

## Mission Damdawi in:

He damdawi in a hian kum 2 chhung in mi-  
 hring he ti zat hi damdawi dil turin an lokal  
 49,000 kan hmua, kan Mizo rama mi tlem kan  
 ngai tuah chuan hei hi mihring chan ve lai an  
 lo ni ; tin, henga hian nat na pali te an tam  
 bik hle mai, ( 1 ) Khawsik ( 2 ) Ruh na ( 3 )  
 Rulhut leh Pan te heng nat na zawng zawng  
 hi fimkhur lo avang ani ber thi. ka thei chuan  
 fimkhur dan tur ka han ziaak leh zel ange, Pan  
 thu hi ka han hril rih ang che u, in fimkhur  
 pei nan. A then khat te zawng pan mai mai  
 ani a ; a then khat erawh chu Pan chhia Saihri  
 te a ni thina, a ten awm hle ani a, a kai pawh  
 a hlau hle ani a, a kai pawh a awl hle ani,  
 Ram pakhat chuan Thirideng an awm khawma  
 an hna thawh na a chuan chu mi te zing a  
 mipakhat in Saihri a hrawka a vei a, mi pakhat  
 in a mei chhem na Chhemthei hi a tawm puia,  
 a lo vei ve ta mai ani, a kai a awl em em ani  
 tih hria ang che.

He pan hlau awm tak hi, mi sual hnena lo  
 chhuaka ani ber tin, mi then khat in ti sual  
 lo vin an vei thei baw e, an nu leh pa ten  
 chu sual na chu an ti avang in, chu sual na  
 chu an nu leh pa ten an ti suala an thi shan a,  
 an kai thei leh zel ani. Mission damdawi in  
 a pawh hian naupang saihri vei hnem tak an

rawn hrui tawh bawk. Chu vang in fimkhur rawh u, in vei dah hlau ange, he pan chhia hian mi a ti hmel hem hle ani, chu vangin a hlau awm em em ani, Ka thian te u, he khaw-vela hian dam leh hri shel hi a hlu em em, mi tin in an duh ber theu ani e, chuvangin hri shel na thu an ziaak hi bei hram hram rawh u, mi bawrsawm tak ni hi a zah thlak in a hreh awm shi, Kan mizo rama hian mi tam takin an tuara ; an thi phah bawk thin chuvang in fimkhur takin awm tawh ang che.

Dated Aijal.  
The 20th July 1911

In thian Hlianga.  
Mission Veng, Aijal.

---

Printed by S. C. Dass, at the Welsh Mission Press  
Sylhet, And Published by Super. Lushai.

---









MIZO LEH VAI

# CHAN CHIN BU

Bu 9 na. { SEPTEMBER 1911. } A man kum khat  
chhungin cheng:  
1/-chauh ani.

## A CHHUNGA THU AWM CHIN:—

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1. Lalber lal-na lukhum khum thu. | 15. Savawm mit,                            |
| 2. Lakher chan chin.              | 16. Mautam rah phun thu.                   |
| 3. Mumang mak.                    | 17. Nu naupai hriat lo thu.                |
| 4. Buipui tam zia.                | 18. Dan tha lo te.                         |
| 5. Thialret enkawl tul zia.       | 19. Ramhuai thu.                           |
| 6. Chan chin bu tiduhdah thu.     | 20. Mautam in enkawl dan.                  |
| 7. Rannunga ruashur.              | 21. Maimawm in sak thu.                    |
| 8. Chan chin nawi.                | 22. Mautam tura sazu chan<br>chin.         |
| 9. Puma zai chhan'na.             | 23. Ramhuai thu.                           |
| 10. Tui thi ka hmu.               | 24. Thlipui tleh nasha.                    |
| 11. Kelchal lian ber.             | 25. Taithiauva khua a pangang.<br>tam thu. |
| 12. Champhai leile' chan chin.    | 26. Mi bo thu.                             |
| 13. Chaite thu.                   | 27. Thu-nawi.                              |
| 14. Thir hmu thu.                 | 28. Khasi leh mizo in-pawl thu.            |

En te,

Hemi chan chin bu i hmu veleh chhiar  
thuai ang che, a chunga hian thu tha tak tak leh  
hriat atan a tha fa hnan a awm teuh ania;



tin zia<sup>k</sup> tu te'n mi hril turin an shawm na  
 che i hmu apiangin i kianga mi te hril ve ang  
 che. Ram dang a mi te chan chin bu an ngai-  
 hlut avangin mihring an lo fel in an lo tha  
 deuh deuh thin. Kei ni mizo fa pawh chutiangin  
 kan ni lo vin khawiang kan thang bik ang?  
 Mathei lovin tupawh in kan tum hram chuan  
 chi dang el na kan ti ve thei ani. Chuvangin  
 a nei lo te pawh in kum vei chhunga cheng khat  
 mai chu zu lei na pawh in a ral shi a lei mai  
 ilangin fin var na leh bengvar na ani.

Shiam tu a.

25. 8. 1911.

### LALBER LAL NA LUKHUM, KHUM THU.

June 22 ni he mi ni a hial London khua a  
 Pathian biak na in a Westminster Abbey an ti  
 a chuan Lalber George V na chu lal lukhum  
 in an khum tira; Dar shawm leh a chan velai  
 in Lalber in (Buckingham Palace) atangin  
 Lalber leh a nupui an cohuaka, an hnena Sap  
 sipai tam tak te, tui-fin-riat lawng sipai tam  
 tak te ram dang lal lai chin leh upa tam tak  
 nen an lo kala, Africa ram ata, India ram ata,  
 Canada, (Kanada) ram ata, New Zealand leh  
 Awstralia ram ata, ram dang ata nen, sipai  
 tam tak leh upa ho tam tak nen lawm takin  
 an lo in-khawma; London khaw kawt lai a te  
 hnam chawm ho tam tak in, ding in Lalber hmu  
 thei turin an awm chiam bawka. Lalber in heng

kawt laia a kal lai in mi zawng zawng an au. Tin, dar shawm leh dar hnih laia Pathian biak na in Westminster Abbey an lo thleng ta, Lalber leh a nupui an lut a, Pathian an biak china chuan Sa-hriak rim tui in Lalber lu chu Pathian tirko ropui ber in (Mizo rama Lal sha dawt ang deuh chauh ani) a hnawih (thih) Khandaih a pe bawka, tin, Pathian lekhabu chunga Lalber in a kut a nghata, "Keima rama Sawrkar dan pargai in ro ka rel anga; fel takin rorel tu te ka remtir ang, Pathian thu ka awi anga, Pathian Ko-hran ho ka thlop bawk ang," ti in chhia a chhama, tin, Pathian tirko ropui ber chuan Lalber chu lu-khum a khum tira. He lu-khum hi rangkachak ani, a man tam tak ani; England (Sap ram) Lalber tam takin an khum tawh; tin, mipui te chuan Pathian biak na in a a awm chu, "Pathian in Lalber George v. Chhandam rawh se" ti in an au, Nakina Lal nu ber he ti ang in Lainuber lu-khum an khum tir a, mipui zawng zawng chuan "Pathian in Lalnuber Mary chhandam rawh se" ti in an au. Tin, Pathian an biak leh china chuan Lalber leh Lalnuber an rangkachak lu-khum, khum chung in Pathian biakin atangin an chhuaka, an taw-lai-lira an chuanga. He taw-lai-lir hi thing leh rangkachak leh darthla-lang in shiam ani, tin, an khua leh tui lawm em em mit hmu in Lalber in an mani in lama chuan an kir leh ta.

Dated Aijal.  
The 1st August 1911..

A. D. Gordon.  
Saptea..

LAKHER CHAN CHIN.

Khawvel mihring zawng zawnga hian Lakher hi an awm dan a ho ber in ka ring, ka hmu ve a chuan mihring thi lo awm shela tuma tlan lai tur an awm ngai lo; a lai tu tur pakhat emaw pahnih emaw chauh hi an tir. Chu mi te chuan an in chhawk thin, ni thum lai an lai thin, thlai-chhih sa erawchu a pui a pang in an ei. Thlai-chhih na an nei mang lo leh, mi chhia an ni chuan mit-thi awm pui tur mi an hmu thin lo ani. Lo hi zim te an nei a buh lo awm chhuu hi hnim leh thlai in a dip hlum dawn ta maw ti vele an thlo fai chauh thin, englai mah in buh kum khat chung ei tur an nei ngai lo. Lo thlawh 'nā' tur tuthlawh an nei hek lo an chem hi an kuai kuna tuthlawh a an hmang mai thin, hreipui pawh thingkak hi an hrei pui ha an an zuma tuparawng ang in an vuah mai thin. Buh te tlem an nei chuan buh nei kuma chuan zu an sha a, an ina; mi lo hál huna hian an vat thin an zu in avangin, an ram chu ram tha ber ani shi a, ran eng pawh an ti hlum phawt chuan an in luh a thi ang lo zel ani. Thu an rem dawnin lal ina an rem chuang lo, zu an in put khunga lal leh upa te hi chu an khawm ve bawka, thu chhe nei leh thu chhe nei chu an in hnial duna zu in chung chu chuti chuan an rem a chat thei thin lo. Tin an thih ni chuan an lo lam chhuak dawn ta maw tih turin khuang nen dar en an rema lai-na in thi-

arngal hi hrui 80 emaw khup thlengin a awrh a mithi hma a chuan a lama khuang leh dar nen nula in a lam chu an zui a hla an sha. Tin mithi ruang chu an phun tawh phawt chuan lo lama an feh thin hnathawk turin. Zu an zuk apiangin nula khuangbeng turin an ko thin, an n'la te chuan hna an thawk ngai lo zu hmuna an kai fo chuan an chhung te'n," kan fa hmel a tha' tiin an chhuangzawh thin. Zu hmuna te in ngai te lo awm mahsela an sawi a thianga lo an ti hlawh mai. Belpui an zuk dawn chuan kan thawh an tia, arhluishen an mana bawma an khunga zibel bula an dah thin chuti lo chuan a khawh inga a da hma. Puakphur te lo thleng shela naupang an theh chhuak zawh thin, mitha an tih apiangin zu an tlak duh thin lo ; tin an in tum bung kawm char lam hi ekina an shiam zel. Mi then knat chu puan lova zana mu mai te an awm nimashela mi dan an duh lo, an tangka dechhuah chhun an hmeichhia te puanfena an hmang zo zel Tangka hlawh turin inhlawfak an duh lo.

Bawktea  
Sherkor Rashi



### MUMANG MAK.

Kan puithiam nupui Chawngmawi-i, mumang hi a mak hle mai, ngun takin ka zawta hetihian a sawi a:- "Kan khua a hian mi khual an lo tam hle maia kan ina chuan mi khual chu panga an lo thlenga kan kawm thlang te ina hian pa thun

an lo thlenga, a dang thlen na erawh chu ka lo hre lo," a ti a. "I tlānglām ang u," an ti a kan kawm chhak tlanga an lam dual dual maia, chhawn te, vakul chang te, an tawn nghuazonghuao maia; an hotu emaw pakhat chu a thin te hi a lo hmul dur maia, a hmul sei lam chu kutphah chen chen te hi a lo ni a, hla an han sawia chumi hla pakhat chu ka la hria a, a dang erawchu ka hre ta lo," at i a, hetiang hian a han sawia :—

"Keima tlang lian pa ka lo lam e ni hnih china changsial min hlan lo chuan in, in shiphir khua zawng in tiau ngei ang." an lo ti a. "Chu mawlh chu i sha ang u," an lo tih a an lam dual dual ma ia. Tin nakina chuan mi dang chuan," i kal tawh ang u," an ti a, an hotu chu, "sial min pek lo chuan ni hnih i cham ang u," a lo ti a, an lo lam tam hle mai, a puanshen te an lo zar dur dur maia an lo en tuai maia. Nakina chuan ka lo hlau ta hle maia, a ti a, a tuka ka tho pawh chuan ka hlau hle mai a ti a, a pasal hnena chuan a sawi a, a pasal chuan mikhual thleng thei pawh kan ni lo hi, kan tam vei nen chaw ka fun ange kal rawh she a ti a tin van tlang chuan mumang na na na chu engmah ani lovang chu an ti a, tin mi dang mumang pawh chu a t̃ha thei ta lova, Zahnuna mumanga chuan "in Shiphir khua zawng in tiau dawn," an lo ti leh, a vantlang mumang reng a t̃ha thei ta lova kan upa ten, "sial i pe ang u," an ti a tarik 13-8-1911 hmei ni in kan pe ta.

Pakunga  
Shiphir khaw-chhiar  
22. 8. 1911.

## BUIPUI TAM ZIA.

Mautam hian rannung a pawisha em em an lo awm mang lova, Buipui hian a lo pawisha deuh ber ani. Buishen nen hian an lo pawisha in an lo paw ti hle mai. Mihrin ang bawkin Buipui leh Buishen a chuan an lo paw ti em em mai. Melveng nen kan khaw hnih chuan mangkhawng ram mau hmuna kan chhuang theuh va. Mangkhawng nei lo chu kan awm mang lava tuna china hian kan Buipui delh chu kan chhiar thina, a uar lo pawh in 780 lai a lo tling in kan hria a, 780 zinga chuan Buipui pum var 5 kan delh tel bawka. Kum danga pawh mangkhawng hi kan chhuang chawh thina, Bupui hi a delh reng reng kan hre shi lova kumin chuan mangkhawngin dai nei lo. Mashela a dai theu chhunga chawhme khawp chu a lo delh reng reng thin ani. Mau tam ro tur zung riu hi a lo tui ta lo ani anga, a la hring shi a Buipui leh Buishen hi a chhuak chum chum thin ani awm a. Buipui hi mi tual leng pawh ani lo vei nen, chuti kauva ram mangkhawngin delh fo ta mai chu mi zuanzang pawh ani lo vei nen hian.

Hminga  
Lengpui khua.  
24, 8, 1911.

—o—

## THIALRET EN KAWL TUL ZIA.

He thu hi a pawimawh zia tu te pawh in lo chhiar thuai ang che u. June 1911 thla ni 13 ni



Lungleh lam a kal turin ka chhuak a, Lungleh lam chan chhung ata *mohavri* ho thialret en zia, a zem tlanga dak lovin zu-hmun a upa thu khawm te an zawt mai mai thina, a zem chhia in awm shela an Report a a tha tiin an sawi thin-Hetiang thil dik lo hi chu i ti tawh lovang u.

Ka thian te u, heng thil dik lo hi ti ila sawrkar in min hriat chuan kan tan a pawl tur ani e-Thialret a hlut zia hi ti tha lo tu te lo ni il a kan hming sawrkar a a chhe thei ani. Tun hnu pawh thialret in en leh a zem tlanga dakin a thi leh a dam chiang takin kan hriat tur ani. A tir a an phun zat, "heti hi a thi, heti hi a dam," ti in fel takin hril-fiah rawh u. Zuhmun thu hi sawrkar in eng lai mah in an pawm lo ti hi hre reng il a.

Thil dik lo kan ti in kan chung a mi an lawm lomani awm dan thu a pawh thil dik lo kan ti chuan kan chung a mi an lawm lo tih kan hria a, chutiang bawk ani, Sawrkar thu pawh-Sawrkar thu pawh dik tak leh fel tak a kan ti chuan Sawakar a lawm tih kan hria.

Rashi ho pawh in he thu hi hre reng ula, in hial lam in fan in zu-hmun thu mai mai pawm shuh u. In mit a in hmu leh awi chauh ula, chuti lo ni lo shela Forest ho lam emaw, nangmani rashi vek emaw in lo in thlak thei ani-In hnung a mi ten dik takin han ti shela in zak tur ani-Tin sawrkar pawh in "hemi hi mi rin-awm lo ani," tih a lo hria ang che ua in tan a tha lo ani. In mit a in hmu lo leh ka hre chin lo ti a hril mai tur, a tha tiin

Sawrkhar huen a in hril shi thin. Forest ho te pawh kan ziu changin kan hmu a a dik lo na te a lo lang thina.

Inthian,  
Salcha

25. 8. 1911 Forest Guard.

### CHAN-CHIN LEU TIH-DUH-DAH THU.

Mitam takin Chan-chin bu hi an ziaak tawh a, tin, a tih-duh-dah thu Pawh an ziaak bawh a, Nimashela chuti a mitam takin an ziaak chung pawhin, mi then-khat chuan, ngaih-ven chuang lovin Kan tih-duh-dah leh mai mai thin ani, Tin, hmana Chonhu khua an Ka na zin lai chuan, an lo "Tlauglama," chumi tuma chuan, an "Khaw-Chhiar" tu chuan, a Chan-chin bu a pawh khawh hao silo chu, ava lá a; a pawt thlêr a "Vai-máwi a tân," ti in, Tin, a huena chuan, "sum hek hek i lei sa eng a tán nge i Chan-chin bu i pawh chhiat lê, i ui lawm ni"? Ka ti a; ani chuan, "pawh kati love, Chan chin bu te mai mai chu," ti in min chhánga.

Hetianga hian mitam takin Artui lei náu emaw, Vaihlo lei nán mai emaw, Kan rama chan chin emaw, ramdang Kan hriat phâk ngai lo. Chan-chin emaw, thu pawh-mawh em em hriat natûr Kan lei thei a, Kan hmu chhun hi. Kan tih-duh-dah thin a, ngaih-hlut aiin tih bo kan duh zawk ani awm e.

Tin, hmana November thlakum 1909 a Chan-chin bu ah ! pheì kha chuan, Aijal Bawrsap in Sawrkar thu pawimawh hlirin a zìak khat a ; khá mi chan-chin bu kha kan chhiar chuan. Lal tan a pawimawh bik emaw, Sawrkar lama huathawk te tán emaw, kan mizo tán a t̃angkai tur thu tam tak zìak a ni a ; kan Chan chin bu hmuh chhun ni a thu an zìak chu t̃angkai lo bik zawng a la awm lo ani. Nimahshela mĩthen khat misual te chuan chumi thu chu chhiar hma hao' hian kan hlui-hlawn mai mai t̃hin ani.

Tin, chumi kan hlui-hlawn pawh chu tam zo sha lovin h̃l bo mai leh naopang in "awm leu" nán mai kan hmang t̃hin a ; Mifel leh mifing in erawh chuan, chumi an chan-chin bu hmu hmasak ber chu fel takin an kawl reng a ; a dah na a fel takin an dah a, nakin a a lo tam deo hunin Bu-khat a, akawm mawi tak shiamin an dah t̃hin a, an duh apiangin an en a, hmana an thu shawi an chhiar hnu an thei nghilh hnu paw kha an hre' leh thei, chumi chu a t̃angkai em em ani.

Chuti a kan Chan-chin bu hmuh chhun kan tih-duh-dah ang bawh chuan, kan thil thar zir tangkai tak leh, kan thil hmute ngaih-tuah that aiin kan thla thlam a, kan hlaoh zo mai t̃hin ani.

Dated Lungleh  
The 20th August 1911

Rodanga,  
S. D. O's office  
Apprentice

---

# RAN NUNGA RUAH SHUR.

Ka thian te u, he thu hi lo ngai ve teh u,  
Kan khua an chuan thil mak tak lo thleng  
in kan ngai mai, April ni 6 ni khan tlai lama  
ni tlak dawn khan ran nung in ruah a lo shu-  
ra, ruah emaw kan ti a kan han en ngun chuan  
ruah a lo ni ta lova ran nung chu a lo ni vek  
maia; mak kan ti -m em mai, tin, April thla  
vek in he ti ang hian a lo thleng leh bawka,  
chu mi chu a hmasha ai chuan a na sha leh denh  
va, chu mi chu a lo thlen' hun chu zan riahei  
kham hian Tlangval Zawlbuka kan chhuak km  
chauh ani chu mi vel lai tak chuan thawk khat-  
an ruah shur tur ang hian chhum a lo zinga  
chuti chuan a ran nunga shur pang ngai vek  
chuan a shur leh ta maia a hma sha ai mah  
in nasha takin a tam zawk ani. Tin, he mi zinga  
pawh hian a tel ve dang a awm bawk thun,  
Pangang te, Phing-phi-hlip te hi ani a, ti chuan  
a rual in, an za in an lo thleng rual ani. Tin,  
a shur lai chuan khaw laia te chuan nasha  
takina tla shuia chu mi a tlak tam na bera  
pawh chuan han ding mah ila, mihring chu a  
dengduh amang lo hle maia, kau kiang a chuah  
chuan a tla ri chu kan hre mai ani. Tin, a ran  
nung chu Kel-te-lai-mawm ang tak han tawha, ring  
ruh ti ri bek bek thei hi ani, a hming tumah in  
an hre lo ani. Tin. Phing-phi-hlip leh Pa-ngang chu  
them te chauh ani zawk a, a tel ve tih tur chauh

in a awm. Tin, a lo rei deuh va, chhum zing chu a klo kianga, ran nung pawh chu a reh ta maia, chuti chuan a rual takina an reh leh ta a, ran nung shur bera pawh chu a shur la ia atam veinen, khawi laia te awm nuai nuai awm tak hi a nia, a awm mang tawp lo maia; chuti chuan chhum chuan a hruai in a kal vel zel ni kan ring ani. Khaw danga te he ti ang thil hi in hmu ve in in hre ve emaw ? in hriat ve ngai lo chuan a mak hle in ti ve in ka ring ani. He ti ang thil hi eng lai mah in kan hmu ngai lo, chu vang in mak kan ti bera Eng vang in nge ni he ti ang thil mak te hi kan hriat ? Mau tam dawn vang in em ni. Tin, Mau tam avang in thil mak tam tak te an lo hriat tawh avnin a rin awm ber ani. Kum dang eng mah kan hre shi lo, kumina chauh pawh hian thil dang mak tak te khaw yela an shawipa pawh kan hre tam ber ani. Tin, he mi avangin mi then khat rilru te a ti lung ngai; nimashela engmah vang ari lo, mau tam dawn vang mai a ni shi, tin, a lung ngai tu tan chuan lung ngia thlak thil tak chu ani baw k e, hman lai pawh in engmah an hre shi lova, mak chu a mak baw k hle ani.



### CHAN CHIN NAWI.

(1) Kum 1910 chhung khan kan khua a mithi 21 an awm a ; he mi zing a hian 8 chu naushen an ni. Tin, piangthar 33 an awm a ; hemi 33 an hian 10 chu thi sha apiang an ni.

(2) Kum-in April thla atang khan kan khua-shanten kan vei hlawm a, April thla an khan mi 4 an thi a; May thla an 7; June thla an 3; a za in 14 an thi ani. Tin, hemi 14 an hian pui tling chu 2 chauh an tel ani. A dang zawng chu naushen hli ani.

(3) Tin, he mi shan ten kan vei hi Sorkar-in an hriat-in Lian chhunga (Compounder) dam daw shem tur leh en-kawl-tu turin tarik 24-6-11 ahian alo thlenga, dam daw te kan ei hlawm a, kan dam deuh ta.

(4) April thla an khan kan khua sha kei-in min chen' chilh reng maia; Kel 9 nen, vawk 4 nen, Shial 2 nen, Shakor 1 leh ui 1 nen asheh ani. A za-in 17 asheh ani. Tin, tarik 28-4-1911 an hian Tipaimukh kawng en tur-in Sap te leh Sikin sap an lo kala; tin, a vawk sheh ruang chu an changa; an thawm a hria a; a lo ei ngam lova, apawingei mai! lo ei she la an kap thlu' der tur.

(5) Kum-in chu mau tam vang emaw ni ang, kan khaw buh chu athi-athi mai a, thlawh tlak lovin athi zo dawn ta mai. Hman lai a man tam hma shak-in he ti ang-in buh athi ngai em ni?

(6) Kan khua ami Tai a nupui zowi chuan nau apai a; thla 5 lai ani tawh a, a reh leh ta mai a, a tla shi lova, a mak kan ti hle mai.

(7) Hmar, Lalbuanga khua Shakor daitlang a chuan thang nang bial chi hi a tam em em mai a;

miñring pawh in an ei sheng ta lova, vawh chaw a te an hmang mai ani. "Vawkin a duh hle mai," an ti.

(8) Tarik 24-4-11 an khan kan khawper Haitar ami pali in tui vai lui dung an zawh a; Suar zang khauh-vin a len, thlu veka; mi dang chu eng emaw ti-in an chual thei leh hrama, mi pakhat a hming Dartea chu a len hlum ta.

Thangphunga  
Ratu Lalhieia khua.

—o—

### PUMA ZAI CHHANNA.

Ka thian te u. Puma zai hi a tha in ti le a; kei pawh in a tha chu ka ti bawka, a that lo-na chu hmuntam tak a awm ani:- Kan ram a hian hla tam tak a chhuak tak na a, he hla anga mi ti-buai leh hruai sual reng reng a la awm lo ve; amah lah hi a pung duh viau shi a, eng vangin nge a pun duh? sual hla ani, avangin ani. Thu pakhat pawh-in a tha lam kawng a chho va, a chhe lam kawng a phe, a ti kha. He hla pawh mi miñring rilru ti tha tur leh ti hausa tur chu ani mawh lo mai in ka ring ani. He hla mi kei ka ngaih zia chuan hla tha lo ber a ta ruat ani. He hla avang hian kan Zo ram mi a mawi lo em em in ka thria ani. Nula then tin hur nan leh sual zawh nan an hmang vawh in ka thria a, then khat chang pawh an.

ni lo, mi zawng zawng ani mai. Tun a kau Zo ram hi. biak theih nishela chuan, he hla hi a ti lungngai- tu leh, a ti-zak tu pakhat chu ni in ka ring ani; zu hmun apiang a hian an sha a, nula te, nu te, pa te, tlangvâl ten zah hre hauh lo vin au an au an mai a, an fate pawh tap nashela an paw-sha mang lo va, hman-lai a kan pi leh kan pu te kha chuan mi han hre thei in mi kan hmu thei shela, a en pawh mi en duh in ka ring lo ani. Amah-erawh zawng Sawrkar in kan ram an luah avang leh, Pathian khawngaih-na avangin, kawng tam tak a kan lo nuam-in kan lo fang ta deuh va, a lawm awm hle a; nimashela kan puma zai mawlh hi a pawh ani; ram dang a mi fang tak pawh lokal shela kan puma zai leh kan in zah vel zia hian a hruai sual zél ang a; kan sual zual tul tul ang tih pawh hlau-awm ani hi le; fak a ai chuan shim tawh ila a tha in ti zawk lo maw le? a that zawng-shak mai mai a tha teh nâ a, kan ti lutuk a, kan war lutuk, thil a tha lai pawh tih luat tuk chuan a sual thei bawke. Kan zo ram dan tha lo leh mawi lo zawng zawng hi ti bo vin ram dang dan tha leh an taimak zia leh an fin zia leh an hao-shak zia te hi, ngaituah ila, zir ve hram hram tam ila, a tha zawk ani. Kan awm dan chu ram dang nen a teh-khin chuan mak tak ani, kan neih chhun takin Sabawn kan lei a puan te, kawr te, var tak takin kan shu a, mi hausha ni awm takin khaw-lai kan léng a, kan in chung lam



erawh-chu bal tak leh bawhlawh tak, tla-ran tak ani shi a ; keimani lah chuan lal puan tluk lai kan shin shi a, hna thawk ngai pawh ni awm lo takin kan lang a, chuti 'a hnék-in pachhe zet zet kan ni shi a ; chuvangin bial Rasi zawng zawng leh hna dang thawk-tu te u, engkim dan tha leh a mawi in hria e, in kal na apiang a sui tu te leh zilh-tu te lo ni rawh u ; chuti-chuan, chhiartu, nañg pawh-in i thei' chuan mi hnena hril ang che aw.

Darhula,  
Theirit Zirtirtu  
31. 7. 1911.

### TUI THI KA HMU.

Ngai teh u, kan khaw lu lama chuan tuikhur kan neia, chu mi chu hmei chhe pakhat hian zing tui chawi turin a kala, a kal hun pawh chu thim tak ani tawh lova ; khaw var tak ani tawh a ; tin, a hming Lali a ni, chu tui chu tuivamit an ti hi a ni a, a han chawi dawna, tni tlin pa lai taka chuan bial pap mai, belval ang mai hian a lo awma, tui pawh chu thal ngam ta lo chuan a haw leh ta mai a ; in a thlen chuan a pasal hnena chuan a hanshawia, a pasal chuan "Hnah thelshen mai i hmu ani ang chu, i hmu sual ani 'ang e" a lo ti shaka tin, a nupui chuan chuti ang hmu sual na turin khua pawh a thim tawh shi lova, khua la chu a var hle tawh shia, engmah ka hmu sual lovang" a ti a, tin, nakin deuh a chuan tlai deuh

va hian feh reh tawh in naupang kan han en tira, naupang ho te pawh chuan an han hmu leh pek a, "Tuna pawh a la awm fo mai" an ti a; mak kan ti em em mai. Kan tuikhur chu ran han lu thei na rual hi ani bawk shi lova, thingtuai tha tak tak hian phui takin kan hung ani bawk shia, a churg lama te pawh hung vek ani bawk shi, he thil hi mak kan ti em em ani.

Tin, ka thian te u he thil mak kan ti hi, a mak hle tak na in hmana chuan Aigupta rama chuan Lalber chu Farawa a ni a, chu mi lai lai chuan he ti ang hian thil a ni tawh bawk, amaerawh chu tuna mi nen chuan teh khin rual ani lo vang, hmana mi chu a ram chungga tui awm zawng zawng chu thishen a ni vek mai, mihring ei tur tui awm lo khawp ngawt in lui zawng zawng chu thishen an lo ni ta vek mai bawk. Chu thil chu Pathian in Farawa a hrem na ani ber, a thil ti sual a shim duh lo vang in he ti ang in Pathian in thil mak a chhuah tir thin ani, kei ni mihring pawh tuna mi hi mihring bawk kan ni a kan shim lo chuan kan ram hi eng ang in nge a la awm ang? Pathian hrem na kan chungga lo thleng ta phut mai shelang in eng tin nge kan tih ang, kan pa chhiat teh lul blawm vei nen hian, tam te lo thleng shel a tu nge lung ngai lo thei ang?

Dated Dampui.  
The 1st August 1911.

Ka ichhunga  
Khawchhiar tu  
Dampui khua

## KELCHAL LAIN BER.

Lal pawh hi chhawng tam tak an lal tawh a, he kel anga kel lian hi tu lal mah in se ngam lo khawpa kel pa lian a huai shi in la hre lorang. Kum 1903 kum khan Mangselvunga khua a Zachhingvunga kel chu sial tia lai ani a se pa reng rengin ngam an awm lova sial zawng zawng, in a hawng ngam lo tawpin a shiam mai a nakina chuan vantlang an vui nashat dawn tak avangintal thu an pe a; ui em em chungin a tal ta a. Chumi khua a se huai ber Senteka sial nen an in si a a ngam lo tawp mai ani.

Hangpawla  
Mangselvunga khua.

—o—

## CHAMPHAI LEI LEH CHAN CHIN.

Thian te u, tuna chuan Champhai lei let ho awn zia hi a mawi in an fel ta hlea, an in vela leh an khaw lai len na vela te chuan eng lo mawi tak leh thil tang kai tur te an phuna, a khat tan tir tawh ani, an huana te chuan mau leh phul rua eh thil dang tam tak an phuna tuna mau tam ah hi piur 1 te phur 2 te phur 3 te an ching lawma; an thil phun pui tling har tur chu zawngtah te, thei hai te ani rih, an kawt zawl chu thei tui tak leh pang par mawi takin kual chung tir an tuma, an kawt zawl a chuan ser hlum te, leh thei dang mawi leh tui an phun mek, pui tlin huna chuan thei phun buk hnuaia chuan

khaw lai an leng ang a, tin, an huan duh tawk chu pa mal pawh in em pai hmuun aia zim chu an duh hauh lo, an huan pal turin lam liana an lai tin, an in hnuai bawl-hlawh leh fav vai leh bawng ek leh vawkek te chu an huana an paih lut zela chung pawh chu huan shiam nan ani zel, vawk pawh khaw lai leng thei lo vin an in hnuai khung thu an rel in pawh thing phel in an la sha dawn bawk. Tin, an lo shiam dan chu he ti ang in an ti- Zawltak-in tui tling rual zai in an ti zawl, a awi deuh a tui khuah tlin'na (biaf) an bela hnim pawh pai chhuak lovin chir diak nen an rap kawia, chu ta buh an phuna, tin, khua pawh Rasi-veng, Bangla chawkidar, awm pui ho khaw hrang 10 lai ani, tin, heng ho zawng zawng zinga Sangan a veng te Pathian thu awi ho eng lo phun leh hna thaw that a zir tir fel ber ani awm e, kbing an chan chin ka ziake khi Sanga veng Pathina thu awi ho ani ber, mi dang pawh in an la thik ang a; an la zir theuh ang, tin, ni danga an chan chin fel leh zual in ka han ziake leh ang. Tin, Sawrkar in a ngai hna thiam rih lo va, hah takin kuli hna an thaw fo chuan an hna thaw har sha tak an thawk zo hlei thei lovang, Sawrkarin a pui deuh chuan Mizo rama khaw bul ber ani thei ang, chung huna chuan an thii chin zawng zawng a pui tling zo vek tawh ang, a nuam in a va la tlai thlak awm em' nimahshela mi sual deuh leh mi that chhua tan chuan kum khua in din chhuah a har sha-

em em ani, tun ai in ka han zia leh huna chuan engkim ka han shawi fiah zawk ang.

Dated Champhai.  
The 12th July 1911.

Chal-eka,  
Mohurer.

---

### CHAITE THU.

He thu hi lo ngaituah te u, Kumin a Thak-thing venga chaite tam zia chu, Kan then-awm te pawh in an awk bawwk thina. Keini ina chuan thi chang 4 kan kam a thla khat chhungin chaite 105 leh chhimtir 4 Kan awk. He chaite tam zia hi mao-tan vang ani ang tih Kan ring ber mai.

Thanglianhluta  
20—8—1911.

---

### THIR HMU THU.

Raja chan Ma-hmuan tlang "Mangpuia hmuna" an ti a chuan tuna hian Sakeia'n khua a nei, chu khua an chuan Zoruma'n huan shiam tum in a in char chu a sham faia, thir chu darkhuang ang hian a biala, chu thir ek chu tu-thlawh tia-tia hian a tla rem rum maia chu thir ek tla chu Zoruma fa chuan (Hrangtea) a la thina mei a ling vurin a rawha, Hrangtea chu lu kawt rawt in a dam lo ani, an ti, tin, chu thir chu a entu te apiang chu an dam lo zel thin an ti, tumah pawh in an en ngam lo ani, mak an ti em em mai, tupawh in en tum shela chibai an buk zel thin. Tin, Tuikuk pakhat hian

Ro-phum awm in a ring deuh va "Khawia nge a awm, mi hriat tir rawh u, kei man ka lai anga, ka en ang," a ti, chibai buk chungin a kal ta, a ni pawh chuan a hlau ve leh ta a, kut phah tlum chauh hi a laia, a tlan bo shan leh ta maia, chu ti chuan tun thleng in a thuk chin tumah in an la hre ta lo fo maia ; tin, an tuikhur tui te pawh chu thir ek hlir in a nam mur mur maia, tumah in he thil hi an chian' ngam ta lo reng mai.

Chhiar tu, he thu hi eng ang in nge i ngai tuah? Kan khaw kiang a ni ve lo chu pawh ka ti ngawt mai, Mizo rama Sap ho te an lo chhuak ta a, thil eng kim min zir tira, thir hi van a tla ani lo zia te pawh min zir tira, chham ek hi thir tui ek ani ngai tih min hriat tir bawh, chu vang in thir hmu duh in chham ek te pawh ka lai ta vak nang emaw kan ti naka lai in, lai ngai lo hmu reng sha la ngam lo te chu engnge an duh le? chu thir h' u tu chuan tangka pheh pawh hmu shela a hlau in ka ring, thir leia a in phum tak mai avangin huai a nei chuang tur ani hek lo. Naupang in thir ek ti dan thiam lo-  
vin ling vurin a rawh rim chhiat avang in, a rim chhia tuar lovin a dam lo phah ta mai ani, tuna an theh chhuah thuai lo chuan an tui khur a ti rim chhe vek anga, an tui ei lai te pawh a ti bawh hlawh vek chuan khua a mi tan chuan a pawh em ang. Naupang chuan la mai mai ni shela a tan dam lo na pawh ni lo tur, a rawh rim chhiat ngawt avang in a rim chu a hnar in a hip lut teuh avang in, a dam lo phah mai ani.

Ka thian, leia thil i then fai lo chuan, a then fai dan i thiam lo chuan engmah a tha thei lo tih hre reng ang che, buh te, thlai eng kim i thian fai hmasha zel lo chuan i ei thei lo ang bawkin chu chu ani bawk, Sap rama thir ti tui tu ten chu chu ti shela an dam lo phah hauh lo tur.

20/7/11.

Dawra. C. I.

---

### SA-VAWM MIT.

Ka thian te u, ka thu hi hril ka duh che ua, Tupawh sa-vawm ti hlum a piang in a kaw chhunga, a mit la zel rawh u, zai pawp hauh lovin him takin ni a pho rawh u, tin, Aizawla in lokal huna mi han pe ulang a man atan Rs. 2/- ka lo pe zel ang; In vai dawr na tur ka lo tum shak ang che u, nang ni in lokal lo a leh mi tal han thawh ula, Rasi emaw Patnian thu hril tu emaw tal han thawh angche u, ama crawh chu ti der tu lo awm duh shuh u, a tak leh tak lo en na a awm chumi chuan kan en huna in tan a zah thlak dah ang e.

Tin, Lunglei lama mi te pawh in dak ina han thawh ula dak phur tir man ka lo pe ang, a hlat avang in Rs 3/- ka thawh ang a man atan. In hmu theia in lokal huna chuan Sipai dam dawh ina "Khama hi khawi a nge a awm?" ti in han zawt ang che u, tin, mi hmu thei ang. He sa-vawm mit hi tam tak ka duh ang ka dam chhung chuan, chuvang in chhiar tu, hre lo te hril rawh,

i awm lo hlan pawh in an ti hlum kher hlah  
 thei ange, chuti lo chuan an paih mai thei bawk,  
 paih mai ai chun khawngai takin. a han la  
 rawh se.

Khama  
 Sipai Damdawi in  
 Aizawl khua.

### MAUTAM RAH CHIN THU.

Ka thian te u. Sawrkar zara khua leh tui nei  
 tawh phawt chuan Kumin a mau tam kum tak  
 hian in ram zo tlang sang deuh mau hlat vanga  
 khaw hmun duh na laia awm thei lo na ram nei  
 chuanin mau rah ching rawh u. Kum khua in  
 leilung ral hma lo zawng a boral tawh lovang.  
 Mizo fa chu zo tlang sanga kan awm leh kan dam  
 thei mai ani a, chutichuan kan mau chin chu a  
 lo puitling ang a Kan khaw hmun duh na lai  
 apianga Kan awm thei tawh ang. Kei pawh  
 ka ram chhung Bualpui tlanga chuan chhuah  
 lam leh tlak lam mau hlat zia mel  $\frac{1}{2}$  lai ani ve  
 ve a a sang lai taka chuan Ka Khua te nen  
 mau-rah kan chinga tuna pawh a tha tawh hle  
 mai. A pui tlin' huna tuna mau hlat avanga  
 Kan awm thei lo na hmun a chuan Kan lo awm  
 thei tawh ang.

Tupawh a duh apiang chuan ching ve ulangin  
 a tha em em ang.

Saitulera Lal  
 Bualpui khua  
 16-8-1911.



## NU-NAUPAI HRIAT LO THU.

Ngai te u, he Nu Naupai hian nui a ti za em em mai a ni. A hming chu Chumliani a nia, a mah pawh nu fel lo em em pawh a ni silova, nufel tak a ni ughe nghe a. Sazai Sentawta L. Clerk khua 'a ni ani. Tin, a naupai heti angin ati a :—"Naupai ka ni" ti reng reng a in hre haoh lo maia, 'ka kaw-*chhia* a ni. Ka<sup>-</sup> pum *chhunga* baf ruh ang ren run a awma, a vak ruak ruak mai a, rci reng reng ka dam dawn lovani hi, a va lung ngai thlak em ve aw ! Eng kher nge ka tawh tak ni ngai leh<sup>\*</sup> ti-in Dambawi te a la a, a ei thina. Ti chuan a naupai pawh chu-leh a hang thang lian in, a chet te a lo zing ta deo' vin a lo chak deuh deoh va ; chu veleh a ni chu a lung-ngai a zual deoh deoh Sia. Tin, Damdawi te leh Inenkawl na (Inthawina) rin na ang zawng zawng te chuan an enkawl phi chung mai a. Naupai chu a lo ni eng awma, a va nui zat thlak te lul em !

Chumi lai chuan Hmar lam thiam zuar mi, hi awma, chumi chu Chunliani chuan a in en tira, thiam zuar chuan heti ang chuan a lo ti ta kaw h a—"Dawi i ni hi ka enkawl ang chia, i dam ai ang, tangka 40/- emaw min pek pei chuan, awi ka shuh shak ang che. Chuti lo chuan i dam ang" ti-in a thlema, mashela a hlawh a hnem vangin a in thawi tir dul ta lova.

Tin, ti chuan hnathawh zai pawh rel thei lo awpa mang angin a awm a. A Nau pai ti chu

a lo hram ta deo' deo va, a lo che cháng vel te chu, thil dang hri tha lova a ruat a vangin, thla phán lam hlira, a thin-lung a khah taka vangin, Mi hnena te," hei pui ka pum lai a hi a vak ruak ruake' han tawk te u" a ti thum-chulthin ani awma. A chang leh, "heipui ka nak nem lai a, thung a vak leh ta, chelh bet tlat rawh" te hi a ti thin bawka.

Ti chuan naupai chiang tak ani ngei a vangin nau duh awm tak mipa tak a hring nghe nghe a. A va nuizat thlak te lul em ve aw !! Ha !! ha !! ka nui a za ngawt mai a aw !!. Doktor hna a thawk ngai ve awm lo em em te e !

Hemi chan chin hi a mak ti thei ani. Mashela mithen khat kan rem briat lo a vangin mak ani vak lo. He khawvela hian misual kan tam em em a vangin, misual te tungding turin Ramtina Sawrkar an lo awm ta a, mitin chung a Sawldarin Jch rorelín an lo awm ta ani a; heng vang te hian mi shual pawh tha angin kan lo lang ta a, a lawm awm em em ani.

\*Tiu, Hemi nu naupai in hriat lo kawng a vang hian Damdawi lam mi chuan fim khura a tha hle in ka ring. Chuti lo chuan mitha ai-in misual kan tam zawka, Damdawi in kan in ti buai ang ti a hlauh awm em em ani, zual e kan no rama hian.

## DAN THA LO TE.

Ka thian-te u, Mizo kan dân tha leh tha lo kan chhuan-lam-te leh kan in tih tlak-ran-na-te hi kan lepchiah avangin ani awme. Chutichuan tlang-val then-khat ren phui-na an ngaituah lo, in-chei-na mawlh an ngaituah ani. In-hlawfa puakphur emaw bufai zuar-in emaw thang shela tangka a hlawh chhun chuan vaikawr emaw nihliap emaw sabawn-te leh kekawr-te lei nân a hmang leh ta mai. Rei pawh a vawng lo, a nakin deuh a a thil lei chhuah chu a lo chhe ta a, lei a duh leh thin, thuam tha lei nân mi sum-te a pûk thin. "Kei chu ka pachhe êm, thuam tha lei tur ka ni lo," a ti ngai lo ; chuti ai chuan ran pung thei lei nân emaw nupui man a emaw vawng rih shela, a nei pun' deuh huna chuan thuam hnaw lei shela. sum a hek lo deuh ang. Mihring pachhe tak-te nei chhun a an lei a, vai kawr var tak ha a an puan chei nasha tak sin-na mai-in in ti taka, nihliap khuma khaw lai leng-te hi a ropui love, mawi in-ti takin khaw lai leng mashela an in lam tlak-ran avangin rilru a muang lovang. Tin, mi hausha nei nung deuh chu mani dân pangngai-in puan fai tak pakhat chauh sin-in khaw lai leng mashela a rilru a sum nei chuan a thla-muan' êm êm thin. Mi chapo nei chhun a in chei-te ai chuan mi ropui-in an lang zawk. Kan mizo dân ani bawk shi a, in-chei leh lepchiah chauh va, vai dân lak hi a tha chuang love, sin'-na ani hek lo, kawukaw-na mai ani, chuti-in nula-te vaia an luta.

vai puanfen leh kawr dum ha a an in-chei tehi an dik lo hle, tlangval-te'n lu-te an mêt a kekawr an ha a hren-te an kaih te hi an leklo vang mai ani Tuna vai nu-te hian mizo puanfen fengin puan sin mai in inchei sela vai fa te hian thi beh leh thi awrh, sam zial, puan sin mai-in awm fo shela mizo dân pangngai a hriat chuan shi lo chuan a thian-ten mak an ti-in an nui san dawn lovem ni? sual an ti êm êm ang. Tupawh an mani nun lung ten a hman lai a dân sual vek a ruat-te hi mi fng an ni hek love; nimashle an. fin'-na-te rem hriat themthiam, thil thiam-na a chuan hman' dân zir a tha ang. Mi kal chak phaitual leh kawl vela zin-te hian an englo shiam dân leh an rem hriat cheng-hnawn-na zir chhuah tur ngaituah shela awl ai deuh tak a hre dawn lawm ni le? Tuna sawrkarin min zir tir a, wizo rama lekha thiam an ram ta fe, hman laiin kan pi leh kan pu-in an hre ngai lo, thang thar kan fng zawk. Lo zawn hun pawh thlasik a kan vata ni hluia kan hala a lo awl duh, a tha duh shi a, buh lál dân kan pi pu-te'n an ât a a kung chawpin an sawisak nân an ti til zo, tuna a par-in kan lál hmasak apiang êm a kan khunga a rital lo zawk. Tin, a chilna pawh hmun awi tak-te an lai zawla an chil zawh a harsha taka an lai sha chu an duh tawh tawh shi lo ât lai ani. Tin tuna chuan hmun hmun a nei a chuan dawh-kan in thlana tlaitlana tahrang phah-in a hnuaia pawh vawkte-huanghung kuala an rap thla a, a lo sam zawk ani, a zah tur chin-te pawh zêm a an hre thin. Upa aiin

thangthar an fng deuh, nimashela kan pi leh kan pu thil engkim mi tihmu-tu an ni, chumi hnu a dân thar tlem tlem kan chhar thei ani. Upa dân tha leh thangthar dân tha finkhawm tumin mizo zawng zawng-in ngaituah ila vai dân kan lâk thei tawk nen, an Pathian thu shawi angin rei deuh va thangthar te'n an thiam hma thei-na turin. Kan khawvel a mi zawng zawnga Lushei kan pachhe ber shi a, awm mai mai lovin mizo zawng zawngin mani hriet tawk theuh vin an thiam thei pawh a awm mah-na Sawrkar dân in inchei leh in-ti fai hi hrishel-na an ti ani awm hle mai. Bal tak leh inchei lo chu ngui pawh an ngui in-chei a in-ti fai chu harh pawh an harh ani an thianghlim bawh shi, hei hi dân fel ani-in ka ring.

Hmingliana, Maushen lal.

22. 8. 1911.

—o—

### RAMHUAI THU.

Hangbela khua a mi Chhingtevaibela danlo na a a tawng chhuak a. Chipui luai lal hming chu Lalthangvungi an ti a. Tin, pakhat chu Lar uma an ti a, a dang chu Sailo. "Tin, 'khawvel kan fang thin a, mihring kan la thin ani e,' an ti e," a ti a. Tin, ni chu tuna khua in fang leh angem?" an ti a, "Kan fang peih tawh lovang, chhuk chho a chbe em mai," an ti a, "a ti bawka a. Chipui tui lo luang chhuak-te chu a chang-te hiau a shena, a chang hian a nù," a ti thin.

Tin, Hangbela khua-te chuan mak an ti êm êm a, .Chipui tuikhura chuan kel an tan awwm e, Hemi thu hi a mak zia hi ka hre Chiang lo ani. Ka 'pian' a china hetiang thuthil mak ka la hre ngai lo.

Khama Thingdawl.

22. 8. 11.

### MAUTAM IN ENKAWL DAN.

U-te u, nau-te u, ka zia k thiam lova a zathlak êm mai; tha takin chhiar ang che u. Chutilochuan in hre lovang, tin thian-te u, hemi mautam hmasak leh thingtâm inkar a hian kum 50 a awm ani, tin kumina hian mautâm hnuhnuung zawk ani, Tin, thingtâm leh mautâm hnuhnung ber in-kara kum 50 baw k awm in ka ring. Tin, keima-ni kan pi leh kan pu chhana lèkha a dah mi leh thiam kan ngairuat thil tih ani a, kum hmasa leh kum hnuhnung kha fin ta ulang kum 100 a lo ni ang. Thingtâm, an ti chu Rawngal hi ani thing kan ti ni. Tin, hman lai chuân sazu a thle'n hman hian haushak kum an ti a; tin, mau rah-na hnu hi an vât a lo tlawh chu hnu lăk tur a awm lova, a rah hlirin lei a a tla a, tin, chumi mau rah chu a chan' hma chuan an chek thawn zel ang a tawh vek tawh ang; tin a nakina chuan hmun dang chu thlaw tur ani. Tin, buhtun-te hi hma taka a chi an theh chuan an ei hman ang, vaimim-te pawh chutiang ani. Tin, tlai lutuka vaimim pawh buhtun pawh an ei lovang. Tin, chumi lai chuan

Sawrkar hna engkim kan thaw' te hi a awm lova, lo hi mangkhawngin kan ihung veka, keini lama hian zan 10 te zan 5 te an riak thina. Tin, Sazu a lo thlen zana chuan thli angin 'a thawm chu an hria a, chu veleh sazu ani tih hriat veleh meichher chhi-in zan khua-in mangkhawng chu an en an en ta, an ti.

Tin, a delh mi chuan bawmrang khat khat in sazu an la thin, an ti. Tin, chu chu a hrawl apiang leh a thau apiang hi an la a, chutilo chu an pailh vek thin. Tin, chu chu an chhum anga, tam deuh vin bel mawng lama chuan ei a ngap an ti bawk. Tin, thian-te u, kei ni chhana chuan vailian zinga awm kan lo ni ta, kuli tuk eh zan min ko fo shi a, kuli avangin lo hal aman lo tam tak an awm ani. Tin, a nei chhunte pawh hi an enkawl thei lova. Thian-te u, mau tam ner kuli nen engtin nge kan dam ang e? Ei nei lovin an vak an vak ang, van hnuaia ni.

Hman lai in vai a len tirin maipawl pakhat ki, fanghma pakhat dere, ni khat tha duli, kuli ni leh nasha takin duh tawkin an vua, tu khua pawh nishela, tuna hian mizo vai-in an fing deuh duh a duh tawkin mi an buma, kuli ni khat tha pawh tuna chuan mi 5 a ko chuan 6 in kan phur ei anga, a man chu seki kan hmu ang.

Kalia, Lakher  
Linshaia Paithar khua.

Tin, Hangbela khua-te chuan mak an ti êm êm a, .Chipui tuikhura chuan kel an tan awm e, Hemi thu hi a mak zia hi ka hre chiang; lo ani, Ka 'pian' a china hetiang thu thil mak ka la hre ngai lo.

Khama Thingdawl.

22. 8. 11.

### MAUTAM IN ENKAWL DAN.

U-te u, nau-te u, ka zia k thiam lova a zathlak êm mai; tha takin chhiar ang che u. Chutilochuan in hre lovang, tiu thian-te u, heni mautam hmasak leh thingtâm inkar a hian kum 50 a awm ani, tin kumina hian mautâm hnuhnung zawk ani, Tin, thingtâm leh mautâm hnuhnung ber in-kara kum 50 baw k awm in ka ring. Tin, kema-ni kan pi leh kan pu chhana lèkha a dah mi leh thiam kan ngairuat thil tih ani a, kum hmasa leh kum hnuhnung kba fin ta ulang kum 100 a lo ni ang. Thingtâm, an ti chu Rawngal hi ani thing kan ti ni. Tin, hman lai chuân sazu a thle'n hman hian haushak kum an ti a; tin, mau rah-na hnu hi an vât a lo tlawh chu hnu lāk tur a awm lova, a rah hlirin lei a a tla a, tin, chumi mau rah chu a chan' hma chuan an chek thaw n zel ang a tawh vek tawh anga; tin a nakina chuan hmun dang chu thlaw tur ani. Tin, buhtun-te hi hma taka a chi an theh chuan an ei hman ang, vaimin-te pawh chutiang ani. Tin, tlai lutuka vaimin pawh buhtun pawh an ei lovang. Tin, chumi lai chuan



Sawrkar hna engkim kan thaw' te hi a awm lova, lo hi mangkhawngin kan chung veka, keini lama hian zan 10 te zan 5 te an riak thin. Tin, Sazu a lo thlen zana chuan thli angin a thawm chu an hria a, chu veleh sazu ani tih briat veleh meichher chhi-in zan khua-in mangkhawng chu an en an en ta, an ti.

Tin, a delh mi chuan bawmrang khat khat in sazu an la thin, an ti. Tin, chu chu a hrawl apiang leh a thau apiang hi an la a, chuti lo chu an paih vek thin. Tin, chu chu an chhum anga, tam deuh vin bel mawng lama chuan ei a ngap an ti bawk. Tin, thin-te u, kei ni chhana chuan vailian zinga awm kan lo ni ta, kuli tuk leh zan min ko so shi a, kuli avangin lo hal aman lo tam tak an awm ani. Tin, a nei chhuan e pawh hi an enkawl thei lova. Thian-te u, nau tam ner kuli nen engtin nge kan dam ang e? Ei nei lovin au vak an vak ang, van hnuaia ni.

Hman lai in vai a len tirin maipawl pakhat ki, fanghma pakhat dere, ni khat tha duli, kuli ni leh nasha takin duh tawkin an vua, tu khua awb nishela, tuna hian mizo vai-in an fang deuh duh a duh tawkin mi an buma, kuli ni khat tha awb tuna chuan mi 5 a ko chuan 6 in kan phur ei anga, a man chu seki kan hmu ang.

Kalia, Lakher  
Linshaia Paithar khua.

## MAIMAWM IN SHAK THU

Kum 1906 kum khân Chawla pa Chawngpuia hi leika a hian a mu a, a mut-na kiang a shût a hian maimawm hian in a rawn sha, a ril a rawn zam duah duah maia, a ni chuan a en reng maia; tin, nakina chuan a in chawpin van lama a ber cliho ta tual tual maia, van a han thlen' chuan rap-phak tia lai hian a val ta kul maia, ni-te pawh chu a khar ta khupkhup maia, he thil lo awm zia hi mak kan ti hle mai ani. Tin, kum 1908 kum khân a mu manga hian thil a hre bawka, zinga a chhung-te hnena a shawia "Chhung te u, ni zana ka nu manga chuan dawl rep ching-al kan lo chhuma" a tia, tin, a fapa mi tui khua ata chu a lo hmu a ka fa chuan "Ka pa chingal chhum chu a al lo thei êm e" a tia, tin, a nupui pawh-in chuti ang tak bawk chuan a manga a hmu bawka, he mi-te nupa mu mang hmu zia hi thiang lo vin kan ngaia, a mak hle maia, mu mang lama in hmu hi a pawh hle ani awm e, ni thum a dama, a ni li ni chuan a thi ta ani.

Dated Palaia khua. Zaikunga,  
The 19th June 1911. Thingshen khua chhiar tu.

## 'URA SAZ'

hi a tám

awm, saza dang lam tak tak te pawh a lo awm  
ta, hmana mau tám hmasha-a sazu dang lam upa

in an shawi ang kha tuna hian a lo chhuak ve ta.

Heti-ang-in ngai teh u, Circle No. XII. chhunga chuan Kawlkham Khawlek khua a chuan March thla 1911 thla a tang-in June 1911 thla chhung hian sazu 4653 he ti zat hi an ti-blum ani ; he mi hi a za vai-in chhiar dik thei pawh ani lo va, he mi zinga hian sazu ngho nei pakhat leh a pumvar pakhat leh a hmulkawng 2 a tel ve a. A ngho nei chuan a ha hmai hi a sheia, a kâk ta a, sanghal ngho ang bawkin a lang sa dang, anga a hrang to ve reng pawh ani lo.

Tin. a hmul kawng chn a chuar tep tup maia ; chu mi sazu hmul kawng hmu chuan sazu zawng zawng pawh ei tha a nuam hauh lo, an ti. He mi sazu mak hi sawrkar-in an duh tih hi chu lo hria nishela a tha tur, sawrkar-in hmu shela chu lawm-man pawh an pe a ni thei e.

Rodaia,  
Lungleh.

—•—

### RAMHUA I THU.

He ramhuai awm dan hi lo hre theu rawh u, Lai pawng a Sava thang kam hian in a hawn-ga a vaibel leh a chem chu sum chbunga a va dah a, "Kaleng dawn e ti in a kal ta, zan riah chhum hun lai hian ramhuai chuan an lo bruai bo ta daih maia, tin, a nu leh a pa fel chu an lo hawnga zan riah ei lai takin a awm

bo tih an lo hria; tin, khaw chhung in zawng zawng chu an han zawnga, a lo awm ta shi lova; tlangral ho zawng zawng chu a zawng turia ram hnuaia an kal ta chiam a tin, awm chu thing kak kara hian an lo dah a, tin Sangliana'n hming chhal in "I thla phang dah ang nge" ti in a va la chhuaka, tin ama pawh chu an zawta "Eng tin nge an ti che?" tin in, tin, ani chuan "An mani chu tam tak an ni a, naupang te hian a man in min man kal zel mai a ti a, ama zawng engmah chu jem chu a awm hauh lo.

Tin, June thla 19th 1911, ni khan ramhuai in Neihnawka an shawi sha chiam mai bawka; zing taka a chhung te tho hma in a tho va vaibel a zu a, dai pawn lama a kal ta daih mai bawka; tin, tuk-thuan ei hma chuan a chhung te chuan an lam ta a, ama Neihnawka hniak chu an chhui ta a, thing luang te hi a zawh zel maia, an chhui zela vau lama hiana luta, hla ngiala hian ama chu an lo dah a, Shi khura hian an lo dah a a mai pui ruh hi a lo tliaka thla thum lai a shila, tin ama pawh chu Pathian thu ring bang leh ani bawka, tun chuan a ring leh ta.

Lianbuka,  
Hrangchhuana Khawchhiar tu.  
6th July 1911

## THLI-PUI TLEH NASHA.

April 10th 1911, ni khan in kan khua an thlipui nasha em em in a tleh a, In pa 2 a leu thlu a, tin, a tleh zia chu he ti ang hian a tleh ani:--

Kawng nei deuh in a tleh a, thing lian api ang hi a tlu duh zawk a chuti chuan thli tleh nabik apiang chu va chap ang mai hian a shiam zel ani; in zawng zawng chu chhe lo a awm lo. Then khat a chung a chhem chhia, then khat a bang a chhem tla, then khata tlu a ani. Tin, ram danga te a tleh shi lova kei mani ram chhung te mai an chuan a tleh ani, Mihring kan thi lova kan van-nei hle mai ani zawk. Upa te pawh in "He ti ang reng reng ka la hre ngai lo" an ti theuh hlawnma; tin, kan khaw chhak hian tlang shang deuh hi a awma; chuta chuan Kunga a ram vaka, thangnang a bial mi te pawh hi tam em em mai a hmua a hmu ni tlai lama chuan mi pali lai hian an han khawnga, phur bnih tur zet hi an han ngah a, tin, a tuka chuan mi dang an han kala phur 9 lai an han phur leha chuti pawh chuan a la awm tam em em fo maia heng thangnang te hian tam an hruai tak tak ani hi, tuna hian khawvel kan lo tam ta hle bawka.

Vervek. Khua  
-1st April 1911.

Leta leh Hrangkhuma.

## TAITHIAOVA KHUA A PANGANG TAM THU.

Hetianga pangang tam hi in hmu ve ngai em? Kumin January thla tarik ni 21 hemi ni hian Taikhiauva khaw ram mau hmuna hian pangang tam tak a awm a Chu pangang chu a dum te a var te a shen te hi ani a, a tam zia chu tam na men ani lo mau ler atang hian ruah ang mai hian a shur in a lo shur thla chum chum maia. Tin, chumi lai chuan mi 12 lai kan kala chumi a mi kal te zawng zawng chuan a va mak em ve aw, hetiang rannuug tam reng ka pian a hnu a ka la hmu ngri lo an ti theuh maia mak chu kan ti theu mai ani. Mau tam dawn vang ani ange te kan ti ta maia.

Pathiauva  
Banzaitu.  
22. 8. 1911.

---

## MI BO THU.

Ka thian teu lo ugai te u,

Rei tak ani ta kum 1909 laia khan mi pakhat chu a bova May thla tak khan a bo tana a tir a pawh a a reng ani a zawlnei ang hian a awm thina, a zawl te an lo kal lai chuan a lam thina a lam chu a en tur in hmeichhia chaub a duh a; a lam lai chuan in ina. chuan mipa. reng, reng. an lut thei lova

chutichuan zan khat chu ka va luta a tir  
 chuan mi hmu lova ka awm reng a nakina  
 chuan mi hmu ta a; mi chum ta hrep maia  
 chuta chin chu a á zual ta ani ama zawng  
 Lungleng khua a mi ani a, tin ni khat chu  
 a bo dawn ni chuan ka pa tuibur ka hmuam  
 ang che a ti a chuichuan a ti zawh chuan an  
 kawm chhak lama chuan a kal ta a an kawm-  
 chhak kawnga chuan a kal ta a chuta china  
 chuan a bo ta ani. A hming chu Vailiani ani.  
 Tin kum thum lai ani ta a an la hmu ta lo fo  
 mai thla khat lai an zawnga an hmu lo ani  
 tumah in a thi na reng reng an hre thei tawp  
 lo ani. Talana an shawi ang deuh hi ani.

Dartuakhunga.  
 Mission skul, Aijal  
 23, 8, 1911.

### THUNAWI

1. Tun a mihring chhiar khan Punjab ram  
 a mihring mipa 13,314,975 leh hmeichhia a  
 10,872,775 an awm. Kum 1901 a chhiar lai  
 ai khan 15,549 in an lo pung ani.
2. Kum tinin Britain ram a tui a tla hlum  
 hlir mihring 60,000 an awm zel.
3. June 1911 thla khan Maxico khua a lir  
 a nghinga mihring 1300 an thi. Bungrua chu  
 tangka 1,000,000 man ai a tam a chhia in  
 a beral.

4. Kanchi rama kum 1881 in Christian 36000 an ni. Kum 1901 kumin 125000 an lo ni ta, tun a mihring chhiar lai khan 177,000 an lo ni awm. He ram a hian pathian thu ring an tam em em.

5. Kum tin Meitei rama Sawrkar in leiman an lak chu tangka 458,747 aiin a tlem ngai lo. Heta ta hi Sawrkar in 50,000 an la, a bang chu Meitei lai ta ani — Meitei lai chuan hmei 2 a nei, fanu pakhat leh fapa pa huih anei—

6. Kum 1910 chhungin Dacca khua a piang-thar mipa 52325 leh hmeichhia 48406 an awm. Kum 1901 a mihring chhiar khan 2,644,435 an tling.

7. Kum 1910 chhungin Eastern Bengal leh Assam ram chung a mithi 1004996 an awm. Heta hian naupang kum 1 mi hli 17 79 an awm ani.

8. Kumina mihring chhiar kan Meitei rama mihring 346271 an tling Chhiar hmasak lai aiin 61806 in an pung ani.

9. Tun laiin phaituala tun a lai thar lu-lem (stamp) India ram a tun hmalam a a pi leh a pa lu lem tangka a chuang ang khan an shiam mek. Kum 1912 kum a chuan tangka te pawisha a ti a lo chuang tawh ang.

10. Thuama Banzai hotu tangka 340/—ni 16-8-1911 ni khan naupang pakhat kum 16 mi thang-luai a'n a ru a, vawi 15 vuak turin Bawrsap in thu a pe. Mi zawng zawng in rukruk a sawt lo tih hre theo ilang.



11. Kum 1910 chhungin phaituala mi 2 enkawl in a chuan 522 an awm. Heta mi hi mipa 45 an ni, hmeichhia 77 an ni. Kum tin Sawrkar in mi a apiang ti dam an tum nan tangka an seng tam hle, kum 1908 kumin 56971-7-9 an seng, kum 1909 in 56060-13-7 an seng, kum 1910 in 53684-10-8 an seng, a za in kum 3 chhung mai a tang ka 166717 an seng ani — Hemi hi a veng tu leh en kaw! tu hlawh leh mi 2 ho ei tur leh sil en leinan a ral ani.

12. Kum 1909 chhungin sap ram atangin Chittagong ( Satikang ) a milawng in chi a rawn phur thlen chu mon 809542 ani. Kum 1908 a rawh chu mon 963523 ani.

Kum 3 chhungin Eastern Bengal & Assam ran chhung a thil lak lu' leh thawh chhua zat leh a man hemi hnuai a mi hi ani:—

Kum	Thil thiar lu'		Thil thawh chhua zat	
	Mon zat	A man tang ka.	Mon zat	A man tang ka.
1907	26,937,037	196,596,959	33,557,988	272,926,295
1908	25,822,838	181,182,627	39,530,956	293,566,394
1909	29,379,865	198,319,198	40,322,520	272,464,338
<b>TOTAL</b>	<b>82,139,740</b>	<b>475,929,784</b>	<b>113,411,464</b>	<b>838,977,027</b>

## KHASHI LEH MIZO IN-PAWL THU SAWI 3na.

Khasi in, "Ka thian, hman thla a khan kan thu sawi dun kha chan chin bu a i chhuah zel ang kan tih kha tun thla a pawh i chhuah leh ang aw," a ti a. "Aw le, tun thla chuan chan chin tin reng aw kan shawi dun ang, mizo kan pui tin lo na hi sawi shen ani lova a pawimawh mawh a lawr ila i chhu chhuak thla tin teh ang aw le," a ti a.

Khasi in, "Nangni zawng ka sawi ngai bawk chu sawi ilang kei ni ram angin in taina lo hi a pawh ber ani. A tir takin lekha zir pawh hi a zir hmasha te kha in deuh hle a, tuna kum 16 china emaw chauh a tha tih in hre duh chauh ani a; chu chü tuna hian chumi ang tak chuan lekha zir aiin thil dang in thiatna tur tam tak a awm leh ta a, mashela chung chu tih tum lovin lekha zir mai a chauh hi in la duh fo maia, in sap te pawh in in rama lekha thiam an duh zat an shawi fo va a tam ber in hlaw tam hmu tur chu 15 emaw chauh au ni awm shi a, chung loya chuan in ram tet vei nen mi in khat lawk awm tur hi in hre shi a mashela mi then khat chuan a sawt lo leh hman-na vak tur awm tawh lo tur hre reng chungin lekha an la zir fan mai ani,' a ti a. Mizo chuan chu zawng i ti mai pawh ani, mani tawnga lekha thiam hi a hlu a lawm chhawr tak tak a chhawr meuh zawng khawi maw kar a lek an ni reng ange a ti a. Ani chuan tuna Shillonga kal ta te chbiar lovin

mi tlem te chauh an la duh in ka ring a chung  
 chhiar shi lo va chuan tun lai lo nei thei lai leh  
 in hlaw fak thei lai leh sum dawn sam lai hian  
 sum dawng ulangin a fel zawk ang, englai mah  
 in sum dawng sum dawng aiin sawrkar hna-  
 thawk te mi hausha zawk an awm ngai lo ani,  
 a ti a.

Mizo chuan, a dik ngawt mai a, mashela sum  
 dawn na hi sum a nei zo kan la awm lo ani hi maw  
 le, a ti a, ani chuan i va á em, tangka 40 nei  
 mi chhiar sen lo in awm a, thla tin Silchar a zuk  
 kal ulangin kum vei chhungin lo thlo ai chuan a  
 sawt zawk anga, mi in lo kum 3 a nei in sum a  
 khawl chuang lova, mashela kum 3 sum a dawn  
 chuan a nei lo ber pawh in shang a nei ang a ti a.

Chhiar tu,

Heta Khasi thu sawi hi i lianga  
 mi te hrilla sum dawn hi mizo in zir tur ber tun  
 lai in a lo ni leh ta, lekha zir aiin thlai chin leh  
 sum dawn a tha zawk tih bawrsap pawh in vawi  
 sawm thum aia tam thla kipin a sawi ani.

M. K. Ch.







MIZO LEH VAI

# CHAN CHIN BU

Bu 10 na. { OCTOBER 1911. } A man kum khat  
chhungin cheng  
1/-chauh ani.

## A CHHUNGA THU—AWM CHIN :—

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 1. Thu pek.                                | 21. Ramhuai thu.                |
| 2. Chan chin bu zia <sup>1</sup> tu te tan | 22. Sakei leh berani no tui in. |
| 3. Bawrsap se tal thu.                     | thuh.                           |
| 4. Pisa chan chin.                         | 23. Ramhuai in-lar thu.         |
| 5. Vanchhunga thu sawi.                    | 24. Pual thaw thu.              |
| 6. Rannunga rua shur.                      | 25. Zobawk hua a bu sazu in:    |
| 7. Thangnang thu.                          | a se thu.                       |
| 8. Thangnang thu.                          | 26. Sa ka' mai thu.             |
| 9. Khau tam zia.                           | 27. Savawm zim thu.             |
| 10. Tumbu 6 a vui.                         | 28. Sazu thi zia.               |
| 11. Aijal sazu puang.                      | 29. Khawmu chawi bo thu.        |
| 12. To-ti.                                 | 30. Sazu mak thu.               |
| 13. Mumang thu.                            | 31. Mumang thu.                 |
| 14. Savawm ka' thu.                        | 32. Buipui tam zia.             |
| 15. Nula chengkawl-khawrh.                 | 33. Mangkhawng shiam thu.       |
| 16. Pawi dan.                              | 34. Ramhuai savawm anga awm.    |
| 17. Thialret thu.                          | 35. Pawi rama zin thu.          |
| 18. Thingbul bo thu.                       | 36. Lungleh chan chhunga kal-   |
| 19. Rengpui rama zin thu.                  | kawng.                          |
| 20. Sazu thu.                              | 37. Kum 1909 chhunga lei.       |
|  | hnuaia thil lai chhuah.         |
|  | 38. Tuikuk in-nei dan.          |





Chan chin bu la tu,

Hei hi i hmu veleh chhiar malh malh la chhiar chhuak ang che. Tin a chhunga hian mi hril tur thu pawimawh awm apiang kha thu pawimawh taka neih ram mai langin i kiang a mi te leh in khua a mi te hril ve matheilo rawh. Tupawh chan chin bu a tana ziak duh apiangin mawi takin phek le-lama ziak tawh thin lovin lekha danga ziak leh mai in han ti tur ani e.

M. K. Ch.

—•—

### THU PEK.

Tuna china tupawh in salu-man hmu turin pisa ( Office ) a salu an rawn lak kha a vuu a pumin an rawn ken' tel lochuan lawm man ka pe tawh lovang. Tin hmanua thingtam khan mizo ho in sazu thi sawn sha in ei avangin hri in vei ani ber a, chuvangin tun mau tam sazu hitupawh in a thi sawn sha chu ei lo tur ani tawh aug. Tin tumah in sazu sa Dawrpui kai ni in an zuar thei lo ang.

A. D. Gordon

Tarik Aijal.  
12na September 1911.

Asst. Superintendent,  
Lushai Hills.

—•—

### CHAN CHIN BU ZIAK TU TE TAN.

Tupawh chan chin bu tur a ziak apiangin hawrawb a, u, e, n chiang takin ziak tur ani. U leh n in zawm na a leh l, leh t, in zawm na a hawrawb a hran ang mai a chiangin mizo lekha

thiam lovin hawrawb an malman thei nan han  
ziak ang che u. Kan Kawl chhut na Sawrkarin  
hman an awi tawh māng lova chuvangin in zia-  
k chhuak leh lovin kan thawm zel thei ang.

Makthang a

20. 9. 1911.

—o—

### BAWRSAP SE TAL 1 HU.

June 1911 thla ni 30 ni in zin turin bawrsap  
te nen kan kala tarik ni 7 July 1911 a Lungleh kan  
thlenga ni 4 kan cham; tarik 12-7-1911 a Lungleh  
atangin kan chhuaka tarik 19 a Vanlaiphai kan  
thlenga, ni 4 kan cham leh a, tarik 17-7-1911 a  
Vanlaiphai atangin kan chhuak leh a tarik 24 a  
Champhai kan thlenga. Champhai kan thlen'  
hian bawrsapin Leilet ho hnena thu a pe a, "kumi-  
na thlawhma a that avangin ka lawm em em a,  
Leilet ho zawng zawng ei turin se pakhat cheng  
50/-man ka tal ang che u, tarik ni 2-8-1911 ni  
takin leilet mi zawng zawng in vaiin rawn in  
khawm vek rawh u," a ti a. A tiam ni angin  
leilet ho zawng zawng chu a hmei a pa in an rawn  
in khawm vek a, anmani khua ata zu leh khuang  
an nei zawng zawng an rawn kenga, Bawrsap se  
lei chu a ki hmawr hawng tawh zet hi ani a,  
kan hau talh a, alu sap-bal a duh apiang ei a a  
ti a mawn 4 a lei a, chi a al na turin ser 10 a  
lei bawka, chu veleh zu kan han in a nula nen  
tlangval nen rashi-venga kan tlanglam ta dual  
dual maia. Mihring chu chhiar vek ila 600 lai

an tlingin ka ringa ; tin khuang chu 5 ani a, a panga chuan a laia kan bengka kan tlanglam ta dur dur maia, sap bangla a chuan thingrem zai a zai bawk, a nawm zia mai chu. Thian te u, tu te pawh in tel nan ka it sak zia mai che u chu, a nawm zia mai chu sawi aiin a nuam zawk ani. Champhaia'n ni 6 kan chama tarik 4-8-1911 'a hian Aijal pan turin kan lo chhuaka tarik 11 a Aijal kan thleng ta ani.

Hrangdawla  
29—8 -1911.

### PISA CHAN CHIN.

He lehkha chhiar tu,

Ngun deuh vin he thu hi in khua a mi te pawh hril ang che. Tun lai in mi tam tak in emaw, tam zawk hial in ani thei e, pisa thu chhe sawi na in hi mani in ang deuh vin ngai mai an tam ta a ; a zahthlak em em ani. Pisa a mi te zawng zawng in thu chhe sawi tur apiang hmeichhia ani leh pisa chhunga mi chuan thil dang reng renga an lo ngai lova, "Chhei chhei chhei a hur thu thu nge a sawi dawn a rai thu nge a sawi dawn eng lek chu sawi maw," tiin rashi te leh vai dang te'n an ringa an hmu neuvn an zah lo em em a, mipa an ni leh chutiang bawknin, "eng eng thu nge a rawn sawi ang, nula ngai kawng nge ni rukruk kawng nge ni lal te thu duh lo em ni" tiin an lo en thla thuap bawk thin.

Thingtlang lama mi then khat in sap hnœna thu sawi an ngam deuh hlek avang te in zu hmun sa hmuna thian te tawng chhilh an takin hmang an tam hle mai; chu chu sual nashat na ber pakhat ani.

Kum vei chhunga, thu chhe sawi in pisa a vawi khat te lo kal chu mi aiin a sual deuh tupawh in an ring zel ani. Chuvangin pisa a thu sawi hi hmeichhe tan lek phei chuan a zathlak in a mawi lo em em ani. Aijal a hian vai hmeichhe thu chhe sawi aiin mizo hmeichhe thu chhe sawi a leh sawm sari ngawt in a tam anga, chutiang chauh in Lungleh a pawh ani ang. Sap hnœna thu chhe sawi leh pisa a luh pawishak lo vang maiin mi tam takin mani thian rual emaw then-awm-khawveng te hmu-shit leh pawisak lo nan an hmang. Chhiar tu, he thu hi tupawh shim' turin hril rawh. Mani lal leh upa thu awih apiang kha mi tha ani lovin khawiamah—a thang lo vang. Thu nasha tak lal rem rual lo ti lo, thu mai mai te-nau deuh sawi in emaw hmeichhia te pisa a an lo lut mai chu pisa chhunga mizo lo awm te tan an zah pui awm em em in, an en-deuh awm em em mai ani.

Makthanga,  
Pisa Ziaktu.

---

## VANCHHUNGA THU SAWI.

Hmar Vanlaiphai chhak lama hian chhiplama sam zial tlem te an awm a pawl li lai a an in-then: pakhat na, Fanai, pahnih na Zahau, pathum na Khuafoh, an dangla.n theuh. Nima-shela mi dang hriat na leh fin na zir hi an duh lo theuh rih. Hman lai hla hlui an duh em em, thu hlui te nen. Lushei ho nen an danglam hle mi dang pawl an la duh lo.

Tin, an zinga mi khual pakhat leng nen an in biak dan:— Mi khual chuan, “Thian te u, lo kal ula Isua’n thi a sakhua siam tur chan chin thu ka lo hril ang che u,” ati a. An ni’n “Lal te, tlangchhuak te, ko ila ingai ang,” an ti, a tha hle. Hmun danga pathian hi keini pawh. Poi ho tan ani ve lovang, Duhlian mi fing ho chauh tan tur ani, an ti a, Hmun danga keini chhak fa chu kan chawn kan lam hian zu tel lo thei kan ni lova zu—hi kan rorel na ber ani a kan rual el leh kan in el an chu chawn leh lam ani ber shi a, an ti leh.

Hmun danga, Chaw eitur an tai hi ka han tai ve dawna ka tai sualanga ka kua in a hua anga thih phah a ka hmang ang tih ka hlau thin a ka tai ngam lo ani an ti a. Heng thu an shawi hi fiam thu mai mai a sawi ani loye, tihtak meuh va an shawi ani. Tin, chung ram, la harh lo em em a pawh chuan. Isua hming hi an duh, awi tu te mi ten an duh

lo thei, Isua eraw chu an duh fo, Isua hming  
 chauh sawi tur ani. Isua hming chauh sawi  
 tura i kal chuan chung ram chu thei nghil  
 shuh :

“ Kalvaria khua lo var sheng a chhun eng  
 kil tin thleng rawh she ”

Hualngo, Zahauh, Fanai, Khuáfoh zinga  
 mi khual

Vánchhunga.

### RANNUNGA RUASHUR.

Ka thian te u, ka thu hi lo chhiar ve teh  
 u, June thla tarik hi 16 ni khan rannungin rua  
 a shura, tin chumi zan chuan naupang an in  
 ko khawm hlawma, tin chhum thu a zing  
 muai muaia, tin rannung chu a lo tal sung  
 sung ta maia, rua a shur e kan ti hlawma,  
 rua chu a lo ni ta lova kan han en fela kha-  
 wlai zawng zawng chu rannung chuan a lo  
 khat ta vek maia mi khak sep sep hlawm maia  
 Tin rannung paw chu ran uung tinreng hi ani  
 a phingphi hlip te thlangdar-rimchhia te keltela-  
 imawm te rannung sei te te hang rin  
 ren hi ani a, tin rannung paw chu kan  
 mana Zawlbuk chhunga kan la lita kan en  
 theuh va chhuata hian kan dah a a ri fek feka  
 a per leh veng veng thin ani a. Uihli ang mai  
 hi ani a a per chak zia chu.

Tin, Ratu khual te pawh chu an awm khawma a va mak em rua emaw ka ti maia a lo ni aw zawng lo mai an ti hlawma. Hetianga ran nunga rua shur hi in la hre ve ngai lovin ka ring.

### THANGNANG THU.

Thangnang hi mitin hian in sawi theu va chan chin bu a hian ka lo chhiar ve a kan khua tluka thangnang tam chu ka la chhiar ve ngai lo. Kan khua a thangnang tam zia mai chu a fuk na thing chu eng thing pawh ni rawh she, ui pum tia ang rual hi chu a kur len lun mai a a tliak ta a awm a, a tliak lo a te chu a tliak tih thei mai hi ani lei zula te hian an baw kur a, a eng hian a eng ngiai nguai zel mai ani. Tin tarik 5-6-1911 ni hian Kultlang lama kan hau ram vak leh a thangnang te mi kan hmu leh ta chiam maia, thing hnah tin renga hian an awm ngiai nguai kan kal na lama pianga chuan an awm zel maia, kan khaw thangnang zawng zawng chu hmun khata awm khawm vek shela chuan hlam ruk zem. chu in dung chen hi chu khat lo rual hi ani love. Kan khaw upa te pawh chuan an ti theuh hlawm a. Tin pangang pawh chu sazu a chang tur emaw ni kan hmu, a mei chu zungchal chen lai ani a, tin a lu tur emaw ni hi chu theihna hmawr per ang mai hian a per der maia, lal huana phui hnam kunga hian a awm tira kal vei apiang

hian an en huai huai maia ; sazu a chang tur  
 ani meuh chu kan hre chiang mang hlei lova,  
 chan pawh a chang mah na, tuna hrih chuan  
 fel takin a hria pawh an la awm bik lo ani thei  
 e.

Lukawla  
 Pachau Darlawn khua.  
 2. 9. 11.

### THANGNANG THU.

Ka thian te u, ka thu zia hi ngun takin lo  
 chhiar te u, kan khaw dai chhak tlang hmar  
 lama chuan, tun lai thangnang chu a awm ve  
 a, tam kan ti hle maia. A tam zia chu hetiang  
 ani :--Uar lo tawp pawh in a awm na thing tliak  
 lian ber chu zu bel ngan khat tia hi chu ani a,  
 a dang chu ui pum tia leh malpui tia te hi an  
 ni hlawma, a vaiin kung 5 a tliak ani. An lo  
 thlaw tir chuanin tlawlam khaw thim chhulh  
 chbulh tawh hian an lo thlawk ri mur mur maia,  
 Upa in, "Vanfa tap an tih hi ani ta ngei ang,"  
 an ti hlawma. Thangnang chu a lo ni ta maia  
 chaw ei thei lovin kan lal te nen kan en ta huai  
 huai maia.

In hlam 7 chlung a a vaiin chhung ila chhuar  
 a tawngin an ring ani. Ka thian te u, uar lo tawp  
 ani e, hei aia tam in hriat chuanin han zia ve  
 ang che u. Aijal bial chhunga hi chuan a tam  
 berin kan ring ani e.

Tengtawngkhua  
 Puchawnga.  
 29. 8. 11.



## KHAU TAM ZIA.

Ka thian te u, kum 1911 a hian mau tam a vang ani ang kan ti a kan khua te leipui butun te chu khau in a ei zo vek maia. a vui a te hian lang lo tawpin a bawm maia, a sesawm vek .a ei zo thei vek ani. Khaw thim veleh kan ua lelo a anriak luta, "phingphihlip bengngawng mah hi chuan a mi zar a ngaimawh-awm wk," an ti a, an han mana an han hawn thina awhme turin an hmang thin, Kan buh te chu zu in a la seh lo na a a thi a thi mai. Kan ngngai hle mai ani.

Tin, kan khua a April thla 1911 hemi a chin an santen lungngaithlak takin kan vei a kan va te chuan," damdawi in kan dam chuang ange," an ti a. Chhunthangvunga pawh an il duh lo. Bial nei tu Chhunthangvunga kan ua a lo kal ta a mithi leh piangthar chan n a ena.

'May thla an in va thitam em ve a' ti a. K wchhiar Thangphunga chu a zawta, "Santel kan vei ani," ati a. Chhunthangvunga chuan," engatinge mi hril thuai lo,\* a ti a. Khawchhiar chuan," upa in hril rawh min ti lo,\* a ti a. Upa thu kan nghak ani a ti a. Chhunthangvunga chuan Bawrsap hnena a hrila Lianchhunga damdawi pe turin a lo kal ta a, damdawi chu a lo tha sawt ta em em mai, kan upa te. pawh an lawm ta em em maia. "dan kan hriat lo vang ani c," an ti a, tuna china chuau dam-

dawi hi a lo tha ani hi an ti a kan santen vei  
chu kan tha ta rih a.

Hmingliana,

Ratu khua 29. 8. 11.

—+0+—

### TUMBU 6 a vui.

Khamliana khaw dai, tlawng ral chhak lama  
changel pakhat hi a vui a, kawng sat in lak tum-  
in an kita, an han en chianga paruk a lo ni  
ta a, a in dawt zut hian a vui a, chu chu an la  
leh duh ta lova mi kal apiang hmu atan an ti a,  
kawnga mau san zuma hian an tara, kan zin kal  
in kan hawn lamin kan hmu a mak kan ti hle mai.  
Chiang takin kan ena kei ni pawh in 6 in kan hmu  
ani. Hetiang thil hi a vang hle in kan ring.

Chawagbawnga Rashi,

2. 9. 1911.

—+0+—

August thla 1911 ral lam hian Aijala hian  
sazu a lo tam thar thut maia san tin hian khaw  
laia pawh kal mah ilangin tam tak tak hi hmu  
thei in a awm. Doktor sap in kianga chuan  
zan khata hian go la ain vaw hlum mai ani. Kan  
venga (Thakthing) pawh in tina hian a ri dur dur  
mai.

Darhnuna Rashi.

—————0—————

## TI—TI.

*'Thu tak hlir sawi fovin awm fan rawh'*

Hman lai hian mi pakhat a hming Zawlpala hian nupui hmel tha tak a nei a, a hming chu Tualvungi ani a ; tin mi dang chu Phunṭiha ani a. Chumi chu a hnena a lo kal in Zawlpala hnena "Zawlpal, hei i nupui nge i farnu" ti in a zawt a, Zawlpala chu fiam thu a lo duh deuh a "Ka farnu le" a ti a. Tin Phunṭiha chuan,\* A man eng zat nge, ka nei ange\* a ti a, "nei ta che, a man a ṭan sial ka ban kawkip, chem ka ditip khat, fei ka banglai khat, darbu ka khum hnuai khat, puan ka bantlang uai tliak, ṭhi ka tungchaw uai tliak, chuti chu a man ani,\* a ti a.

Phunṭiha chuan nei chu a tum ta a, a lo hawta a, sial tam tak nen chuan. Phunṭiha chuan a nei ta , Zawlpala chu a lung a leng em em a, a va kal ve ta a. Tin Phunṭiha chuan dawi a tum ta a, Tualvungi chuan tui a chawi dawna a kal dawn chuan,\* Zawlpal Phunṭiha'n englo ei tir a tum ang chia engmah ei tawp shuh ang che,\* a ti a. "Awle," a ti a. Phunṭiha chuan a tum ta a. 'Zawlpal ei rawh,\* a ti a, "A ha" a ti a, "buh kha ei rawh" a ti a, "A ha" ati leh a, nakina chuan, "Zawlpal rap-chung a ba hem kha ei rawh" a ti leh a, "Aw le mawl le" a ti a, a thi ta ani. Zawlpala'n fiamthu a duh luat tuk a vangin thil zawng zawng a pawl vek ta a, amah pawh in thi van a hmang ta ani. Chuvangin kawng laia pawh mi tawh mah ila tha takin chhang ang che. Chuti-ang zah ang che chhiar tū.

Upa in, "Lam-pui-chang-khata pawh in tawk ila, in biak chhiat tur ani lo," an ti hi a dik ani. Kan laichin te leh kan vuavang te pawh an lo ni thei e, a engamah hma in in biak chhiat vak hi mawi lo tak ani. Mi pawh in mi hmushit nan an lo hmang zawk. "Kha mi kha mi bengtla lo tak ani," min ti thei ani. Mi pawh in mi zah lo nan an hmang ani. Kam tla hawlh leh kam tam luat tuk te hi fiam thu ti mah ila mi huat zawug pawh a lo ni thei bawk. Mi thu buaia te hian a enga khaw lawi lo te hian kan tel ve ang tih pawh a hlau-awm ani.

Lalpuia

Thingkhuang khawchhiar

29. 8. 11.

### MUMANG THU.

Ka thian te u, he mumang thu hi ngun takin lo chhiar ve te u ; Khianga mumanga ramhuai in an huala, an lo mandawn a, a hre-awm zia turin a lo hria a ; tah pawh tap hlei thei lovin a lo ai chiam thin a Tin, mi pakhat hian i va a em, mi lo ti a, a mi ti tu pawh chu ka lo hmu fiah lova, a mi ti tu chuan "tawngtai ta che", mi lo ti a, kei chuan "tawngtai-na ka hre lo" ka lo ti a ; "Aw lalpa, tih i thiam lo maw," mi lo ti a. "Chumi chauh chu ka thiam ang chu" ka lo ti a, chu mi i lam thei chuan a tha ang mi lo ti a kei chuan," Aw lalpa," ti chauh vin ka lo tawng-taia, ti chuan ramhuai chu an kiang ta a, "hla sha rawh," mi lo ti a," ka hre lo," ka lo ti, a hetahian lo haw rawh," min lo, ti a, kan kala in hi a lo ni a kawng

kan hawnga a lo eng uar maia, chuta ka thla a muang ta huai maia, ni te thla te mei te ka en leh a awm shi lova; tin kan va lut a dawkana hian mi pakbat a lo thu a 'lekhka i thiam em ni', mi lo ti a, thiam lo" ka lo ti a. "A ni leh a pawl love," mi lo ti a, ani leh va au tawh" mi lo ti a, hemi khawvel a sum zawng zawng aian leh engkim zawng zawng aian a ropui ber e, hemi hi "tiin va au rawh, min lo ti a, chu chu ka va au dawn a, ka thla a muanga ka lawm leh lutuk ka tap ta a, ka au thei ta lova ka lawm chu ka tap leh mai thin a, a naawm zia tur rin in ka lo hmu a chuta ka harh ta a, ka hlau leh ka lawm a in-ang," a ti a.

"Rin in ram nuama awm ka hria a,

A ropui zia sawi hlei thei lo kha,

Chatuana in ni aia eng, Isua nen chuta awm ka chak hle." hemi hla ang hian a lo mang ani. He mumang hi tih tak ani ang tih a hlau awm em em ani. He mumang hi dik tak leh fel takin chhiar ula mi hnena dik tak leh fel taka in hril leh chhawn' thei na turin

Hrangliana Lal

S A I L O

Sentlang khua

2. 9. 11.

## SAVAWM KA'THU.

Ka thian te u, he thu hi ngun takin lo chhiar ve. teh u, kan khua an chuan Hrata'n savawm a ap hliama, tin a nau te pahnih chu a puna an unau thum chuan an han chhui a, sei pawh chu an chhui hman lova a awm : an

rin, hma in a lo awm ta mai. Chutichuan savawm chu a huk tuar tuar maia a bei chho ta chuk chuk maia, a hmasha chu Zama ani a, silai chu ka, tumin a kau va a uilei chu a kuaikhup hman, chauh va silai hum na inkar taka chuan a han seh ta mai. Tin a ni chuan a thei pa tawpin a han nam chiam maia a nam thlu ta duai duai maia tin a lo tho leh chuan an upa ber chu a seh ta a, tin a nau te chuan chem pawh an keng lova kut ngawta zuk nam tnlak an tuma sa chuan a tuar ngam ta lova a tlan ta chiam maia, an ni paw chu an haw ve ta a.

Tin, in an thlen hnu chuan an thawk tha leh a, mi 9 in an bei a, fei 4 silai 3 an kenga kawr kam awi taka hian a lo tanga; Saithanga chuan a han kapa a kep chauh a puaka Zama'n a kap, leh a a kap thelh a, Ruaia'n a han kap leh a a fuh ta; chu veleh chuan Savawm chu a thin ur ta a, mi han bei chhuk ta a, Penga chuan hachhekin a chek ta sawk sawk maia, seh a tum a a lo ding ta ur ur maia, Puchawnga, Tawna pa Hmel a, Chala, Chawng-lianthangipa, chu zawng chaun fei in an chhun ta sawk sawk maia, Puchawnga fei chu a thir chin leh chin lo taka hian a tliak hmawk maia amah vek chuan a thi hma in a zang lam an a zai chhuk ta a, an ti hlum ta a.

He savawm hi a kawlh em em nai ani. Nima-shela a beitu te an huaia thi hma-nan a hmang

ta zawk a. beitu te hi huai kan 'ti hle mai.  
 Ka thian te u, ka thu ziaak hi an awmdan angin  
 ka ziaak thei lo ani e, 'thi an ngam 'theu in ka  
 hria ani e.

Ruaia Khawlbring  
 Tengtawng khua.  
 28. 8. 1911.

Ka thian te u, ka thu shawi hi nguntak in lo  
 chhiar ang che u. Hmana Mihring chhiar hma  
 shak khun Lakher khaw chhiar in ka tang a,  
 Lakher nula chuan chengkawl khawrh pui an min  
 shawm a lo ni awma, he tiang hian a shawi a:  
 "Satlia aw la le zusawh huasawm na khang ma,"  
 an tia, tin kei chuan. "khang thla ma ha, "ka tia,  
 nimashela chengkawl khawrh tur ti pawh ka in bre  
 lo va, tin a tuk a chuan ka kal ta a, luidung chu  
 kan zuk thlenga Chengkawl an dap ta a chu ta  
 chauh cheng kawl kan khawrh dawn ani tih ka  
 la bre chauh zuk nia maw le.

Chalzakhuma Khawebair  
 Lalhima khua.

### PAWI DAN.

Ka thian te u, ka thu sawi hi 'khawngai takin  
 lo chhiar ve teh u,. Rei tak ani ta kum 1907 hemi  
 kuma hian Champhaia ka han awma. Liannawla  
 khua a kuli ko turin ka kala, tin an khua mipakhat  
 pawite hian sial a lo chhuna ; an lal chuan ka hne-  
 na, ka khua te tih dan hi en reng rawh nakina i

thian te hnena i sawi leh chhawn atan," a ti a. Kei chuan, "awle' ka ti a; ti chuan dai kianga kan kut e an ti a zu te an siaka ruai pawl an theh a kei pawh ka tel ve a, tin a se chhun pa chuan a thian pa chu artui a barh ta a, chu chu an in lama chuan an khual lam haw leh ta a. Tin an in chu ka va lut dawna kawng-ka lu chung lam ka han ena sazu chu a nung chung hian vawk tawn hian an tawn, hmaw in an thila an repa, a tal a tal m' i a. Tin se-lu phan pawh chu thumthum ani a, a pa lian ber lu chu a chung nung bera an tara, a pui lu chuan a dawt a, a te ber chu a pawn pera an tara, in dawt zel in an tar a lo ni. Tin heti hi ani a Champhai vawh zia chu a chan chin zara hian sazu an tla ngam lova chhuna an tla zawka, chhuna te chuan pawl an tuama, 20 te hi an man thina, a mak ka ti hle mai.

Chawngbawnga, Thakthing  
6, 9, 11.

### THIALRET THU.

Hman ni chuan thing tlang a mi leh Aijal a thialret ching mi an in hniala Thing tlang a mi chuan, "A ni leh thialret hi eng nge a tangkaina?" ati a. Ani chuan "E ! E !! E !!! heihi i hre lo maw, phaitual a phei chuan zuk kal la chu thialret avangin hlavk na tam tak an hmaung a sin, hnai thei tur hlir kung 10,000 a awm a ni," ati a



Thing tlang a mi chuan," A ni lo leh kei ni te ang chin ve hi kan chhawr ia h wk na anei ve ang emaw chu 'e, kung 10 lek lek phun mai kan ni a." ati a. Tin, ani chuan, "Nei e á! Kum 10 chin a phei chuan a ching tum deuh phei chuan thlawhma nei lovin in awm thei hial ang," ati a.

He chan chin bu chhiar tu, i rilru in ngaituah la in khua te pawh hril ve rawh. Thil kum khua a atan a tang 'kai-na nei apiang ni 2 ni 3 chhung a siam thei mai leh tih thei mai ani lo ang bawkin he thialret thu hi ngai h'at tur ani ber. Sawrkarin eng pawh ngaituah belvawn a an hman apiang te thil hlu ani tih kan hre theo ani a; tupawh thialret ching apiang chuan puiltin nghal Shelangin a fa te tan chauh pawh ni lovin ama tan ngei pawh a tha em em ang.

Iranghleia

Forest chaprasi

Thakthing

18. 9. 11.

### THING BUL BO THU.

Lalsakei a khua a Peng khama'n awm hmasaka a lo pang ngai a nei leh a, a nei hmasak a thinglian pui a kih bula chuan, Bahra te, Changkha te, Behlawi te a tuh a; zan khat a'm thing bul chu a lo bo ta mai a. A lo chu a nei ngam ta lova, Bawl khama ten an nei a. Tin Bawl khama te chuan a thing bul bo chu ui in an leia a; tin ui lu leh a serh

zawng zawng chu thingbul bo na hmun a nge  
chuan an dah a, perngo te an kaih huan a ar  
hung bur mai a, tin chu ui lu chu a zan a  
chuan thlam huuai a a lo in-sawn leh ta mai,  
mak an ti em em ta a. June 15-1911 vel lai  
khan ani.

Chhawna

Aijal Khua

15. 9. 1911.

### RENGPUI RAM A ZIN THU.

Kum 1908 kum khan kan khua te Reng ran  
a an zuk zin a Pathian tui an ti a chumi  
chuan hman lai a Khena leh Rama vara an  
kai dawnin zawng rual thing buk pakhat a  
dah a, fu a phun saka chu chaoh chu an ring  
a kiang vel chu nei mah-shela a ei ngai railh le  
an ti a, lui kawi khat' chu hrui pawh zam ka  
dawn mahshela zawng chuan an pawt cha  
zel mai a. Tin Pathian lui an tih hnar a chuan  
sitaii lim a awm a kawrpawl an ti a chu chuan  
a veng a, Sitaï lo pawh mi dang lim te a awm  
a, luug vek ani, kawr pawl chuan, "nikin ni in  
an tho leh ang" ati. Chumi vengtu kawrpawl  
chu a en apiang in pawisha an pe zel, an ti. He  
thu hi a zu zin te hnen a ka ziaak chhuah ani.

Thanga Parvatui

Khaw-chhiar.

## SAZU THU.

Mau tam dawn vang emaw ni sazu hi a mak hle mai. January ni 28-1-1911 ni khan Laikung an sazu a nghawng vel a hnu-te nei hi a awk a. Tin kan khaw chhung a nappag sazu zimin hmul nei hauk lo vun chuar tup mai hi an man bawka Tin- Rolula'n thetsei hminsha hi a awk bawka, chu chu a thiang lo ani awm e, a tuk leka chuan thinga a tlanlum ta mai. Tin kum 1909 khan tit hi pi an a to bawka kan en huai huai mai. Heta ka ziak zawng hi upa pawh in mak an ti em em a heng ang thil mak hi hria an vang em em am.

Hranghleia.

Lamtual khua.

28 - 8 - 1911.

---

 RAM-HUAI THU.

Kathian-te u, ka-u-te-u, ka thu-shawi hi chiang tak leh ngun-tak tak-in lo ebhiar hram hram ang che :- Ka khua a Ainawni nula Buan shanga neu. Thang-mura nen an pathumi'n an in lawma June. 14th 1911-a khan hnuh la-in ania an in lawm. Tin, Ainawni chuan a ruai dawna, an thlam an thleng hman chana, Ainawni cau a pum a na ta-a. Tin, lo pawh chu a thlo peih ta lova, thlama chuan a vial a vial ta maia. Tin, chutichhung-ina lawm-te chuan lo mawng lama an bun shan ta-a. Tin, an bun hian chuan (kei-ma chhungte, Kai thuama kan lo-va a feh-qi

a ni baw'a, lo chu Ainawni-te nen inri kan ni-a.)  
 Ainawni thlama mu chu Kaithuam a chuan ka  
 khawngai tiin kan thlama a kalpuia "Kei  
 zawng thlam kiang a nia ka thlaw'dawn" a  
 tia. Tin, kan thlama chuan a muta a. Tin,  
 chawhnua'n chuan Buan-shanga leh Thang-mura  
 chuan an hawn-pui ta a; pum-na chang pawh  
 chu a nita lova, bawlpui te pawh chuan an  
 thawi ta hiala; bawlpuia an thawi zan-te chuan  
 ramhuai an thawngchhuak chiama. Tin, an  
 thawi lai te chuan (Ramhuai an ni ang chu kan  
 ti maia) "Sha kan in shem" an tia. "Hei a lei,  
 nangupa-a; hei a ke! hei a lung! hei a thin-te'  
 an tia. Tin, a zana chuan tumbu khawr-nite,  
 chak-ai khawr'-nite an lo chhuaka. Chak-ai an  
 khawr'chuan an kianga thu-te-chu "lung kan  
 phawke" an tia, minphiat thlu thuai thuai mai  
 Hmei-chhia-te phei chuan dam-lo ene ti lovin an  
 nnai' ngam shi lova, pa leh tlang-val hlir-in kan  
 en-kawla, chuti-anga an lo chhuah chuan paruk-in  
 kan dawn thina, kan chelh-hneh mang thin lova.  
 Ramhuai hi thiante u an lo va chak em ve le!  
 Tin, an lo thawng-chhuak leh a. "Thian te u  
 enge in la duh! ka tia. Eng-ma kan duh tawh  
 lo" an tia. Eng-mah duh shi lova engatinge  
 Ainawni in rawn thlah tawh lo! Ka tia. "An  
 la thlah ang chu, Ainawni zawng eng-mah a ti  
 Jovang; Kan Lal-in a ngai'-zawn' avang-in a  
 la awnpui mai mai rih anie" a tia. Tin, ani-lo  
 leh engtikange in rawn thlah ang! Ka tia. "Ani  
 tel-in a dau telh telh tawh ang" a tia. Tin, Kaithua-

ma'n kan thlama a hruai-phei-te-chu Ramhuai chuan "Kaithuama chuanle, 'Nawni, lo hawng rawh kan thlama" a tia lè, a mu vei hlên-hlênale, kan lak tak daih mai le, Kaithuama a beng a chhet shia, kan tawng a hre shi lova" te an ti a.

Thian te u tuna china chuan hri-tlang leh dam lo chung chuan, tuma thlama chuan mut lo i tum hram ang u, hetiang-te-hi a hlao-awm em em mai ani. Tin, ka hriat chuan hemithu hi September thla'n zawm leh hram chu ka tum ani. Thian te u dam takin khawvel zawng zawng awm ula, kei pawh ka lawm ang In thian mire-thei ber mai.

Cherhlun  
25. 7. 1911.

Dophunga  
Fan ai lai  
Cherhlun.



### SAKEI LEH BERAMNO TUI IN THU.

Sakei leh Beram no-tê hi tui in tur-in tiao-va hian an zuang thla a, Beram no-tê chu, tui mawng lama a dinga, Sakei chu, lui hnar lama a lo chinak a; Sakei awm-na lam atang chuan, tui chu beram note lama chuan a luang a ni shia : Sakei chuan beram note huena chuan "Ka tui-in tur i ti nu e" a ti a; tin, beram note chuan a chhanga "Hei-hi ka ti thei lo tui chu i hnenata ka lama a lo luang a ni shi" a tia. Sakei chuan thin-ur takin a ti ani a. Beram no-te-in a chhan chuan, tawng-na a hre ta hao lo mai a; thu buai

dang a shiam leh a "Thla ruk laia khân ka paw  
i taw'k" a ti leh a. Beram no-te chuan a chhung  
leh a "Hei-hi ka ti thei lo thlaruka chuan ka  
la pian g lo a ni" a ti a. Tin, Sakei chuan. "I  
pa-in ka paw' a taw'k ani nang' in i tuar tur  
ani" a ti leh a. Chutia a ti leh baw' thut a  
rual ta a beramnote chuuga chuan a zuang kan  
a a sheh ta a.

Mi dang hnena thin-ur-na zawng te khan, ama  
sual-na a hre tawh ngai lo. Thil dang chhuan  
lam an zawnga an ti-lui thin ani.

Lalpuia Khawchhiar

Thngkhuang. }  
August 27th. 1911 }

—o—

### RAMHUAI IN LARTHU.

Ka thian te u, He thu hi lo chhiar in lo  
hre ve te u. Kumin chu Kapa khua nen lo  
kan in nei tawn a Kapa, khaw feh kawng  
Lalhnawkan kan khaw panga Rambuai in lar  
a hmu ngaw chhunga te an lut mur mur mai a, an  
lo chhuak leh thin a, kawr var tak tak te hi an hu  
a, Rullam khua a mihring khiti zat an awm  
lovang Rambuai ani ngei ange, "a ti a June  
thla ni 21-6-1911 tlai lam Dar 4½ laia a  
hmu thin a ashawi ang ngei in tuma kan  
chhuak in kan vak shilova Thim dawua Paite  
veng kawna a an lut chho thin a," a tia. Kum  
dang a hri tlang ngai lo kan hri tlang em

em mai a tun a chuan kan tha leh ta deuhva.

	In thian
Rullam Khua }	Zakaia Sailo.
1. S. 1911. }	

### PUAL THAW THU.

Khawvela ka thian te u, ka thu hi tha takin lo chhiar theu ang che u. Rei fe ani ta, February thla ni 9-2-1911 ankan Dawn lal Sailuaia a fa a thi hnu pual ka thawh e an ti a min rawn sawm ve lo mi 10 lai ka hruai ve a kan zu kala. Tiau va chuan kan in tawh khawma, tin Sailuaia ho 170 an ni a kan infin hnu chuan 180 kan ni a, tin hemi zinga hian 10 lai chu a bung thu an ti a tawng pawh thiag hlei lo sam zial pawh phel mashela sa an ka hma lo chu an zial tha thei lova brik pawh thak mashela kuta lu deh reng reng chu a thiag shi lova. Chang kan zim te hian an lu a thak leh thinga an tauh chawrh chawrh maia kei hi ho chuan," en te u pawh ho saw thing an shi leh ta chawrh chawrh mai," kan ti a kan nui kan nui sau leh zawih zawih phina, a tuka chuan sazuk an han kapa chu ta chuan an tawng thiag ta a. Kci chuan thian te u," tun humalama in brik thak in hiah theilo khan a hre awm em," ka ti a, an ni chuan," hre awm e a mi tui bur kan hmuam thei shi lova hre-awm tak ani," an ti a. Tin, a tuka chuan Sailuaia chuan kan hawng anga tumah in mani khaw lam in pan thei lovang,"

khan kamlo va chuan Pang lera hian savawm  
ngei hian kan hria a, thawm te pawh chu savawm  
ngei hi chu ani shi a mi lah chu panga zet hian  
kan hria ani shia, thlam chhung a chem la tur in  
kan va tlan luta a then chuan an lo en reng a a  
chhuk lai chu kan hmu shi lo va a bul a chuan  
kan zuk kal a thawm reng reng kan hre ta lova  
mak kan ti em em mai. Ramhuai ani ang kan ti  
mai a, mak ngawt mai ani a thing ler lawu na  
a zar a thlih te chu ban tia meuh tur thi chu ani  
shi kan en reng a eng mah a awm shi lo va mak  
kan ti em em ani. Mathei lo vin ramhuai ani  
phawt ang.

Buanga

Bualpui Khawchhiar.

### PAWI RAMA ZIN THU

Unau te u, he thu hi in hriat ve a tan ka  
duh e, 1910 an khan thian dun pali Pawi ram  
an kan han zina. Pawi ram chu ro tak mai  
hi ania. Tin Dampui bangla kan thlen zan chuan  
chaw chhum na tur bel kan nei lo va choki-  
dar hnena kan dila hawh tur in a lo phal lo va  
tin kan zain lei a tan kan dil leh a chu ta zet  
chuan hnawh chhuah min tum ta a kan mang  
ang em em mai a kan ril a tam ta wh sia, mi  
pali in pahnih buh fun kan ei thin a chaw chhuna  
a tuk leh a chuti ang baw'k in chaw fak  
hun in kan ei leh thin. Tin chu mi zan chuan



Vaikhawla chuan phal lo na na chu eng ange  
 kan riah ang a tia a kalta zel a a dang  
 pathum erawh chu kan riak lui ta a a nichu Vanaw-  
 la khaw ral Thingaia a lo riak a a tuk a chuan  
 kan kal leh a Mang kheng bangla thim vek in  
 kan thleng lut leh a tin a tuk leh a chuan Hal-  
 kha kan thleng ta a chu ta erawh chuan kan  
 in thleng ang mai kan lo ni a buhfai tin khat  
 lai tur leh chi berbu khat lai tur kan thlen ve  
 leh min lo pe a kan lawm em em mai a. Tin  
 kan hawn dawn in cheng hnih (2) min pe leh a kan  
 haw leh ta a. Far thaw a kan lut leh a Sawi  
 khar Docktor sap chuan cheng 11 min lo pe leh a  
 kan lawm em em mai; tin Shei pui khur kan thlen  
 in kan tam leh ta em em mai a kan khaw ngai  
 thlak zia mai chu Chawl ni tak a lo ni a  
 buhfai lei tur te a awm hek lo va vaw khat sik  
 in kan lei a no hnih chauh lei leh tur a awm a  
 artuite kan leia chaw fangra te, uishul te, behl-  
 iang te a ui a, kan ei thei shi lo va chaw te a tui  
 lo nak a lai in an fian te an thleng te bawlh hlawh  
 tak tak a ni a, a rethei thlak ngawt mai, nimashela  
 Pathian zaran kan dam ang a kal chu kan shim lo  
 vang.

Laiawrha  
 Tuishenhnar Leilet.

Lungleh chan chuunga Bial No 16 Khaw-kar kawng hriat fah na ani.

	Lungleh				
	Thualthu	Thlenggang	Mamte	Sahri	Thingka.
1	17				
2	32	15			
3	41	24	9		
4	44½	27½	12½	3½	
5	53½	36½	21½	12½	9

Tun hu a tupawh be Bial chuung a hemi kawng a kal apiangin hei bi en ula sap hriat fah nan pawh a tangkai in a dik em em ani.

Lungleh  
12-9-1911

Khama  
Circle Interpreter

# Lungleh chan chhanga Bial No 16 a khawkar kawng.

	Lungleh		Murikhang		Hlumte		Thualthu		Hershe		Mualchene		Khawthir		Chunglang		Mampui		Chawhn	
	1	3	5		5 ½		7		4		8		8 ½		9				1 ½	
1	Mualkhang																			
2	Hlumte	18																		
3	Thualthu	43 ½	10 ½																	
4	Hershe	20 ½	17 ½																	
5	Mualchene	34 ½	21 ½				11													
6	Khawthir	42 ½	29 ½				19													
7	Chunglang	51	38				27 ½													
8	Mampui	60	47				36 ½													
9	Chawhn	73	60				49 ½													

He mal chin bi mel phun zawng ani lova, mshshel a di hle in a hman tlak em em ani.

Chhin Vanlaiphai leh Sherkor inkar lamlian mel zat briat na.

CHAN CHIN BU

<u>Vanlaiphai</u>		<u>Cheoral</u>		<u>Phalhrang</u>		<u>Saiha</u>		<u>Sherkor</u>	
1	Chcoral	7½	4½	11	12½	10	Maubawk	7	Sherkor
2	Rawl-buk	12	15½	23½	22½	17			
3	Phalhrang	23	28	33½	29½				
4	Saiha	35½	38	40½					
5	Maubawk	45½	45						
6	Sherkor	52½							

Luangleh atangin Chhim -- Vanlaiphai inkar mel 46 ani. Typawh he kawug a hian kxl dula apiangin sakawr chung chuangin kal theih ani tih briat reng atan.

Luangleh

12—9—1911.

Khama

Circle Interpreter.

310.

CHAN CHIN BU

Tuapawh Muabua a kal in duh chuan Samung atangin mel 21 ani ang. 1 in Linuang pa  
chuan Muabua atangin a inai-ra ber ani.

Lungleh )  
21. 9. 1911 }

Khamā  
Circle Interpreter

**Klama  
Circle Interpreter**

Kum 1909 chhunga lei hnu ai a thil lak chhua chan chin

Hemi kum hian India ra m a lei hnuai a englo an ki chhuah na hmun tin reng a, raugka chak lung althei te leh chinai te, rangva te leh thil dang engkim an lai chhuah na hmun apiang a avain lei hnuai a kh a chung lang lam a hnathawk mihring 140710 an tlinga heta hian mihring 90495 in lei hnuai a hna an thawk a, mi 50215 lei chunga hna thawk anni-Tin heta mi vek hi, mipa 88885 an ni, hmei chhia 47487 an ni, naupang kum 12 mi a chin 4338 an ni leowk. Lungathi mon 358,396 545 lai an lai chhuak a, Rangkachak mon 4 leh ser 16 lai an lai an lai chhuak ba wk. Rangva erawchu mon 2128 an lai chhnak bawk chinailung chu mon 1527679 an lai chhuak bamk. Tin mi hei zo zai zing a hian in hliam palh mihring thi hlir 152 an awm. Heta hian mipa 131 an ni a, hmei chhia 21 an ni.

· Makthanga  
21-9-1911.

### TUI KUK--IN NEI DAN.

Ka thian te hriat ve turka ti a ni, He ti ang hian, Tuikuk an-in nei thin, Mipa zawk hi Hmei chhe-in lam an an lawi zawk thin. Tin, Man pawh an pengai lo Man an pek lo na zia chu he ti ang hi a ni, an nuput te nu leh pa kum thum an chawm thin a chu ti chuan an man chu an lo ti bo ta vek thin a ni, an nu leh an pa kum 3 thum an chawm hma lo chuan a hmeichhia in lam an, an awm reng a ni.

Kum thum an chawm ve leh a Mipain lam an, an duh leh an awm a, an Duh leh an-in dang nghal thin Tuikuk dan hi fel lo em em chu a ni bik lo in ka bre lo a

ni: Sum nei lo tan tea lo ti-zia fe hawk tur a ni, an chan chin ka hriat na hi Tlangsham Chaprasi an kum 1900 hemi kum khan an khua an thla khat lai kan awm a ni, Tin, an Lalfa pa chu a dam lo bawka an puithiam chuan Daibawl a chawh ta a, an thawi a, an Daibawl hman na vawka chu a pa a ni a Shum nga hi Daibawka bawka na tur chuan an hmang ta a mak ka ti hle mai.

Tin a sha la chu an khua zawng zawngin an in shem vek ta mai.

Tin, an chaw ei dan chu an ei dawn hian an fuu hrang ta vek thina, a hrang theuh hian kan ei thin fun khat chu mipa khat in kan ei thin a ni, an nula te chuan hnu te hup chauh hian puan an bih thin, an chaw chhum chu a tui em em mai, ka ei ve an chuan a tui ber a'ni chaw chhum zawng zawng a.

Aijal

11-9-1911

Chhunthangvunga

Circle Interpreter.

---

Printed by S. C. Dass, At the Welsh Mission Press

Sylhet, And Published by Super. Lushai.

---









# CHAN CHIN BU

A CHHUNGA THU—AWM CHIN :—

- |                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| 1. Damdawi.                   | 9. Bui.                      |
| 2. Uipui no ei thu.           | 10. Thunawi.                 |
| 3. Nambar in thu sawi dan.    | 11. Berampu naupang leh Lal. |
| 4. Pathian thuring hote tan.  | 12. Hnotvunga hnamtur iethu. |
| 5. Rannung.                   | 13. Skul thu leh thunauite.  |
| 6. Zoram a hnena lekha thawn. | 14. Rambuai thu.             |
| 7. Sazu ril nei lo.           | 15. Pitar dam rei thu.       |
| 8. Fim khur na thu.           | 16. Putar dam rei thu.       |

**DAM DAWI.**

**Tun a chin thla eng zat lai a emaw khaw-tin a  
damdawi bawm khat theuh khua theuh an in ven'**



na, turin Sawrkar in an vawn,' tir dawn a, chu chu tuna hian a hman dên tur lo-hre lawk ula, hemi hnuai a ziaik hi damdawi hrang hlir chi 10 ani a, a saidawium theuh va bel tur chu ani :—

(1) AWMNA-DAMDAWI NAUPANNG.

Awm-na leh khu chu kum 5 atang in kum 10 mi ten pakhat nitin vawi thum ei ani. Kum 2 a chin kum 5 mi erawh chu a chan ve nitin vawi thum ei tur ani. Kum 2 a chin mi erawh chu ( hmun li a thena hmun khat )  $\frac{1}{4}$  hi nitin vawi huih zel ei tur ani.

(2) KAW-THA LO DAM-DAWI NAUPANG TE TAN

An pian chin kum 5 a tang in kum 10 mi chuan pakhat hi nitin vawi thum emaw, vawili emaw zei ei tur ani. Kum 3 a chin kum 5 mi erawh chu pakhat hi nitin vawi hnih zelei tur. Kum 3 q chin hnuai lam mi erawh chu a cham ve hi nitin vawi hnih zel ei tur ani.

(3) SANTEN DAM-DAWI NAUPANGTE TAN

A hman dan : An pian chin kum 5 a chin kum 10 thleng mi ten pakhat hi ni khata vawi thum zel ei tur ani. Kum 3 a chin kum 5 mi erawh chu a chan ve hi nitin vawi thum zel ei tur. Kum 3 a chin hnuai lam zawng tan  $\frac{1}{4}$  hmun li a thena hmun khat hi ni khata vawithum zel ei tur. Heng Dam-dawi hi an ei hma leh ei hnu in emaw dar kar chan ve zat chaw emaw, tui emaw, ei lo hram tur hi hriat reng tur ani.

## (4) RUL-HUT DAM-DAWI NAUPANG TETAN

A hman dam : An pian chin kum 6 atang in kum 12 mi chuan an mutdawn in pakhat leh a chan ve hi ei rawh se, kum 2 a chin kum 6 mi thleug chuan pakhat hi a mut dawn in rawh se. Kum 2 a chin hnuai lam mi zawng chuan a chan ve hi mut dawn bawkin ei rawh se; tin, a zan thum ram in ei nawn leh tur ani, thei nghil lo tawpin.

## (5) EK-KHAL LUTUK NAUPANG TAN

Ahman dan : Pian chin kum 5 atanga kum 12 thleug mi ten pahnih hi zana ei rawh se. Kum 2 leh kum 5 in kara mi ten pakhat hi zana vek ei tur ani. Kum 2 a chin hnuai lam mi ten a chan ve ei tu ramia; zinga daileng lo shelang einawn tur ani.

## (6) AWM-NA LEH KHUH PUITLING TE TAN.

Kum 10 a chin kum 14 mi te'n zinga pakhat leh zan lama pakhat zel an ei tur ani. Kum 14 a chin chung lam a mi in erawh chuan nitin vawi thum emaw, yawi li emaw ei rawh she. Kum khat aia tam reng reng chu ei lo tur ani tih chhin-chhiah tlat tur ani; a in tam chang pawh hi a inkar dar kar thum ziah zel ni rawh he.

*Poison (Tur ti-na ani)*

## (7) KAW-THA-LO PUITLING TE TAN.

Kum 10 a chin kum 14 mi thlengin pakhat hi nitin vawi hnih ei tur ani. Kum 14 a chin chung lam mite'n pakhat vawi thum-zel an ei tur ani. Kum khat aia tam reng reng chu ei lo tur ani tih chhin-chhiah tlat tur ani; ei hun pawh hi a inkar

dar rik chin in ang thlih tur ani.

*Poison. ( Tur ti-na ani )*

(8) SANTEN DAMDAWI PUITLING TE TAN.

Kum 10 a chin kum 14 thlengin pakhat hi ni tin vaw hnih zel ei tur ani. Kum 14 a chin chung lam mi te chuan pahnih hi ni khata vaw hnih pakhat ve ve in ei tur ani. Heta tiam chin aia tam hi chu ei tawp tur ani lo. Damdawi a ei chin emaw a hma in emaw, dar kar khat chu chaw a ei lo tur ani.

*Poison ( Tur ti-na ani )*

(9) RULHUT DAMDAWI PUITLING TAN.

Kum 12 a chin chung lam mi taw-phawt chuan pakhat hi mut dawn in ei tur ani ang.

(10) EK-KHAL LUTUK PUITLING TE TAN.

Pakhat hi zana ei tur ani a, lo daileng lo fo shela zinga ei nawn leh tur ani.

*Hriat reng tur :—*

*He sai daw-um a ziaak ang aia tam hi chuan englai mah in ei tawp tur ani lovang.*

KUININ IN KHAWSIK A TI-DAM CHAUH ANI

LOVA A VENG BAWK ANI.

He bawma hian kuinin mum 20 a awm ani, mi pakhat khaw sik en-kawl na chuan a tawk chauh ani. Hei hi khawvela kuinin tha ber ani a, bawm khat hi pawisa 12 zel in an zuara chu chu a man tak.zet aia tlem zawk ani.

## HMAN DAN TUR.

Ngun takin chhiar rawh khai :

Khawsik ti-dam dan:—

Kuinin ei thuai tur ani. Mi a pian'chin kum  
12 aia tam chuan a khawsik a chin ni thum  
chhung chu nitin zing lama mum hnih zel zan lama  
mum hnih zel bawk ei tur ani. Tin, chuta chin  
ni li chhung chu nitin zing lama mum khat leh  
zan lama mum khat ei zel tur ani.

Mum hi tui nen emaw, bawnghnute-tui nen  
emaw, a ei thei ang; amaherawhchu tui a ti-  
sawma ei a tha ber mai. Pum a that mang lo  
chuan a ti-fai-na tur dam-dawi ei hmashak tur  
ani. Mum 20 hi a za-in a hman'-dan tur kan  
shawi tawh ang hian ei vek tur ani. Chutia khaw-  
sik ala dam la fo chuan boruak that lo vang an  
lovanga Doktor rawn tur ani tawh ang.

Naupang te'n boruakthat lo vangin khawsik an  
vei hnem ber ani. Hmeichhe rai in khawsik a vei  
chuan nau pawh a tla-sual thei ani, chuvangin  
kuinin an ei tur ani, amaherawhchu ei tawh aia  
tlem deuh an ei tur ani.

Mihring an pian'chin kum ngaituah in hemi  
hnuaja zia ang hian damdawi ei a tawh chauh  
ani:—



Kum chin.	Khaw sik tir ata ni 3 chhung in.		Chuta chin ni 4 chhung in.	
	Zing lama	Zan lama	Zing lama	Zan lama
Kum 12 a chin chunglam	mum 2	mum 2	mum 1	mum 1
Kum 7 a chin kum 12thleng in lehme ichhe nau-pai.....	mum 1½	mum 1½	mum 1	mum 1
Kum 3 a chin kum 7 thleng.	mum 1	mum 1	mum 1	mum 1
um 1 atang in	mum ½	mum ½	mum ½	mum ½
um 3	mum ½	mum ½	mum ½	mum ½
Kum 1 a chin hnuai lam zawng.	mum ¼	mum ¼	mum ¼	mum ¼

## SHIK-SHERH VEN-NA.

Khawsik (sikserh) hian mihring a ti chak lo hle mai, thina pawh a lo ni hial mek thin ani. Buai za khua na leh seng-so-na leh hun ti ral tu leh hna thul tu ber ani fo ani. Mahshelang in Kuinin hian seng-so mang shi lo vin a bang thei aui. Shiksherh len' lai chuan nitin Kuinin vawi khat ei in a veng thei hle mai. Thla khat chhunga ei khawp pawisa 18 man ani shia. Tho-si sheh hian khaw shik a kai chhuak thei bawk. In vel leh dai vel ti fai leh huh-chiau te zawng zawng ti fai chuan tho-si a awm lo thei. Tho-si len hnuai a fan mut a tha ber

Kuinin hi ram tina hmu thei ani a, mi hausha ten'mi rethei te hnena Kuinin au shem ve tur ani e; Kuinin hi dam na chang ani lo va Shiksherhveng tu ani bawk.

Makthanga  
127-9-1911.

## UIPUI A NO A EI THU.

(1) Ka t̃hian te u ka lekha zia<sup>h</sup> hi zai dam takin lo chhiar ang che-u. September thla tarik ni 9[9]1911 he mi ni hian Saikila uipui in no anei a, a hrin' hmasak apiang a ei zo zel mai a, mak kan ti em em maia, a zan a chuan uipui chu a thi leh ta nghal a ; a no a ei zawh a thi ta mai chu, engatinge ni a hmin' sha zawng a ei chaw<sup>h</sup> kha ui dang pawh in thi-pui hial a a hman' tak chu ni leh kan ti a mak kantiem em a. Tun hma zawng zawng khan ui no hring hi a lo tam sia a no a hrin chhuah hmashak apiang ei zel ta mai zawng kan la hre ngai lo tawp mai ani, upa pawh in shawi tur an hre lova he ti ang kher kher zawng kei ni zawng in tiu mak tak ani kan ti ani ,

(2) Thing ro mūt rei ka han' zia<sup>h</sup> leh ang a lo ngai tuah ve teh ang chu-u mut rei awm tak zawng ani a lo hal lai a mut kha fur chhe lai tak ani shia, August thla in a mut ral chawh ani, a mu rei dan chu a pawn ai in a lai a mut chak zawng sel a chu ri chuan a lo mut zo thei réng mai.

(3) Buipui hi ran dang zawng zawng aiin mau tam a lo paw<sup>h</sup> tizual ber mai han ngai tuah reng pawh in a hriat thei reng ani. Kan khaw rama pawh a hriat thei reng mai. Kang var lai a ta tawh kha tun thleng hian a la vak chhuak fo mai. Bui tan leh mihring tan mau tam a paw<sup>h</sup> zual der ani.

(4) Sawrkar in min t̃hut chil tawh avangin ril tam ngawt chuan kan thi lovag a, hri te a leng

thin tam nasha tak a chuan upa in an ti thin a a  
hlao awm em em ani.

Hminga Lengpui

Khama khua.

10. 9. 1911.

### NAMBARA THU SHAWI DAN.

Thian te u, He mi nambara thu shawi dân ka  
ziak hi, la hre ngai lo te tan chuan a makin a ngai  
nawm hle mai, hauai lama ka ziak hi chhiar ulang.

A 1 Aw 2, B3, Ch4, D5, E6, F7, G8,  
Ng 9, H10, I 11, J 12, K13, L 14, M15, N16,  
O17, P18, R19, S 20, T21, T 22, U23 V24,  
Z25.

XIII 1 22 10 11 1 16 5 23 10 21 1 13, 21 23  
16 14 1 11 11 16 11 5 1 15 6 15 ? IV 1 16-4 11  
16 19 6 11 21 1 13 13 1 16 11 16 10-19 6 21 1 14  
17 24 1, 11 4 1 16 4 11 16 13 10 2 9 1 11 21 1 13  
11 16 15 11 19 2 16 10 19 11 14 24 6 1 9 4 6.

7 I 22 10 11 1 16, XXV 11 1 13 21 23 1. A thu  
shawi chu:—Kathian duh tak, tun lai in i dam em?  
Chan-chin rei tak kan in hre ta lova, i chan-chin  
khawngai takin mi rawn hril ve ang che. Ithian  
Ziaktua tih na a ni.

Chhiartu duh tak, he mi nambar leh 'a, aw, b', a  
mi hi entawn langin an in an' a piangin a kiana  
haw-rawh hi puh zel ang che. He ti angin :- 1, 2, 3,  
hei hi a, aw, b', a ni. Chuti ang zelin a tawp.

a þang lian leh þhin a, breu an sawi ang hi ani. Rulhut per hi a rualin kaw chhunga pathum a awm thei, hniak 12 in a sei thei. He rulbut hi mi kaw chhunga a awm chuan chaw te an heh em em þhin an ti.

Ka þhian, he thu hi i chhiarin benglut-lo i ti em em thei, nimashela Daktawr kianga i awm chuan a chan chin an sawi in rap-thlak em em in a hlau-awm hle ani, i thei chuan ngai-thah mai lovin bei hram zawk ang che.

Khawvela hian natna tam tak a awma a then te chu fimkhura pumpelh thei ani a, a then te chu tangka kan ngah chuan a ti-dam thei ang, a damdawi kan lei thei avangin. Natna pakhat erawh chu tumah in an ti-dam thei lo; chu natna chu sual hi ani (sakhua biak dik lo) sualna hi a na em em a a rit em em bawk ani uatna dang chu damdawi tlem te in a ti-dam mai thei, sual damna chu nun'na a lei ani. A rih zia chu pathian fapa chak takin u phura a zo lo va Simona Kurini mi khan a chhawka a tawpa chuan Páthian fapa Isua'n a phur leh ta a. Hling-lukhum nen a phura a tum tla zo turin a nun, a thla ta a. Hetiang lo chuan sual tirit tak leh na em em hi a tireh thei lo, sim rawh i sim lo chuan i sual man nangmah in i rul dah ange. Isua'n a phura a tidam lai che hian shim rawh. Mi tha kianga i awm in mi tha ka ni ve emaw i ti mai ani ange, mi that na i ring thei. lovang. Tiantu a thinlung taka a khawngai, a a thu a awi hma, chuan sual na ropui tak a nei reng ani. Hehi mihring zawng zawngin kan leibat lungogai-thlak ber ani. Ngai ven

rawh i rin' lo lai in thing turin Isua a lokal mai dah ange.

Hlianga,  
Zosap Veng  
Aijal.

20th Sept 1911.

BUI.

Ka thian te u, ka thu sawi hi ngun takin lo. chhiar ve teh u, kumin hi mau tam kun ani avang hi ani ang chu sazu tam hi kan ring theu ani ang chu; lo hung kan ching hle a, kan khua a mangkhawng delh zawng bui kan chhiar zela. May thla atangin September ni 5 tarik heti inkara mi hi buipui kan mau zawng zawng chu 193 ani, pawltlak thleng chuan chhiar peih zel ilangin 300 lai a tlin' hial ka ring ani.

Hrangchhingpuia,  
Lianzama khua.

---

THUN AWI.

Kum 1909 chhunga banzai chan chin  
(E. B. & Assam chhunga)

Hemi kuma hian banzai tu 1164 an awm a, mihring an zai avaiin zai nawn nen 1457054 an tling. Hemi kum vek hian zawnghri vei a thi mihring 22289 an tling. Banzai a dam daw i a pan na turin an huawi hriao tia lek mi hi 2145024 an hmang ral, hemi man hi a siam tu hlaw te nen tangka 21651 lai a ral ani. Sawrkarin banzai

buat saih na ngawt in hemi kum hian tangka 113998/— an ral a, heti zo zai sum an sen bi ngai-tuah in ban zai hi a' pawimawh em em tih a lang ani. Ban zai lo mi 100 zinga zawng hri leng shela mathei lovin 70 lai an thi ang a, Ban zai hlir 100 zinga lo leng shela 3 emaw chauh an thi ani thei. Chuvang chuan Sawrkar ngilnei tak chuan hei zo zai tangka hi kum tin banzai nan a phal fan fo ani-Mizo ten kan duh lo hle. Tun hnu a hemi thu chhiar tu apiangin in khua te hnu a hri rawh-zawng hri zan khat a lo leng shela a paw em em tur ani-Upa aiin naupangin an huat bik em em avangin naupang ban chauh an zai ani.

### DAMDAWI--IN.

Kum 1909 a hian E. B & Assam ram chhunga ngawt dam dawi-in 522 a awm. Damdawi la tu an vaiin mihring 3,466,068 an tling, kum 1908 kum aiin 194,655 in a pung ani. Damdawi in a awm chu mihring 25755 an ni, heta mi hi 15400 damin an chhuak leh a, 3682 eraw chu hahnem chauh dam hlen thei lovin an chhuak leh-Sawrla-rin dam dawi in shiam na leh dam dawi man a leh hlaw a kum 1909 atan tangka 857492/-- a phal a 687891 an hmang ral a 169601 a bang ani. Hrisheh-na hi dam chhungin thil hlu ber ani.

- Hemi hnuai a mi hi India rama lei hnuai a leh hnuai lova kum 1900 atan kum 1909 kum thleng heni chhunga phai-

tual lama, lung atthei leh Chinai leh chi an lak chhu a chu ani :-

Serial Number	Kum	Lung althei lai chhuazmon zat.	Chinai lai chhua mon zat.	Chi mon zat.
1	1900	152,667,424	784,000	2,239,888
2	1901	175,042,616	784,000	2,526,776
3	1902	190,184,196	842,548	2,440,108
4	1903	190,756,300	986,664	2,588,676
5	1904	211,717,464	1,428,716	3,007,564
6	1905	217,573,188	2,608,760	2,634,184
7	1906	255,154,564	1,367,408	3,304,644
8	1907	294,741,104	2,050,216	2,847,684
9	1908	340,172,560	2,843,922	2,625,812
10	1909	316,288,356	1,582,056	3,555,686
Aza-in		2,244,197,772	14,490,800	726,927

Makthar ga  
27-9-11.

### BE-RAM PU NAU PANG LEH LAL BER.

Hei hi ngun takin chhiar ula ; a ngai na wm fe-  
mai a ni. Tin, a thu hi. Sap thawn thu bu a mi  
ka len chhua a nia : ama era w chu, thla leh an hei  
aia ngai nawm deuh hi ka han let chhuak leh ang  
nge: chu mi bu vek a mi chu :-

Be-ram pu nau pang pakhat a fíng hle maia ;  
 rethei tak nimashela ; mi ten thil an zaw  
 apiang te hi, a chhang theia; tin, aua zawt tu  
 te a piang pawh chu thil dang zaw tur a hre ve zela  
 tin, chutichuan fíng tak ni in an shawia. Tin Lal  
 ro-pui chuan a fin' zia chu a lo hriat in , chu ti em  
 a fíng leh fel ni in a ring lova ; tin, a hnena ; Be-  
 ram pu nau pang ko tur in mi a tir a ; a chan chin  
 fel tak a hre thei tur in. Tin, Beram pu nau pang  
 chu a lo thlen' vele , Lal chuanin a hnena "englo  
 pathum in dawt zel in ka zawt ang-che a, awl taka  
 min chhan thei chuan, ka fapa ang tak in, ka shiam  
 ang ché : tin, i duh zawn a piang chei mawi, na ka  
 pe ang che , tin kei ma a Lal in ro-pui ( Castle )  
 an ti a chuan i awm ang, \* a ti a, Tin, Beram pu-  
 nau pang chuan, a hnena:" eng tin nge nang ma  
 Lal ro-pui zaw dân chu, \* a tia, a zawt a. Tin,  
 Lal chuan in a hnena ; "ani le tui fin riata eng tia  
 tam nge tui awm ang" a tia, a zawt a. Tin, Be-  
 ram pu nau pang chuan in a hnena ; "Lal pa, !  
 Tui luang zawn zawn te chu tui fin riat a an tawp  
 thin ti i hria e, \* chu ti chuan, rua' shur te chu, tui  
 fin riata an luang tawh shi lova ; tin, ti chuan ka  
 chuan ka chhiarthei a ni ; tin, kei chuan ka hriat  
 thei che a, shawi ve teh , tui fin riat chhâng a tui  
 awm zata tia." Tin, Lal chuan in, a chhâng thei  
 ta'lova. "Tin, Lal chuan vawi hnih na chuan, a  
 hnena ; ani le. Vana arshi eng zat nge awm ang a  
 ti le a"? "Tin, Beram pu nau pang chuan a chhâng  
 a hnena. Lai shuih phék tam tak mi pe la,  
 \* har na sat avangin, number khat khatin ka belh



khawm ang a, ka hre thei ang chuti lo chuan tu main an chhiar thei lovang, a hlat êm êm a vangin, an hmu thei na a bo thin a ti a." "Tin, Lal chuanin, a hnen a: chhiar chhuak la, eng zat nge, Vana chuan ar shi awm a ti a"? Tin, Beram pu nau pang chuan, tuma-in an chhiar thei lovang a tia." "Chuti chuan Lal chuan in a zaw na vawi thum na chuan a han zawt leh a vawi hnih zel in, cha tuan a hun eng zat nge awm a ti le a" ?

Tin, Be-ram pu nau pang chuan, a hnena: "Pomerania" a chuan, lung hlu tlang te a awm, mel thum lai shang te in, tin, mel thum lai a zau bawka, tin, mal thum a thuk bawk: tin, chu ti chuan, sava le tak te kum za tam tak chhung-in vawi khat a thlawk kaia; chuti chuan a hmu kawm te chu a tliak ebbea, atlang chu a nghing shiam a vangin. Tin, tha hrui mai in khawl vel leh cha tuan te hi kal thei a ni love, chu vang chuan, eng zat nge vawi hnih zel in awm hun ti hre thei ang, khawvel kal tlang thei ila, cha tuan a hun awm zia ka hrethei tur a tia." "Tin Lal chuan in, awl takamin chhan thei avangin; tun a tang hian, ka Lal in thuamna hian, in thuam la; tin, Lalin ro-pui a hian, ka fapa angin awm rawh a ti a," a awm tirta.

Tin, tu te pawhin, mi ten thil min zaw reng reng chuan dik tak in chhan hrâm hrâm zel tur a ui. Tin nau pang te te, te pawh an tawng thei hlim ve leh, nau pang sual pawltir lo vin, a dik blir shawi pui fa ila, a lo pui tlin hun chuan, nau pang fel tak

a lo ni ang a, tiu, a hminga, "Rual khuma" va a tlak a lo ni tur a ni. Tin, kam tamleh dawt shawi chu thuah hnih a la ni ngêi turta ni. Tin, mi sual tak pawh dik tak ir, fam kim tak in, chhang fo ila mi sual tak ni mashela, kan chunga a sual fo hrân lo ang. Tin, "God's Holy Bible" chuan in, he ti hian a ti. Mi te chan chin a, kan chan chin kan hmuthei a ti. Tin, chuti chuan. Thian sual tak te ipawl fo chuan, i chan chin tha bik in ngai shuh: i chan chin hriat i duh chuan, i thian chan chin-a kip a kawin enla, a chhia a tha a awm zia chu, nang pawh chu ti chauh chu ini ti hre rawh.

In thian

B. Pika, Hauhnar.

Mission School Aijal

7. 9. 11.

—o—

### HNAWTVUNGA HNAMTUR EITHU.

Kum 15 lai ani ta. Chhim Vanphunga khu a Hnawtvunga'n kan mizo khaw shak dan hi, tam-takin a ngai-tuaha, he ti ang hian :—

Hna thaw' tur zawng zawng bi a shawi 'Kum-in chuan bu'ei tur te kan neia ; nak-kum lama ei tur engtin-nge kan tih leh dawn ni aw ! tuk tin' leh zan tin chaw chhum tur nen, kan tui in tur nen, a valung ngai thlak tak ve aw !' a ti a. Chuti-ang mai mai shawi leh, ngai-tuah-in thla hnih lai a awm a ; a tawp a, a lung-ngai tulb tulh a, thi nallo (Hnemtur) a ei a a in ti hlum ta mai ! Tin, he mi hi a a ni-in an ring, a harh lova, a thin lung

mi thin-lung mi thin lung anglo tak tak ani love,  
 mi tam tak he-ti-angin kan á ani. Kan lung-ngai  
 avangin kan thiam ve bawk tur ani, thil tha  
 kau zir kei lo hi kan á ani. Tin, chu mi Hnawt-  
 vunga ang chuan mi tam takin, an ngaih-tuah  
 thiam loh avang leh an lung ngaih lu-tuk avangin,  
 Thlarau, chatuan nun-na ani hloh ani, nikhat  
 thawk tur-in engma a lungngaih thlak vak lo ve.  
 He mi Hnawtvunga hi, a that chhe bik ani love, a  
 rilru zawng zawng in a ngai tuah a, a, á ta a ni  
 zawk e.

Rilru hah-chawlh-na awm lo khawp-in kum  
 khat lai mi-in min shawi lungngai shela, mi tam  
 tak Hnawt-vunga ang chuan kan á ve mai ang  
 tih a hlau-awm e. Mi-in kan kianga kan hna  
 thawh tur emaw, min shawi lung-ngai" chuan "Ka  
 thaw a ipik mup mup e" kan ti mai thin ani.

Tea Skul hotu

Khamliara khua

### SKUL THU LEH THUNAWI TE.

Ka thian te u, keiat thu ngai in skul naupang  
 awm dan tur a rem ka tih zawng kan hril ang che  
 u. Skula hian eng uge kan zir tur? lehkha mai  
 kan zir tur ani lova, awm dan mawi te thu awi  
 thei te, Tlawm ngai-te, mi khaw-ngai thei te Nu-  
 lepa thu awi tur te-eng kim kan zir ani a. Khaw  
 lai len'a-a pawh hei chu skul naupang ani tih  
 briat thei takin awm ila. Kan zirtir tu te'n thi

tur an tih chu ihe lovin kan ti zel tur, tih lo tur an tih chu kan ti lo tur ani a ; kan zir-tir-tu te'n an shawi pawh-in then-khat chuan kan ngai-shang chuang mang lova ; chuvagin skul naupang kan tha chuang thei lo ani.

Mi then-khat-te chuan, zir-tir-tu kan tih lo em em a, zir tirtu tih lo hi a mawi lo em em ani. Kan nu leh kan pa ai pawh-in kan zir-tir-tu kan tih tur ani.

Thing tlang skul naupang zawng zawng-te pawh in zirtirtu in tih tur ani. Zun'in zun' dawz pawh in mawl biak mai ai chuan "Ka u" tih hi a mawi ani.

Kan zir tirtu hi eng nen nge kan teh khin ang ? Min pian' thar-tirtu tluk ani e. An-mah-ni'avang-in thian te kan lo thawn thei a, ni danga eng-ma hrengai hlei lo te khat, hei hi, piang thar tluk kan ni e. I zirtirtu zah rawh, a thu awi rawh. Chi bai buk rawh, chawi mawi rawh, a fak tur h'irin awm tum rawh, Kam khat pawhin rel shuh ang che. Isya Krista zara dam takin awm rawh.

### THUNAWI TE.

Ka thian te u, keima hriat tawkin thunawi pawmawh ka ti zawng ka han hril ang che u. Thunawi hitam tak chan-chin-bu a an zia Kan chhiar chhuak tawha ; tin, mi then khat chuan chan-chin bu hi kan ngai shang manglova ; kan bengver zawng tur thu pawh lo awm abela, hre lovin kan awm mai thina apawi em em ani, Tuna china chuan tupawhin chan-chin-bu hi ngam takin i chhiar tawh theuh ang u. Chan-chin-bu hi ngam taka kan chhiar chuan then leh rual zing a te pawh chhuah cheng shawi tur kan hre tam anga, fin kan

hlawhmai ang. Chhim leh hmar chhak leh thlanga mi chan-chin kan lo hria anga; dan tha leh dan shual kan hre vek ang.

Mi ten engvangin nge chan-chin-bu an shiam thin ? Awm dan tha te, atha lote, hriat thin n'n, anti ani ber. Tin, kumina hian maua a tam avang-in, mau tam thu hi atam bera ; tin, kei pawh-in tlein shawi kaduha, atam hma shaka a awm zia la kan hrie lova ; kumina mau tama hi chuan thilapun na sha zual a ang hle mai in kan hria ani. Sazu chang a puang lova; thil da g tam tak a puang ani; sazu chhiar lovin a puang zawng zawng kum danga awm mang ngai lo pa kua (9 kan lo hria, a aia tam pawh ani theie e ; kei ni chuan hei zawng hi kan lo hria ani. Sazu pawh apun dan a mak hle ani. Hmana a tam hma shakin engtin nge apuan kan hre love. Kumin a chuan Aizawla phei chuan apuan dan a mak hle mai ani, thing tlanga engtin nge a awm ve ? Aizawla apun dan chu hetiangani: Zana hian skul naupang hi khawnvar khai hian lam liana kan kal mai mai thina, kawng lai a hian kan khawng thlu rei rui mai thina thing lera te hian the hlei ang mai hian a l'wna, zan khata 100 te, 180 te, 90 te hi kan mana, khawlai kha' hian a khat tih thei ani zan thum lai chu. Skul naupang hian zana chuan lehkha zir reng reng ngai tuah lo hian vuakfung-tha mawl mai hi kan ngai tuah a ni.

Zana hian khawlaia hian kan khat mur mur mai a ; a mak-tch a shin aw !

Tin, thing tlang a hian thu zir tur dan mawi tak shi hriat manglo pakhat kan nei a ; h'eng-li ani :—Kan then leh rual te, kan ina an lo len chuan, rang takin thutana kan lo pethuai tur ani. Kan then awm khaw-veng an lo lena thut na pek tum lova a in nei tu thut pha a thut hi a mawi lo em em mai ani. Aizawl a chuan Lalpawh

mi chhia pawh an ina an lo len chuan rang takin  
 thut na an lo pe thuai thina, a mawi zia mai chu.  
 Thing tlong a zawng pè' a hnekin zun zun chhung  
 pawh-in kan lo in luah shak mai thin a, a mawi lo  
 hle mai ani, a mawi lo chang ani love a zah thlak  
 bak ani. Tuna chin a lo zir ve ilangin a mawi  
 he in ka ring ani. Chan-chin bua hian thil tha  
 zir tur an ziaak tam hle a; nimahsel angin chan-chin  
 bu kan chhiar pei lo avangin kan bre lo thin ani.

Tuna chin a chuan ngun leh zualin lo chhiar tawh  
 ang che. Thu mak engkim mi fng tha tha in an  
 ziaak na ani a, thu khaw chang thiam nani hmang  
 ang ka tih kha.

I thian

Vailova

Skul Naupang.

Aijal 7-9-11.

### RAMHUAI THU.

Kumin February thla ni 13. 2. 1911 a khân kan  
 khua a ramhuai an awm chiam maia; mipa  
 pathum an thi, Pathian thu awi lo. Awi pahnih  
 an thi baw a, Pabuanga chunga an tawng chhuak  
 ta ani. Zan lama chuan zik-kawia neu an in buana  
 "Thian. te u ka hawng dawne ka lu a na em e"  
 a tia, a hawng ta a. A tuka chuan "Vawiina  
 chuan "awmni" kan shiam dawn e tui pawh chaw  
 fak hma-in chawi rawh u" a ti a. Chumi ni a  
 chuan Hmaitawii a thia, tin, tawng-chhuak chuan  
 "Hmaitawii lu ka lam dawne, khawiamah chhuak  
 shuh u" a ti ta a. "Khawia mi nge'in ni?" tiin  
 kan zarta. "Huanghmunga tunga mi kan ni" a  
 ni. "Hmaitawii hian in huat thu a shawi em ni?"

kan ti a. "Kei a huat tha chu love mī te'n min pek a lāwm" a ti a. A thi pakhat chu Pakhir a, a nia "Pakhir a hian in huat tha a shawi em ni?" kan tia "Shaw lo, a hun tawh reng reng ani" a ti leh a. Ro-tinlali chu Kristian a nia "Kristian te hi tu lāk ng?" kan ti leh a "Pah an ani ang chu, kei-ni ti' ngam rual a ni hlei ren" a tia. Tin, "Pabuanga hi engtin-enge in ti?" kan ti leha. "Ani chu kan tant ata kan dah reng mai" a tia. "Enge in duh?" kan tia "Ar paknih leh láifei leh silai" a tia "Paklira chu tla ngval shawn lai-in an ama an man ani, a lu pawh lam mi ani lova, kan thut reng mai" a ti a "In khua a hian tunlai zawng kan awm mur mur mai ani; nakin thai-lama kan háwng tawh vek ang" a tia. December thla ni 15 1910 a khân Lin nâwla fa a thi bawka, na hlek lovin, zana an mut hih hlan. hian an han dek a a lo vawt ngel ta mai a Tawng chhuak chu, an han zawt leh a. "Lia nâwla fa thi hi engtin-enge in ti"; Lal fanu ani kan hant ti leha "Ani chu theire kâwn huai-in a lāk anie; a-la-tu pawh chu mi chhe tak ania an hao huai hu i mai a "Nanga ti rual tur ani love; Lal fa a sin ni, tun hnua pawh hetiang in shim lo chua a tha lova ga ti?" a ti a.

He thil tha hi mak tak ani-kumin mihring chhiar avang khan, lekha puan ka ren deuh avang khan ani ka thian te u chhiar tur ka thawn lawk lo che u.

Chhcova

Khawhri  
26th. 9. 1911

## PI--TAR DAM-REI THU.

Thian te u, he thu hi lo chhiar ve teh u:—

Darlawn khua a chuan hmeithai pakhat a hming Phalningi tar êm êm a awm a, ("Mangthuhanva nu' au ti chu) Nikhat chu ka kianga a lo awma, a chan chinte ka zawt hlawma, thil dang nen. A vang lai thu a shawi chuan a khawngaih thlak hle mai. A pian' chan chin te ka zawta, kum za leh kum engemaw zat lai ni awm e. A tar ta êm êm mai a, engma a hre thei ta lo, a nawm ti-na leh a nu leh pa te, a chhungte dang leh a mihring nih a hre chauk a ni. Darlawn awm hmashakber shang khua an ti a chuan a vang lai a pel deuh mah emaw a ni awm e. A tar tawh zia mai chu! a chal tu rin a lu zawng zawng a khwih zo thel a ni. Tin, hma shang hian ral in an mana anaupan ata sala lo sei lian ani a, ama chu Thah do a ni. Kum 1908 a khan a then-awm te ina lêng chu a haw a, a in pawh thleng zo lovin sum-hmuna chuan a thi ta bêm mai a; chuti anga tar rethei chu a duh a piang a ti zo ta si a, a thi chu a tan a tha zawk a ni. Tin, chawmtu neilo, chu ti kauva dam rei chu a khawngaih thlak hle ani. Hman lai chuan a nu leh a pa te nen, a fate, a chhungte dang nen nuam tak a awm an ni a; chutilai chuan tar chuan buu lam ngai a tap tapin a awm ta mai a. Tup-awh hretu te u, tun lai mi zawng zawng reng hi, tar leh thi kan hma bak theuh ani a, tar te hi kan khawngaih theuh tur ani. Tin, Zoram awptu Darlawn a lo zina he pitar tual lai lêng hi a hmu hmu a hmu vech a khawngaih êm êm a, tangka a



pe a. a ma pawh a lawm hle mai a, a ngaih na a hre lothiala. In hmangaina a chak ber tih thu fing kha a chunglo thleng rawh se. Pathian leh mi zawng zawng ngaih a in khawngailhi a tha ani.

Tin, ngai tei u, ngaituah ngun teh u ; a kip a kawin ka shawi fiah thei lova, khawngaih thil pek hi a hlu em em a ni: Pathian Dân ani, mihring dân tha a ni bawksi. Sap rama chuan Khawngaih na a bo-ral thei tawh lo. Chuti chuan khawngaih thil pek hi dân tha ani tih a hriat ani. Thil eng-pawh aumani dân tha a piang neih tir zel turin kan Zo rama hian lan'-tirin a awm ta. Mi then khat tan dân tha hi ukshak lovin a awm a, a then khat tan ngaituah in a awm.

He pitar dam rei thu a hian kan tara tha a awm in ka hria a. Chhiartu leh ngaithlatu apiang dam takin awm ang che .

Inthian Hleia

Hmuizáwl

Lâwitlâng

September 11. 1911.

Lalsakcia Khua.

— — —

### PU-TAR DAM-REI THU.

Thian te u, He lekha chhiartu, he thu hi la ngaiteh u :—Sulhluchhip khua a chuan, putar pakhat chawng kila a awma, a tar em em mai a, a pian' chinte pawh zawh thei aui ta lo ; nimashela kum za (100) chu mathei lovin a tlin' ka ring. A khawng-ai thlak hle mai a ; tin! a bengte a ngawnga, a mitte a del a, thut pawh a thu thei tawh lo ; zun

leh ek pawh a sheng thei ta lova ; tin, tapchhaka au mut pawhruah mai a, a pawnpuì shiin pawh a kang dur dura engma a hre lo, a bñnte a kanga, a a hre thei chuang lo. Chhu' i eh zan pawh a hreta lova, a au a au mai thina: cun te hi zan emaw a ti a, a nupui hnena "Tindem, tho ka' ua," a ti thin a: le'-lin'-in "Tindem, tho tawh r'u," tih na a ni. Tin, tar nasha tak hian naupang rilru an pu leh zawk ani awme: a duh a piang a ngen thina ; tin, vawikhat chu hnèichhe naupangin tumbu kawr a pe a, "Kapu, kha, sa khi sa, ei rawh," ati a, a ni chuan a la a, a ei ta mai a, a thial ta nua nuan mai a ; tin, sa a nih leh ni lo'pawh a hre ta lova, a tu a phak pawh a hre thei chuang tawh lo. Zir tir bu a "Mihring tar tak te, Lm 'lchhe tak te, leh zeng te i hmu chuan, melh rengen emaw, nuishatin emaw ti duh dahin emaw demin emaw awm shuh la, tuna nang i naupan' lai, i hrishel lai, mah-se i dam lo vak anga, chérin, dāngin, chak lovin en a mawi lo takin i awm thei: I tlu in i kete a tliak thei, i bai thei ; i zeng thei. I tar chuan i lu a tuak ang, i sam a tla anga, ha bal te in, hmai zur te in, chak lo êm êm te in i awm āng a ; naupang tē tak āngin, beng ngawngte in, mit del te in, ke zeng te in i la awm thei e," tih zia kha, i hre reng ang u. He putar hi a vanglai leh a that lai chuan, mi fel tak ani awm a, heti hian a tar êm êm vangin engma a hre ta lo a ni. Tin, he putar hian fa nu leh fapa pawh a nei a; mashê a hna thawh thei lo a chin chuan, an enkawl-in an chawm duh ta lo. Ngai teh u, Hei hi a mak êm êm in ka

hria e A fa te chuan an pem san ta mai a, a pa  
 tân chuan a va lungngai thlakin a va mangan'  
 thak em ! A nupui leh a tu nu chuan an enkawl  
 in an chawm ta mai a, a nupui pawh chu tar tak  
 a ni ve si. A nupui chu tuna a la dam a, a pasal  
 chu kum 1909 a khan a thi ta. He putar te nupa  
 hi an va khawngai thlak em ! Thian te u, tupawh  
 in he mi te pafa anga awm i tum shuh ang u. Zir  
 tir bu thara "In nu leh in pa hau shuh ulang, chawi-  
 mawi rawh u. An-ni'n an thei tâwpin ku.n-khaw  
 kha leh chen an dawm che u kha, haiderin thei'ng-  
 hil shuh ula, hre reng rawh u. Mi hring nu leh pa  
 vu a' a tui thlâra vêlh hi then awmte tân pawh a  
 zah pui awm tih in hria e ; tlâwm leh zah dâwn  
 lōvin, in nu leh in pate shawi sha shuh u," tih zia-  
 ki, tupawhin hre reng thei theuh ila, a tha ber  
 ani. Chhiar tu duh tak & Thian duh tak te u,  
 Pathiana zara dam takin i awm ang u.

Hmuzâwl  
 September 7, 1911

In thian,  
 Chalkûnga, Râl tē  
 Lalsa keia Khua.

---

Printed by S. C. Dass, At the Welsh Mission Press  
 Sylhet, Publishde by Super. Lushai Hills.

---







tawh ; nimashela an ek lo sak lutuk shela tin  
law fo bawk shela hnute a chuan tui pawlh leh  
tur ani. Mihring hnute aian bawng hnute a chak  
zawk. Chu vangin naushen an pian hlim laiin  
nu hnute lo awm lovin bawng hnute pek lo tul  
shela tui pawlh zetin pek tur ani, a chungka ka  
ziak-ang zel khan.

Pawngi

Mizo hrneichhe Damdawi

thiam hmasha

Mission-Veng,

Aijal.

9-11-1911.

—o—

## VAWK LEH KEL IN NGAIH THU LEH UI LEH AR THU.

Hemi hnuaia thu pathum chaoh ka ziak hi lo  
chniar ve teu, a mak hle in ka hria ani.

1. na) Lalchih khua Runtung a hian, Vawk-pui  
leh Kel-pa an in ngai tlat mai a ; Vawk-pa a awm  
si lova, Kel-pa chuan duh tawh lovin kal san daih  
thin mashela, Vawk-pui dang in a zawng chhuak  
leh zel a ; hetiang thu hi a hria an vang hle in ka  
ring.

2. na) Lungleh Rasiveng a pawh hian, a hming  
chu Ailuta a ni a ; chumi Uipui chu Ui-pa pahnih  
hian a rual in an lu dun bawka ; a hria tawh  
chuan mak an ti hle ani. Pitar putar pawh-in a  
hre tawh chuan, hetiang chu ka la hmu ngai hauh





lo mai, a va mak em an ti huai huai mai. A' hria hi an vang hle ani awm e.

3. na) Lungleh (Civil Hospital) Dam-dawi in a hmun-phiat Thanga'n Ar-pui a nei bawka; a Ar-pui chuan no a hruai diah a, a no-te te chu Choak tia an ni tawh a; Ar-pui chu a pa a, a in let ta hlao mai a; a ma-crawh-chu lep zawng a nei lo, a pal har mai ani. Mak chu ka ti em em mai, Dam-dawi in a dam lovin Thla 2 lai ka awm a; chumi a ka hmu chu a ni a, a neitu-te hnena chuan ka zawt a. "In ar-hi a pui in a thih sana a pa in hruai tir em ni?" ti in ka zawt a; an ni chuan, "Ni lo ve, a mak kan ti ve reng a sin kha" an ti a. Tin, kei chu ka dil-chhuţ leh zel a," dawt a ni hauh lo maw?" ka ti leh a; "eng a tan nge dawt te chu kan hril ang che, mak kan ti em em a kei ni pawh in vulh duh pawh kau tum nem. thu-thiang pawh a ni lo ang nge" an ti ani. A mak hle ka ti ani. Hetiang-in a awm thei tih reng reng ka hre ngai hauh lo mai. A hmu ve te hi an awm tawh emaw, chu erawh chu ka shawi thei lo. Awm ma shela an vang hle in karing.

Datep Lungleh

Rodanga,

The 13th October 1911. . Lungleh Rasiveng.

MAH-NI RAMA THEI-KUNG HUM-HALH THU.

Sailo Lal tirh a ta tawh, Lal tam-tak-in an Tlang ngai Tlang reng-in, an Hmun-klui an luah fo theoh va. Tuna chin a pawh hian mah-ni tlang

ngai a an a<sup>am</sup> tur chin kan la hre lo, chu vangin vai lam leh, Pawi lam ang in Thing-rah ei theih eng-kim, mah-ni khaw tlang a phun sela, a tha ani. An fa te tan chang pawh ani lo, a phuu tu te-pawh-in an la chhawr leh hman thin ani. Khaw-thar kai san tawh, kan va kai leh hun a thing lian pui vawi tam-tak kan kit leh theoh ani. Chutiang chuan a lo lian thei ani.

Tin, Sarthi hrilh ni leh, kan hna-thawh nei lo ni a piang a ; a Hmei a Pa a, Thingrah ei thei kung te, kit tur a kan thawk ur ur te leh, kei kher in ka lo leh tawh lovang ti ril-ruk a thei kan kit zel hi, Lal-in ban' tir theoh tum-in mah-ni Ram a thei kung kit chu "Salam" emaw chawi-tir tawh nei sela, Kum 7 chhung lai a pawh, ei thei a lo tam mai ang.

Sentawta, P.B.

Lushai Clerk,

—404—

### LAWM-MAN TANGKA 25/--HMU NA TUR.

September 1911 ni zo tarik ni hian Aijal Rashi-venge Thangkunga C. I. fanu tuikhura a thihna an in bual in an thei-nghila chu chuan zuk en leh chuan a lo awm ta lova heng lai a huai lai a chuan police sipai in an thei tawpin an zawnga an hmu zo tawh lova, chuvangin khaw hla deuh a emaw nakin hnu a a ru tu chuan mathei lovin a la hral phawt in kan ringa, a thihna chu thihna thhok thar shen tak mai hi ani a tu khua pawh lo

lo fimkhur ulangin a ru tu chuan a rawn zawrh  
 huna Chiang takin khawi a mi nge a hmu a khawi  
 atangin nge a lei chhuah zawt zet in a chhan' zia a  
 chuan a hriat thei mai anga tupawh in lo hmu  
 palh vaih awm ula mathei lovin Aijal a Sekawia  
 emaw Thangkunga emaw rashi dang pawh han  
 hril thuai mai ulangin mathei lovin kan thu tiam  
 ang hian tangka 25 lawmmana kan pe ngei ngei  
 ang che u.

### RITPHUR CHAK.

Shiphir khua a Tobengan bufai rangva no 190  
 a phura, Khawzadala khua atangin Shiphir a  
 rawn ban a, a tiat puia chuan he mi aia chak hi  
 kan la hre lo ani ama chu mi lian ani hauh shi lo.

Chala,

Sentlang.

9-11-1911.

### SE PIAN ZIA MAK.

Lungleh piah lawka Tawipui khua a chuan se  
 pakhatin no a hringa a no chu a hmu chung lam  
 aiin a hnuai lam chu zung thum beng ngawtin  
 a tawi zawka a in chen lo zia chu a awm viao  
 viao mai ani.

### KHAWVEL CHHAWM-DAWL-TU-TE.

Khawvel a hian mihring tam em em mah ila,  
 min chhawmdawl tur mi tlem te chauh an lo awm  
 ta. Chhungkhat zinga pã ber in engkim a ngaih-  
 tuah ang in, mi then khat chuan engkim an lo  
 ngaihtuah ta a ; khawvel a nli thatna tur an lo ti

ta. Chuvangin mi fing leh englo ngaih tuah peih hle te hi mi tē tak emaw, pakhat chauh emaw pawh nishela, engmah ngaihtuah lo va, leng mai mai leh, nun khawnawm na chauh ngaihtuah tu te tam tak kha an lo hen thei tih a lang e. Chutichuan rilru a thil tha lo hriat deuh te hi awm shan lo va bei hi a tha e, Pathian lawin na pawh ani. Tuna chung mi fing leh taima te chu tlem in ka entir a che u. Kawlawmbasa (Columbus) Lekha chhut na hmu tu. Puan tahna hmu chhuak tu. Rel shiam-tu hmasha ber. Heug ho zawng hi ni rih rawhse.

#### KAWLAWMBASA CHANCHIN.

Kawlawmbasa hi khawmual lian tak America an tih hi hmu chhuak tu ani. Kum zali lai ani ta, Sap-ram pakhat, Italy an tih a chuan Genoa khua a a lo piang. Chu khua chu Tuipui kama ani, sum-dawng leh mi veivak an tam hle thin-tuna pawh, chung lai pawh chuac. Kawlawmbasa hi a pa puan tah tu ani, an rethei hle mai. Kawlawmbasa tan pawh leh kha zir na tur tangka tam an nei lo, chuvang in Kawlawmbasa pawh in lekha shang tak a thiam lo ve; nimahshela naupang harh tak ani, a englo ngaih tuah te a peih hle. Chunglai chuan sap ho nimahshela lei hi a bial tih an la hre lo, chhak lama chauh hian sum dawng leh zin te pawh an kai ngam a, thlang lam a reng reng chuan tumah an kai ngai lo; lei lawt a tlak an hlau bawk ani e. Tin, chunglai pawh chuan tun ang bawk lo an sum-dawn' an ching hle; Kawlawmbasa te

khua chu an pel zut zut thin. Tin chung lawng kal te chu Kawlawmbasa chuan a hmuh in en nawm a ti thei hle a rilru a Tuifinriat chung a zin mawl a lo awm tan ta a, a lo ngaihtuah ta fo mai a. Tin, a lo tlangval hnu a, lawng lam hna thawk a chuan a tang ta ngei a ; Tin, mi dang ang a awm mai mai lo vin Tuifinriat zin zia thu chu a lo ngaihtuah ta zel a ; chuvangin lei hi a bial ni ngei in a lo ring tan ta: thlang lam a zin a, chhak lam a lo haw leh thei mawl a lo ring ta a.

Tin, nakin deuh va mi hnena a rilru thu ang chu a lo puang chhuak a, nimahshela an nui zat mai a. Tin, chumi lai tak chuan Sap-ram pakhat Lalpaiu. "Tupawh Tuifinriat chung a zin a, khawmual dang hmu an awm chuan, chumi ram chung a chuan a hmu t<sup>h</sup> chu lal atan ka awm tir ang," ti in thu a than tir a. Tin, chu thu chu Kawlawmbasa in a lo briat veleh a ngaihtuah thu kha hril tur in a kal ta a. Chu ni lal (Portugal) chuan Kawlawmbasa chu a lo hmuh in a rem ruat kha thil jik tak ni in a lo ring a ; nimahshela chumi chu zawng mi vervek tak a lo ni hlah kher a, Kawlawmbasa chu tirh ai-in ama mi duh zawng te a ruk in a lo tir ta zawk a ; Kawlawmbasa chu hrih hai takin a awm tir ta a. Nimahshela, ngaih teh u, Lal mi tirh te kha zawng in, in duh sak hlawm teh mahshe a ngaih na an hre ve lo, an bengvar ve lo ve, an tan khawthim a kal ang deuh a lo ni ta mai; Tuifinriat fawn te chuan a lo ti zam ta a, an lo kir leh ta mai a. Tin, chung thu chu Kawlawmbasa in a lo.

hriat in a thin a ur hle mai a, England Lalpa hnen lam a a tlam a, puih na a dil leh a. Tin, ngai teh, tun a hian Kawlawmbasa chu a lo rethei tawh hle mai, a kal na vel a te khan a sum a lo ti ral zo tawh shi a. Vawi khat phei chu a vei va' na a chuan a fapa tē tak tē hi a hruai s, ei tur an lo tla chham ta a, a fapa atan chuan kutdawh ang deuh vin, zak takin mi hnena ei tur a dil an ti. Heti-anga rethei in lo awm mahshe a rilru a bei dawng lo ve, Pathian in he thu hi a pek ni in a ring bawk shi a. Ani, chuti-ang ngei in Pathian pawh in a pui hle, chuti a a mang an' a lai pawh chuan. Lal pakhat, Spain Lalnu an tih hmel hriat mi pakhat a lo chhar a, chumi chuan Spain Lalnu hnena puih na a dil sak ta a; chuvangin England Lalpa thu kha. a hriat hma in Spain Lalnu hnena chuan a kal ta zawk a. Tin, chuti a a kal vei va' lai te chuan mi zawng zawng in mi a a an ruat a, naupang leh tupawh in a tual lai kal te chu an en sui a, an sui zat bawk thin a. Nimahshela Kawlawmbasa'n chung te chu a ai-a a zawk anni tih a hria a, a zak duh chuang lo ve. Tin, Spain Lalnu pawh khan a rin ang in a lo ngaihsak lo hle a; chumi hun erawhchuan Kawlawmbasa pawh a lung gai ta deuh hle; nimahshela puitu dang zawng in a kal chhuak leh dawn a; chumi thu chu Lalnu khan a lo hriat leh ina thu shawi kha a rin bui ta a, a hnena a ko leh a kal rem a tih pui zia lo hliih in, lawng pathum pek a lo tiam, a a leh shawmhnih nen. Tin, Kawlawmbasa a a la, a ta, ngaihsa hre takin, kal kawnga thil

hman tur engkim a buatsaih, hlim takin a lo awm ta. Tin, an kal ni a lo thlenga, hlim taka mipui in an chawimawi hnu a, an chhuak ta a. Tin, mel ruk emaw an kal hman chauh tih in, upa thenkhat amaitshiktu te kha an lo chhuak a, Lalnu hnena chuan an hnial ta chiam a, chuveleh Kawlawmbasa te kha ko turin mi a tir a, an ko kir leh ta rih a. Chutichuan Kawlawmbasa chu lunghnual takin an shiam leh ta a. Tuna zawng he thu phiara a vá tan tirh na kha kum 20 dawn lai ani ta, lungngaih a hun tawh bawke. Nimahsehela Pathian thlan' ni a a in hriat avangin a la bei ta fan fan mat a ; tin, a rin ang ngei in a hun chu a lo thleng ta ; Lalnu khan rem thu a pe leh ta a ; tichuan August thla ni thum Zirtawpni in 1492 kum hian a chhuak ta a.

Tin, Tuifinriat a thla hnih zet khawmual hum lo va an awm in a mi te chu an lungngai ta a, Kawlawmbasa hnena chuan haw leh an ngen an ngen ta mai a. Tin, Kawlawmbasa'n a duh lo fo hnu a ama tha a ; haw leh an rel ta a ; chuveleh Kawlawmbasa pawh in a hlau ta deuh, ni khat chauh kal leh a ngen ve thunga ; chuti-angati zel chu a tum rilru bawka. Chutichuan ni khat emaw an han kal chuang leh deuh va, chuveleh Kawlawmdasa chuan hla taka tangin mei eng a han hmu a, hnathel tui len te pawh an hmu ta a ; chutichuan lawm in an lo khat ta theuh va, an hotu rilru chak zia leh fin zia chu an lo fak a, a hnena thu pha an chawi a, chibai an

buk ta hlawm a. Tin, khawmual chu an va thlen in Kawlawmbasa chuan a puan ropui 'a shin a, khawvel a mi z. z. zing a khawvel zin chhuak hmasha ber tih entir nan lei chu a rap hma sha ber a. Tin, mi te chuan, chuti-ang mi ngo pui pui an lo hmuh in Pathian mi te ni in an lo ring a, mak an lo ti em em mai a, anni pawh in mak an ti bawk a. Heti-angin Kawlawm basa chuan thil ropui tak a lo ti ta, Pathian rin vang leh ngaituah peih avangin. Chutichuan Kawlawm-basa chuan Khawvel a zin chhuak tawh ni a in ringin muang tak leh lawm tak in ram chu a fang vel a an hming te pawh a vuah hlawm a. India ram chhak lan ka chhuak tawh emaw a ti avangin a ram jumpui chu INDIA bawk a ti a. Mashe chu chu a lo dik lo. Ama hlu lawk achuan mi pakhat a hming Amerigo a lo piang a; ani chuan khawmual thar chu a lo fang Chiang deu deu vin khawmual 'a g ve reng ani tih a lo hria kum 1502 a; chuvangin a ram hming atan a hming peh in AMERICA an lo ruah ta; tun la pawh in khawvel mi in sawt pui taka kan lo neih tak hi.

Tin, Kawlawmbasa biao thil ropui tak tih mahshela itshiktu a nei tam em, thawveng takin a lo awm ta lo, mi rethei ang deu vin, a thi dawn lam a chuan a lo awm ta, khawhar takin a thi an tih kha, kum 60 mi ni in, nimahshela a hming a thi lo vang, a chanchin chhiar pawh a nuam fo vang.

**Kawlawmbasa chet zia.**



Kawlambasa hi mi hmel fel tak, pawl nuam tak, a thian nih a nuam hle, Pathian thu shawi te pawh a thiam hle, an ti. Tin, a chanchin a hian a pasal that zia a lang bawk.

MIN ZIRTIR :-- 1. Rilru a tha ber leh chiang tak a kan hriat kha hlen hma lo chu bei fo tur.

2. Pathian in min duhna ni a kan rin ber chu hlau lo vin bei tur, a pui na dil bawk in.

3. Pathian rem ti ni a kan rin a, kan bei hram hram a kha, a ropuina chu kan luah ang, daltu tam mahsela.

4. Thil sawt lam a hun leh sum te leh, tha shên te hi a ral ani lo-ve.

Rohmingliana Serkawn.

29. 9. 1911.

—o—

### THU NUN SAWT ZIA.

Kathiau te u, khamliana khua Lung leng ho hi in hnena tlemte in ka fak duh ani. (1) January 1910—October 1911 thla so chhung hian, upa ho thu chhia shawi tur in, Vawikhat chauh Salam chawi na khawp chu inkhawm na an nci ani: tuma an in ti buai duh lova lei chawi tur an awm lo ani. (2) Tin, naupang zawng, zawng an tha bawk ani: Huan a Bal bla hmin te, fù teg Ser te an rungai lo tin naupang thing nawi fawm rual chu lekha chhiar thiam lo an awm ta manglo, tin, mipa naupang chuan, tuma in puma zai an sha duh lo thu an awi hle mai. (3) Khamliana hian a Lang leng khua hi a fak reng ani. (4) Then awm inhan te, then awm

khaw veng ei leh har tum an awm manglo ve.

Dated Lungleng Skul  
13th. 10th 1911.

Tea  
Khamliana Khaw  
Zirtirtu

#### THU DUH-SHAM.

Ngai teh ka thian, thu duh i han sham teh ang. Nang kan ram atan hian engnge i duh zawng a, engnge tha i tih ber? Kei chu ka han shawi ang a, kan ram a hian Lungleh dial a leh, Aijal bial a hian lal pahnih chauh awm shela, kum khua a lal shawn lo turin awm shela, chu mi te pahnih chuan, anmani bial chhung a khaw tin a lal chu kum tin-in ko khawm thin shela, thu khat yaw turin rorel thin shela, thil engkim a kan ram that -ka tur ni in ka ring em mai; nang engtingnge i ngaih ve? Kei pawh chuti ang chu ka ngaih-tuah fo thin. Ama-herawhchu kei a ngaih-tuah zia chu, tlem chuan a danglam awm e, ka han shawi ve ang a.

Ram riak anga tlang tin a tlem tlem a kan awm a, khaw tha kan kai kan kai mawlh hi a pawl ka ti. Sawrkar hian min shawi khawm deuh shela, khaw thar kai pawh hi a rei lo ber a kum shawm te tal hi awm ila, thei phun te ei lo tling hman deuh shela, thil phun te pawh kan lo taima deuh in ka ring.

In thian, Thankunga,  
Theiriat.

#### NULA LEH TLANG VAL.

Nula in tlangval an ngaih in an-mani in an sawmia an thlem ani lora mipa in a thei tawp a chhuah a, a nei lo te nei angin leh a pei lo te leh a thei lo te thei angin leh. ~~nei angin a in sawi a, a lo ngai ta a :-~~

(1) Mi ngai ve reng hian i mawi love, kei ka suilung len' a bang lo, ka uai zo hnu chhawl ang in.

(2) Chhawr thla pui in ral chang a neie, mi u ngai hrui ka dar nguun ral ni anei dawn love.

(3) Then' lo thu di kan hril lai ka ngai mange, a pawl mauge tha pui nang nen tawh ni reng a awm love.

Eng ang pawh in nula leh tlangval in ngai tur .an kar a ral angin veng mahshel a a sawt mang love, khawvel a huam ropui leh fel na ber huuna pawh in ngai a awm fan--Tlangval tupawh nula ngai apiangin hmei chhia aiin mi hriat lo turin fim khur rawh she. Mizo rama in ngai avangin thu bua a tam ber fo. In ngai lo turin nitin zan tin he-petin tang mahshela a sawt lo a vangin uan' lo turin erawh chu in-sum shela a sawt ber ang. Tlangval in nula a ngai hnemin a hian te hnen a a uanga, chu chu a mawi lo em em ani.

(4) Thutin kan sawi lai kha ngai ve maw ? Chaltuai suilung khaw zo mu ang a leng bang thei dawn love.

"Dam rengin awm langin dawrpui kai ni in, ma thei lovin in hmu ngei ngei angaw, mang tha"

Aizawl tlangval

Setana-bawi upa

8. 11. 1911.



## PI PU THUAM HNAW.

Ka thian duh tak te u, hman lai pipu thuam hnaw lei kim ka duh a, khawngaih takin min lo ngaih-tuah pui theih chuan ka lawm em em ang. Tuna azain shawm hnih leh pariat ka nei tawh, hmeichhe ta sawm leh pathum, mipa ta sawm leh

panga. Ka hmuh tawh chu heng hi an ni :-

Hmeichhe thuam... ...Mipa thuam.

- |                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| 1. Darbengbeh   | 14. Zawngchal      |
| 2. Thihmu       | 15. Ngenchi        |
| 3. Thirual      | 16. Hruk.          |
| 4. Thihna       | 17. Sai-ha bengbeh |
| 5. Kep-pui      | 18. Thi pui        |
| 6. Aipui tin    | 19. Kawlhnam       |
| 7. Dawlrem kawr | 20. Tawlhlo        |
| 8. Puanriu      | 21. Sahmin         |
| 9. Ngun pum     | 22. Muzuk          |
| 10. Rangka      | 23. Sefei          |
| 11. Chumchi     | 24. Dar tuithawl   |
| 12. Pawn fen    | 25. Dar zubel      |
| 13. Tiang thir  | 26. Lung tuthlawh  |
|                 | 27. Fung           |
|                 | 28. Dar sethi      |

Tin, ka la duh te chu heng hi an ni ; anmani  
zawn theuh va ah man ka ziaak hi :-

Hmeichhe ta

Mipa ta

- |                     |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|
| 1. Vakiria cheng 2  | 6. Dar lukhum cheng 3               |
| 2. Samkhai dere     | 7. Diar cheng 1                     |
| 3. Thi fen cheng 10 | 8. Vakul chang cheng 20             |
| 4. Thi shir cheng 7 | 9. Phay a thuam kim<br>deuh cheng 5 |
| 5. Tuibur cheng 1   | 10. Dar vaibel cheng 1              |
|                     | 11. Dar samkhuhi duli               |

Tun lai thuam erawhchu zawin ka la ngaih  
thuh ang. Huan lai thuam hi a boral hma-in ka  
thuh ang. Thian te u, khawngaih takin min lo

ngaih-tuah pui thei' chuan, ka lawm em em ang ;  
a nei in hriat chuan, min han zawh sak ula, an phai  
chuan min han zawrh shela ka lo lei ang.

Hla deuh a mi an ni chuan an ngal tha hah  
man pawh ka shiam ang, an kal peih lo chuan,  
lehkha-in mi han hriat shela ka hman lai ani chuan  
keimah ka lo kal ang.

Ka awmna khua chu Lungleh atangin mel nga  
emaw ani. Pathian zar a dam takin awm rawh u.

In thian Thankunga, Khiangte Pathian  
thu hritu, Theiriat khua.

#### CHAN CHIN BU SHIAM DAN TUR.

Ka thian te u, ka thu ziaak hi khawngai takin lo  
chhiar ve teh u. Chan chin bu tur in zia, dawn  
chuan thiam lo deuh pawhin chiang takin ziaak hram  
thei shelangin a tha ani, a tlar zawng kawh mah-  
shela a pawh lo. Hawrawb hi fiah deuh thei shela  
a tha zawng ang. Tiu thil pakhat chu khawh chhut  
na a hian 't' kha thiam na turin 't' hnuai a chhun  
han' na a awm ani. Tin thu pa hnih emaw kha  
pakhat in ziaak zawm mai tur ani love. Mizo tawng  
thiam hauh lo pawh in hawrawb malman thei  
turin 'u' emaw 'n' emaw leh 'le' emaw 'b' emaw  
chiang takin ziaak ani chuan a fel em em thei ang.  
Tupawh tun hnu a fimkhur tawh ang che u.

In Thian,

Kailui a

Mizo leh Vai

Chan chiu bu chhut na in a mi.

Sylhet khua.

THAWN-THU TAWP THEI LO TEHKHIN THU.  
Hma ,lhteí leh Artu i hi an nu lawm a, Kethuman  
a ruai a. Tin, mei an ngheí ta a, Hmawlhteí chuan,  
"Kan ri te lo a mi khu ka zuk la tang e," a ti a.  
Awi a chuan a tawlhthlu ta a, a tléng zel a, a mei  
lak ur a chuan a zuk in tikang ti a, law leh tur a  
awm ta lo va. A lawm nu Artui i chuan, "Ka  
lâwm nu mei la chu a va haw har em ve le, khawi  
nge ka va lam teh tang," a ti a. A lâwm nu tlók  
na min ko, thing bul a chuan a han thlir a, a hmu  
lo va, a chhuk leh dawn a a chhuk thei lo va, a  
tla keh ta a. Tin, an ruai tu Ke-thuma chuan,  
"Khawiangé ka mi rawih te chu, a tu a ma'í haw  
awm ta lo, ka va lam teh ang" a ti a. A va kal a,  
a hmu lo va a kir leh a, thlâm lam a a va kal a a  
hmu lo va, a rawih te mei lâk na lam a chua, a va  
kal leh thin a, a hmu shi lo va; a mang ang chu  
a lét leh thin a, a kal leh thin a. Chutichuan a vei  
a vei a a lét a lét a, a vei a vei ta a. Chuti a vei  
vak a vei vak chuan a hming Kethuma, chu a hlo  
ta a, a hming chu lungthuwei-vak, a lo ni ta, tun  
thlengin a la vei vak ta fo, a uar peih a thü ani.

He thawn thu tawp thei lo ang hian kan Mizo  
singa thil pakhat a awm, a lungngaih thiak hle, a  
bul a kan tan leh thin, ka peih ta, ka ti zo ta tih  
a awm thei lo. Eng maw? I hre lo maw? Kan  
in-thawi na hi le, a tir a bawh kan han keu va, a  
pung zel a chawn leh lam a lo ni a, ka ti zo ta tih  
a awm thei lo va, ka peih ta tih a awm thei bawh  
thei lo, a bul a kan tan leh thin.

Nangni ka thian te u, a mang an thlāk in ti ve lo vem ni ?” Mang an thlāk malishela eng kan tih ang, kan pi pu dân zuk lo ni tawh a, in ti ani awm e. Kan pi pu dan anih zawng kei pawhin ka bria ; nimahshela tuna hian Pathianin ram tin a ni, hnam zawng zawng hnena shim na turin thu tiam thar min pe a lawm. Pathian lehkha bu i chhiar ngai lo avang chauh ani ; Pathian lehkha-in thil zawng zawng a awm tawh leh a awm leh tur thi te min hriat tir thei. Tun achin a lehkha bu i chhiar theih tawh phawt chu nei kim tum la, chhiar chhuak rawh, a chhunga i nu leh i lai-chin te zilh na ai a thu fng zawk pawm tur tam tak i hmu ang.

Pathian zar a dam takin awm ang che u.

In thia Thankunga, Tirhko  
Theiriat khua.

—O—

## CHAN CHIN BU.

### SKUL THU.

Kum rei fè ani ta, Aijal chan khua a Skul chan chin bu hre hre tawh a tun a hian ka hril leh ang che u a, a dang lam tawh hle in ti ang. Hmana khaw tlēm tē chaoh vah Skul a awm a, yun lai chuan Thing tlang a Skul 28 a awm ta, heng zing a hian Daktawr Sap Dr. Fraser ta 3 a tel. Tin, Aijal khaw chhunga hian Mission Skul pui lehatē zawk leh Hmei Chhe naupang skul leh Sipai nau-pang skul a awm 4 ani. Chuti chuan Aijal Bial chhunga Skul 32 a awm ani.

Heng theuhvah hian Skul naupang ten Dam chhunga Mihring hlawh-tlin theih na ber tur chu an zir ani. Lo neitu a awm tur emaw, Sorkar hna ropui thawk turin emaw, Sumdawng tu a awm nan emaw, Roreltu a emaw, Lalber a emaw Fing ber a emaw-engkawng a pawh tan a duh chuan a hmasha bera hriat-na zir turin Skul a a zir tur ani. Khawvela Miropui leh fing leh thiam te zawng zawng hian a tir a chuan Skul a an zir rih zet ani.

Naupang nih chhûng hi kum 15 chauh ania, chu mi chhung chuan upat huna tân awm dân tha leh kawng tha kan hriat nan lo in zir turin. Pathian in upa nih hma in naupang in mi awm tir rih ani. Mi upa sha in thilung kim nei leh tha chak tâwk tawh shi in khaw vel a lo piang ta phut shela, In lo han din dawn shela kawng tin reng a a puitling lovang, anaupan lai chhungin engma a lo zir ngai loh avangin. Chuti ang takin Lekha thiam lohnam te chu upa ni mah ila, mihring thiam tawk tur leh hriat theih tawk tur eng kawng mah kan hre lova, chu chu hnam mawl nih naber chuani. Chuvangin Pathian lekhabu in "Mihring Fapa (Isua) a awm lai ni hi ni khat in hmuh duh hun a awm ang ; nimahshela in hmu leh tawh lovang, "a tih hi Thu dik tak ani. Thil engkim pui tlin hma a zir hun naupan lai hi kan hman boral chuan, upa kan nih huna in zir leh turin kan naupan lai hi nikhat kan hmuh duh hun a la awm ang, In chhûng em em mah ilang kan naupang tha leh tawh lovang.



Chu mi ang baw k chuan Pathian lei chung a kan awm hi kum 80 emaw 100 emaw chauh a ni. Vana khaw tawp thei lo Thlarao hmuna awm reng tawh turin in Zirna hmun chauh ani. Lei a kan awm chhung pawh hi ti khaw tlai tur ani love.

Tin, Fa in neih chuan Skul awm na khuá a pèmpui thei la a tha zawk ang. Lal then khat leh mi dang in Skul hi an ngai sang lo em em ani a. Lal then khat beng var deuh chuan an duh em em ani. Tuna hian Skul thu ka hril tan dawn chauh che u ani. Hei hi lo chiah ngun ulang, thla dang a chuan, a tangkai kia zia leh Lower leh Upper leh Middle English engzat in nge lo tling ta (passed) ka la hril zel ang che u. Zir dan tur thu dangnen. Daw takin.

Dated Aijal  
Skul Oct. 26th 1911.

Roshema  
Zirtirtu

—o—

### HNA-THAWH-THU-AMAWI-ZIA.

Kan Mizo rama hian kuta hna thawh hi kan ngai tlawm hlêa, Babu te leh Rasi te hi kan awt-in kau ngai ropui hlêa, ani, thiam tâk a chuan an ropui-in an awh-awm hli taka, nimashe a kuta hna thawh pawh a zah thlák bik lo. Sadái-êk hmet a, a sîr a sa' hnuai a vah chhuah hi thil hreh awm tak a kan ruata, hreh zawng a hrch awm hlé taka, nimashela hna thawh lo chu in lawm na zawng zawng a boveka lung-ngaih in mi' hmuakmai. Hna thawh tu te

an zah awm in an chawi mawi thák ber ani.

Hna thawh hi a mawi in thil engkima a lotha zawk; Isua a lokal lai in Pathian Fapa meuh pawh in a kut in thing rem a siam a, hna a thawka; chung te chu thil zah thlák ni sela a ti lovang.

Isua chuan kuta hna thawk tu te za wng zawng a chawi mawi ta. Hna thawh ai-in that chiat a zah thlák zawk, hna thawhai-in chapo a zah thlák zawk.

Kan pi leh pu chena Babu lopawhin kan lo awm thei bawka, hong mi hna thawk lo Mi ropui deuh leh mi nuam sa deuh kan hmuh te hi hna thawk tu te lo chuan an awm thei bák lo vang; hna thawh hi thil zah thlák ani love; chuvângin kan dam renga, kan theih lai ani chuan zak lo takin i thawk zawk ang u. Isua chuan a hnuai a hna thawh tu te za wng zawng a chawi mawi ta. He hna thawh thu hi longaih tuah teh u, a zah pui awm na leh a that loh na in hre' mang lovang.

Dam takin awm ula

Dêngrûma

Lungdai khua

Zir-tirtu.

27/9/1911.

## MAUTAM THU.

Tupawh in he thu hi lo chhiar ang che u. Kumina hian mau a lo tam ta tih kan hre theuh maia, nikuma pawh khan hetiang hian a lo awm dawn tih khawtin mihringin kan hre lawk deuh theuh shi a, hmana Mizo leh Khasi in pawl zia thu an sawi ang chauh khan mizo ho hi kan lo awm ta mai. Vai tam takin Aijal vela mizo hnena hian zah-thlak takin an dem an dem fo thin :- Mizo reng chu kum khat tam avangin hei in khawlo vek mai dawn ani a kum tin ei shen lo hlirin buh in mei thin a khang te la kha eng tin nge in tih zawh, nikuma te khan ei nei khua chu in la tam shi a tuna chawp leh chila hetia mangang leh ta mai chu u, ti in an deuh an deuh thin ani. Henghi engmah vang ani lova kan at vang pawh ani hek lo, kan in ren thiam lo leh kan rilru thuk lo zia leh thu hnu dawn vai angin kan nei lo vang mai ani ; tupawh kumina hian kak-zawn buh nei shelangin mathei lovin kum khat chhungin a ei tu mi pali emaw pathum emaw lek pawh lo ni mashelangin a ei zo tho tho mai zu a te a sha a, a rui apiangin zu bel khat kha buh dawrawn khat in emaw a lei a, ani lo leh ui leh ar ni dang aiin aa pe tha a an ren lo em em thin.

Chumi avang tak chuan in kum khat tam maia tuna hian mizo rama mangang hi chhiar shen lo kan lo ni ta mai. Apawi em em ani, ram danga kan kal chuanin mi rama khan ni lengin

hna thawk ilangin dere emaw seki emaw leh seki leh dere emaw hmu thei na leh hlau-chhuah na kha a vang em em thin, nimashelangin chung rama chuan buh fai a-tlawm bik lo, Assam ram chhung a hian Meitei ram chauh tih lo ram danga chuan a hlauwng vang lai pawh in tangka in buk 12 te 13 te leh 16 thlengin emaw chauh a man hram thin, Khasi rama chuan buk 5 emaw buk 6 te 7 te chauh kum khua in ani, thlawhma lak na tur ram awm lo zia chu Aijal dai vel hi chu ram tha em em tih tur ani mai, chung ang khua te chuan kum thum pawh tam zawn shelangin kei ni aian an mangang lo tawp mai ang, chu chu eng vang nge ni, an taimak leh an thah-nem ngai leh tangka an ngaih lut em em vang ani ber. Tangka kan nei phawt chuanin ngaw hnuaia pawh awm mah ilangin chaw mi bar duh chhiar shen lo an awm zel ang,

Ram danga mi te chu kum khat a chhip zawn emaw lo nei ta shela an chhung in kum vei chhung-a ei turin an chhut chhuaka, chu chu a hrangin an dah mai, zu in mi an ni leh zu a an deh ral cur zat ngairuat in an dah hrang bawh, a bang zawng chu thei leh thei lovin an bei tawh tawh mai, tangka in buk 20 a man na rama pawh khat an suar hram hram thin ani.

Kei ni mizo ho zawngin ni khata duli hmu thei na turin in hlauwak na pawh ala tam em em a mahla tun lai tam em em chhung pawh hian hlauwak

hi au la chuang ngai lo. Kan ti thei lo chu chhiar lo kan ti thei ve zawnga paw kan tlawk-tlaw reng reng ani. Phaitual a in kal chuan in engkim kha tam lutuk zel in in hmu ang, kei ni rama nikuma tang khan dawrpui kai na a awm, chuta chuan mi zawng zawng dawrpui kai thei ani shi a kan ti thei zawng lei shen lovin kan la zuar emaw? Pa-te emaw dawrawn emaw, fawng emaw paikawng emaw mani mizo thuamhnaw leh bungrua reng reng pawh hral thei lo leh hral na awm lo khawpin tam in kan zuar em? Tupawh bufai emaw thil dang chawhme a zawng vai lam duh zawng rawn zuar khan a tangka emaw poisa lei chhun kha a in lama thlen in a thul chhunga a khawl-khawm ngai em? Chu mi a hneh in poisa pakhat kan nei veleh dawrkai a kan zuang lut maia mi tha pang ngai ang meuh vin khawi nge eng lo ka lo lei teh ang uang em em in kan ti pang mai, chutiang reng reng chu ram danga mi te awm dan ani lo, ram danga mi te chu lo thlo mi tawh phawt chu tangka phur shen lo pawh nei mashelang in a in ti vei in a in ti lal ngai love, kei ni mizo chu poisa pakhat hlaw in emaw sawrkara kan tanga nghawng gawrh-var nen emaw sap in chei dan hi kan han el pang maia, thingtlang a mi pawh in a tangka vaia a zuk lei chhuah chhun khan, khawl a hneh in rashi emaw babu in chei dan a in chei ve thei na turin a hral leh mai ani.

Mi tam zawkin he mau tam a yang lian sap  
 rorel tu emaw Pathian emaw an dem thin a, Mao-

tam hi Pathian thil tih ani ve anga chu vang chuan amah pawh dem tur ani lo, kan mang an zia rel tu bawrsap pawh dem vak bik tur ani lo, a bul taka cbhut chuan in ram dang mihring chet zia nena tekhin kan dem-awm em em ani. Tu-pawh in tun hnu a he thu mangan' thlak pui hi kan hriat theuh tur ani, tun chang hi mau tam a awm dawn lo va thingtam pawh a lo thleng leh anga fimkhur tur a tul em em ani, nak tip nak thaia tan chauh mizo vin thu kan ngaituah a hei hi a dik 'lo hle mai. Kan hmeichhia te ang chauh hian mipa pawh hian hna thawk ilang kan tan lo tu tan nge tha ang, thingtlanga mipa hmeiche hnathaw anga thawk deuh kha "I thai bawiro' mange" an ti zel, heng hi that chhiat vang ani. Hmeichhia hian mipa thaw ai a a leh thum ngawt an thawk ani a heihi mipa in thawk ve ni ilangin hauhsak na leh phuisui na ani anga kan zu ei leh kan nun'khaw-nawm a thulh 'chuang shi lo vanga mang an thul a pawh thaw veng deuh vin kan khawsha-thei phawt ang.

In thian,

21-11-11.

Mizo chan chin bu siam tu.

## ZIR DAN.

School a lu' hi eng tih tur nge ni? Mi tin-in  
 lekha sir tur an ni tih an hria. A dik e. Lekha

zir tur ani chuan engatinge an in-fiam thin, 'a, engatinge huan te an sbiam a, zing lam a te chem keng a hnathawk tura an kal thin? Chu chu lekha zir a, School a lu' em ni ngai? School a lekha zir tura naupang lut te hi an nu leh pa te leh mi tam tak te hian eng tih-na nge ni tih an va hre lo teh lul em! Mi-in fin' a duh a, lekha thiam a duh a, nimahshela ama thu-in engnge ni fin'na leh lekha thiam fel dan chu a hre slo. Chuvangin a ai-a thiam, a zirtirtu thu pek zel-in a ti thin a. Ani ngaih chuan khua a lo var a, lekha zir a hun, khua a lo thim a mut a hun a; chutiangin lekha zir ani avangin a thiam hma lo chuan lekhabu te keng reng-in chhiar a chhiar tur ani awm e. Awle, naupang pakhat a têt lai atangin School a dah ula, lekha ngawt zirtir ula, hna dang chu a khawih reng pawh phal shuh u; ram dang a pawh a tan hun a, khawitlai ting e ti-in, tir lovin, chumi School hmuna chauh chuan awm tir rawh u. A lo puitlin' deuh huna chuan nasha fe pawh-in a lo thiam ang a, "He mi hi chu a fing tawhmang e," in ti ang a, in chhuang ang a. Thil dang tih hun tur lo thleng ve thung rawh se:--Thian dang te nen ram dang a an va chhuak ho ta, "Ka hman rih lo va, chaw lo chhum lawk ang che aw?" ti shela, "E, chaw chhum reng ka thiam ngai lo," a ti dawn a. "Englo chin' nan engatinge huan i shiam ve lo?" ti shela, "Huan shiam ka thiam lo, thlai chin' pawh khur khat-a engzatnge thlak tur ka hre lo," a ti leh ang a. "I kawr a te' kha, i kawr chilh-na

a tlak kha, thui ta che, ti ula, "Ka ti ngai lo ve, heng te chu hmeichhe hnathawh a lawm," a ti mai ang a. "Eugnge maw i tih thei le?" ti-in zawt ula a lekha chhiar chu a shawi ang a, chu chauh chu a uan' pui ang a.

Chu mi chu mi fing leh mi hman' tlak in ti em? A kawm a nuam awm em? Thu shawi tur hre tam in, mi a ti lawm awm em? Nangni mi thenkhat-in in ram tlawh mak leh in thil va hmuh te kha in han shawi ang a, mite'n ngainawm an ti hle ang a, "Chu mi chuan thu a va hre tam in, thil a va hmu tam em, a ngai-lawm nang e," an ti ang a. "Le-khabu ngawt zir a fing-a khan a han shawi ve a, "Ka lekhabu-a chutiang chu an va zia lo em," a ti a, a chhiarkawp zir tam te, hnam dang chan-chin a chhiar te kha a han shawi ve a; nimahshela a mit ngei a a hmuh ve lo avangin a shawi zia te kha a ngainawm ve lo em mai. Chhiarkawp zir tam te khan mi a pawl thei em ti? Chutiang mi chu mi fing-a in chhiar emaw chu? Mani in lam phui sui dan pawb thiam hlei lo, mi dang awm dan pawh hre hlei lo, a kut leh a ke-te chu eng tih nan-a shiam nge? A tan chuan a chuang mai a lo ni ta.

Mihring dam-in tlin' shela chuan, peih bawk shela chuan hnathawh dan tinreng hi thiam atan-a ruat ani. Amaherawhchu a tih hun te ruat theuh shela. Leil a shela, huan shiam shela, puan thui, chaw shela, in khel te zir shela, tin, a hotute chibai shela, tawng kam tha hlir a, thuhnuairawh a thu.



shawī dan zir fo baw k shela, chuti pawh-in a lekhaba  
 chhiar hun chu a tlai lo vang. Tin, kum nga hnu  
 a emaw chuan tlem tlem a, a nitin thil tih kha a tan  
 tangkai na vek a lo ni tih a lo in hria ang. Thil  
 hrang hrang tih-dau pawh a lo thiam ang; chu  
 chu ani School a lekha zir chu. Kumpinu fate chu  
 an naupan' lai-in, an lekha zir lai in nitin lei lai  
 emaw, thing ki' emaw, hotute chibai buk emaw a  
 tih tur ani, chumi hnu a pawh chhiahlawh angin  
 hnathawh bawhlawh zet pawh thawk-in, a ai-a  
 lian te leh a ngam lo dang naupang te velh pawh  
 -in an lo awm thin. Chutiang mi chu hotu ni tlak  
 reng an ni. Mi puih nan-a mani kut hman' phal  
 lo te, kut tih-bawl-hlawh leh tih-durh hlawh vanga  
 kut tih chhuah lo chu a tha lo. Mi chhe ber, mi  
 fing lo ber te'n mi ropui leh mi hausha te puih nan  
 an in-ngai hlu lo. Mi lian leh mi hausha te'n mi  
 chhe puih nan an kut an tihbawhlawh an hlau tur  
 ani lo baw k ang. Mi-in School hi lekha chauh zir  
 natur ani tih a rin' chuan a ring dik lo em em ani;  
 min zilh-tu tak, nu leh pa awmna in ang ani. Mi  
 tam ber-in hotu thu min petu leh tih tur min hril  
 fo-tu kan chung a awm reng an awm lo chuan kan  
 thil tih tur kan thlahthlam. Mani hreh-awmna  
 leh mi te'n min velh-zia te kha theinghil a awi.  
 Naupang tupawh a sual em em avanga i velh khan  
 a haw ngai lo-va che. School hi hremna hmun,  
 hau-na hmun, vuak-na hmun, zir-na hmun ani kan  
 ti thei; nimahshela pasal that zir-na hmun ani ber.  
 Hreh-awm tinreng tuar tawh te, thil harsha tak,  
 bawhlawh taka lo tang chhuak te kha hotu atan

an awm buna an kaw! a nuam, an hmangaihawm. Chuvangin naupang duat taka an thu anga awm tir a, an duh-zawng anga lo puitlin' tir te hotu nei ai chuan fahrah hotu-a lo chang te kha, hreh-awm zawng zawng tuar dan lo hre tawh te kha an kaw! a duh-awm zawk ang. Kan na nei te min tuar pui to thiam ang a, chu mi chu mi tha kan lo ti thei.

Challiana,  
Serkawn.

### AIZAWL CHAN CHIN.

Tun lai in Aizawla hian rashi venga sap tawng thiam hlir inkhawm-na a lo awm ta a, he in khawm na a hian thu tin reng sawi thei ani, pathian thu te thu mawi deuh deuh leh mihring fel thei na leh fin na leh in zilh na hlir thu sawi na ani. Sap rama leh vai rama ram tin reng a hetiang hian mani ram a mi te hril fin-na leh mawi na zawn' nan in-khawmna a awm theuh ani. Tun lai khawvela hetiang hi hmun 1500 lai a lo awm ta, ram then khata thlai chin zia chauh va in fu h na te leh them thiam na chauh in hril na te pawh a awm.

Chuvangin he thil hi thil ropui ber a kei ni pawh in kan ngai tur ani. Mi fel tak pakhat in mi 1000 tam tak a zilh fin thei ang bawkin mi tam deuh a chang changin manin peih in mi a masbelangin a thei a te leh a pei a te zawm mi tam deuh pawh fel na leh fin na leh that na.

hetia mani rilru a a tha tih ang zawng te leh rilruk zawng kan theh khawma kan sawi chhuak tlang zel thei na tur in a lo awm hi a fel ani.

Mani huam in tan-pui na leh mirethei tun' din' dan zir na leh taimak zir na te a lo ni mai ang. Tunä tih-tirh ala ui a engmah lo angin mi tam takin an hria ani ange, engmah ani lo chuan ram dang mi fel na ber hmuna pawh hetiang a awm ngei ngei zel ani.

Mi tak tak pawh in zu a ruil lo chuan a rilru angin thu a sawi duh ngai lo, mi chhia pawh in mani nupui fa nau hnena chauh lo chuan a rilru ang chauh kha a theh chhuak ngai lo, chu chu kan la at vang ani ber, in khawm hi pathian thu ring te tan mai ani love, pathian thu ring a te ho dan bil ani love, tu pawh vai fel emaw sap fel emaw daa leh mani rilru sawi chhuah zah lo dan te hi zir tur ani a, min a tha e an ti a an sawi taw phawt chu rilru in awi mah shula a langin awi angin awm tur ani, hnam dang laka fel na chi dangin an zawn angin kei ni pawh in kan zawn tur ani. Tuna tak hian Lushei rama lal upa emaw ni fng deuh deuh hian chutiang chuan in-kawm a that-na zia tur leh engtin nge mi zo kan zel na tur ti in ngaituah na humn pakhat lo awm ta shel angin thla thum chhung pawh in a vel mi te chu an lo fel kauh mai ang, sum ng th leh nun-nem na mai in mihring a ti tha thei lo, tawngka tha emaw leh taima'k emaw pawh ani ber. Kan thei tawh in kan ti fan in a

bak chu sawn zel a awl. That na tur ti apiang kan in rel hi ban tawh daih ila in chawi mawi a ngawt tangkai ilangin a tha ang, zu no khat hlawh chauh tur in nun peduh pawh kan tam ngai thin a lawm.

M. K. Ch.

### FIM KHUR TUR.

He thu hi tupawh a chhiar chuan tlang-an pui in, mi zawng zawng hriat tirshela ka lawm em em ang. Thian te u,

Tupawh Vai buh fai phur a ei chuan fim khur tak in ei ang che u, chu ti lo chuan hri in vei ang a, in dam duh na lam a in in-ti-hlum dah ang e Kan Vai buh fai ei hi buh fai hlui chhe tak, bawl-hlawh tak hlir a ni a, kan fim khur lo chuan kan thi ang. Chaw chhum dawn in tui so yin nuai vak vak ula, waw thum sil rawh ukhai. Tin, tupawh Phaitual a buh tawh tur a kal chuan tui in leh ei a fim khur bawh rawh ukhai, dam na hawn in tum na lam a hian thi in hawn zawk dah ang e.

Thing tam kum in Phaitual a buh an phur a hri a lo leng ta a mi tam tak ril tam a thi ni lo yin hri in an lo thi ta a. Chu chu fin khur lo tak a Phaitual tui bawh-hlawh an in a, buh fai bawh-hlawh ta sil lovin an ei a yang ani ber awm e., chu ti chuan i fim khur ang u.

Ku zawng zawng te u, in chaw chhum dawn in ~~Phaitual~~ in ei dawn chuan, tui so yin ngun tak in

sil ang che u, chu ti lo chuan in hrai dam in tum na lam a in in hrai hlum dah ange. Tin tupawh Phaitual a kal te u, tui bawl hlawh te zuk in vak vak shuh ang che u, chaw leh chaw hmeh hawl -hlawh te zuk ei shuh ang che u. In ril tam leh in tui hal hre lu tak shuh ang che u, chu ti lo chuan in in-ti-hlum a hlau awm hle a ni e. Mizo zawng zawng kan fim khur lo chuan hri kan vei ngei in ka ring.....

R. D. Leta.



### KHAW-CHHIAR TAN LEKHABU.

Khawchhiar ho kathian te u,

Mani lal leh upa te buai lo na tur chhin-chhiah -na lekhabu shiam ila, a tha ang. Tin, puak phur -a kal tawh te, la kal lo te, Rasi hrui te, ar khawn te, an kal ni tarik te nen. A nawn leh nawn lo kan hre thei anga, ni tirtu te tan a fel ang. Chuti a chhin-chhiah-na kan neih lochaun mi thenklatin "Ka kal zing bik, kei anga kal zing tuma an awm lo, la kal lo te pawh an tam si a, michhia ka nih avangin min tir duh bik a ni, zah leh zah lo bik in nei a ni li," ti te hian an lo phun nawi thina, ni. Chu chu a zing leh zing lo chhin-chhiah-na bu a kan lo hre vek ang a, dawt an shawi leh shawi lo chiang takin a lang ang. Abuui a ka zia angin :--

Ar khawn tarik.	Rasi-hruai tarik...	Puakphnr tarik.	Ar khawn	Puak phur	Rasi hruai	Hming.	Ar khawn tarik.
1	2	3	4	5	1	2	3
1	Denga	1.	1.	10-8-11.	7-3-21.		
2	Kawlpawnga						
3	Saikapvaunga	1.	1.	20-8-11.			
4	Chhingpauva						
5	Ruanga	1.1.	1.1.	2-5-10/7-2-11/5-1-10/9-3-11.	11-10-10 16-9-11.		
6	Taitea awl						

In thian.  
Ralbeia Khaw-chhiartu  
Lalsakeia Khua,

Damtakin.

Hmui zawl }  
October 2, 1911.



## KHUANGBAI CHAI

Lailen leh Lungdar in kara khuangbai chai  
 an hmu a, an mani chu au in seh kual papa a  
 lai a chuang khuang beng ni awm tak hi a awm  
 a chuti chuan an kal dial dial mai. Anmani chu  
 50 lai an ni a, a mak em em ani.

Darthianga

Lungdar

30.11,1911

## SUMDAWN--NA-THU

Kan Lushei ram a hian hmarcha hi phai lam  
 a sum dawri nan a hlawk pawl niin ka ring.  
 July thla atangin September hemi thla thum ch-  
 huang hian Dwarband a emaw Hring char a chuan  
 buk i a cheng khat leh pawrisha 12 te a man  
 a, thal lai chuan siki thum a man a, Tun a tu  
 pawh hmarcha hmu shiam peih shela lo nei  
 aiin a sawt zawk phawt ang. Tupawh in tun  
 hnu a sum dawn' hi thu pui a i nei ber ang u.

Chalkhama

Thingdawl khua.

## TEK TLA THU

Kan khua Lalsavunga khua an chuan tek  
 khawlai a a tla fo mai a, in chu in 3 a deng ai  
 thing chu 2 a deng a Laiawrh a chu kum 27  
 mi chauh hi nupui a nei a in danga "Ni a tla  
 dawn e, bai ka han shiam ange" a. ti a. Chingal

cham'khamtluan hnuai a mi a la a, a kun lai tak  
hi tek in a han denga a thi der mai a, a nupui  
chuan a. thi ti pawh a hre lov a "Eng nge maw  
i ti reng tho ta che" a han ti a, ani chu a lo  
khawng taw thum mai a.

He tek hi a lo chhua tir na pawh Tuirizo  
chhuah a mi ani, tlangval pakhat Ngheng a'n  
zawlbuk atangin a lo thlawk a eng zawr zawr  
chu a hmu a, Laiawr a in a a lut ta e ti in a  
sawia, Laiawra chu a lo thi der mai.

Kapthang vela

Lalsavung a

Khua

Muallung khua a Mei a uipui in mautam sazu  
a ei a, a chil phuan te chu a tla zawih zawih a  
rei lo te a a thi ta mai.

Chuvangin tu pawh tun hnu a in-shum thei  
chuan in-shum ulangin a tha em em ang ui pawh  
thi-n. chu mihriug chu mathei lovin kan thi ang.

Ruma

Vanlaiphai Rasi

25-11-1911

### RANNUNG MAK

October 1911 ni 26 ni khan sate thanga sazu  
a sei lam hniak 2 lai tur hi a awk a, an hmu  
tirh chuan a lo thi tawh a; kawng shira au dah  
tha a, an hawn lam chuan fang hmirin a lo bawm  
tawh a, an hawn pui ta a, in an thlen' chuan a  
nung leh ta a a thi chhung chu dar kar 5 lai ani  
a; a mak em em ani.



Aijal sipai pakhat a hming Samser Jang Rai in Abor run na lam atangin a thian duh te mizo ho hnena lekha a rawn thawn chu hehi ani :-

Aijal mizo Mission zawng zawng leh sawrkar hna-thawk tu te in za in ka unau te u ;

Tun lai in dam lai em ni ? In dam lai ani chuan ka lawm em em ang. Kci pawh ka dam lai ala ni rih e, engmah min han ngaituah ve shuh ang che u. Kan chan chin tlem te in ka han hril ve ang che u, Aijal a taugin tarik 17-10-1911 hemi ni a kan kal kha dar 11 lai a Sairang kan thlenga chuta dar kar 2 lai kan chawlin lawnga kan va chuanga ni li lai, tin tarik 20-10-1911 hemi ni a Salchapra zinga dar 7 lai in kan zuk thlenga chuta chuan ni khat kan chama, a tuka chuan dar 7 bawka khawmuallawnga kan chuanga a tuk chhun dar 2 rik lai in Dibrugarh khua kan thlenga chumi hmuna chuan ni 4 kan cham leh a tarik 27-10-1911 hemi ni a hian Lakhim pur a kal turin meikha-lawnga kan chuang leh a ; tarik 31-10-1911 hemi ni a hian dar 5 tlai lama Lakhim pur chu kan va thlenga heta kan cham na chu ni thum ani ta, tun hnu ni thum ni emaw kan cham leh anga chumihnu chuan Dafla tlanga kan kal leh ang, kan kal na tur tlang chu hetihi ani a ; Sadiya leh Lakhimpur in kar hmar lam zawng zawng chu Misi Abor leh Dafla heng hnam thum te an awm na tlang ani a, Misi tlang chu Sadiya atangin dinglam ani, chumi tlanga chuan Naga Hill a mi sipai (Military Police) 200 an kal ani. Tin Abor an ti kha chu Sadiya hmar taka ani, heng hnam 3 zinga Abort e hi an huai der 'tih Sawrkarin an hriat a yang- in sipai te pawh tam tak an kal tir ta ani, a kal zawng zawng te pawh Regiment pawl No. 2 te kha 400 No. VIII Goorkha 800 No. XXVI Musalman 150 No. 44 Panjabi 750 Sapper 100 avai in Regiment

zawng zawng 2,200 an tling ani. Military Police (sipai) Lakhimpur a mi 400, Dacca a mi 200, an vaiin sipai 2800 leh kuli te 2000 leh lekha zia tu babu 4 thirhrui babu 2 sap ho chhiar tel lovin mi hang zawng zawng kan vai 5406 kan tling ani. An awm na tlang hming leh a hlat zia pawh Sadiya a tang in, ni 9 kal tur ani, a hmun hming chu Kobo an ti a chuan Kul-shiam in an awm ani. Kobo thleng chuan kum 1894 January 15 a Sawrkar in a la tawh ani, chuta tang chuan Abor khaw thleng turin ni 5 kal ani, chu mi khaw hming chu Dam-baru village ani.

He mi thu hi ka mi tin ka hmu lo va, kan Manding Sap Captain A. M. Graham (hman lawka khan heta Aijal a hian Sikin sap in a awm tawh) chu mi chu a hmuu thleng in a kal tawha, chu mi chuan a shawi ani. Kei ni crawh chu Sipai pawh kan tlem shi a, kuli te pawh an tlem bawka, eng tika nge kan rawsawt te, kan bungrua te kan thiar zawh anga, eng tika nge kulh shiam in kan do ang, tih kan chan chin tur reng ka shawi thei rih lo ve; kan kal na tur chu Lakhimpur zawn taka hmar lama pan tur ania; tlang shang tak te ani, kan kal pui tur mi pawh sap ho 7 ani; 1 chu Manding Captain A. M. Graham. 1 Borsap (Political Officer G. C. Kerwood) ani, 2 Lamlian en kawl tu (Engineers) 2 Ram lem zia tu Draftsmen) 1 kuli sap, (Transport Officer) 1 Damdawi Babu (Sub-Assistant Surgeon) 2 Subadar leh Jemadar (Native Officers) sipai 75 leh kuli 180 a vai in mihring chu 265 chanh kan kal ang.

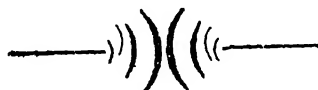
Thu dang zia ergmah ka uci rih lo, ka thei chuan kan sap thien' chin leh an awm zia chan chin ka han leh ang che u, mabshela ral kap tur ka rih avang kan awm zawng ani lo ve, he mi lekha hmu leh a

chhiar apiang in "A ni chauh a thawna, kei ni chu min  
thawn ve duh lo" tin in lo vui shuh she; kan zin na  
rama atang chuan hlaw tlinga kan lo hawn' thei na  
turin min lo tawngtai shak ang che u, in vai in ka  
hriat zawng apiang te chu in hnena lekha thawu ka  
duh em em theuh che u ani, nimahshela hun ka nei lo  
avang in, in vaia tan thu hmun in ka ziak ani e; mi  
han ngai dam ang che u.

Ama zara kan dam anga  
Hlim takin in hmu leh ka  
bei shei ani.

In u nau pa,  
In khawngaih,  
Sepoy, Samserjang Rai.  
"G" Company.

Lushai Hills Detachment, Lakhimpur



Printed by S. C. Dass, At the Welsh Mission Press Sylhet,  
Published by Super. Lushai Hills